叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 亚历山大·塞尔柯克——(the Life And Adventures Of Alexander) 000001

2. 亚历山大·塞尔柯克——(the Life And Adventures Of Alexander) 000002

3. 亚历山大·塞尔柯克——(the Life And Adventures Of Alexander) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

亚历山大·塞尔柯克——(The life and adventures of Alexander)

['selkəːk]
SELKIRK
塞尔柯克

塞尔柯克

[ænd; ənd]
AND
和

和

['stɑːrbərd] .
STARBOARD .
右舷 .

右舷。

“ [hiː; hi]['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [mɔːr] ['dɪzməl][ðæn; ðən][ðer; ðər] ['pɑːrtɪŋ] [ɔːrz; oʊrz] . ” — [piː] . [eɪt] .
“ He never heard a sound more dismal than their parting oars . ” — p . 8 .
“ 他 绝不 听到 一个 声音 更多的 惨淡 比 他们的 离别 桨 . ” — p . 8 .

“他从未听过比他们离别时的桨声更凄凉的声音。”——第 8 页。

[ðə; ði]
THE
这

这

[laɪf] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz]
LIFE AND ADVENTURES
生活 和 冒险

生活与冒险

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ˌælɪg'zændər] ['selkəːk] ,
ALEXANDER SELKIRK ,
亚历山大 塞尔柯克 ,

亚历山大·塞尔柯克

[ðə; ði] ['riːəl] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] .
THE REAL ROBINSON CRUSOE .
这 真实的 罗宾逊 克鲁索 .

真正的鲁滨逊漂流记。

[ə; eɪ] ['nærətɪv] ['faʊndɪd] [ɑːn] [fækts] .
A NARRATIVE FOUNDED ON FACTS .
一个 叙述 创立 在 事实 .

基于事实的叙述。

[nuː] - [jɔːk] :
NEW - YORK :
新的 - 约克 :

纽约:

['pʌblɪʃt] [baɪ][em] . [deɪ] & [ˌsiː 'oʊ] . - [pɜːrl] - [striːt] ,
PUBLISHED BY M . DAY & CO . 374 PEARL - STREET ,
已发布 经过 M . 天 & 一氧化碳 . - 珍珠 - 街道 ,

由 M. DAY & CO. 出版，地址：珍珠街 374 号

[ænd; ənd]
AND
和

和

['beɪkər] , [kreɪn] & [ˌsiː 'oʊ] .
BAKER , CRANE & CO .
面包师 , 起重机 & 一氧化碳 .

贝克、克莱恩公司

- [pɜːrl] - [striːt] .
158 PEARL - STREET .
- 珍珠 - 街道 .

珍珠街158号。

[dʒeɪmz] ['ɛgbɝt] , ['prɪntər] . - .
James Egbert , Printer . 1841 .
詹姆斯 埃格伯特 , 打印机 . - .

詹姆斯·埃格伯特，印刷商。1841年。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[əd'ventʃəz]
ADVENTURES
冒险

冒险

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ˌælɪg'zændər] ['selkəːk] .
ALEXANDER SELKIRK .
亚历山大 塞尔柯克 .

亚历山大·塞尔柯克。

[ˌælɪg'zændər]['selkəːk][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [sʌn]
Alexander Selkirk was born in the year 1676 , and was the seventh son
亚历山大 塞尔柯克 曾是 出生 在 这 年 - , 和 曾是 这 第七 儿子
[ʌv; əv][dʒɑːn]['selkəːk] ,
of John Selkirk ,
的 约翰 塞尔柯克 ,

亚历山大·塞尔柯克出生于1676年，是约翰·塞尔柯克的第七个儿子。

['ʃuːmeɪkər] [ænd; ənd] ['tænər] , [ɪn]['lɑːrgoʊ] , ['skɑːtlənd] .
shoemaker and tanner , in Largo , Scotland .
鞋匠 和 皮匠 , 在 拉戈 , 苏格兰 .

在苏格兰拉戈的制鞋匠和制革匠。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] [ðæt] [wʊd] [pæs] [θru:] [sʌm; səm] [greɪt] [ɪ'vents]

His	**mother**	**looked**	**upon**	**him**	**as**	**one**	**that**	**would**	**pass**	**through**	**some**	**great**	**events**
他的	母亲	看起来	之上	他	作为	一	那	会	经过	通过	一些	伟大的	活动

,

,

,

他的母亲认为他将来会经历一些重大事件。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [æt; ət] [si:] ,

and	**she**	**resolved**	**to**	**have**	**him**	**push**	**his**	**fortune**	**at**	**sea**	**,**
和	她	已解决	到	有	他	推	他的	财富	在	海	,

她决心让他去海上淘金。

[wer] [hi:; hi] [went] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌnaɪn'ti:nθ] [jɪr] , [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [rɪ'bju:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'ru:li]

where	**he**	**went**	**in**	**his**	**nineteenth**	**year**	**,**	**to**	**escape**	**the**	**rebuke**	**of**	**his**	**unruly**
在哪里	他	去	在	他的	第十九	年	,	到	逃脱	这	训斥	的	他的	不羁

[kən'dʌkt] .

conduct	**.**
执行	.

他十九岁那年去了那里，以逃避因不守规矩的行为而受到的责备。

[hi:; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hoʊm][sɪks] ['jɪrz] ; [ænd; ənd] [ə'gen] ['bi:ɪŋ] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['veri] [bæd] [bɪ'heɪvjər]

He	**was**	**from**	**home**	**six**	**years**	**;**	**and**	**again**	**being**	**guilty**	**of**	**very**	**bad**	**behavior**
他	曾是	从	家	六	年	;	和	再次	存在	有罪的	的	非常	坏的	行为

,

,

,

他离家六年；而且再次犯下非常恶劣的行为，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['bi:tn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪn'fɜ:rm] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ]['raɪət][ɪn][hɪz; ɪz]

and	**having**	**beaten**	**a**	**young**	**infirm**	**brother**	**,**	**and**	**raised**	**a**	**riot**	**in**	**his**
和	拥有	被打败	一个	年轻的	虚弱	兄弟	,	和	提高	一个	暴动	在	他的

['fɑ:ðɚz] [haʊs] ,

father's	**house**	**,**
父亲的	房子	,

他殴打了年幼体弱的弟弟，并在父亲家中闹事。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pʌblɪkli] ['reprəˌmændid] : [ə'pɑ:n] [ðɪs] , [hi:; hi][left] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['skɪlfl]

he	**was**	**publicly**	**reprimanded**	**:**	**upon**	**this**	**,**	**he**	**left**	**home**	**,**	**and**	**being**	**a**	**skilful**
他	曾是	公开	训斥	:	之上	这	,	他	左边	家	,	和	存在	一个	熟练

['si:mən] , [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd]

seaman	**,**	**was**	**appointed**
水手	,	曾是	任命

他因此受到公开训斥；之后，他离家出走，凭借其娴熟的航海技能，被任命为.....

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]

[	**Pg**	**8**	**]**
[	页	8	]

[第 8 页]

['seɪlɪŋ] ['mæstər] ,

Sailing	**Master**	**,**
帆船	掌握	,

航海长

[ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)l] [kɔ:ld] [ðə; ði] [sɪŋk] [pɔ:rts] — [ə; eɪ] [smɔ:l] ['seɪlər] [wɪtʃ] [went] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]

in	**a**	**vessel**	**called**	**the**	**Cinque**	**Ports**	**—**	**a**	**small**	**sailor**	**which**	**went**	**in**	**company**	**with**
在	一个	血管	称为	这	五	港口	—	一个	小的	水手	哪个	去	在	公司	和

['kæptɪn] ['dæmpjə] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [si:] .

captain	**Dampier**	**to**	**the**	**South**	**Sea**	**.**
队长	丹皮尔	到	这	南	海	.

在一艘名为"五港号"的船上——一名小水手与丹皮尔船长一起前往南海。

['hævɪŋ] ['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [dri:m] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp]

Having	quarrelled	with	his	captain	,	and	having	had	a	dream	that	his	ship
拥有	争吵	和	他的	队长	,	和	拥有	有	一个	梦	那	他的	船

[wʊd] [bi:; bi] [rekt] ,

would	be	wrecked	,
会	是	损毁	,

他与船长发生了争吵，并且梦见自己的船会沉没，

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][kwɪt][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][set][ɑ:n] [ʃɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['aɪlənd]

he	resolved	to	quit	it	,	and	was	set	on	shore	at	the	uninhabited	island
他	已解决	到	辞职	它	,	和	曾是	放	在	支撑	在	这	无人	岛

[ʌv; əv][wɑ:n; hwɑ:n][fɝ'nændɛz, fɛr'nændɛz, fɝ'nɑ:ndɛz, fɛr'nɑ:ndɛz] .

of	Juan	Fernandez	.
的	胡安	费尔南德斯	.

他决心放弃，被安置在无人居住的胡安·费尔南德斯岛上。

[hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] [left][ðə; ði][boʊt] , [wen] [hi:; hi] ['sɔ:rli] [rɪ'pentid] ,

He	had	scarcely	left	the	boat	,	when	he	sorely	repented	,
他	有	几乎	左边	这	船	,	什么时候	他	非常	悔改	,

他刚离开船不久，就深深地后悔了。

[ænd; ənd][hi:; hi] “ ['nevər] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [mɔ:r] ['dɪzməl][ðæn; ðən][ðer; ðər] ['pɑ:rtɪŋ] [ɔ:rz; oʊrz] .

and	he	“	never	heard	a	sound	more	dismal	than	their	parting	oars	.
和	他	“	绝不	听到	一个	声音	更多的	惨淡	比	他们的	离别	桨	.

他“从未听过比他们离别时的桨声更凄凉的声音。

” ['selkə:k]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [si:lz] .

”	Selkirk	catching	Seals	.
”	塞尔柯克	捕捉	海豹	.

“塞尔柯克捕猎海豹。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [sep'tembər] , [ðə; ði]['ves(ə)l] [rɪ'meɪnd]

From	the	beginning	to	the	end	of	September	,	the	vessel	remained
从	这	开始	到	这	结尾	的	九月	,	这	血管	剩余

[ˌʌndə'gəuɪŋ] [rɪ'per] .

undergoing	repairs	.
正在经历	维修	.

从9月初到9月底，这艘船一直在进行维修。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'gri:mənt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ʌp] , [bɪ'keɪm] ['greɪtər] ['evri] [deɪ] ,

The	disagreement	,	instead	of	being	made	up	,	became	greater	every	day	,
这	分歧	,	反而	的	存在	制成	向上	,	成为	更大的	每一个	天	,

分歧不但没有消除，反而日益加深。

[ænd; ənd] ['streŋθnd] [ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['selkə:k][hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['ves(ə)l] .

and	strengthened	the	resolution	which	Selkirk	had	made	to	leave	the	vessel	.
和	加强	这	解决	哪个	塞尔柯克	有	制成	到	离开	这	血管	.

这更加坚定了塞尔柯克离开这艘船的决心。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɔ:rdɪŋli] [kən'klu:did] [ɑ:n] , [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['getɪŋ] ['ʌndər] [wei] ,

This	was	accordingly	concluded	on	,	and	just	before	getting	under	way	,
这	曾是	因此	结束	在	,	和	只是	前	获得	在下面	方式	,

因此，此事于[日期]在正式开始前不久告一段落。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['lændɪd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] ;

he	was	landed	with	all	his	effects	;
他	曾是	登陆	和	全部	他的	效果	;

他带着所有行李上岸了；

[ænd; ənd][hi:; hi] [li:pt] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fri:dəm] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

and	he	leaped	on	shore	with	a	faint	sensation	of	freedom	and	joy	.
和	他	跳跃	在	支撑	和	一个	头晕的	感觉	的	自由	和	喜悦	.

他跃上岸去，心中涌起一丝自由和喜悦。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [ə'duː] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːrti]

He	shook	hands	with	his	comrades	,	and	bade	them	adieu	in	a	hearty
他	摇晃	双手	和	他的	同志们	,	和	巴德	他们	再见	在	一个	爽朗

['mænər] ,

manner	,
方式	,

他与战友们握手，热情地向他们告别。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['ɑːfɪsər][sæt][ɪn][ðə; ðɪ][boʊt][ɜːrdʒɪŋ][ðer; ðər][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

while	the	officer	sat	in	the	boat	urging	their	return	to	the	ship	,
尽管	这	官	卫星	在	这	船	敦促	他们的	返回	到	这	船	,

军官坐在船上，敦促他们返回船上。

[wɪtʃ] ['ɔːrdər] [ðeɪ] ['ɪnstəntli] [əu'beid] ; [bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [dɪd][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz]

which	order	they	instantly	obeyed	;	but	no	sooner	did	the	sound	of	their	oars
哪个	命令	他们	即刻	服从	;	但	不	很快	做过	这	声音	的	他们的	桨

,

,

,

他们立即遵照命令；但桨声刚一响起，

[æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ðɪ] [biːtʃ] , [fɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['hɒrəz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [left][ə'loʊn]

as	they	left	the	beach	,	fall	on	his	ears	,	than	the	horrors	of	being	left	alone
作为	他们	左边	这	海滩	,	落下	在	他的	耳朵	,	比	这	恐怖	的	存在	左边	独自的

,

,

,

当他们离开海滩时，声音落在他的耳朵上，比被独自留下的恐惧更甚。

[kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ɔːl]['hjuːmən][sə'saɪəti] , [pər'hæps] [fər'evər] , [rʌʃt]

cut	off	from	all	human	society	,	perhaps	forever	,	rushed
切	离开	从	全部	人类	社会	,	也许	永远	,	匆忙

与所有人类社会隔绝，或许永远如此，匆匆

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

upon	his	mind	.
之上	他的	头脑	.

他一直惦记着。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sʌŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [feɪld] .

His	heart	sunk	within	him	,	and	all	his	resolution	failed	.
他的	心	沉没	之内	他	,	和	全部	他的	解决	失败的	.

他内心一阵沉沦，所有的决心都动摇了。

[hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm]

He	rushed	into	the	water	,	and	implored	them	to	return	and	take	him
他	匆忙	进入	这	水	,	和	恳求	他们	到	返回	和	拿	他

[ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

on	board	with	them	.
在	木板	和	他们	.

他冲进水里，恳求他们回来，带他一起上船。

[tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [enˈtriːtiːz] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [mɑːkt] [hɪz; ɪz]

To	all	his	entreaties	his	comrades	turned	a	deaf	ear	,	and	even	mocked	his
到	全部	他的	恳求	他的	同志们	转向	一个	聋	耳朵	,	和	甚至	嘲笑	他的

[dɪˈsper] ;

despair	;
绝望	;

他的同志们对他所有的恳求都充耳不闻，甚至嘲笑他的绝望；

[diˈnaunsɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [æz; əz][ræŋk]

denouncing	the	choice	he	had	made	of	remaining	upon	the	island	,	as	rank
谴责	这	选择	他	有	制成	的	其余的	之上	这	岛	,	作为	秩

[ˈmjuːtəni] ,

mutiny	,
兵变	,

他谴责自己选择留在岛上的行为是彻头彻尾的叛变。

[ænd; ənd] [dɪˈskraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][moʊst][ˈprɑːpər] [steɪt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	describing	his	present	situation	as	the	most	proper	state	for	such	a
和	描述	他的	展示	情况	作为	这	最多	恰当的	状态	为了	这样的	一个

[ˈfeloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

并称他目前的处境对于他这样的人来说是最合适的。

[wer] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [əˈfekt] [ˈʌðər] .

where	his	example	would	not	affect	others	.
在哪里	他的	例子	会	不是	影响	其他的	.

他的例子不会对其他人产生影响。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] [ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [left] [əˈloʊn] , [ˈselkəːk][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [greɪt] [dɪˈdʒekʃn] [ʌv; əv]

For	many	days	after	being	left	alone	,	Selkirk	was	under	such	great	dejection	of
为了	许多	天	后	存在	左边	独自的	,	塞尔柯克	曾是	在下面	这样的	伟大的	沮丧	的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

被独自留下后的好几天里，塞尔柯克一直情绪低落。

[ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈteɪstɪd] [fuːd] [ʌnˈtɪl] [ˈɜːːdʒd] [baɪ] [ɪkˈstriːm] [ˈhʌŋgər] ;

that	he	never	tasted	food	until	urged	by	extreme	hunger	;
那	他	绝不	尝过	食物	直到	敦促	经过	极端	饥饿	;

他直到极度饥饿才尝到食物的味道；

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [noʊ][lɔːŋgər] ;

nor	did	he	go	to	sleep	until	he	could	watch	no	longer	;
也不	做过	他	去	到	睡觉	直到	他	可以	手表	不	更长	;

他一直看到精疲力竭才肯入睡；

[bʌt; bət][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz]

but	sat	with	his	eyes	fixed	in	the	direction	where	he	had	seen	his
但	卫星	和	他的	眼睛	固定的	在	这	方向	在哪里	他	有	已见	他的

[ˈʃɪpˌmeɪts] [dɪˈpɑːrt] ,

shipmates	depart	,
船友	离开	,

但他却目不转睛地盯着同伴们离开的方向。

[ˈfɑːndli] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [ænd; ənd] [friː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] .

fondly	hoping	that	they	would	return	and	free	him	from	his	misery	.
深情地	希望	那	他们	会	返回	和	自由的	他	从	他的	苦难	.

他满怀希望地盼望着他们能回来，让他摆脱痛苦。

[ðʌs] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ʌn'tɪl] ['dɑːrknəs] [ʃʌt] [aʊt] ['evri] ['ɑːbdʒekt]

Thus	**he**	**remained**	**seated**	**upon**	**his**	**chest**	**,**	**until**	**darkness**	**shut**	**out**	**every**	**object**
因此	他	剩余	坐着	之上	他的	胸部	,	直到	黑暗	关闭	出去	每一个	目的

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] .

from	**his**	**sight**	**.**
从	他的	视线	.

于是他一直趴在胸口上，直到黑暗吞噬了他的一切视线。

[ðen] [dɪd][hiː; hi][kloʊz][hɪz; ɪz] ['wɪri] [aɪz] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [sliːp] ;

Then	**did**	**he**	**close**	**his**	**weary**	**eyes**	**,**	**but**	**not**	**in**	**sleep**	**;**
然后	做过	他	关闭	他的	厌倦	眼睛	,	但	不是	在	睡觉	;

然后他闭上了疲惫的双眼，但并没有睡着；

[fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [stɪl] ['æŋkʃəsli] ['hoʊpɪŋ][ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

for	**morning**	**found**	**him**	**still**	**anxiously**	**hoping**	**the**	**return**	**of**	**the**	**vessel**	**.**
为了	早晨	成立	他	仍然	焦虑地	希望	这	返回	的	这	血管	.

第二天早上，人们发现他仍然焦急地盼望着船只归来。

[wen] ['ɝːdʒd][baɪ]['hʌŋgər] ,

When	**urged**	**by**	**hunger**	**,**
什么时候	敦促	经过	饥饿	,

当饥饿驱使时，

[hiː; hi] [fed] [ə'pɑːn] [siːlz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʃel] - [fɪʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr]

he	**fed**	**upon**	**seals**	**and**	**such**	**shell**	**-**	**fish**	**as**	**he**	**could**	**pick**	**up**	**along**	**the**	**shore**
他	美联储	之上	封印	和	这样的	壳	-	鱼	作为	他	可以	挑选	向上	沿着	这	支撑

.

:

.

他以海豹和沿岸能捡到的贝类为食。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'vɜːrʒn] [hiː; hi][felt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

The	**reason**	**of**	**this**	**was**	**the**	**aversion**	**he**	**felt**	**to**	**leave**	**the**	**beach**	**,**
这	原因	的	这	曾是	这	厌恶	他	毛毡	到	离开	这	海滩	,

原因在于他不想离开海滩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**14**	**]**
[	页	-	]

[第14页]

[ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['paʊdər] .

and	**the**	**care**	**he**	**took**	**to**	**save**	**his**	**powder**	**.**
和	这	关心	他	采取	到	节省	他的	粉末	.

以及他小心翼翼地保存火药的做法。

[ðoʊ] [siːlz] , [ænd; ənd] [ʃel] - [fɪʃ] [wɜːr; wər][bʌt; bət] ['sɑːri] [fer] ,

Though	**seals**	**,**	**and**	**shell**	**-**	**fish**	**were**	**but**	**sorry**	**fare**	**,**
尽管	封印	,	和	壳	-	鱼	是	但	对不起	票价	,

虽然海豹和贝类只是微不足道的食物，

[hɪz; ɪz] ['gretɪst] [krɔːs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][sɔːlt][ænd; ənd] [bred] ,

his	**greatest**	**cross**	**was**	**the**	**want**	**of**	**salt**	**and**	**bread**	**,**
他的	最	叉	曾是	这	想	的	盐	和	面包	,

他最大的苦难是缺乏盐和面包。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [loʊð] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

which	**made**	**him**	**loathe**	**his**	**food**	**until**	**he**	**got**	**used**	**to**	**it**	**.**
哪个	制成	他	厌恶	他的	食物	直到	他	得到	用过的	到	它	.

这让他一度厌恶自己的食物，直到他逐渐习惯为止。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] (- ,

It	was	in	the	beginning	of	October	(	1704	,
它	曾是	在	这	开始	的	十月	(	-	,

那是1704年10月初（1704年10月初）。

) [wɪtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [ˈsʌðərn] [ˈlætəˌtuːdz][ɪz][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

)	which	in	those	southern	latitudes	is	the	middle	of	spring	,
)	哪个	在	那些	南部	纬度	是	这	中间	的	春天	,

）在南半球这些纬度地区，这正值春季中期，

[wen] [ˈneɪtʃər] [əˈpɪrz] [ɪn][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [vəˈraɪətiz] [ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd] [ˈfreɪgrəns] , [kwaɪt]

when	nature	appears	in	a	thousand	varieties	of	form	and	fragrance	,	quite
什么时候	自然	出现	在	一个	千	品种	的	形式	和	香味	,	相当

[ˌʌnˈnoʊn] [ɪn] [ˈnɔːrðərn] [kˈlaɪməts] ;

unknown	in	northern	climates	;
未知	在	北方	气候	;

当大自然以千百种形态和芬芳呈现在我们面前时，这在北方气候中是完全闻所未闻的；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][fərˈlɔːrn][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

but	the	agitation	of	his	mind	,	and	the	forlorn	situation	in	which	he
但	这	搅动	的	他的	头脑	,	和	这	绝望	情况	在	哪个	他

[wʌz; wəz] [naʊ] [pleɪst] ,

was	now	placed	,
曾是	现在	放置	,

但他内心的躁动，以及他如今所处的悲惨境地，

[kɔːzd] [ɔːl][ɪts] [tʃɑːrmz] [tuː; tə][biː; bi] [.ʌnriˈgɑːdid] .

caused	all	its	charms	to	be	unregarded	.
导致	全部它是		魅力	到	是	不被重视	.

导致它的所有魅力都被忽视了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ˈtraɪɪŋ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [wen] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈaʊtwərd]

It	was	in	this	trying	situation	,	when	his	mind	,	deprived	of	all	outward
它	曾是	在	这	尝试	情况	,	什么时候	他的	头脑	,	被剥夺的	的	全部	向外

[ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ,

occupation	,
职业	,

正是在这种令人煎熬的情况下，当他的思绪被剥夺了所有外在的娱乐活动之后，

[wʌz; wəz] [tɜːrnd] [bæk] [əˈpɑːn][ɪtˈself] , [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [ˈblesɪŋ] ,

was	turned	back	upon	itself	,	that	the	whole	advantages	of	that	great	blessing	,
曾是	转向	后退	之上	本身	,	那	这	所有的	优势	的	那	伟大的	祝福	,

一切都反过来作用于自身，以至于那份巨大恩赐的所有好处，

[ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [wʌz; wəz][felt][ɪn][ɪts][kənˈsəulɪŋ] [ˈinfluənsiz] ,

a	religious	education	in	his	youth	,	was	felt	in	its	consoling	influences	,
一个	宗教	教育	在	他的	青年	,	曾是	毛毡	在	它是	安慰	影响	,

他年轻时接受的宗教教育，对他产生了慰藉人心的影响。

[wen] [ˈevri] [ˈʌðər] [hoʊp][ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [hæd; həd][fled] .

when	every	other	hope	and	comfort	had	fled	.
什么时候	每一个	其他	希望	和	舒适	有	逃亡	.

当其他所有希望和慰藉都已消失殆尽时。

[ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] [ɔːt] [tuː; tə] [liːd] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][tuː; tə][praɪz][ðer; ðər][ˈsoʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs]

This	circumstance	ought	to	lead	young	people	to	prize	their	social	and	religious
这	环境	应该	到	带领	年轻的	人们	到	奖	他们的	社会的	和	宗教

[ˈprɪvəlɪdʒɪz] ,

privileges	,
特权	,

这种情况应该会让年轻人更加珍惜他们的社会和宗教特权。

[æz; əz] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt][bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] , [laɪk]['selkəːk] ,

as	they	know	not	but	that	some	day	,	like	Selkirk	,
作为	他们	知道	不是	但	那	一些	天	,	喜欢	塞尔柯克	,

他们并不知道，但总有一天，就像塞尔柯克一样，

[ðer; ðər][lɑːt] [meɪ] [biː; bi][kæst][fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]['paɪəs]['fæməli] [ˌɑːpər'tuːnətiz]

their	lot	may	be	cast	far	from	home	,	and	from	pious	family	opportunities
他们的	很多	可能	是	投掷	远的	从	家	,	和	从	虔诚的	家庭	机会

,

,

,

他们的命运或许注定要远离家乡，远离虔诚的家庭机会。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðen] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪg'retɪd] [baɪ] [ðɪs] ['loʊnli] [mæn] .

the	absence	of	which	were	then	so	much	regretted	by	this	lonely	man	.
这	缺席	的	哪个	是	然后	所以	很多	后悔	经过	这	孤独	男人	.

这位孤独的男人当时对它们的缺席感到无比遗憾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['iːzi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['wɪntər] [ə'proʊtʃt] ,

By	slow	degrees	he	became	easy	to	his	fate	;	and	as	winter	approached	,
经过	慢的	学位	他	成为	简单的	到	他的	命运	;	和	作为	冬天	接近	,

他渐渐地接受了自己的命运；随着冬天的临近，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

he	saw	the	necessity	of	procuring	some	kind	of	shelter	from	the
他	锯	这	必要性	的	采购	一些	种类	的	庇护所	从	这

['weðər] ;

weather	;
天气	;

他意识到必须找个地方遮风挡雨；

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['tempərət] ['klaɪmət] , [frɔːst][ɪz] ['kɑːmən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

for	even	in	that	temperate	climate	,	frost	is	common	during	the	night	,
为了	甚至	在	那	温带	气候	,	霜	是	常见的	期间	这	夜晚	,

即使在温带气候下，夜间也经常出现霜冻。

[ænd; ənd] [snoʊ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	snow	is	sometimes	found	upon	the	ground	in	the	morning	.
和	雪	是	有时	成立	之上	这	地面	在	这	早晨	.

有时清晨地面上会发现积雪。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [raʊzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪg'zɜːrʃn] ;

The	building	of	a	hut	was	the	first	thing	that	roused	him	to	exertion	;
这	建筑	的	一个	小屋	曾是	这	第一的	事物	那	唤醒	他	到	用力	;

搭建小屋是他第一次真正投入工作的事情；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nesəseri] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ['grædʒuəli] [wiːn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

and	his	necessary	absence	from	the	shore	gradually	weaned	his	heart
和	他的	必要的	缺席	从	这	支撑	逐步地	断奶	他的	心

[frʌm; frəm] [ðæt] [eɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə'loʊn] [fɪld] [ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [pruːvd] [ə; eɪ][help]

from	that	aim	which	had	alone	filled	all	his	thoughts	and	proved	a	help
从	那	目的	哪个	有	独自的	已填	全部	他的	想法	和	已证实	一个	帮助

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əb'teɪnɪŋ] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][hiː; hi] ['æftərwərdz] [ɪn'dʒɔɪd] ;

of	his	obtaining	that	peace	of	mind	he	afterwards	enjoyed	;
的	他的	获得	那	和平	的	头脑	他	然后	享受	;

他不得不离开岸边，这逐渐使他不再执着于那个占据他所有思绪的目标，这也帮助他获得了后来所享有的内心平静；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['fʊli] [kəm'poʊzd] ,

but	it	was	eighteen	months	before	he	became	fully	composed	,
但	它	曾是	十八	几个月	前	他	成为	完全	由	,

但过了十八个月他才完全恢复平静。

[ɔːr][kʊd; kəd][biː; bi][wʌn] [hoʊl] [deɪ]['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] ,

or	could	be	one	whole	day	absent	from	the	beach	,
或者	可以	是	一	所有的	天	缺席的	从	这	海滩	,

或者可能整整一天都无法去海滩，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['hoʊpləs] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['ves(ə)l][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm]

and	from	his	usual	hopeless	watch	for	some	vessel	to	relieve	him
和	从	他的	通常	绝望	手表	为了	一些	血管	到	缓解	他

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['meləŋkɑːli] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

from	his	melancholy	situation	.
从	他的	忧郁	情况	.

他一如既往地绝望地等待着某个船只来解救他于水火之中。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] , [hiː; hi] [bɪlt] [hɪm'self] [tuː] [hʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'mentoʊ] [triː]

During	his	stay	,	he	built	himself	two	huts	with	the	wood	of	the	pimento	tree
期间	他的	停留	,	他	建造	他自己	二	小屋	和	这	木头	的	这	甜椒	树

,

,

,

在他逗留期间，他用多香果树的木材为自己建造了两间小屋。

[ænd; ənd] [θætʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [græs] ,

and	thatched	them	with	a	species	of	grass	,
和	茅草屋顶	他们	和	一个	物种	的	草	,

并用一种草来覆盖屋顶。

[ðæt] [grəuz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [fiːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['smɔːlər]

that	grows	to	the	height	of	seven	or	eight	feet	upon	the	plains	and	smaller
那	生长	到	这	高度	的	七	或者	八	脚	之上	这	平原	和	较小的

[hɪlz] ,

hills	,
丘陵	,

在平原和小山丘上，这种植物可以长到七八英尺高。

[ænd; ənd][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [strɔː] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][oʊts] .

and	produces	straw	resembling	that	of	oats	.
和	产	稻草	类似	那	的	燕麦	.

并产出类似燕麦秸秆的秸秆。

[ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd]['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [ə; eɪ] ['speɪʃəs]

The	one	was	much	larger	than	the	other	,	and	situated	near	a	spacious
这	一	曾是	很多	更大的	比	这	其他	,	和	位于	靠近	一个	宽敞

[wʊd] .

wood	.
木头	.

其中一栋比另一栋大得多，而且位于一片宽阔的树林附近。

[ðɪs] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [ruːm] ,

This	he	made	his	sleeping	room	,
这	他	制成	他的	睡眠	房间	,

他把这里改造成了自己的卧室。

['spredɪŋ] [ðə; ði][bed] [kloʊðz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ɑːn] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ə; eɪ] [freɪm]

spreading	the	bed	clothes	he	had	brought	on	shore	with	him	upon	a	frame
传播	这	床	衣服	他	有	带来	在	支撑	和	他	之上	一个	框架

他将从岸上带来的床单铺在架子上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'strʌkʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊz] [wɔːr] [aʊt] , [ɔːr][wɜːr; wər] [juːst] [fɔːr; fər] ['ʌðər]
of 的 | his 他的 | own 自己的 | construction 建造 | ; ; | and 和 | as 作为 | those 那些 | wore 穿着 | out 出去 | , , | or 或者 | were 是 | used 用过的 | for 为了 | other 其他
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,
purposes 目的 | , ,

他自己建造的；而当这些建筑破损或被用于其他用途时，

[hiː; hi] [sə'plaɪd] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][goʊt] [skɪnz] .
he 他 | supplied 供应 | their 他们的 | places 地方 | with 和 | goat 山羊 | skins 皮肤 | . .

他给他们提供了羊皮。

[hɪz; ɪz][pɪ'mentoʊ][bed] - [ruːm] [hiː; hi] [juːst] ['ɔːlsoʊ][æz; əz][hɪz; ɪz]['tʃæp(ə)l] ;
His 他的 | pimento 甜椒 | bed 床 | - - | room 房间 | he 他 | used 用过的 | also 还 | as 作为 | his 他的 | chapel 教堂 | ; ;

他还把他的红椒卧室用作他的小教堂；

[fɔːr; fər] [hɪr] [hiː; hi] [kept] [ʌp] [ðæt] ['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːrm][ʌv; əv]['fæməli] ['wɜːrʃɪp] [wɪtʃ]
for 为了 | here 这里 | he 他 | kept 保留 | up 向上 | that 那 | simple 简单的 | but 但 | beautiful 美丽的 | form 形式 | of 的 | family 家庭 | worship 崇拜 | which 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [haʊs] .
he 他 | had 有 | been 到过 | accustomed 习惯 | to 到 | in 在 | his 他的 | father's 父亲的 | house 房子 | . .

在这里，他保留了他在父亲家中所习惯的那种简单而美好的家庭崇拜形式。

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['sæbəθ] , [hiː; hi] [kept] [æn; ən][ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
To 到 | distinguish 区分 | the 这 | Sabbath 安息日 | , , | he 他 | kept 保留 | an 一个 | exact 精确的 | account 帐户 | of 的 | the 这 | days 天 | of 的
['evri] [wiːk] [ænd; ənd] [mʌnθ] ,
every 每一个 | week 星期 | and 和 | month 月 | , ,

为了区分安息日，他精确地记录了每周和每月的日期。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .
during 期间 | the 这 | time 时间 | he 他 | remained 剩余 | upon 之上 | the 这 | island 岛 | . .

在他留在岛上的那段时间里。

[ðə; ði]['smɔːlər] [hʌt] , [wɪtʃ] ['selkəːk][hæd; həd] [i'rektid] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The 这 | smaller 较小的 | hut 小屋 | , , | which 哪个 | Selkirk 塞尔柯克 | had 有 | erected 竖立 | at 在 | some 一些 | distance 距离 | from 从 | the 这
['ʌðər] ,
other 其他 | , ,

塞尔柯克在离另一间小屋一段距离的地方搭建的那间较小的小屋，

[wʌz; wəz] [juːst] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [drest] [hɪz; ɪz] ['vɪtlz] .
was 曾是 | used 用过的 | by 经过 | him 他 | as 作为 | a 一个 | kitchen 厨房 | in 在 | which 哪个 | he 他 | dressed 穿着 | his 他的 | victuals 食物 | . .

他曾将这里用作厨房，用来烹制食物。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] ['veri] ['skænti] ; [bʌt; bət] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['evri] [kən'viːniəns] [hɪz; ɪz]['aɪlənd]

The	furniture	was	very	scanty	;	but	consisted	of	every	convenience	his	island
这	家具	曾是	非常	稀少	;	但	由……组成	的	每一个	方便	他的	岛

[kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] .

could	afford	.
可以	买得起	.

家具非常简陋，但包含了岛上所能提供的所有便利设施。

[hɪz; ɪz][moʊst]['væljuəb(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][pɑːt][ɔːr]['ket(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm]

His	most	valuable	article	was	the	pot	or	kettle	he	had	brought	from
他的	最多	有价值的	文章	曾是	这	锅	或者	壶	他	有	带来	从

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	ship	,
这	船	,

他最珍贵的物品是他从船上带来的锅或壶。

[tuː; tə] [bɔɪl] [hɪz; ɪz] [miːt] [ɪn] ; [ðə; ði] [spɪt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hændiwɜːrk] ,

to	boil	his	meat	in	;	the	spit	was	his	own	handiwork	,
到	熬	他的	肉	在	;	这	吐	曾是	他的	自己的	手工制品	,

他用来煮肉的烤肉架；烤肉架是他自己做的。

[meɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wʊd] [æz; əz] [gruː] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ;

made	of	such	wood	as	grew	upon	the	island	;
制成	的	这样的	木头	作为	生长	之上	这	岛	;

采用岛上生长的木材制成；

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] ['suːtəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ruːdli] [bɪlt] [haʊs] .

the	rest	was	suitable	to	his	rudely	built	house	.
这	休息	曾是	合适的	到	他的	粗鲁地	建造	房子	.

其余部分与他那简陋的房子很相配。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [braʊzd] [ə; eɪ] ['pɑːrs(ə)l] [ʌv; əv] [goʊts] [rɪ'mɑːrkəbli] [teɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

Around	his	dwelling	browsed	a	parcel	of	goats	remarkably	tame	,	which	he
大约	他的	住宅	浏览	一个	包裹	的	山羊	非常	驯服	,	哪个	他

[hæd; həd] ['teɪkən] [wen] [jʌŋ] ,

had	taken	when	young	,
有	已采取	什么时候	年轻的	,

在他住处附近，有一群非常温顺的山羊，是他小时候带回来的。

[ænd; ənd] [leɪmd; læmɪd] , [bʌt; bət] [soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] ['ɪndʒər] [ðer; ðər] [helθ] , [waɪl] [hiː; hi] [kept]

and	lamed	,	but	so	as	not	to	injure	their	health	,	while	he	kept
和	跛脚	,	但	所以	作为	不是	到	损伤	他们的	健康	,	尽管	他	保留

[daʊn] [ðer; ðər] [spiːd] .

down	their	speed	.
向下	他们的	速度	.

并且跛了，但为了不损害他们的健康，他降低了他们的速度。

[ðiːz] [hiː; hi] [kept] [æz; əz] [ə; eɪ] [stɔːr] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪknəs] [ɔːr] ['eni] ['æksɪdənt]

These	he	kept	as	a	store	,	in	the	event	of	a	sickness	or	any	accident
这些	他	保留	作为	一个	店铺	,	在	这	事件	的	一个	疾病	或者	任何	事故

[bɪ'fɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

befalling	him	,
发生	他	,

他把这些东西留作储备，以备不时之需，比如生病或发生意外的时候。

[ðæt] [maɪt] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['ʌðər] ; [hɪz; ɪz] [soʊl] ['meθəd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ]

that	might	prevent	him	from	catching	others	;	his	sole	method	of	doing
那	可能	防止	他	从	捕捉	其他的	;	他的	唯一	方法	的	正在做

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

那或许能阻止他抓到其他人；而他做到这一点的唯一方法，

[wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [baɪ]
was **running** **them** **down** **by**
曾是 跑步 他们 向下 经过

一路追赶他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[spiːd] [ʌv; əv] [fʊt] .
speed **of** **foot** **.**
速度 的 脚 .

脚步速度。

[ðə; ði][pɪ'mentoʊ] [wʊd] , [wɪtʃ] [bɜːrn] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][bəuθ][fɔːr; fər]
The **pimento** **wood** **,** **which** **burns** **very** **bright** **and** **clear** **served** **him** **both** **for**
这 甜椒 木头 , 哪个 烧伤 非常 明亮的 和 清除 服务 他 两个都 为了
['fjuːəl][ænd; ənd]['kænd(ə)l] .
fuel **and** **candle** **.**
燃料 和 蜡烛 .

燃烧时火焰明亮清澈的胡椒木既可作燃料，也可作蜡烛。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [aʊt][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [pər'fjuːm] [waɪl] ['bɜːrnɪŋ] .
It **gives** **out** **an** **agreeable** **perfume** **while** **burning** **.**
它 给予 出去 一个 同意 香水 尽管 燃烧 .

燃烧时会散发出宜人的香味。

['selkəːk] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] .
Selkirk **reading** **his** **Bible** **.**
塞尔柯克 阅读 他的 圣经 .

塞尔柯克正在读圣经。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] ['faɪər]['æftər][ðə; ði]['ɪndiən] ['meθəd] ,
He **obtained** **fire** **after** **the** **Indian** **method** **,**
他 获得 火 后 这 印度 方法 ,

他按照印度人的方法获得了火种。

[baɪ] ['rʌbɪŋ] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv][pɪ'mentoʊ] [wʊd] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kɔːt] ['faɪər] .
by **rubbing** **two** **pieces** **of** **pimento** **wood** **together** **until** **they** **caught** **fire** **.**
经过 擦 二 件 的 甜椒 木头 一起 直到 他们 捕捉 火 .

将两块多香果木相互摩擦直至着火。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sper] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [fɔːr; fər]['tɪndər] ,
This **he** **did** **,** **as** **being** **ill** **able** **to** **spare** **any** **of** **his** **linen** **for** **tinder** **,**
这 他 做过 , 作为 存在 患病的 有能力的 到 空闲的 任何 的 他的 亚麻布 为了 火种 ,

他照做了，因为他实在拿不出任何亚麻布来作引火物。

[taɪm] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][noʊ]['vælјuː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbər] ['ræðər] [æn; ən] [ə'mjuːzmənt] .
time **being** **of** **no** **value** **to** **him** **,** **and** **the** **labour** **rather** **an** **amusement** **.**
时间 存在 的 不 价值 到 他 , 和 这 劳动 相当 一个 娱乐 .

时间对他来说毫无价值，劳动对他而言反而是一种消遣。

['hævɪŋ] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['greɪtər] [və'raɪəti]
Having **recovered** **his** **peace** **of** **mind** **,** **he** **began** **likewise** **to** **enjoy** **greater** **variety**
拥有 恢复 他的 和平 的 头脑 , 他 开始 同样地 到 享受 更大的 种类
[ɪn][hɪz; ɪz] [fuːd] ,
in **his** **food** **,**
在 他的 食物 ,

恢复了内心的平静之后，他也开始享受更加多样化的饮食。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['ædɪŋ] [sʌm; səm] [nuː] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɔːr] .

and	was	continually	adding	some	new	thing	to	his	store	.
和	曾是	持续	添加	一些	新的	事物	到	他的	店铺	.

他不断地往店里添加新商品。

[ðə; ði] [krɔː] - [fɪʃ] , ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [weid] [eɪt] [ɔːr][naɪn] [paʊndz] ,

The	craw	-	fish	,	many	of	which	weighed	eight	or	nine	pounds	,
这	嗉	-	鱼	,	许多	的	哪个	称重	八	或者	九	磅	,

这些小龙虾，很多都重达八九磅。

[hiː; hi] [brɔɪld] [ɔːr] [bɔɪld] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fænsi][led] , ['siːzənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][pɪ'mentoʊ] ,

he	broiled	or	boiled	as	his	fancy	led	,	seasoning	it	with	pimento	,
他	烤制	或者	煮沸	作为	他的	想要	引领	,	调料	它	和	甜椒	,

他随心所欲地烤或煮，并用甜椒调味。

([dʒə'meɪkə] ['pepər]) [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [tuː; tə] ['relɪʃ] [hɪz; ɪz] [fuːd] [wɪ'ðaʊt] [sɔːlt] .

(	Jamaica	pepper	)	and	at	length	came	to	relish	his	food	without	salt	.
(	牙买加	胡椒	)	和	在	长度	来了	到	尽情享用	他的	食物	没有	盐	.

（牙买加辣椒），最终他开始喜欢上不加盐的食物。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [bred] , [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] - [pɑːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['plenti]

As	a	substitute	for	bread	,	he	used	the	cabbage	-	palm	,	which	was	plenty
作为	一个	代替	为了	面包	,	他	用过的	这	卷心菜	-	棕榈	,	哪个	曾是	很多

[ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ;

on	the	island	;
在	这	岛	;

他用岛上随处可见的棕榈卷心菜代替面包；

['tɜːnɪps] , [ɔːr][ðer; ðər][tɑːps] , [ænd; ənd]['laɪkwaɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['pɑːrsnɪp] , [ʌv; əv] [gʊd] [teɪst]

turnips	,	or	their	tops	,	and	likewise	a	species	of	parsnip	,	of	good	taste
萝卜	,	或者	他们的	最高额	,	和	同样地	一个	物种	的	欧防风	,	的	好的	品尝

[ænd; ənd]['fleɪvər] .

and	flavor	.
和	味道	.

萝卜，或者萝卜的叶子，以及一种欧防风，味道鲜美。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][si'siljən] ['rædɪʃiz] [ænd; ənd] ['wɔːtərˌkrɛsɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

He	had	also	Sicilian	radishes	and	watercresses	,	which	he	found	in	the
他	有	还	西西里	萝卜	和	西洋菜	,	哪个	他	成立	在	这

['neɪbərɪŋ] [brʊks] ,

neighboring	brooks	,
邻接	布鲁克斯	,

他还带了西西里萝卜和西洋菜，这些都是他在附近的小溪里找到的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] ['ʌðər] ['vedʒtəb(ə)lz] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

as	well	as	many	other	vegetables	found	on	the	island	,
作为	出色地	作为	许多	其他	蔬菜	成立	在	这	岛	,

以及岛上发现的许多其他蔬菜，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [eɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪʃ] [ɔːr] ['goʊts] [fleʃ] .

which	he	ate	with	his	fish	or	goat's	flesh	.
哪个	他	吃	和	他的	鱼	或者	山羊的	肉	.

他会把这些食物和鱼肉或羊肉一起吃。

['hævɪŋ] [fuːd] [ɪn] [ə'bʌndəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['klaɪmət] ['biːɪŋ] ['helθi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ɪn][ə'baʊt]

Having	food	in	abundance	,	and	the	climate	being	healthy	and	pleasant	,	in	about
拥有	食物	在	丰富	,	和	这	气候	存在	健康	和	令人愉快的	,	在	关于

[ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

eighteen	months	he	became
十八	几个月	他	成为

由于食物充足，气候宜人，大约18个月后，他变成了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
easy in his situation .
简单的 在 他的 情况 .

他处境轻松。

[ðə; ði][taɪm] [hʌŋ] [noʊ][lɔːŋgər] ['hevi] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .
The time hung no longer heavy upon his hands .
这 时间 悬挂 不 更长 重的 之上 他的 双手 .

时间不再像以前那样沉重地压在他的肩上。

[hɪz; ɪz] [dɪ'voʊʃənz] [ænd; ənd] ['friːkwənt] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [suːðd] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd]
His devotions and frequent study of the Scriptures , soothed and elevated
他的 虔诚 和 频繁 学习 的 这 经文 , 舒缓 和 升高
[hɪz; ɪz][maɪnd] :
his mind :
他的 头脑 :

他的虔诚和对圣经的频繁研读，抚慰并提升了他的心灵：

[ænd; ənd] [ðɪs] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪgər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [sə'riːn]
and this , coupled with the vigor of his health , and a constant serene
和 这 , 耦合 和 这 活力 的 他的 健康 , 和 一个 持续的 安详
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

再加上他身体健康，以及常年晴朗无云的天空，

[ænd; ənd] ['tempərət] [er] , ['rendərd] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌn][kən'tɪnjuəl] [fiːst] .
and temperate air , rendered his life one continual feast .
和 温带 空气 , 渲染 他的 生活 一 持续的 盛宴 .

温和的气候，使他的生活如同永不停息的盛宴。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [naʊ] [æz; əz]['dʒɔɪfl] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [bɪn] ['sɑːroʊfl] .
His feelings were now as joyful as they had before been sorrowful .
他的 情怀 是 现在 作为 快乐 作为 他们 有 前 到过 悲伤 .

他此刻的心情与之前悲伤的心情一样喜悦。

[hiː; hi] [tʊk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ; [fɪkst] [ʌp][ðə; ði][hʌt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][leɪ] ,
He took delight in every thing around him ; fixed up the hut in which he lay ,
他 采取 喜 在 每一个 事物 大约 他 ; 固定的 向上 这 小屋 在 哪个 他 躺 ,

他喜爱周围的一切；修缮了他居住的小屋，

[wɪð; wɪθ]['freɪgrənt] ['bræntʃɪz] , [kʌt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [wʊd] , [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ]
with fragrant branches , cut from a spacious wood , on the side of which
和 香 分支 , 切 从 一个 宽敞 木头 , 在 这 边 的 哪个
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] ,
it was situated ,
它 曾是 位于 ,

它枝繁叶茂，枝条芬芳，取自一片宽阔的树林，它就位于这片树林的一侧。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['baʊər] , [fænd] [wɪð; wɪθ][kən'tɪnjuəl] ['briːzɪz] , [sɔːft]
and thereby formed a pleasant bower , fanned with continual breezes , soft
和 从而 形成 一个 令人愉快的 凉亭 , 扇形 和 持续的 微风 , 柔软的
[ænd; ənd] ['bɑːmi] [æz; əz]['poʊəts] [dɪ'skraɪb] ,
and balmy as poets describe ,
和 芳香 作为 诗人 描述 ,

于是形成了一个宜人的凉亭，微风拂面，正如诗人所描述的那样，温暖而舒适。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'poʊz] , ['æftər][ðə; ði] [fə'ti:gz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] , ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] .

which	made	his	repose	,	after	the	fatigues	of	the	chase	,	very	gratifying	.
哪个	制成	他的	休息	,	后	这	疲劳	的	这	追赶	,	非常	可喜	.

这使得他在追逐的疲惫之后，能够好好休息，感到非常满足。

[jet] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [æz; əz][hi:; hi] [bɪ'keɪm] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['kɛrz] [ðæt] [broʊk] [ɪn][ə'pɑ:n]

Yet	happy	and	contented	as	he	became	,	there	were	cares	that	broke	in	upon
然而	快乐的	和	满足	作为	他	成为	,	那里	是	关心	那	打破	在	之上

[hɪz; ɪz] ['pli:zɪŋ] [θɔ:ts] ,

his	pleasing	thoughts	,
他的	令人愉悦	想法	,

然而，尽管他感到快乐和满足，但烦恼还是会闯入他美好的思绪中。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][tu:; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər]

as	it	were	to	place	his	situation	on	a	level	with	that	of	other
作为	它	是	到	地方	他的	情况	在	一个	等级	和	那	的	其他

['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ;

human	beings	;
人类	生物	;

仿佛是为了将他的处境与其他人类的处境置于同一水平线上;

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][mæn][tu:; tə] [ker] [waɪl] [hi:; hi] [dwelz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

for	it	is	the	lot	of	man	to	care	while	he	dwells	on	earth	.
为了	它	是	这	很多	的	男人	到	关心	尽管	他	居住地	在	地球	.

因为人在世间生活，就注定要操心。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [baɪ] ['mʌltitju:dz]

During	the	early	part	of	his	residence	,	he	was	much	annoyed	by	multitudes
期间	这	早期的	部分	的	他的	住宅	,	他	曾是	很多	恼怒	经过	众多

[ʌv; əv][ræts] ,

of	rats	,
的	老鼠	,

在他居住的初期，他深受鼠患困扰。

[wɪtʃ] [naːd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] , [æz; əz][hi:; hi] [slept] ['dʊrɪŋ]

which	gnawed	his	feet	and	other	parts	of	his	body	,	as	he	slept	during
哪个	被啃咬	他的	脚	和	其他	部分	的	他的	身体	,	作为	他	睡着了	期间

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

夜里他睡觉时，那东西啃咬他的脚和身体的其他部位。

[tu:; tə] ['remədi] [ðɪs] ['i:v(ə)l] , [hi:; hi] [kɔ:t] [ænd; ənd] [teimd] ['æftər] [mʌtʃ] [ɪg'zɜ:rʃn] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt]

To	remedy	this	evil	,	he	caught	and	tamed	after	much	exertion	and	patient
到	补救	这	邪恶的	,	他	捕捉	和	驯服	后	很多	用力	和	病人

[tɔɪl] ,

toil	,
辛劳	,

为了根除这种祸害，他经过一番努力和耐心辛勤的劳动，捕捉并驯服了它。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kæts] [ðæt] [ræn][waɪld][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] .

some	of	the	cats	that	ran	wild	on	the	island	.
一些	的	这	猫	那	跑	荒野	在	这	岛	.

岛上的一些野生猫。

[ði:z] [nu:] [frendz]

These	new	friends
这些	新的	朋友们

这些新朋友

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[suːn] [pʊt] [ðə; ði] [ræts] [tuː; tə] [flaɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
soon 很快 | put 放 | the 这 | rats 老鼠 | to 到 | flight 航班 | , , | and 和 | became 成为 | themselves 他们自己 | the 这 | companions 同伴 | of 的 | his 他的
['liːʒər] ['aʊərz] .
leisure 闲暇 | hours 小时 | . .

很快，他便将老鼠赶走，自己也成了他闲暇时的伙伴。

[hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dæns] , [ænd; ənd] [duː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
He 他 | amused 觉得好笑 | himself 他自己 | by 经过 | teaching 教学 | them 他们 | to 到 | dance 舞蹈 | , , | and 和 | do 做 | a 一个 | number 数字 | of 的
['æntɪk] [fiːts] .
antic 滑稽 | feats 壮举 | . .

他教他们跳舞，并让他们表演各种滑稽的特技，以此取乐。

[ðeɪ] ['mʌltɪplaɪd] [soʊ] [fæst] [tuː] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fɔːstərɪŋ] [hænd] , [ðæt] [ðeɪ] [leɪ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [bed] ,
They 他们 | multiplied 乘以 | so 所以 | fast 快速地 | too 也 | , , | under 在下面 | his 他的 | fostering 寄养 | hand 手 | , , | that 那 | they 他们 | lay 躺 | upon 之上 | his 他的 | bed 床 | , ,

在他的悉心照料下，它们繁殖得如此迅速，以至于都挤到了他的床上。

[ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] : [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [friːd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər]
and 和 | upon 之上 | the 这 | floor 地面 | in 在 | great 伟大的 | numbers 数字 | : : | and 和 | although 虽然 | freed 自由 | from 从 | his 他的 | former 以前的
['trʌb(ə)lsəm] ['vɪzɪtər] ,
troublesome 麻烦的 | visitors 访客 | , ,

而且地板上到处都是：虽然他摆脱了以前那些烦人的访客，

[jet] , [soʊ] ['streɪndʒli] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [fɔːrmd] , [ðæt] [wen] [wʌn] [ker] [ɪz] [rɪ'muːvd] , [ə'nʌðər] [teɪks] [ɪts]
yet 然而 | , , | so 所以 | strangely 奇怪的 | are 是 | we 我们 | formed 形成 | , , | that 那 | when 什么时候 | one 一 | care 关心 | is 是 | removed 已移除 | , , | another 其他 | takes 需要 | its 它是
[pleɪs] .
place 地方 | . .

然而，我们的构造如此奇特，以至于当一种忧虑消失时，另一种忧虑就会取而代之。

['selkəːk] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kæts] .
Selkirk 塞尔柯克 | amusing 有趣 | himself 他自己 | with 和 | his 他的 | Cats 猫 | . .

塞尔柯克在和他的猫玩耍。

[ðiːz] ['veri] [prə'tektəz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] [ʌn'iːzinis] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] : [fɔːr; fər] [ðə; ði]
These 这些 | very 非常 | protectors 保护者 | became 成为 | a 一个 | source 来源 | of 的 | great 伟大的 | uneasiness 不安 | to 到 | him 他 | : : | for 为了 | the 这
[aɪ'diːə] ['hɔːntɪd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
idea 主意 | haunted 闹鬼的 | his 他的 | mind 头脑 | , ,

这些保护者反而成了他极大的不安之源：因为这个想法一直萦绕在他的脑海中。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [taɪmz] ['melənkɑːli] , [ðæt] ,
and 和 | made 制成 | him 他 | at 在 | times 时代 | melancholy 忧郁 | , , | that 那 | , ,

这有时会让他感到忧郁。

['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][wʌn][tu:; tə]['beri][hɪz; ɪz][rɪ'meɪnz] ,

after	his	death	there	would	be	no	one	to	bury	his	remains	,
后	他的	死亡	那里	会	是	不	一	到	埋葬	他的	遗迹	,

他死后将无人埋葬他的遗体。

[ɔ:r][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði][kæts][wɪð; wɪθ] [fu:d] ,

or	to	supply	the	cats	with	food	,
或者	到	供应	这	猫	和	食物	,

或者给猫咪提供食物，

[hɪz; ɪz]['bɑ:di][mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði]['veri] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [hi:; hi][æt; ət]['prez(ə)nt]

his	body	must	be	devoured	by	the	very	animals	which	he	at	present
他的	身体	必须	是	吞噬	经过	这	非常	动物	哪个	他	在	展示

['nʌrɪʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kən'vi:niəns] .

nourished	for	his	convenience	.
营养	为了	他的	方便	.

他如今为了自身方便而饲养的动物，最终必将吞噬他的尸体。

[ðə; ði]['aɪlənd][ə'baundz][ɪn][goʊts] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃɑ:t] [waɪl] [hɪz; ɪz]['paʊdər]['læstɪd] ,

The	island	abounds	in	goats	,	which	he	shot	while	his	powder	lasted	,
这	岛	很多	在	山羊	,	哪个	他	射击	尽管	他的	粉末	持续	,

岛上有很多山羊，他用完火药后就把它们都射杀了。

[ænd; ənd]['æftərwərdz] [kɔ:t] [baɪ] [spi:d] [ʌv; əv] [fʊt] .

and	afterwards	caught	by	speed	of	foot	.
和	然后	捕捉	经过	速度	的	脚	.

然后凭借速度追上了她。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][ˌoʊvər'teɪk][kɪdz] : [bʌt; bət] ['lætərli] , [soʊ] [mʌtʃ] [dɪd][hɪz; ɪz]['fru:g(ə)l]

At	first	he	could	only	overtake	kids	:	but	latterly	,	so	much	did	his	frugal
在	第一的	他	可以	仅有的	超过	孩子们	:	但	后来	,	所以	很多	做过	他的	节俭

[laɪf] ,

life	,
生活	,

起初他只能超过孩子们；但后来，他节俭的生活方式让他远远超过了他们。

[dʒɔɪnd][tu:; tə] [er] [ænd; ənd]['eksərsaɪz] , [ɪm'pru:v] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv]['bɑ:di] ,

joined	to	air	and	exercise	,	improve	his	strength	and	habits	of	body	,
加入	到	空气	和	锻炼	,	提升	他的	力量	和	习惯	的	身体	,

结合空气流通和锻炼，增强体质，改善身体习惯。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][rʌn] [daʊn] [ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][goʊt][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts]

that	he	could	run	down	the	strongest	goat	on	the	island	in	a	few	minutes
那	他	可以	跑步	向下	这	最强	山羊	在	这	岛	在	一个	很少	分钟

,

,

,

他能在几分钟内追上岛上最强壮的山羊。

[ænd; ənd] ['tɔ:sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [i:z] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] .

and	tossing	it	over	his	shoulders	,	carry	it	with	ease	to	his	hut	.
和	抛掷	它	超过	他的	肩膀	,	携带	它	和	舒适	到	他的	小屋	.

他把它扛在肩上，轻松地扛到自己的小屋里。

[ɔ:l][ðə; ði][baɪ] - [weɪz] [ænd; ənd] ['i:zi] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]

All	the	by	-	ways	and	easy	parts	of	the
全部	这	经过	-	方式	和	简单的	部分	的	这

所有支路和容易的部分

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

['maʊntnz]	[bɪ'keɪm]	[fə'mɪliər]	[tuː; tə][hɪm; ɪm]	.
mountains	**became**	**familiar**	**to**	**him**	**.**
山脉	成为	熟悉的	到	他	.

他对山脉变得熟悉起来。

[hiː; hi][kʊd; kəd]	[baʊnd]	[frʌm; frəm][kræg][tuː; tə][kræg]	,	[ænd; ənd][slɪp]	[daʊn]	[ðə; ðɪ]	['presəpɪsiz]	[wɪð; wɪθ]
He	**could**	**bound**	**from**	**crag**	**to**	**crag**	**,**	**and**	**slip**	**down**	**the**	**precipices**	**with**
他	可以	边界	从	岩	到	岩	,	和	滑	向下	这	悬崖	和

['kɑːnfɪdəns]	.
confidence	**.**
信心	.

他可以从一座岩石跳到另一座岩石，并自信地滑下悬崖。

[wɪð; wɪθ]	[ðiːz]	['hɛlps]	,	['hʌntɪŋ]	[suːn]	[bɪ'keɪm]	[hɪz; ɪz]	[tʃiːf]	[ə'mjuːzmənt]	.
With	**these**	**helps**	**,**	**hunting**	**soon**	**became**	**his**	**chief**	**amusement**	**.**
和	这些	帮助	,	打猎	很快	成为	他的	首席	娱乐	.

有了这些帮助，狩猎很快成了他的主要娱乐活动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]	['kʌstəm]	,	['æftər]	['rʌnɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ðɪ]	['ænɪmlz]	,	[tuː; tə][slɪt][ðer; ðər]	[ɪrz]	,
It	**was**	**his**	**custom**	**,**	**after**	**running**	**down**	**the**	**animals**	**,**	**to**	**slit**	**their**	**ears**	**,**
它	曾是	他的	风俗	,	后	跑步	向下	这	动物	,	到	缝隙	他们的	耳朵	,

他习惯在追捕到牲畜后，割掉它们的耳朵。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ə'laʊ]	[ðem; ðəm][tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	.
and	**then**	**allow**	**them**	**to**	**escape**	**.**
和	然后	允许	他们	到	逃脱	.

然后放他们逃走。

[ðə; ðɪ]	[jʌŋ]	[hiː; hi]	['kærid]	[tuː; tə][ðə; ðɪ]	[griːn]	[lɔːn]	[bɪ'saɪd]	[hɪz; ɪz]	[hʌt]	,
The	**young**	**he**	**carried**	**to**	**the**	**green**	**lawn**	**beside**	**his**	**hut**	**,**
这	年轻的	他	携带	到	这	绿色的	草地	旁	他的	小屋	,

他把孩子抱到小屋旁的绿茵草坪上，

[ænd; ənd]	[ɪm'plɔɪd]	[hɪz; ɪz]	['liːʒər]	['aʊərz][ɪn]	['teɪmɪŋ]	[ðem; ðəm]	.
and	**employed**	**his**	**leisure**	**hours**	**in**	**taming**	**them**	**.**
和	受雇	他的	闲暇	小时	在	驯服	他们	.

他利用闲暇时间驯服它们。

[ðeɪ]	[ɪn][taɪm]	[sə'plaɪd]	[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][mɪlk]	,	[ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]	[ə'mjuːzmənt]	,
They	**in**	**time**	**supplied**	**him**	**with**	**milk**	**,**	**and**	**even**	**with**	**amusement**	**,**
他们	在	时间	供应	他	和	牛奶	,	和	甚至	和	娱乐	,

他们后来给他提供了牛奶，甚至还给他带来了乐趣。

[æz; əz][hiː; hi]	[tɔːt]	[ðem; ðəm][æz; əz]	[wel]	[æz; əz][ðə; ðɪ][kæts][tuː; tə]	[dæns]	;	[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n]
as	**he**	**taught**	**them**	**as**	**well**	**as**	**the**	**cats**	**to**	**dance**	**;**	**and**	**he**	**often**
作为	他	教授	他们	作为	出色地	作为	这	猫	到	舞蹈	;	和	他	经常

['æftərwərdz]	[dɪ'klerd]	,
afterwards	**declared**	**,**
然后	声明	,

他教会了他们以及猫跳舞；后来他经常宣称：

[ðæt]	[hiː; hi]['nevər]	[dɑːnst]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	['laɪtər]	[hɑːrt]	,	[ɔːr]	['greɪtər]	['spɪrɪt]	,	['eni]	[wer]	,
that	**he**	**never**	**danced**	**with**	**a**	**lighter**	**heart**	**,**	**or**	**greater**	**spirit**	**,**	**any**	**where**	**,**
那	他	绝不	跳舞	和	一个	打火机	心	,	或者	更大的	精神	,	任何	在哪里	,

他从未在任何场合如此轻松地跳舞，也从未如此精神抖擞地舞动过。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][best]	[ʌv; əv]['mjuːzɪk]	,	[ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ]	[saʊnd]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[oʊn]	[vɔɪs]	,
to	**the**	**best**	**of**	**music**	**,**	**than**	**he**	**did**	**to**	**the**	**sound**	**of**	**his**	**own**	**voice**	**,**
到	这	最好的	的	音乐	,	比	他	做过	到	这	声音	的	他的	自己的	嗓音	,

他更喜欢听音乐，而不是听自己的歌声。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dʌm] [kəm'pænjənz] .
with **his** **dumb** **companions** **.**
和 他的 哑的 同伴 .

和他的愚蠢同伴们。

[æz; əz][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [wer] [ˌælɪg'zændər] [lɪvd] , [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [haɪ]
As **the** **northern** **part** **of** **the** **island** **where** **Alexander** **lived** **,** **is** **composed** **of** **high**
作为 这 北方 部分 的 这 岛 在哪里 亚历山大 居住地 , 是 由 的 高的
['krægi] ['presəpɪsiz] ,
craggy **precipices** **,**
崎岖不平 悬崖 ,

亚历山大居住的岛屿北部地区由高耸崎岖的悬崖组成，

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst] [tu:] ['hɪli] [tu:; tə] [klaɪm] , [ðoʊ] ['dʒen(ə)rəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
many **of** **which** **are** **almost** **too** **hilly** **to** **climb** **,** **though** **generally** **covered** **with**
许多 的 哪个 是 几乎 也 丘陵 到 爬 , 尽管 一般来说 涵盖 和
[wʊd] ,
wood **,**
木头 ,

其中许多山丘几乎太陡峭而难以攀登，尽管通常覆盖着树木。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [lu:s] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] ,
the **soil** **is** **loose** **and** **shallow** **,**
这 土壤 是 松动的 和 浅的 ,

土壤疏松且浅薄。

[soʊ] [ðæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪlz] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [tri:z] [su:n] ['perɪʃ] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] ['nɜ:rɪʃmənt] ,
so **that** **on** **the** **hills** **the** **largest** **trees** **soon** **perish** **for** **want** **of** **nourishment** **,**
所以 那 在 这 丘陵 这 最大 树木 很快 沦 为了 想 的 营养 ,

因此，山坡上最大的树木很快就会因为缺乏养分而枯死。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ðen] ['veri] ['i:zəli] [ˌoʊvər'tɜ:rnd] .
and **are** **then** **very** **easily** **overturned** **.**
和 是 然后 非常 容易地 翻覆 .

然后很容易被推翻。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['si:mən] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʌtʃɪs] ,
This **was** **the** **cause** **of** **the** **death** **of** **a** **seaman** **belonging** **to** **the** **Dutchess** **,**
这 曾是 这 原因 的 这 死亡 的 一个 水手 属于 到 这 公爵夫人 ,

这是"公爵夫人号"上一名水手的死因。

[hu:] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [goʊts] ,
who **being** **on** **the** **high** **ground** **in** **search** **of** **goats** **,**
WHO 存在 在 这 高的 地面 在 搜索 的 山羊 ,

他们当时在高地上寻找山羊，

[kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [tu:; tə][eɪd][hɪz; ɪz] [ə'sent] ,
caught **hold** **of** **a** **tree** **to** **aid** **his** **ascent** **,**
捕捉 抓住 的 一个 树 到 援助 他的 上升 ,

他抓住一棵树帮助自己向上攀爬。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **27** **]**
[页 -]

[第27页]

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [wei] [ænd; ənd][hi:; hi] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
when **it** **gave** **way** **and** **he** **rolled** **down** **the** **hill** **.**
什么时候 它 给予 方式 和 他 滚动 向下 这 爬坡道 .

山坡突然塌陷，他顺着山坡滚了下去。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɔːl][hiː; hi] [grɑːspt] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][bʌlk] , [wɪtʃ] ['laɪkwaɪz] [feɪld] [hɪm; ɪm] ,

In	his	fall	he	grasped	another	of	considerable	bulk	,	which	likewise	failed	him	,
在	他的	落下	他	抓住	其他	的	大量	大部分	,	哪个	同样地	失败的	他	,

他摔倒时抓住了另一个体积相当大的东西，但那东西也同样让他失手了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ]['rɑːks][ænd; ənd] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

and	he	was	thrown	amongst	the	rocks	and	dashed	to	pieces	.
和	他	曾是	抛掷	在	这	岩石	和	虚线	到	件	.

他被抛到岩石间，摔得粉碎。

['mɪstər] . [bʌt] ['ɔːlsoʊ][met][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksɪdənt] ,

Mr	.	Butt	also	met	with	an	accident	,
先生	.	屁股	还	遇见	和	一个	事故	,

巴特先生也遭遇了一场意外。

['mɪrli] [baɪ] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ['nɪrli] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][hɪm'self] ,

merely	by	leaning	his	back	to	a	tree	nearly	as	thick	as	himself	,
仅仅	经过	倾斜	他的	后退	到	一个	树	几乎	作为	厚的	作为	他自己	,

他只是把背靠在一棵几乎和他一样粗的树上，

[wɪtʃ] [stʊd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][sloʊp] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['eni][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔɪl] .

which	stood	upon	a	slope	,	almost	without	any	hold	of	the	soil	.
哪个	站立	之上	一个	坡	,	几乎	没有	任何	抓住	的	这	土壤	.

它建在斜坡上，几乎没有任何土壤支撑。

['selkəːk]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [goʊt] .

Selkirk	catching	a	Goat	.
塞尔柯克	捕捉	一个	山羊	.

塞尔柯克捉到了一只山羊。

['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃərər] , [hɪm'self] ['nɪrli] [lɔːst][hɪz; ɪz][laɪf][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪmələr] [kɔːz] .

Our	adventurer	,	himself	nearly	lost	his	life	from	a	similar	cause	.
我们的	冒险家	,	他自己	几乎	丢失的	他的	生活	从	一个	相似的	原因	.

我们的这位冒险家本人也曾因类似的原因险些丧命。

[wen] [pər'sʊ] [ə; eɪ] [goʊt] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [snætʃ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ][brɪŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]

When	pursuing	a	goat	,	he	made	a	snatch	at	it	on	the	brink	of	a
什么时候	追求	一个	山羊	,	他	制成	一个	抢夺	在	它	在	这	边缘	的	一个

['presəpɪs] ,

precipice	,
悬崖	,

追逐一只山羊时，他在悬崖边猛地扑了过去。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] , [æz; əz][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

of	which	he	was	not	aware	,	as	some	bushes	concealed	it	from
的	哪个	他	曾是	不是	意识到的	,	作为	一些	灌木丛	暗	它	从

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他对此毫不知情，因为一些灌木丛遮挡住了视线；

[ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] ; [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stretʃt] ['fɔːrwərd][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [siːz]

the	animal	suddenly	stopped	;	upon	which	he	stretched	forward	his	hand	to	seize
这	动物	突然	停止	;	之上	哪个	他	拉伸	向前	他的	手	到	抢占

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

那动物突然停了下来；于是他伸出手去抓住它。

[wen] [ðə; ðɪ] ['bræntʃɪz] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [fel] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] .

when	the	branches	gave	way	,	and	they	both	fell	from	a	great	height	.
什么时候	这	分支	给予	方式	,	和	他们	两个都	跌倒	从	一个	伟大的	高度	.

树枝断裂，他们俩从高处坠落。

['selkəːk][wʌz; wəz][soʊ] [stʌnd] [ænd; ənd] [bruːzd] [baɪ][ðə; ði][fɔːl] ,

Selkirk	was	so	stunned	and	bruised	by	the	fall	,
塞尔柯克	曾是	所以	目瞪口呆	和	瘀伤	经过	这	落下	,

塞尔柯克因摔落而惊魂未定，浑身伤痕累累。

[ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ʌv; əv][laɪf] .

that	he	lay	deprived	of	sensation	and	almost	of	life	.
那	他	躺	被剥夺的	的	感觉	和	几乎	的	生活	.

他躺在那里，失去了知觉，几乎失去了生命迹象。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [goʊt] ['laɪɪŋ] [ded] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

Upon	his	recovery	,	he	found	the	goat	lying	dead	beneath	him	.
之上	他的	恢复	,	他	成立	这	山羊	说谎	死的	下面	他	.

他醒来后发现山羊死在了他身下。

[ðɪs] ['hæpənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hʌt] .

This	happened	about	a	mile	from	his	hut	.
这	发生	关于	一个	英里	从	他的	小屋	.

这事发生在离他小屋大约一英里的地方。

['skersli] [wʌz; wəz][hiː; hi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ;

Scarcely	was	he	able	to	crawl	to	it	when	restored	to	his	senses	;
几乎	曾是	他	有能力的	到	爬行	到	它	什么时候	恢复	到	他的	感官	;

他恢复意识后，几乎是爬着才走到那里的;

[ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][ten]

and	dreadful	were	his	sufferings	during	the	first	two	or	three	of	the	ten
和	可怕	是	他的	苦难	期间	这	第一的	二	或者	三	的	这	十

[deɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [baɪ][ðə; ði]['ɪndʒəri] .

days	that	he	was	confined	by	the	injury	.
天	那	他	曾是	受限	经过	这	受伤	.

在他因伤卧床的十天里，最初的两三天里他遭受了可怕的痛苦。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['æksɪdənt] [ðæt] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['rezɪdəns]

This	was	the	only	disagreeable	accident	that	befel	him	during	his	long	residence
这	曾是	这	仅有的	令人不快的	事故	那	发生	他	期间	他的	长的	住宅

[ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

on	the	island	.
在	这	岛	.

这是他在岛上长期居住期间唯一一次不幸的意外。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

['dʌbljuː] . ['rɔdʒəz] [sez] [ðæt] ['selkəːk] [leɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [goʊt] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] -

W	.	Rogers	says	that	Selkirk	lay	above	the	goat	deprived	of	sensation	,	for	24	-
W	.	罗杰斯	说道	那	塞尔柯克	躺	多于	这	山羊	被剥夺的	的	感觉	,	为了		

['aʊərz] ;

hours	;
小时	;

W·罗杰斯说，塞尔柯克躺在失去知觉的山羊上方24小时;

[sɜːr][ɑːr] . [stiːl] ['menʃənz] [θriː] [deɪz] .

Sir	R	.	Steele	mentions	three	days	.
先生	拉	.	斯蒂尔	提及	三	天	.

R·斯蒂尔爵士提到了三天。

['selkəːk] ,

Selkirk	,
塞尔柯克	,

塞尔柯克，

[kəm'pju:tɪd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm][baɪ][ðə; ði] ['mu:nz] [groʊθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst]
computed the length of time by the moon's growth from the last
计算 这 长度 的 时间 经过 这 月亮的 生长 从 这 最后的
[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][fɔ:l] .
observation which he had made on the evening before his fall .
观察 哪个 他 有 制成 在 这 晚上 前 他的 落下 .

他根据坠落前一晚最后一次观测到的月亮的盈亏情况，计算出了时间的长度。

[hi:; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tri:z] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
He occasionally amused himself by cutting upon the trees his name ,
他 偶尔 觉得好笑 他自己 经过 切割 之上 这 树木 他的 姓名 ,

他偶尔会以在树上刻上自己的名字来取乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][left][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] ,
and the date when he was left on the island ,
和 这 日期 什么时候 他 曾是 左边 在 这 岛 ,

以及他被留在岛上的日期，

[ænd; ənd][æt; ət][taɪmz] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuəns] ;
and at times added to the first the period of his continuance ;
和 在 时代 额外 到 这 第一的 这 时期 的 他的 继续 ;

有时还会加上他继续任职的期限；

[soʊ] [ə'vɜ:rs] [ɪz][mæn][tu:; tə][bi:; bi] ['ʌtərli] [fər'gɑ:tn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [mæn] .
so averse is man to be utterly forgotten by his fellow - man .
所以 反 是 男人 到 是 完全地 被遗忘的 经过 他的 同伴 - 男人 .

人最不愿看到的就是被同胞彻底遗忘。

['perɪʃəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɔ:t] ,
Perishable as the material was upon which he wrought ,
易腐烂的 作为 这 材料 曾是 之上 哪个 他 锻 ,

他所使用的材料本身就易腐烂，

[stɪl] [ðə; ði][aɪ'di:ə][wʌz; wəz] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [maɪnd] ,
still the idea was pleasing to his lonely mind ,
仍然 这 主意 曾是 令人愉悦 到 他的 孤独 头脑 ,

然而，这个想法却令他孤独的心灵感到愉悦。

[ðæt] [wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['endɪd] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] [laɪf] ,
that when he should have ended his lonely life ,
那 什么时候 他 应该 有 结束 他的 孤独 生活 ,

当他本该结束孤独的生命时，

[sʌm; səm]['fju:tʃər]['nævɪgeɪtər] [wʊd] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] [ði:z] [ru:d] [mə'mɔri:əlz] ,
some future navigator would learn from these rude memorials ,
一些 未来 航海家 会 学习 从 这些 粗鲁的 纪念碑 ,

未来的某些航海家或许会从这些粗陋的纪念碑中吸取教训。

[ˌælɪg'zændər]['selkə:k][hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] .
Alexander Selkirk had lived and died upon the island .
亚历山大 塞尔柯克 有 居住地 和 死亡 之上 这 岛 .

亚历山大·塞尔柯克曾在这座岛上生活，也曾在这座岛上去世。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] [hweə'wɪð] [tu:; tə] [treɪs] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['æmp(ə)l]
He had no materials for writing wherewith to trace a more ample
他 有 不 材料 为了 写作 以及 到 痕迹 一个 更多的 充足
['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
record .
记录 .

他没有书写工具来建立更详尽的记录。

[ə'pɑːn] [lɔːrd] ['ænsənz] [ə'raɪv(ə)l] , [haʊ'evər] [æt; ət][wɑːn; hwɑːn][fɝˈnændɛz, fɛr'nændɛz, fɝˈnɑːndɛz, fɛr'nɑːndɛz]

Upon	**Lord**	**Anson's**	**arrival**	**,**	**however**	**at**	**Juan**	**Fernandez**
之上	主	安森的	到达	,	然而	在	胡安	费尔南德斯

, [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ,

,	**in**	**the**	**year**	**1741**	**,**	**there**	**was**	**not**	**,**
,	在	这	年	-	,	那里	曾是	不是	,

然而，当安森勋爵于1741年抵达胡安·费尔南德斯时，情况并非如此。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ,

so	**far**	**as**	**he**	**observed**	**,**
所以	远的	作为	他	观察到	,

据他观察，

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [neɪmz] [ɔːr] [deɪts] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ə'pɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

one	**of**	**these**	**names**	**or**	**dates**	**to**	**be**	**discovered**	**upon**	**any**	**of**	**the**	**trees**	**.**
一	的	这些	姓名	或者	日期	到	是	发现	之上	任何	的	这	树木	.

这些名字或日期中的一个可以在任何一棵树上发现。

['æbi, 'ɑːbə] [rɛɪ'nɑːl] [ɪz][nɑːt] [kə'rekt] , [wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] ['selkəːk][lɔːst][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [waɪl] [ə'pɑːn]

Abbe	**Raynal**	**is**	**not**	**correct**	**,**	**when**	**he**	**says**	**that**	**Selkirk**	**lost**	**his**	**speech**	**while**	**upon**
阿贝	雷纳尔	是	不是	正确的	,	什么时候	他	说道	那	塞尔柯克	丢失的	他的	演讲	尽管	之上

[ðə; ði]['aɪlənd] .

the	**island**	**.**
这	岛	.

阿贝·雷纳尔的说法并不正确，他说塞尔柯克是在岛上失去说话能力的。

[ɔːl] [ðæt] [kʊk] [ə'səːts] [ɪz] , [ðæt] , [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] , [hiː; hi]

All	**that**	**Cook**	**asserts**	**is**	**,**	**that**	**,**	**at**	**his**	**first**	**coming**	**on**	**board**	**,**	**he**
全部	那	厨师	断言	是	,	那	,	在	他的	第一的	未来	在	木板	,	他

库克所断言的只是，在他第一次加入公司时，他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**29**	**]**
[	页	-	]

[第29页]

[spoʊk][hɪz; ɪz][wɜːrdz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][baɪ] [hævz] , [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] ['præktɪs] ; [waɪl]

spoke	**his**	**words**	**as**	**it**	**were**	**by**	**halves**	**,**	**from**	**want**	**of**	**practice**	**;**	**while**
辐	他的	字	作为	它	是	经过	一半	,	从	想	的	实践	;	尽管

[hiː; hi] [steɪts] [dɪ'stɪŋktli] ,

he	**states**	**distinctly**	**,**
他	各州	明显地	,

由于缺乏练习，他说话断断续续，像是只说了一半；但他却清晰地说道：

[ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [ɑːn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hɛzəˌteɪtɪŋ]

that	**he**	**carried**	**on**	**conversation**	**from**	**the**	**first**	**and**	**that**	**his**	**hesitating**
那	他	携带	在	对话	从	这	第一的	和	那	他的	犹豫不决

['mænər] ['grædʒuəli] [wɔːr] [ɔːf] .

manner	**gradually**	**wore**	**off**	**.**
方式	逐步地	穿着	离开	.

他从一开始就与人交谈，犹豫不决的态度也逐渐消失了。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ruːd] .

As	**to**	**his**	**clothing**	**it**	**was**	**very**	**rude**	**.**
作为	到	他的	衣服	它	曾是	非常	粗鲁的	.

至于他的穿着，非常粗鲁。

[ʃuːz] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [wɔːrn] [aʊt] .

Shoes	**he**	**had**	**none**	**,**	**as**	**they**	**were**	**soon**	**worn**	**out**	**.**
鞋	他	有	没有任何	,	作为	他们	是	很快	磨损	出去	.

他没有鞋子，因为他的鞋子很快就穿破了。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['veri] ['lɪt(ə)l][kən'sɜːrn] ,

This	gave	him	very	little	concern	,
这	给予	他	非常	小的	忧虑	,

这让他几乎毫不在意。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] ['trʌbld] [hɪm'self][ɪn] [kən'traivɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðer; ðər] [pleɪs] .

and	he	never	troubled	himself	in	contriving	any	thing	to	supply	their	place	.
和	他	绝不	麻烦	他自己	在	精心策划	任何	事物	到	供应	他们的	地方	.

他从未费心去想办法填补他们的空缺。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [kloʊðz] [dɪ'keɪd] , [hiː; hi][draɪd][ðə; ði][skɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][goʊts][hiː; hi][hæd; həd]

As	his	other	clothes	decayed	,	he	dried	the	skins	of	the	goats	he	had
作为	他的	其他	衣服	腐烂的	,	他	干燥	这	皮肤	的	这	山羊	他	有

[kɪld] ,

killed	,
被杀	,

他的其他衣服都腐烂了，于是他把宰杀的山羊皮晒干。

[tuː; tə] [meɪk] ['ɪntuː]['gɑːrmənts] , ['soʊɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['slendər] [θɔːŋz] [ʌv; əv] ['leðər] , [wɪtʃ]

to	make	into	garments	,	sewing	them	with	slender	thongs	of	leather	,	which
到	制作	进入	服装	,	缝纫	他们	和	苗条	丁字裤	的	皮革	,	哪个

[hiː; hi][kʌt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

he	cut	for	the	purpose	,
他	切	为了	这	目的	,

用他特意裁剪的细皮条缝制成衣服。

[ænd; ənd]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [neɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['niːd(ə)l] .

and	using	a	sharp	nail	for	a	needle	.
和	使用	一个	锋利的	指甲	为了	一个	针	.

用尖钉子当针。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm'self][ə; eɪ][kæp] , ['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['brɪtʃɪz] .

In	this	way	he	made	for	himself	a	cap	,	jacket	,	and	short	breeches	.
在	这	方式	他	制成	为了	他自己	一个	帽	,	夹克	,	和	短的	马裤	.

他用这种方法给自己做了一顶帽子、一件外套和一条短裤。

[ðə; ði] [her] ['biːɪŋ] [left][ə'pɑːn][ðə; ði][skɪn] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [ə'pɪrəns] ;

The	hair	being	left	upon	the	skin	,	gave	him	a	very	strange	appearance	;
这	头发	存在	左边	之上	这	皮肤	,	给予	他	一个	非常	奇怪的	外貌	;

毛发残留在皮肤上，使他看起来非常奇怪；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [dres] [hiː; hi][ræn] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərˌwʊd] ,

but	in	this	dress	he	ran	through	the	underwood	,
但	在	这	裙子	他	跑	通过	这	安德伍德	,

但他穿着这身衣服穿过了灌木丛，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æz; əz]['lɪt(ə)l]['ɪndʒəri][æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hiː; hi] [pər'suːd] .

and	received	as	little	injury	as	the	animal	he	pursued	.
和	已收到	作为	小的	受伤	作为	这	动物	他	追击	.

他所受的伤和他追逐的动物一样轻微。

['hævɪŋ] ['lɪnɪn] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['ʃɝːts] , ['soʊɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [miːnz]

Having	linen	cloth	with	him	,	he	made	it	into	shirts	,	sewing	them	by	means
拥有	亚麻布	布	和	他	,	他	制成	它	进入	衬衫	,	缝纫	他们	经过	方法

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][neɪl] ,

of	his	nail	,
的	他的	指甲	,

他带着亚麻布，用钉子缝制成衬衫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] ['stɑːkɪŋz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʌn'twistid] [fɔːr; fər] [ðæt]

and	the	thread	of	his	worsted	stockings	,	which	he	untwisted	for	that
和	这	线	的	他的	最差	长筒袜	,	哪个	他	未扭曲	为了	那

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

还有他为了这个目的而解开的羊毛长袜的线头。

[ðʌs] ['ruːdli] [ɪ'kwɪpt] , [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz]['wɒnts] [sə'fɪʃntli] [sə'plaɪd] , ['fæʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [noʊ]

Thus	rudely	equipped	,	he	thought	his	wants	sufficiently	supplied	,	fashion	having	no
因此	粗鲁地	配备	,	他	想法	他的	想要	足够	供应	,	时尚	拥有	不

[lɔːŋgər] ['eni] [ruːl] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

longer	any	rule	over	him	.
更长	任何	规则	超过	他	.

他就这样简陋地装备了一番，认为自己的需求已经得到了充分满足，时尚对他来说再也没有约束力了。

[hɪz; ɪz][goʊts][ænd; ənd][kæts] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz][soʊl] [kəm'pænjənz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['neɪbər] -

His	goats	and	cats	being	his	sole	companions	,	he	was	at	least	neighbor	-
他的	山羊	和	猫	存在	他的	唯一	同伴	,	他	曾是	在	至少	邻居	-

[laɪk] , [ænd; ənd]

like	,	and
喜欢	,	和

他只有山羊和猫作伴，至少他像个好邻居。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[lʊkt] [æz; əz][waɪld][æz; əz] [ðeɪ] ; [hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ,

looked	as	wild	as	they	;	his	beard	was	of	great	length	,
看起来	作为	荒野	作为	他们	;	他的	胡须	曾是	的	伟大的	长度	,

他看起来和他们一样狂野；他的胡子很长。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'tʌtʃt] [sɪns] [hiː; hi][left][ðə; ði] [ʃɪp] .

as	it	had	been	untouched	since	he	left	the	ship	.
作为	它	有	到过	未受触碰	自从	他	左边	这	船	.

自从他离开那艘船后，它就一直没有被动过。

[stɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][æt; ət] [iːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz]

Still	his	mind	was	at	ease	,	and	he	danced	and	sang	amongst	his
仍然	他的	头脑	曾是	在	舒适	,	和	他	跳舞	和	唱	在	他的

[dʌm] [kəm'pænjənz] ,

dumb	companions	,
哑的	同伴	,

他依然心境平和，与他那些哑巴同伴们一起载歌载舞。

[fɔːr; fər]['aʊərz] [tə'geðər] ; [pər'hæps][æz; əz] ['hæpi] [ə; eɪ][mæn] , [neɪ] ['hæpiːɚ] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['geɪɪst]

for	hours	together	;	perhaps	as	happy	a	man	,	nay	happier	,	than	the	gayest
为了	小时	一起	;	也许	作为	快乐的	一个	男人	,	不	更快乐	,	比	这	同性恋

[bɔːl] - [ruːm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] ,

ball	-	room	could	have	presented	,
球	-	房间	可以	有	呈现	,

他俩在一起待了几个小时；他或许比最热闹的舞厅里的人还要快乐，甚至更快乐。

[ɪn][ðə; ði][moʊst]['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] .

in	the	most	civilized	country	upon	earth	.
在	这	最多	文明	国家	之上	地球	.

在地球上最文明的国家。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ræmb(ə)l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fju:] ['aɪərn] [hu:ps] ,

One	day	,	in	his	ramble	along	the	beach	,	he	found	a	few	iron	hoops	,
一	天	,	在	他的	漫谈	沿着	这	海滩	,	他	成立	一个	很少	铁	篮球	,

有一天，他在海滩上漫步时，发现了几个铁环。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [baɪ][sʌm; səm]['ves(ə)l] , [æz; əz] [ʌn'wɜ:rðɪ] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] .

which	had	been	left	by	some	vessel	,	as	unworthy	to	be	taken	away	.
哪个	有	到过	左边	经过	一些	血管	,	作为	不配	到	是	已采取	离开	.

这是某艘船只遗留下来的，因为它不值得被带走。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪ'skʌvərɪ] [ðæt] [im'pa:tɪd] [mɔ:r] [dʒɔɪ][ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]

This	was	to	him	a	discovery	that	imparted	more	joy	than	if	he	had
这	曾是	到	他	一个	发现	那	传授	更多的	喜悦	比	如果	他	有

[faʊnd] [ə; eɪ] ['treʒər] [ʌv; əv][goʊld][ɔ:r]['sɪlvər] ;

found	a	treasure	of	gold	or	silver	;
成立	一个	宝藏	的	金子	或者	银	;

对他来说，这一发现带给他的喜悦比发现金银财宝还要多;

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hi:; hi] [meɪd] [naɪvz] [wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz][wɔ:rn] [aʊt] , [ænd; ənd][bæd]

for	with	them	he	made	knives	when	his	own	was	worn	out	,	and	bad
为了	和	他们	他	制成	刀具	什么时候	他的	自己的	曾是	磨损	出去	,	和	坏的

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

as	they	were	,
作为	他们	是	,

因为当他自己的刀磨损后，他就用它们来制作刀具，尽管这些刀具质量很差。

[ðeɪ] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [greɪt] [sted] .

they	stood	him	in	great	stead	.
他们	站立	他	在	伟大的	坚定	.

他们对他帮助很大。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɑ:pər] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:] [fi:t]

One	of	them	,	which	he	had	used	as	a	chopper	,	was	about	two	feet
一	的	他们	,	哪个	他	有	用过的	作为	一个	直升机	,	曾是	关于	二	脚

[ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

in	length	,
在	长度	,

其中一根被他用作砍刀的木头大约有两英尺长。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [kept] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti] , [æt; ət][ðə; ði]['goʊldən] [hed] ['kɔ:fi] - [haʊs] ,

and	was	long	kept	as	a	curiosity	,	at	the	Golden	Head	Coffee	-	house	,
和	曾是	长的	保留	作为	一个	好奇心	,	在	这	金的	头	咖啡	-	房子	,

[nɪr] ['bʌkɪŋəm] [geɪt] , [ɪn] ['ɪŋglənd] .

near	Buckingham	Gate	,	in	England	.
靠近	白金汉	门	,	在	英格兰	.

长期以来，它一直作为一件奇物被保存在英国白金汉门附近的金头咖啡馆里。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]['sɪmp(ə)l][fɔ:rm] , ['hævɪŋ] [wen] [læst] [si:n] ,

It	had	been	changed	from	its	original	simple	form	,	having	when	last	seen	,
它	有	到过	已更改	从	它是	原来的	简单的	形式	,	拥有	什么时候最后的	已见		,

它已不再是最初简单的形态，上次见到它时是这样的:

[ə; eɪ] ['bʌks] [hɔ:rn]['hænd(ə)l][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [və:siz] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

a	buck's	horn	handle	with	some	verses	upon	it	.
一个	巴克的	喇叭	处理	和	一些	诗句	之上	它	.

鹿角柄，上面刻着一些诗句。

['selkə:k]['faɪərd][ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði]['spænjərdz] .

Selkirk	fired	upon	by	the	Spaniards	.
塞尔柯克	被解雇	之上	经过	这	西班牙人	.

塞尔柯克遭到西班牙人的炮击。

[ˌælɪgˈzændər][ˈselkəːk] , [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] , [sɔː] [ˈves(ə)lz] [pæs] [ðə; ði][ˈaɪlənd] ;

Alexander	**Selkirk**	**,**	**at**	**different**	**times**	**during**	**his**	**stay**	**,**	**saw**	**vessels**	**pass**	**the**	**island**	**;**
亚历山大	塞尔柯克	,	在	不同的	时代	期间	他的	停留	,	锯	船只	经过	这	岛	;

亚历山大·塞尔柯克在逗留期间曾多次看到船只经过该岛；

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [tuː] [ˈevər] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ˈæŋkər] .

but	**only**	**two**	**ever**	**came**	**to**	**an**	**anchor**	**.**
但	仅有的	二	曾经	来了	到	一个	锚	.

但只有两艘船最终停了下来。

[æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] [hiː; hi] [kənˈsiːld] [hɪmˈself] ; [bʌt; bət] ,

At	**these**	**times**	**he**	**concealed**	**himself**	**;**	**but**	**,**
在	这些	时代	他	暗	他自己	;	但	,

在这些时候，他都躲藏了起来；但是，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**33**	**]**
[	页	-	]

[第33页]

[ˈbiːɪŋ] [ˈæŋkʃəs] [ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˈweðər] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [frentʃ] [ɔːr] [ˈspænɪʃ] ,

being	**anxious**	**on**	**one**	**occasion**	**to**	**learn**	**whether**	**the**	**ship**	**was**	**French**	**or**	**Spanish**	**,**
存在	焦虑的	在	一	场合	到	学习	无论	这	船	曾是	法语	或者	西班牙语	,

有一次，我急切地想知道那艘船是法国的还是西班牙的。

[hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [tuː] [nɪr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pərˈsiːvd] .

he	**approached**	**too**	**near**	**,**	**and**	**was**	**perceived**	**.**
他	接近	也	靠近	,	和	曾是	感知	.

他靠得太近了，被发现了。

[ə; eɪ] [pərˈsuːt] [ɪˈmiːdiətli] [kəˈmenst] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ʃɑːts] [wɜːr; wər][ˈfaɪərd][ɪn][ðə; ði]

A	**pursuit**	**immediately**	**commenced**	**,**	**and**	**several**	**shots**	**were**	**fired**	**in**	**the**
一个	追逐	立即地	开始	,	和	一些	镜头	是	被解雇	在	这

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][fled] ;

direction	**in**	**which**	**he**	**fled**	**;**
方向	在	哪个	他	逃亡	;

追捕随即展开，并朝他逃跑的方向开了几枪；

[bʌt; bət] [ˈfɔːrtʃənətli] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ɪˈfekt] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ] [triː]

but	**fortunately**	**none**	**of**	**them**	**took**	**effect**	**,**	**and**	**he**	**got**	**up**	**into**	**a**	**tree**
但	幸运的是	没有任何	的	他们	采取	影响	,	和	他	得到	向上	进入	一个	树

[ˌʌnəbˈzɜːrvd] .

unobserved	**.**
未被观察到的	.

但幸运的是，这些方法都没有奏效，他悄无声息地爬到了树上。

[hɪz; ɪz] [pəˈsjuːəz] [stɑːpt] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [kɪld] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][goʊts] ,

His	**pursuers**	**stopped**	**near**	**it**	**,**	**and**	**killed**	**several**	**of**	**his**	**goats**	**,**
他的	追击者	停止	靠近	它	,	和	被杀	一些	的	他的	山羊	,

追兵在附近停了下来，杀死了他的几只山羊。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈves(ə)l] [suːn] [left][ðə; ði][ˈaɪlənd] .

but	**the**	**vessel**	**soon**	**left**	**the**	**island**	**.**
但	这	血管	很快	左边	这	岛	.

但船只很快就离开了这座岛屿。

[kʊk] [sez] , “ [ðə; ði][praɪz] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˌɪnkənˈsɪdrəbl] ,

Cook	**says**	**,**	**“**	**The**	**prize**	**being**	**so**	**inconsiderable**	**,**
厨师	说道	,	“	这	奖	存在	所以	微不足道的	,

库克说：“由于奖金微不足道，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd]

it	is	likely	they	thought	it	not	worth	while	to	be	at	great	trouble	to	find
它	是	可能	他们	想法	它	不是	值得	尽管	到	是	在	伟大的	麻烦	到	寻找

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他们可能认为没必要费很大劲去找它。

" [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [frentʃ] , [ˌælɪg'zændər] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] ;

"	Had	they	been	French	,	Alexander	would	have	given	himself	up	to	them	;
"	有	他们	到过	法语	,	亚历山大	会	有	给定	他自己	向上	到	他们	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

“如果他们是法国人，亚历山大就会向他们投降；但是，

['biːɪŋ] ['spænjərdz] , [hiː; hi] [tʃoʊz] ['ræðər] [tuː; tə] [steɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði][rɪsk]

being	Spaniards	,	he	chose	rather	to	stay	upon	the	island	,	and	run	the	risk
存在	西班牙人	,	他	选择	相当	到	停留	之上	这	岛	,	和	跑步	这	风险

[ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [ə'loʊn] ,

of	dying	alone	,
的	垂死	独自的	,

由于他们是西班牙人，他宁愿留在岛上，冒着孤独死去的风险。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kæts] , [ðæn; ðən] [fɔːl]['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] ,

and	even	of	being	devoured	by	his	own	cats	,	than	fall	into	their	hands	,
和	甚至	的	存在	吞噬	经过	他的	自己的	猫	,	比	落下	进入	他们的	双手	,

甚至被自己的猫吃掉，也比落入它们手中要好得多。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] , [æz; əz][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , ['iːðər] [hæv; həv] ['məːdəd] [hɪm; ɪm][ɪn][koʊld]

as	they	would	,	as	he	supposed	,	either	have	murdered	him	in	cold
作为	他们	会	,	作为	他	据称	,	任何一个	有	被谋杀	他	在	寒冷的

[blʌd] ,

blood	,
血	,

他猜想，他们要么会冷血地杀害他，要么会……

[ɔːr] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['lɪŋgər][aʊt][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['mɪzəri] [ɪn][ðə; ði][maɪnz][ʌv; əv][pə'ruː][ɔːr]

or	caused	him	to	linger	out	a	life	of	misery	in	the	mines	of	Peru	or
或者	导致	他	到	萦绕	出去	一个	生活	的	苦难	在	这	矿井	的	秘鲁	或者

['meksɪkoʊ] ,

Mexico	,
墨西哥	,

或者让他余生在秘鲁或墨西哥的矿井中饱受苦难。

[ən'les] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [prə'fes] [hɪm'self][ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] ,

unless	he	chose	to	profess	himself	a	Roman	Catholic	,
除非	他	选择	到	宣称	他自己	一个	罗马	天主教	,

除非他选择自称是罗马天主教徒，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [pæs] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [deɪz] [ɪn][wʌn]

and	even	then	he	would	have	been	compelled	to	pass	his	weary	days	in	one
和	甚至	然后	他	会	有	到过	被迫	到	经过	他的	厌倦	天	在	一

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['koʊstɪŋ] ['ves(ə)lz][ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] ;

of	their	coasting	vessels	in	the	Pacific	Ocean	;
的	他们的	滑行	船只	在	这	太平洋	海洋	;

即使到了那时，他也只能被迫在太平洋沿岸的一艘船上度过他疲惫的岁月；

[fɔːr; fər][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

for	as	we	have	already	mentioned	,
为了	作为	我们	有	已经	提及	,

正如我们之前提到的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['mæksəmz]['nevər][tuː; tə] [ə'laʊ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn]

it	was	one	of	their	maxims	never	to	allow	an	Englishman	to	return
它	曾是	一	的	他们的	格言	绝不	到	允许	一个	英国人	到	返回

[tuː; tə] ['jʊrəp] ,

to	Europe	,
到	欧洲	,

他们的一条准则就是绝不允许英国人返回欧洲。

[huː] [hæd; həd] [geɪnd] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .

who	had	gained	any	knowledge	of	the	South	Seas	.
WHO	有	获得	任何	知识	的	这	南	海域	.

那些对南海有所了解的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ðɪs] [əd'ventʃər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][juːz] [mɔːr] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn]['fjuːtʃər] ;

This	adventure	made	him	resolve	to	use	more	caution	in	future	;
这	冒险	制成	他	解决	到	使用	更多的	警告	在	未来	;

这次经历让他下定决心以后要更加谨慎；

['nevər][ə; eɪ][deɪ] [pæst] [bʌt; bət][hiː; hi] ['æŋkʃəsli] [lʊkt] [aʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm][seɪl]['oʊvər][ðə; ði][væst]

never	a	day	passed	but	he	anxiously	looked	out	for	some	sail	over	the	vast
绝不	一个	天	通过了	但	他	焦虑地	看起来	出去	为了	一些	帆	超过	这	广阔的

[ɪk'spæns][ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n][ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

expanse	of	ocean	that	lay	before	him	;
广阔	的	海洋	那	躺	前	他	;

他每天都焦急地眺望着眼前浩瀚的海洋，希望能找到一艘帆船。

[fɔːr; fər] , ['iːv(ə)n][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] ,

for	,	even	in	all	his	tranquillity	and	peace	of	mind	,
为了	,	甚至	在	全部	他的	宁静	和	和平	的	头脑	,

因为，即使在他内心平静安宁的时候，

[ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['aɪlənd]['nevər] [ɪn'taɪərli] ['siːst] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

the	wish	to	leave	the	island	never	entirely	ceased	to	occupy	his	thoughts	,
这	希望	到	离开	这	岛	绝不	完全	停止	到	占据	他的	想法	,

离开这座岛屿的愿望始终萦绕在他的脑海中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [heɪld] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ]

and	he	would	still	have	hailed	the	arrival	of	an	English	ship	with
和	他	会	仍然	有	赞誉	这	到达	的	一个	英语	船	和

['ræptʃər] .

rapture	.
狂喜	.

他仍然会欣喜若狂地迎接英国船只的到来。

[ɑːn][ðə; ði] 31st [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - , [bɪ'hoʊld] !

On	the	31st	of	January	,	1709	,	behold	!
在	这	31st	的	一月	,	-	,	看哪	!

1709年1月31日，请看！

[tuː] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] [dɪd] [hiːv] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] ['sɛlkɜ-ks] [də'mɪnjənz] [huː] [wʌz; wəz][æz; əz]

two	English	ships	did	heave	in	sight	of	Alexander	Selkirk's	dominions	who	was	as
二	英语	船舶	做过	举	在	视线	的	亚历山大	塞尔柯克的	领地	WHO	曾是	作为

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

两艘英国船只驶入亚历山大·塞尔柯克的领地，他一如既往地.....

['æŋkʃəsli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:təri] [weɪst] .

anxiously	**watching**	**the**	**watery**	**waste**	**.**
焦虑地	观看	这	水状的	浪费	.

焦急地看着那片水状的污物。

['sloʊli] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [roʊz] ['ɪntu:] [vju:] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [saɪt] ['ri:əl] ;

Slowly	**the**	**vessels**	**rose**	**into**	**view**	**,**	**and**	**he**	**could**	**scarcely**	**believe**	**the**	**sight**	**real**	**;**
缓慢地	这	船只	玫瑰	进入	看法	,	和	他	可以	几乎	相信	这	视线	真实的	;

船只缓缓升起，出现在视野中，他简直不敢相信眼前的一切是真实的；

[fɔ:r; fər] ['ɔ:f(ə)n] [hæd; həd] [hi:; hi] [bɪn] [di'si:vd] [bɪ'fɔ:r] .

for	**often**	**had**	**he**	**been**	**deceived**	**before**	**.**
为了	经常	有	他	到过	受骗	前	.

因为他以前经常被骗。

[ðeɪ] ['grædʒuəli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [æsə'teind] [ðem; ðəm]

They	**gradually**	**approached**	**the**	**island**	**,**	**and**	**he**	**at**	**length**	**ascertained**	**them**
他们	逐步地	接近	这	岛	,	和	他	在	长度	已确定	他们

[tu:; tə] [bi:; bi] ['ɪŋglɪʃ] .

to	**be**	**English**	**.**
到	是	英语	.

他们逐渐靠近了岛屿，他最终确认他们是英国人。

[greɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['tu:mʌlt] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [roʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ;

Great	**was**	**the**	**tumult**	**of**	**passion**	**that**	**rose**	**in**	**his**	**mind**	**;**
伟大的	曾是	这	骚乱	的	热情	那	玫瑰	在	他的	头脑	;

他心中涌起的激情无比汹涌；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [hoʊm] [ˌəʊvə'paʊəd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .

but	**the**	**love**	**of**	**home**	**overpowered**	**them**	**all**	**.**
但	这	爱	的	家	实力悬殊	他们	全部	.

但对家的爱战胜了一切。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wen] [ðeɪ] [fɜ:rst] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

It	**was**	**late**	**in**	**the**	**afternoon**	**when**	**they**	**first**	**came**	**in**	**sight**	**,**
它	曾是	晚的	在	这	下午	什么时候	他们	第一的	来了	在	视线	,

他们第一次出现在视野中时，已是傍晚时分。

[ænd; ənd] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪl] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [ɑ:n]

and	**lest**	**they**	**should**	**sail**	**again**	**without**	**knowing**	**that**	**there**	**was**	**a**	**person**	**on**
和	免得	他们	应该	帆	再次	没有	会心	那	那里	曾是	一个	人	在

[ðə; ði] ['aɪlənd] ,

the	**island**	**,**
这	岛	,

以免他们再次启航时不知道岛上有人。

[hi:; hi] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [wʊd] [tu:; tə] [bɜ:rn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] .

he	**prepared**	**a**	**quantity**	**of**	**wood**	**to**	**burn**	**as**	**soon**	**as**	**it**	**was**	**dark**	**.**
他	准备	一个	数量	的	木头	到	烧伤	作为	很快	作为	它	曾是	黑暗的	.

他准备了一些木柴，打算天黑后就烧掉。

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [naɪt] [fɔ:l] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɪndld] [hɪz; ɪz] ['faɪər]

He	**kept**	**his**	**eyes**	**fixed**	**upon**	**them**	**until**	**night**	**fall**	**,**	**and**	**then**	**kindled**	**his**	**fire**
他	保留	他的	眼睛	固定的	之上	他们	直到	夜晚	落下	,	和	然后	点燃	他的	火

,

,

,

他目不转睛地盯着他们，直到夜幕降临，然后才点燃了火堆。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] .

and	**kept**	**it**	**up**	**till**	**morning**	**dawned**	**.**
和	保留	它	向上	直到	早晨	黎明	.

一直做到天亮。

[hɪz; ɪz] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] ['hævɪŋ] ['bænɪʃt] [ɔ:l] [dɪ'zaɪər] [fɔ:r; fər] [sli:p] , [hi:; hi] [ɪm'plɔɪd]

His	hopes	and	fears	having	banished	all	desire	for	sleep	,	he	employed
他的	希望	和	恐惧	拥有	被放逐	全部	欲望	为了	睡觉	,	他	受雇

他的希望和恐惧驱散了他所有的睡眠欲望，他开始.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[hɪm'self] [ɪn] ['kɪlɪŋ] ['sevrəl] [goʊts] , [ænd; ənd] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]

himself	in	killing	several	goats	,	and	in	preparing	an	entertainment	for	his
他自己	在	杀	一些	山羊	,	和	在	准备	一个	娱乐	为了	他的

[ɪk'spektɪd] [gests] ,

expected	guests	,
预期的	客人	,

他亲自宰杀了几只山羊，并为即将到来的客人准备了娱乐活动。

['noʊɪŋ] [haʊ] [ək'septəb(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ['æftər] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [rʌn] ,

knowing	how	acceptable	it	would	be	to	them	after	their	long	run	,
会心	如何	可接受	它	会	是	到	他们	后	他们的	长的	跑步	,

知道经过长时间的奔跑后，这对他们来说是可以接受的，

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sɔ:lt] [prə'vɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ə'pɑ:n] .

with	nothing	but	salt	provision	to	live	upon	.
和	没有什么	但	盐	条款	到	居住	之上	.

他们除了盐以外，没有任何其他食物可以生存。

“ ['sloʊli] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [roʊz] ['ɪntu:] [vju:] .

“	Slowly	the	vessels	rose	into	view	.
“	缓慢地	这	船只	玫瑰	进入	看法	.

“船只缓缓出现在视野中。”

” ['selkə:k] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [boʊt] .

”	Selkirk	running	to	the	boat	.
”	塞尔柯克	跑步	到	这	船	.

塞尔柯克跑向船。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['oʊpənd] , [hi:; hi] [stɪl] [sɔ:] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns]

When	the	day	at	length	opened	,	he	still	saw	them	,	but	at	a	distance
什么时候	这	天	在	长度	打开	,	他	仍然	锯	他们	,	但	在	一个	距离

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .

from	the	shore	.
从	这	支撑	.

当天终于亮了，他仍然能看到它们，但已离海岸很远。

[hɪz; ɪz] ['faɪər] [hæd; həd] [kɔ:zd] [greɪt] ['wʌndər] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [ðə; ði] ['aɪlənd] [tu:; tə]

His	fire	had	caused	great	wonder	on	board	,	for	they	knew	the	island	to
他的	火	有	导致	伟大的	想知道	在	木板	,	为了	他们	知道	这	岛	到

[bi:; bi] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ,

be	uninhabited	,
是	无人	,

他的火势让船上的人感到非常惊讶，因为他们知道这座岛屿无人居住。

[ænd; ənd] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðə; ði] [laɪt] [tu:; tə] [hæv; həv] [prə'si:did] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [frentʃ] [ʃɪps]

and	supposed	the	light	to	have	proceeded	from	some	French	ships
和	据称	这	光	到	有	继续	从	一些	法语	船舶

[æt; ət] ['æŋkər] ,

at	anchor	,
在	锚	,

他们推测灯光是从停泊在锚地的法国船只上发出的。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['neɪʃ(ə)n] , ['ɪŋgləɳd] [wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət][wɔːr] .

with	which	nation	,	England	was	then	at	war	.
和	哪个	国家	,	英格兰	曾是	然后	在	战争	.

当时英国正与哪个国家交战?

[ɪn] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðeɪ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] ,

In	this	conclusion	they	prepared	for	action	,
在	这	结论	他们	准备	为了	行动	,

在这一结论中，他们为行动做好了准备。

[æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['iːðər] [faɪt] [ɔːr][wɑːnt]['wɔːtər][ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'freʃmənts] ,

as	they	must	either	fight	or	want	water	and	other	refreshments	,
作为	他们	必须	任何一个	斗争	或者	想	水	和	其他	茶点	,

因为他们要么必须战斗，要么就需要水和其他补给品。

[ænd; ənd] [stʊd] [tuː; tə][ðer; ðər]['kwɔːrtərz][ɔːl] [naɪt] ['redi] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ] ; [bʌt; bət] , [nɑːt] [pɜ'siːvɪŋ]

and	stood	to	their	quarters	all	night	ready	to	engage	;	but	,	not	perceiving
和	站立	到	他们的	四分之一	全部	夜晚	准备好	到	从事	;	但	,	不是	感知

['eni] ['ves(ə)l] ,

any	vessel	,
任何	血管	,

他们整夜坚守在营房里，准备迎战；但是，由于没有发现任何船只，

[ðeɪ] [nekst] [deɪ] , [ə'baʊt] [nuːn] , [sent] [ə; eɪ] [boʊt] [ɑːn] [ʃɔːr] , [wɪð; wɪθ][kæpt] . ['doʊvər] ,

they	next	day	,	about	noon	,	sent	a	boat	on	shore	,	with	Capt	.	Dover	,
他们	下一个	天	,	关于	中午	,	发送	一个	船	在	支撑	,	和	船长	.	多佛	,

第二天中午左右，他们派了一艘船上岸，船上载着多佛船长。

['mɪstər] . [fraɪ] , [ænd; ənd][sɪks][men] , [ɔːl] [ɑːrmd] , [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

Mr	.	Fry	,	and	six	men	,	all	armed	,	to	ascertain	the	cause	of	the	fire	,
先生	.	炒	,	和	六	男人	,	全部	武装	,	到	探明	这	原因	的	这	火	,

弗莱先生和六名男子，全部携带武器，前往查明火灾原因。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [seɪf] .

and	to	see	that	all	was	safe	.
和	到	看	那	全部	曾是	安全的	.

并确认一切安全。

[ˌælɪg'zændər] [sɔː] [ðə; ði] [boʊt] [liːv] [ðə; ði] [duːk] , [ænd; ənd] [pʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːtʃ] .

Alexander	saw	the	boat	leave	the	Duke	,	and	pull	for	the	beach	.
亚历山大	锯	这	船	离开	这	公爵	,	和	拉	为了	这	海滩	.

亚历山大看到船离开公爵，驶向海滩。

[hiː; hi][ræn] [daʊn] ['dʒɔɪfəli] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]

He	ran	down	joyfully	to	meet	his	countrymen	,	and	to	hear	once	more	the
他	跑	向下	欣喜地	到	见面	他的	同胞们	,	和	到	听到	一次	更多的	这

['hjuːmən] [vɔɪs] .

human	voice	.
人类	嗓音	.

他兴高采烈地跑下去与同胞们见面，再次听到人声。

[hiː; hi] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [taɪd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [poʊl][æz; əz][ə; eɪ][flæg] ,

He	took	in	his	hand	a	piece	of	linen	tied	upon	a	small	pole	as	a	flag	,
他	采取	在	他的	手	一个	片	的	亚麻布	系	之上	一个	小的	极	作为	一个	旗帜	,

他手里拿着一块系在小杆子上的亚麻布，当作旗帜。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [weɪvd] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] , [tuː; tə] [ə'trækt] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

which	he	waved	as	they	drew	near	,	to	attract	their	attention	.
哪个	他	挥手	作为	他们	画	靠近	,	到	吸引	他们的	注意力	.

当他们靠近时，他挥舞着它，以吸引他们的注意。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm][kɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs]

At	length	he	heard	them	call	to	him	,	inquiring	for	a	good	place
在	长度	他	听到	他们	称呼	到	他	,	查询	为了	一个	好的	地方

[tuː; tə][lænd] ,

to	land	,
到	土地	,

最后他听到他们在呼唤他，询问哪里适合降落。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

which	he	pointed	out	,
哪个	他	尖	出去	,

他指出，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [æz; əz] [swɪft] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'raɪvd] [fɜːrst] ,

and	flying	as	swift	as	a	deer	towards	it	,	arrived	first	,
和	飞行	作为	迅速	作为	一个	鹿	向	它	,	到达的	第一的	,

它像鹿一样飞奔而去，第一个到达了目的地。

[wer] [hiː; hi] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ɑːn] [ʃɔːr] .

where	he	stood	ready	to	receive	them	as	they	stepped	on	shore	.
在哪里	他	站立	准备好	到	收到	他们	作为	他们	步	在	支撑	.

他站在那里，准备迎接他们踏上岸边的那一刻。

[hiː; hi] [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm][baɪ][tɜːrnz] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] ['ʌtərəns] ,

He	embraced	them	by	turns	;	but	his	joy	was	too	great	for	utterance	,
他	拥抱	他们	经过	转弯	;	但	他的	喜悦	曾是	也	伟大的	为了	发声	,

他轮流拥抱他们；但他的喜悦之情难以言表。

[waɪl] [ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz][streɪndʒ] [ə'pɪrəns] , [strʌk] [ðem; ðəm] [dʌm] .

while	their	astonishment	at	his	strange	appearance	,	struck	them	dumb	.
尽管	他们的	惊讶	在	他的	奇怪的	外貌	,	击	他们	哑的	.

他们被他奇异的外表惊呆了，一时说不出话来。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][hɪz; ɪz][læst] [ʃɜːrt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] : [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][legz]

He	had	at	this	time	his	last	shirt	upon	his	back	:	his	feet	and	legs
他	有	在	这	时间	他的	最后的	衬衫	之上	他的	后退	:	他的	脚	和	腿

[wɜːr; wər] [ber] ,

were	bare	,
是	裸	,

这时他身上只穿着最后一件衬衫，双脚和双腿都光着。

[hɪz; ɪz] [θaɪz] [ænd; ənd]['bɑːdi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɪnz][ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] .

his	thighs	and	body	covered	with	the	skins	of	wild	animals	.
他的	大腿	和	身体	涵盖	和	这	皮肤	的	荒野	动物	.

他的大腿和身体都覆盖着野生动物的皮毛。

[hɪz; ɪz] [bɪrd] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ʃeɪvd] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd] [fɔːr] [mʌnθs] ,

His	beard	,	which	had	not	been	shaved	for	four	years	and	four	months	,
他的	胡须	,	哪个	有	不是	到过	剃光	为了	四	年	和	四	几个月	,

他的胡子已经四年零四个月没刮过了。

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] , [waɪl] [ə; eɪ] [rʌf] ['goʊts] - [skɪn][kæp] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [hed] .

was	of	a	great	length	,	while	a	rough	goat's	-	skin	cap	covered	his	head	.
曾是	的	一个	伟大的	长度	,	尽管	一个	粗糙的	山羊的	-	皮肤	帽	涵盖	他的	头	.

他身形高大，头上戴着一顶粗糙的山羊皮帽。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][waɪld][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪnz] [wɪtʃ]

He	appeared	to	them	as	wild	as	the	first	owners	of	the	skins	which
他	出现	到	他们	作为	荒野	作为	这	第一的	所有者	的	这	皮肤	哪个

[hiː; hi] [wɔːr] .

he	wore	.
他	穿着	.

在他们眼中，他就像他所穿兽皮的最初主人一样野性十足。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [kənˈvɜːrs] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] :

At	length	they	began	to	converse	,	and	he	invited	them	to	his	hut	:
在	长度	他们	开始	到	交谈	,	和	他	受邀	他们	到	他的	小屋	:

他们最终开始交谈，他邀请他们到他的小屋去：

[bʌt; bət][ɪts] ['ækses] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['ɪntrɪkət] ,

but	its	access	was	so	very	intricate	,
但	它是	使用权	曾是	所以	非常	错综复杂	,

但是它的访问方式非常复杂，

[ðæt] ['oʊnli] ['kæptɪn] [fraɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

that	only	Captain	Fry	went	with	him	over	the	rocks	which	led	to	it	.
那	仅有的	队长	炒	去	和	他	超过	这	岩石	哪个	引领	到	它	.

只有弗莱船长陪他翻过通往那里的岩石。

[wen] [ˌælɪgˈzændər][hæd; həd] [ˌentərˈteɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][best] ['mænər] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ðeɪ]

When	Alexander	had	entertained	him	in	the	best	manner	he	could	,	they
什么时候	亚历山大	有	娱乐	他	在	这	最好的	方式	他	可以	,	他们

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] ,

returned	to	the	boat	,
返回	到	这	船	,

亚历山大尽其所能地款待了他之后，他们便返回了船上。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['berɪŋ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['roʊstɪd] ['goʊts] - [fleʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

our	hero	bearing	a	quantity	of	his	roasted	goat's	-	flesh	,	for	the
我们的	英雄	轴承	一个	数量	的	他的	烤	山羊的	-	肉	,	为了	这

[rɪˈfreʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .

refreshment	of	the	crew	.
清爽	的	这	全体人员	.

我们的英雄带着他烤的大量山羊肉，供船员们解渴。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][rɪˈpæst] , [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [ænd; ənd]

During	their	repast	,	he	gave	them	an	account	of	his	adventures	and
期间	他们的	餐饮	,	他	给予	他们	一个	帐户	的	他的	冒险	和

[steɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

stay	upon	the	island	,
停留	之上	这	岛	,

用餐期间，他向他们讲述了他在岛上的冒险经历和生活见闻。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] .

at	which	they	were	much	surprised	.
在	哪个	他们	是	很多	惊讶	.

他们对此感到非常惊讶。

['kæptɪnz] ['doʊvər][ænd; ənd][fraɪ][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈklaɪnd]

Captains	Dover	and	Fry	invited	him	to	come	on	board	;	but	he	declined
队长	多佛	和	炒	受邀	他	到	来	在	木板	;	但	他	拒绝

[ðer; ðər][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ,

their	invitation	,
他们的	邀请	,

多佛船长和弗莱船长邀请他登船，但他拒绝了。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] ['dæmpjə] [hæd; həd][noʊ] [kə'mænd]

until	they	had	satisfied	him	that	Dampier	had	no	command
直到	他们	有	使满意	他	那	丹皮尔	有	不	命令

直到他们让他确信丹皮尔没有指挥权为止。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[ɪn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ; ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [kən'sent] .

in	this	expedition	;	after	which	he	gave	a	reluctant	consent	.
在	这	远征	;	后	哪个	他	给予	一个	不情愿的	同意	.

在这次探险中；之后他勉强同意了。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] ['dæmpjə] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mændər] ['æftər][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns]

So	great	was	his	aversion	to	Dampier	as	a	commander	after	the	experience
所以	伟大的	曾是	他的	厌恶	到	丹皮尔	作为	一个	指挥官	后	这	经验

[hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

he	had	of	him	,
他	有	的	他	,

在亲身经历过丹皮尔的指挥之后，他对丹皮尔作为指挥官的厌恶之情溢于言表。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['aɪlənd] , [ɪts] ['loʊnli] [pə'zesər] ,

that	he	would	rather	have	remained	upon	his	island	,	its	lonely	possessor	,
那	他	会	相当	有	剩余	之上	他的	岛	,	它是	孤独	拥有者	,

他宁愿留在自己的岛上，做岛上孤独的主人。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['rekənsaild][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] ,

now	that	he	was	reconciled	to	his	fate	,
现在	那	他	曾是	和解	到	他的	命运	,

既然他已经接受了自己的命运，

[ðæn; ðən][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd]['traɪəlz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ɪk'spɪriənst]

than	have	endured	the	hardships	and	trials	he	had	before	experienced
比	有	忍受	这	艰辛	和	试验	他	有	前	经验丰富的

['ʌndər] [ðæt] ['nævɪgeɪtər] .

under	that	navigator	.
在下面	那	航海家	.

比他之前在那位领航员带领下经历的艰难险阻和考验还要多。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'rɪzn] , [nɑːt][frʌm; frəm] ['eni] ['kwɑːrəl] [ɔːr]['pɜːrsən(ə)l] [dɪs'laɪk] [tuː; tə]

This	feeling	must	have	arisen	,	not	from	any	quarrel	or	personal	dislike	to
这	感觉	必须	有	出现	,	不是	从	任何	争吵	或者	个人的	不喜欢	到

['dæmpjə] ,

Dampier	,
丹皮尔	,

这种感觉的产生，一定不是源于与丹皮尔的任何争吵或个人恩怨。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər][ˌmɪs'kɑːndʌkt][ɪn][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,

but	from	a	knowledge	of	his	former	misconduct	in	his	adventures	,
但	从	一个	知识	的	他的	以前的	不当行为	在	他的	冒险	,

但根据他以往冒险经历中的不当行为，

[ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] ['kɑːnstənsi] [ɪn] ['kæriɪŋ] [θruː] ['eni] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

arising	from	his	want	of	constancy	in	carrying	through	any	object	which	he
产生	从	他的	想	的	恒常	在	携带	通过	任何	目的	哪个	他

[prə'fest] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn] [vjuː] .

professed	to	have	in	view	.
声称	到	有	在	看法	.

这是由于他缺乏持之以恒的精神，无法实现他所宣称的任何目标。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [duːk] , ['dæmpjə] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['eksələnt] ['kærəktər] ,

When	he	came	on	board	the	Duke	,	Dampier	gave	him	an	excellent	character	,
什么时候	他	来了	在	木板	这	公爵	,	丹皮尔	给予	他	一个	出色的	特点	,

当他登上"公爵号"时，丹皮尔赋予了他一个出色的角色。

['telɪŋ] ['kæptɪn] ['rɔdʒəz] [ðæt] ['selkəːk][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][best][mæn][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [sɪŋk]

telling	Captain	Rogers	that	Selkirk	had	been	the	best	man	on	board	the	Cinque
讲述	队长	罗杰斯	那	塞尔柯克	有	到过	这	最好的	男人	在	木板	这	五

[pɔːrts] .

Ports	.
港口	.

告诉罗杰斯船长，塞尔柯克是五港号上最优秀的人。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'geɪdʒd][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [duːk] .

Upon	this	recommendation	,	he	was	immediately	engaged	on	board	the	Duke	.
之上	这	推荐	,	他	曾是	立即地	已订婚的	在	木板	这	公爵	.

根据这一推荐，他立即被安排到"公爵"号上工作。

[ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [klɪrd] , [ðə; ði][seɪlz] [bent][ænd; ənd]['teɪkən][ɑːn] [ʃɔːr]

In	the	afternoon	,	the	ships	were	cleared	,	the	sails	bent	and	taken	on	shore
在	这	下午	,	这	船舶	是	已清除	,	这	帆	弯曲	和	已采取	在	支撑

[tuː; tə][biː; bi] ['mɛndɪd] ,

to	be	mended	,
到	是	已修复	,

下午，船上的船只被清空，船帆被折弯后拖上岸修补。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [tents] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [men] .

and	to	make	tents	for	the	sick	men	.
和	到	制作	帐篷	为了	这	生病的	男人	.

并为病人制作帐篷。

['sɛlkɔːks] [streŋθ] [ænd; ənd]['vɪgər][wɜːr; wər][ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Selkirk's	strength	and	vigor	were	of	great	service	to	them	.
塞尔柯克的	力量	和	活力	是	的	伟大的	服务	到	他们	.

塞尔柯克的强壮体魄和充沛精力对他们大有帮助。

[hiː; hi] [kɔːt] [tuː] [goʊts][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] .

He	caught	two	goats	in	the	afternoon	.
他	捕捉	二	山羊	在	这	下午	.

他下午抓到了两只山羊。

[ðeɪ] [sent] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['swɪftəst] [rʌnəːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊl] - [dɔːg] ; [bʌt; bət]

They	sent	along	with	him	their	swiftest	runners	and	a	bull	-	dog	;	but
他们	发送	沿着	和	他	他们的	最快	跑步者	和	一个	公牛	-	狗	;	但

[ðiːz] [hiː; hi]

these	he
这些	他

他们派出了最快的跑腿人和一条斗牛犬随他同行；但这些人他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[suːn] [left] [fɑːr][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd]['taɪərd][aʊt] .

soon	left	far	behind	,	and	tired	out	.
很快	左边	远的	在后面	,	和	疲劳的	出去	.

很快就被远远甩在了后面，自己也筋疲力尽了。

[hiː; hi][hɪm'self] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kruː] ,

He	himself	,	to	the	astonishment	of	the	whole	crew	,
他	他自己	,	到	这	惊讶	的	这	所有的	全体人员	,

令全体船员惊讶的是，他本人

[brɔ:t] [ðə; ði] [tu:] [goʊts] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [tents] .

brought	the	two	goats	upon	his	back	to	the	tents	.
带来	这	二	山羊	之上	他的	后退	到	这	帐篷	.

他背着两只山羊回到了帐篷。

[ðə; ði] [tu:] ['kæptɪnz] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 12th [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] ,

The	two	captains	remained	at	the	island	until	the	12th	of	the	month	,
这	二	队长	剩余	在	这	岛	直到	这	12th	的	这	月	,

两位船长一直留在岛上，直到当月12日。

['bɪzi] [ri:'fɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ʃɪps] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wʌt] ['stɔrz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] .

busy	refitting	their	ships	,	and	getting	on	board	what	stores	they	could	obtain	.
忙碌的	改装	他们的	船舶	,	和	获得	在	木板	什么	商店	他们	可以	获得	.

他们忙着改装船只，并尽可能地获取补给品。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [ten] [deɪz] , [ˌælɪg'zændər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['hʌntsmən] , [ænd; ənd] [prəʊ'kjʊəd] [ðem; ðəm] [freʃ] [mi:t] .

During	these	ten	days	,	Alexander	was	their	huntsman	,	and	procured	them	fresh	meat	.
期间	这些	十	天	,	亚历山大	曾是	他们的	猎人	,	和	采购	他们	新鲜的	肉	.

在这十天里，亚历山大担任他们的猎人，为他们弄来了新鲜的肉。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ɔ:l] ['bi:ɪŋ] ['redi] , [ðeɪ] [set] [seɪl] , [wen] [ə; eɪ] [nu:] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd] ,

At	length	all	being	ready	,	they	set	sail	,	when	a	new	series	of	difficulties	of	another	kind	,
在	长度	全部	存在	准备好	,	他们	放	帆	,	什么时候	一个	新的	系列	的	困难	的	其他	种类	,

一切准备就绪后，他们终于扬帆起航，然而，又出现了一系列新的困难。

[ə'nɔɪd] ['selkə:k] , ['sɪmələr] [tu:; tə] [ðoʊz] [hi:; hi] [hæd; həd] [felt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

annoyed	Selkirk	,	similar	to	those	he	had	felt	at	his	arrival	upon	the	island	.
恼怒	塞尔柯克	,	相似的	到	那些	他	有	毛毡	在	他的	到达	之上	这	岛	.

这让塞尔柯克感到恼火，就像他刚到岛上时感受到的那样。

[ðə; ði] [sɔ:lt] [fu:d] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['relɪʃ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

The	salt	food	he	could	not	relish	for	a	long	time	,
这	盐	食物	他	可以	不是	尽情享用	为了	一个	长的	时间	,

他很久都无法享受咸味食物了。

['hævɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ˌdɪskən'tɪnju:d] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ; [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi] [lɪvd] [ə'pɑ:n] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] .

having	so	long	discontinued	the	use	of	it	;	for	which	reason	he	lived	upon	biscuit	and	water	.
拥有	所以	长的	已停产	这	使用	的	它	;	为了	哪个	原因	他	居住地	之上	饼干	和	水	.

由于很久没有使用，他只能靠饼干和水度日。

['spɪrɪts] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [kɔ:z] ;

Spirits	he	did	not	like	from	the	same	cause	;
烈酒	他	做过	不是	喜欢	从	这	相同的	原因	;

他不喜欢的那些来自同一原因的酒；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ɪn'tempərəns] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs]

and	besides	he	was	afraid	of	falling	into	intemperance	,	for	his	religious
和	除了	他	曾是	害怕的	的	坠落	进入	放纵	,	为了	他的	宗教

[im'preʃəns] [wɜːr; wər][æz; əz] [jet] [strɔːŋ] .

impressions	were	as	yet	strong	.
印象	是	作为	然而	强的	.

此外，他还害怕自己会放纵过度，因为他的宗教信仰仍然很强烈。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'fɜːrmd] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn] , [hiː; hi] [kept] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

From	the	confirmed	habit	of	living	alone	,	he	kept	very	much	to	himself	,
从	这	确认的	习惯	的	活的	独自的	,	他	保留	非常	很多	到	他自己	,

[ænd; ənd] [sed] ['lɪt(ə)l] .

and	said	little	.
和	说	小的	.

由于长期独居，他非常孤僻，很少说话。

[ðɪs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kaʊntənəns] , [kən'tɪnjuːd] [lɔːŋgər][ðæn; ðən]

This	frame	of	mind	,	and	a	serious	countenance	,	continued	longer	than
这	框架	的	头脑	,	和	一个	严肃的	面容	,	持续	更长	比

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .

could	have	been	expected	.
可以	有	到过	预期的	.

这种情绪和严肃的表情持续的时间比预期的要长。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]['æftər][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] , [ðiːz] ['kwɑːlətiz][wɜːr; wər]

Even	for	some	time	after	his	return	to	England	,	these	qualities	were
甚至	为了	一些	时间	后	他的	返回	到	英格兰	,	这些	品质	是

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

remarkable	,
卓越	,

即使在他返回英国后的一段时间内，这些品质依然令人瞩目。

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːz] ['kʌmpəni] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] .

and	drew	the	notice	of	those	to	whose	company	he	was	introduced	.
和	画	这	注意	的	那些	到	谁	公司	他	曾是	介绍	.

他引起了与他相识的人的注意。

[ʃuːz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [greɪt] [ʌn'iːzinis] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [keɪm] [ɑːn]

Shoes	gave	him	great	uneasiness	when	he	first	came	on
鞋	给予	他	伟大的	不安	什么时候	他	第一的	来了	在

鞋子刚穿上时让他非常不舒服。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

木板。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [swel] ,

He	had	been	so	long	without	them	,	that	they	made	his	feet	swell	,
他	有	到过	所以	长的	没有	他们	,	那	他们	制成	他的	脚	膨胀	,

他太久没穿鞋了，以至于脚都肿了。

[ænd; ənd] ['krɪpld] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wɔːr] [ɔːf][baɪ] [dɪ'griːz] ,

and	crippled	his	movements	;	but	this	wore	off	by	degrees	,
和	残疾的	他的	移动	;	但	这	穿着	离开	经过	学位	,

这严重影响了他的行动能力；但这种影响逐渐消退了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌns] [mɔːr] ['rekənsaild][tuː; tə][ðer; ðər][juːz] .

and	he	became	once	more	reconciled	to	their	use	.
和	他	成为	一次	更多的	和解	到	他们的	使用	.

于是他再次接受了使用这些工具的事实。

[ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][hiː; hi]['grædʒuəli] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz][oʊld]['hæbɪts][æz; əz][ə; eɪ]

In	other	respects	he	gradually	resumed	his	old	habits	as	a
在	其他	尊重	他	逐步地	恢复	他的	老的	习惯	作为	一个

['siːmən] ,

seaman	,
水手	,

在其他方面，他逐渐恢复了作为水手时的旧习惯。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] .

but	without	the	vices	which	sometimes	attach	to	the	profession	.
但	没有	这	恶习	哪个	有时	附	到	这	职业	.

但却没有这个职业有时会伴随的恶习。

[hiː; hi]['rɪdʒɪdli] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] [prə'feɪn] [oʊðz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [baɪ][bəuθ]

He	rigidly	abstained	from	profane	oaths	,	and	was	much	respected	by	both
他	严格地	弃权	从	亵渎	誓言	,	和	曾是	很多	受人尊敬	经过	两个都

['kæptɪnz] ,

captains	,
队长	,

他严格遵守不说亵渎神明的誓言，深受两位船长的尊敬。

[æz; əz] [wel] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪŋgjələr] [əd'ventʃər] , [æz; əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] [gʊd]

as	well	on	account	of	his	singular	adventure	,	as	of	his	skill	and	good
作为	出色地	在	帐户	的	他的	单数	冒险	,	作为	的	他的	技能	和	好的

[kən'dʌkt] ;

conduct	;
执行	;

不仅是因为他非凡的冒险经历，还因为他的技能和良好品行；

[fɔːr; fər] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [bʊks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [hɪm'self] [mʌtʃ]

for	,	having	had	his	books	with	him	,	he	had	improved	himself	much
为了	,	拥有	有	他的	图书	和	他	,	他	有	改进	他自己	很多

[ɪn][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɑːlətuːd] .

in	navigation	during	his	solitude	.
在	导航	期间	他的	孤独	.

因为带着他的书籍，他在独处期间大大提高了自己的航海技能。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][hiː; hi] [tʊk] [ɑːn] [ʃɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪŋk] [pɔːrts] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

The	articles	he	took	on	shore	from	the	Cinque	Ports	,	were	the	following	:
这	文章	他	采取	在	支撑	从	这	五	港口	,	是	这	下列的	:

他从五港联盟带上岸的物品如下：

[hɪz; ɪz] [tʃest] , [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['lɪnɪn] , [naʊ] [ɔːl] [spent] ,

His	chest	,	containing	his	clothes	and	a	quantity	of	linen	,	now	all	spent	,
他的	胸部	,	包含	他的	衣服	和	一个	数量	的	亚麻布	,	现在	全部	花费	,

他的箱子里装着他的衣服和一些亚麻布，现在都用完了。

[hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['paʊdər] ,

his	musket	,	which	he	brought	home	with	him	;	a	pound	of	powder	,
他的	滑膛枪	,	哪个	他	带来	家	和	他	;	一个	磅	的	粉末	,

[ænd; ənd] [bɔːlz] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ;

and	balls	in	proportion	;
和	球	在	部分	;

他带回家的那支滑膛枪；一磅火药，以及相应数量的弹丸；

[ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [tuːlz] ; [ə; eɪ] [naɪf] ; [ə; eɪ] ['pjuːtər] ['ket(ə)l] ; [hɪz; ɪz][flɪp] - [kæn; kən]

a	hatchet	and	some	tools	;	a	knife	;	a	pewter	kettle	;	his	flip	-	can
一个	斧头	和	一些	工具	;	一个	刀	;	一个	锡	壶	;	他的	翻动	-	能

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'veid] [tuː; tə]['skɑːtlənd] ,

which	he	conveyed	to	Scotland	,
哪个	他	传递	到	苏格兰	,

一把斧头和一些工具；一把刀；一个锡制水壶；他带到苏格兰的翻盖罐。

([æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][dʒɑːn] - , [hɪz; ɪz] [greɪt] - [grænd] - ['nefjuː] ;)

(	at	present	in	the	possession	of	John	Selcraig	,	his	great	-	grand	-	nephew	;	)
(	在	展示	在	这	拥有	的	约翰	-	,	他的	伟大的	-	盛大	-	侄子	;	)

[ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] ;

a	few	pounds	of	tobacco	;
一个	很少	磅	的	烟草	;

（目前由他的曾侄孙约翰·塞尔克雷格保管；）几磅烟草；

[ðə; ði]['hoʊli]['baɪb(ə)l] ; [sʌm; səm][dɪ'voʊʃən(ə)l] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [bʊks] [ɑːn][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

the	Holy	Bible	;	some	devotional	pieces	,	and	one	or	two	books	on	navigation	,
这	圣	圣经	;	一些	灵修	件	,	和	一	或者	二	图书	在	导航	,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] .

with	his	mathematical	instruments	.
和	他的	数学	仪器	.

《圣经》；一些灵修书籍，以及一两本航海书籍，还有他的数学仪器。

[ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv] [meit] , [hiː; hi] [kruːzd] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

In	the	capacity	of	mate	,	he	cruised	about	for	a	time	,
在	这	容量	的	伴侣	,	他	巡航	关于	为了	一个	时间	,

他以伴侣的身份四处巡游了一段时间，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['sevrəl] ['praɪzɪz][wɜːr; wər]['teɪkən] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

during	which	several	prizes	were	taken	,	and	on	his	return	to	London	,
期间	哪个	一些	奖品	是	已采取	,	和	在	他的	返回	到	伦敦	,

在此期间，他获得了几个奖项，返回伦敦后，

['æftər][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] [eɪt] ['jɪrz] , [wʌn] [mʌnθ] [ænd; ənd] [θriː] [deɪz] ,

after	an	absence	of	eight	years	,	one	month	and	three	days	,
后	一个	缺席	的	八	年	,	一	月	和	三	天	,

时隔八年零一个月零三天，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] £800 ['stɜːrlɪŋ] .

he	found	himself	in	possession	of	£800	sterling	.
他	成立	他自己	在	拥有	的	£800	英镑	.

他发现自己手头有800英镑。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [sʌm; səm][wʌz; wəz]['riːəlaɪzd] , [hiː; hi][set] [aʊt][fɔːr; fər]['lɑːrgoʊ] ,

As	soon	as	this	sum	was	realized	,	he	set	out	for	Largo	,
作为	很快	作为	这	和	曾是	已实现	,	他	放	出去	为了	拉戈	,

他一拿到这笔钱，就动身前往拉戈。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] .

and	arrived	in	the	spring	of	1712	,	at	his	native	village	.
和	到达的	在	这	春天	的	-	,	在	他的	本国的	村庄	.

1712年春天，他回到了家乡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sæbəθ] [deɪ] , [wen] [ɔːl][wɜːr; wər][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ,

It	was	in	the	forenoon	of	a	Sabbath	day	,	when	all	were	at	church	,
它	曾是	在	这	午前	的	一个	安息日	天	,	什么时候	全部	是	在	教会	,

那是一个安息日的上午，当时所有人都去教堂了。

[ðæt] [hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'tɜːrnl] ['dwelɪŋ] ,

that	he	knocked	at	the	door	of	his	paternal	dwelling	,
那	他	敲门	在	这	门	的	他的	父系	住宅	,

他敲响了父亲家的门，

[bʌt; bət] [faʊnd] [nɑːt] [ðoʊz] [huːm] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [jəːnd] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [soʊl] [lɔŋd]

but	found	not	those	whom	his	heart	yearned	to	see	,	and	his	soul	longed
但	成立	不是	那些	谁	他的	心	渴望	到	看	,	和	他的	灵魂	渴望

[tuː; tə] [ɪm'breɪs] .

to	embrace	.
到	拥抱	.

但他却找不到他心中所想见的人，也没有找到他灵魂所渴望拥抱的人。

[hiː; hi] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] , ['prɑːmptɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['paɪəti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

He	set	out	for	church	,	prompted	by	his	piety	and	his	love	for	his
他	放	出去	为了	教会	,	提示	经过	他的	虔诚	和	他的	爱	为了	他的

['perənts] ;

parents	;
父母	;

出于虔诚和对父母的爱，他动身前往教堂；

[fɔːr; fər] [greɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [sɪns] [hiː; hi]

for	great	was	the	change	that	had	taken	place	in	his	feelings	since	he
为了	伟大的	曾是	这	改变	那	有	已采取	地方	在	他的	情怀	自从	他

[hæd; həd] [læst] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] .

had	last	been	within	its	walls	.
有	最后的	到过	之内	它是	墙壁	.

自从他上次踏入这座建筑以来，他的情感发生了巨大的变化。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] ['entərd] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] , [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

As	soon	as	he	entered	and	sat	down	,	all	eyes	were	upon	him	,
作为	很快	作为	他	进入	和	卫星	向下	,	全部	眼睛	是	之上	他	,

他一进门坐下，所有人的目光就都集中在他身上。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] , [pər'hæps] , [hæd; həd] ['seldəm] [bɪn] [siːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət]

for	such	a	personage	,	perhaps	,	had	seldom	been	seen	within	the	church	at
为了	这样的	一个	人士	,	也许	,	有	很少	到过	已见	之内	这	教会	在

['lɑːrgoʊ] .

Largo	.
拉戈	.

或许，像这样的人物很少会在拉戈教堂出现。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['elɪgəntli] [drest] [ɪn] [goʊld] [leɪst] [kloʊðz] ; [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər]

He	was	elegantly	dressed	in	gold	laced	clothes	;	besides	,	he	was	a	stranger
他	曾是	优雅地	穿着	在	金子	系带	衣服	;	除了	,	他	曾是	一个	陌生人

,

,

,

他身着华丽的金边服饰；此外，他还是个陌生人。

[wɪtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃɜːrtʃ] , [ɪz] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪrər] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] .

which	in	a	country	church	,	is	matter	of	attention	to	the	hearers	at	all	times	.
哪个	在	一个	国家	教会	,	是	事情	的	注意力	到	这	听众	在	全部	时代	.

在乡村教堂里，这始终是听众需要关注的问题。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [wʊd] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [mɔːr]

But	his	manner	and	appearance	would	have	attracted	the	notice	of	more
但	他的	方式	和	外貌	会	有	吸引	这	注意	的	更多的

[əb'zəviŋ, ɔb-][spek'teitəs] . — ['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

observing	spectators	.	—	After	remaining	some	time	engaged	in	devotion	,
观察	观众	.	—	后	其余的	一些	时间	已订婚的	在	虔诚	,

但他的举止和外貌会吸引更多细心旁观者的注意。——在虔诚祈祷了一段时间后，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]['evər] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz]['perənts][ænd; ənd] ['brʌðərz] [sæt] ,

his	eyes	were	ever	turning	to	where	his	parents	and	brothers	sat	,
他的	眼睛	是	曾经	转弯	到	在哪里	他的	父母	和	兄弟	卫星	,

他的目光总是不时地转向父母和兄弟们坐着的地方。

[waɪl] [ðerz] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][met][hɪz; ɪz] [geɪz] ; [stɪl] [ðeɪ]

while	theirs	as	often	met	his	gaze	;	still	they
尽管	他们的	作为	经常	遇见	他的	目光	;	仍然	他们

虽然他们的目光也常常与他的目光相遇；但他们仍然

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

did	not	know	him	.
做过	不是	知道	他	.

我不认识他。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huːz] [θɔːts] [pər'hæps][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['wɔndəd] [tuː; tə]

At	length	his	mother	,	whose	thoughts	perhaps	at	this	time	wandered	to
在	长度	他的	母亲	,	谁	想法	也许	在	这	时间	漫步	到

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [lɔːst] [sʌn] ,

her	long	lost	son	,
她	长的	丢失的	儿子	,

最后，他的母亲，或许此时此刻思绪飘向了她失散多年的儿子，

[nuː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [kʊd; kəd][kən'teɪn][hɜːr'self][noʊ][lɔːŋgər] .

knew	him	,	and	uttering	a	cry	of	joy	,	could	contain	herself	no	longer	.
知道	他	,	和	发出声音	一个	哭	的	喜悦	,	可以	包含	她自己	不	更长	.

她认出了他，喜极而泣，再也抑制不住自己的情绪。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Even	in	the	Meeting	House	,	she	rushed	to	his	arms	,	unconscious	of	the
甚至	在	这	会议	房子	,	她	匆忙	到	他的	武器	,	无意识	的	这

[ˌɪmprə'praɪəti][ʌv; əv][hɜːr; hər][kən'dʌkt] ,

impropriety	of	her	conduct	,
不当行为	的	她	执行	,

即使在教堂里，她也毫不犹豫地扑进他的怀里，完全没有意识到自己行为的不妥之处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

and	the	interruption	of	the	service	.
和	这	中断	的	这	服务	.

以及服务中断。

[ˌælɪg'zændər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,

Alexander	and	his	friends	immediately	retired	to	his	father's	house	,
亚历山大	和	他的	朋友们	立即地	退休	到	他的	父亲的	房子	,

亚历山大和他的朋友们随即回到了他父亲的家中。

[tuː; tə] [gɪv] [friː] [skoʊp][tuː; tə][ðer; ðər][dʒɔɪ][ænd; ənd][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

to	give	free	scope	to	their	joy	and	congratulations	.
到	给	自由的	范围	到	他们的	喜悦	和	恭喜！	.

让他们尽情表达喜悦和祝贺。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [pæst] [ə'weɪ] ['hæpɪli] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['perənts] [ænd; ənd] [frendz] ;

A	few	days	passed	away	happily	in	the	society	of	his	parents	and	friends	;
一个	很少	天	通过了	离开	快乐地	在	这	社会	的	他的	父母	和	朋友们	;

在父母和朋友的陪伴下，他快乐地度过了几天；

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['hæbɪts] , [hiː; hi] [suːn] [felt] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['mɪksɪŋ] [ɪn][sə'saɪəti] , [ænd; ənd]

but	from	long	habits	,	he	soon	felt	averse	to	mixing	in	society	,	and
但	从	长的	习惯	,	他	很快	毛毡	反	到	混合	在	社会	,	和

[wʌz; wəz] ['hæpiːəst] [wen] [ə'loʊn] .

was	happiest	when	alone	.
曾是	最快乐	什么时候	独自的	.

但由于长期的习惯，他很快就厌倦了与人交往，独处时反而最快乐。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] , ['ðerfɔːr] , ['friːkwəntli] [tuː; tə] [kiːlz] [den] , [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [ænd; ənd] ['loʊnli] ['væli] [ɪn]

Returning	,	therefore	,	frequently	to	Keil's	Den	,	a	secluded	and	lonely	valley	in
返回	,	所以	,	频繁地	到	凯尔的	丹	,	一个	僻	和	孤独	谷	在

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

the	neighborhood	,
这	邻里	,

因此，他经常回到基尔的巢穴，那是附近一个僻静幽僻的山谷。

[hiː; hi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn]['sɑːlətəri] ['wɑːndərɪŋ] [ænd; ənd][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ;

he	spent	most	of	his	time	in	solitary	wandering	and	meditation	;
他	花费	最多	的	他的	时间	在	孤	漫游	和	冥想	;

他大部分时间都独自漫步和冥想；

[tɪl] [ə; eɪ] [nuː] ['ɑːbdʒekt][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'groʊs] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

till	a	new	object	began	to	engross	much	of	his	attention	.
直到	一个	新的	目的	开始	到	独占	很多	的	他的	注意力	.

直到一个新的事物开始吸引他的大部分注意力。

[ɪn][hɪz; ɪz]['mjuːzɪŋ][baɪ][ðə; ði]['bɜːrnˌsaɪd] , [hiː; hi]['ɔːf(ə)n][met][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , ['tendɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

In	his	musing	by	the	burnside	,	he	often	met	a	young	girl	,	tending	a	single
在	他的	沉思	经过	这	伯恩赛德	,	他	经常	遇见	一个	年轻的	女孩	,	倾向于	一个	单身的

[kaʊ] ,

cow	,
奶牛	,

他常常在溪边沉思时，遇到一个年轻女孩，她正在照料一头母牛。

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] .

the	property	of	her	parents	.
这	财产	的	她	父母	.

她父母的财产。

[hɜːr; hər] ['loʊnli] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [lʊks] , [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

Her	lonely	occupation	and	innocent	looks	,	made	a	deep	impression	upon	him
她	孤独	职业	和	清白的	看起来	,	制成	一个	深的	印象	之上	他

.

:

.

她孤僻的职业和天真无邪的外表，给他留下了深刻的印象。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]['aʊərz] [ˌʌn'siːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ə'mjuːzd][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld]

He	watched	her	for	hours	unseen	,	as	she	amused	herself	with	the	wild
他	观看	她	为了	小时	看不见	,	作为	她	觉得好笑	她自己	和	这	荒野

['flaʊərz] [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] ,

flowers	she	gathered	,
花朵	她	聚集	,

他悄悄地观察了她几个小时，她独自一人摆弄着自己采摘的野花。

[ɔːr] [tʃɔːnt] [hɜːr; hər]['rʊrəl] [leiz] .

or	chaunted	her	rural	lays	.
或者	闹鬼	她	乡村的	躺下	.

或者萦绕在她乡间的歌谣中。

[æt; ət] [iːtʃ] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [strɔːŋgər] , [ænd; ənd][hiː; hi][felt] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd]

At	each	meeting	the	impression	became	stronger	,	and	he	felt	more	interested
在	每个	会议	这	印象	成为	更强	,	和	他	毛毡	更多的	感兴趣的

每次见面，这种印象都更加深刻，他也越来越感兴趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[ɪn] [ðɪs] ['mɑːdɪst] ['fiːmeɪl] .

in	this	modest	female	.
在	这	谦虚的	女性	.

在这位谦逊的女性身上。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

At	length	he	addressed	himself	to	her	,	and	they	joined	in	conversation	;
在	长度	他	已解决	他自己	到	她	,	和	他们	加入	在	对话	;

最后他主动和她搭话，两人开始交谈起来；

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər]['aʊərz] [tə'geðər] ,

he	had	no	aversion	to	commune	with	her	for	hours	together	,
他	有	不	厌恶	到	公社	和	她	为了	小时	一起	,

他并不排斥与她长时间相处。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	began	to	imagine	that	he	could	live	and	be	happy	with	a
和	开始	到	想象	那	他	可以	居住	和	是	快乐的	和	一个

[kəm'pænjən] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .

companion	such	as	she	.
伴侣	这样的	作为	她	.

他开始想象，如果能和她这样的伴侣一起生活，他会多么幸福。

[hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] [wɜːr; wər] [naʊ] [nɪ'glektɪd] .

His	fishing	expeditions	were	now	neglected	.
他的	钓鱼	探险	是	现在	被忽视的	.

他现在不再进行捕鱼活动了。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [keɪv] [bɪ'keɪm] [nɑːt][soʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] .

Even	his	cave	became	not	so	sweet	a	retreat	.
甚至	他的	洞穴	成为	不是	所以	甜的	一个	撤退	.

就连他的山洞也不再是那么舒适的避难所了。

[hɪz; ɪz][maɪnd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːlz] [den] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] [sə'faiə] .

His	mind	led	him	to	Keil's	Den	,	and	the	amiable	Sophia	.
他的	头脑	引领	他	到	凯尔的	丹	,	和	这	可亲	索菲亚	.

他的思绪将他引向了凯尔的巢穴，以及和蔼可亲的索菲亚。

[hiː; hi]['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ; [fɔːr; fər][hiː; hi]

He	never	mentioned	this	adventure	and	attachment	to	his	friends	;	for	he
他	绝不	提及	这	冒险	和	依恋	到	他的	朋友们	;	为了	他

[felt] [ə'ʃeɪmd] ,

felt	ashamed	,
毛毡	羞愧	,

他从未向朋友们提起过这段经历和这段情谊；因为他感到羞愧。

['æftər][hɪz; ɪz] ['diskɔːsiz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv]

after	his	discourses	to	them	,	and	the	profession	he	had	made	of
后	他的	论述	到	他们	,	和	这	职业	他	有	制成	的

[dɪs'laɪk][tuː; tə]['hjuːmən][sə'saɪəti] ,

dislike	to	human	society	,
不喜欢	到	人类	社会	,

在他向他们发表讲话，并公开表示厌恶人类社会之后，

[tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈmæriŋ] ,

to	acknowledge	that	he	was	upon	the	point	of	marrying	,
到	承认	那	他	曾是	之上	这	观点	的	结婚	,

承认他即将结婚，

[ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈwɜːrldli] [ˈkɛrz] .

and	thereby	plunging	into	the	midst	of	worldly	cares	.
和	从而	骤降	进入	这	中间	的	世俗	关心	.

从而陷入世俗的烦恼之中。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈmæri] [səˈfaiə] ,

But	he	was	determined	to	marry	Sophia	,
但	他	曾是	决定	到	结婚	索菲亚	,

但他决心要娶索菲娅。

[ðoʊ] [æz; əz][ˈfɜːrmli] [rɪˈzɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]

though	as	firmly	resolved	not	to	remain	at	home	to	be	the	subject	of
尽管	作为	牢牢	已解决	不是	到	保持	在	家	到	是	这	主题	的

[ðer; ðər][dʒest] .

their	jest	.
他们的	笑话	.

虽然他们坚决不待在家里成为他们取笑的对象。

[ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [fɔːrmd] , [hiː; hi] [suːn] [pəˈsweidid] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , [tuː; tə]

This	resolution	being	formed	,	he	soon	persuaded	the	object	of	his	choice	,	to
这	解决	存在	形成	,	他	很快	被说服	这	目的	的	他的	选择	,	到

[ɪˈloʊp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

elope	with	him	,
私奔	和	他	,

下定决心后，他很快说服了心仪的女孩与他私奔。

[ænd; ənd][bɪd] [əˈduː] [tuː; tə][ðə; ði][roʊˈmæntɪk][glen] .

and	bid	adieu	to	the	romantic	glen	.
和	出价	再见	到	这	浪漫的	格伦	.

向这浪漫的山谷告别。

[ˈæftər] [ðɪs] [ɪˈloʊpmənt] , [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] .

After	this	elopement	,	nothing	was	heard	of	him	for	some	years	.
后	这	私奔	,	没有什么	曾是	听到	的	他	为了	一些	年	.

这次私奔之后，好几年都没有他的消息。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [geɪ] [ˈwɪdoʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈfrænsɪs] [ˈkændɪs] , [ɔːr] [ˈkændiə] ,

At	length	,	however	,	a	gay	widow	,	of	the	name	of	Frances	Candis	,	or	Candia	,
在	长度	,	然而	,	一个	同性恋	寡妇	,	的	这	姓名	的	弗朗西丝	坎迪斯	,	或者	坎迪亚	,

然而，最终，一位名叫弗朗西丝·坎迪斯（或坎迪亚）的同性恋寡妇

[keɪm] [tuː; tə][ˈlɑːrgoʊ] , [tuː; tə][kleɪm][ðə; ði][ˈprɑːpərti] [left][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] ,

came	to	Largo	,	to	claim	the	property	left	to	him	by	his	father	,
来了	到	拉戈	,	到	宣称	这	财产	左边	到	他	经过	他的	父亲	,

他来到拉戈，是为了继承父亲留给他的财产。

[ænd; ənd] [prəˈduːst] [ˈdɑːkjuments][tuː; tə] [pruːv] [hɜːr; hər] [raɪt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd]

and	produced	documents	to	prove	her	right	,	from	which	it	appeared
和	生产	文件	到	证明	她	正确的	,	从	哪个	它	出现

她出示了文件来证明自己是对的，从中可以看出……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[ðæt] [sə'faiə] [bru:s] [lɪvd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['veri] [fju:] ['jɪrz] ['æftər][hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] .

that	Sophia	Bruce	lived	but	a	very	few	years	after	her	marriage	.
那	索菲亚	布鲁斯	居住地	但	一个	非常	很少	年	后	她	婚姻	.

索菲娅·布鲁斯婚后只活了短短几年。

[hi:; hi][hɪm'self] , ['æftər] [ə'teinɪŋ] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [lu:'tenənt] , [daɪd][ɑ:n] [bɔ:rd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z]

He	himself	,	after	attaining	the	rank	of	Lieutenant	,	died	on	board	his	Majesty's
他	他自己	,	后	达到	这	秩	的	中尉	,	死亡	在	木板	他的	陛下的

[ʃɪp] ['weɪməθ] ,

ship	Weymouth	,
船	韦茅斯	,

他本人晋升为海军中尉后，在国王陛下的军舰"韦茅斯"号上阵亡。

[sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

some	time	in	the	year	1723	.
一些	时间	在	这	年	-	.

大约在1723年。

['poʊstskrɪpt] .

POSTSCRIPT	.
后记	.

后记。

[ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd][kʌp] [wɪtʃ] ['selkə:k][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] ,

The	chest	and	cup	which	Selkirk	had	with	him	on	the	island	,
这	胸部	和	杯子	哪个	塞尔柯克	有	和	他	在	这	岛	,

塞尔柯克带到岛上的箱子和杯子，

[ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɪn] ['neðər] ['lɑ:rgoʊ] , [ɪn] ['faifʃə(r)] ,

are	in	the	possession	of	a	family	in	Nether	Largo	,	in	Fifeshire	,
是	在	这	拥有	的	一个	家庭	在	下界	拉戈	,	在	法夫郡	,

目前由法夫郡内瑟拉戈的一个家庭所有。

[hu:] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] .

who	reside	in	the	house	in	which	he	was	born	.
WHO	居住	在	这	房子	在	哪个	他	曾是	出生	.

住在他出生那栋房子里的人。

[ðə; ði]['fɔ:rmər][ɪz][ɪn] ['eksələnt] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ɔ:l'ðoʊ] [æt; ət] [li:st] - ['jɪrz] [oʊld] .

The	former	is	in	excellent	preservation	although	at	least	123	years	old	.
这	以前的	是	在	出色的	保存	虽然	在	至少	-	年	老的	.

前者虽然已有至少 123 年的历史，但保存状况极佳。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv]['si:dər] , ['strɔ:ŋli] [bɪlt] , [ænd; ənd] ['veri] ['mæsi] .

It	is	made	of	cedar	,	strongly	built	,	and	very	massy	.
它	是	制成	的	雪松	,	强烈	建造	,	和	非常	大	.

它由雪松木制成，结构坚固，非常厚重。

[ðə; ði][i'niʃəls][ə; eɪ] . [es] . [ɑ:r; ər] ['ru:dli] [ka:vd] [ɑ:n][ðə; ði][lɪd] .

The	initials	A	.	S	.	are	rudely	carved	on	the	lid	.
这	首字母	一个	.	S	.	是	粗鲁地	雕刻	在	这	盖	.

盖子上粗糙地刻着字母 AS。

[ðə; ði][kʌp][ɪz][ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [nʌt] [wɪtʃ] ['prɑ:bəbli] [gru:] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] .

The	cup	is	the	shell	of	some	kind	of	nut	which	probably	grew	on	the	island	.
这	杯子	是	这	壳	的	一些	种类	的	坚果	哪个	大概	生长	在	这	岛	.

这个杯子是某种坚果的壳，这种坚果可能生长在岛上。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['kɑ:nstəbl] , [ʌv; əv] ['edɪnbərə] , [kɔ:zd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [ə'dɔrnd]

The	late	Mr	.	Constable	,	of	Edinburgh	,	caused	it	to	be	much	adorned
这	晚的	先生	.	警官	,	的	爱丁堡	,	导致	它	到	是	很多	装饰

[ænd; ənd] ['bju:təˌfaɪd] ,

and	beautified	,
和	美化	,

已故的爱丁堡康斯特布尔先生曾对它进行了大量装饰和美化。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [nu:] ['pɛndɪkəl] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪts] [edʒ] [sə:'maunt] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] . —

by	giving	it	a	new	pendicle	,	and	having	its	edge	surmounted	with	silver	.	—
经过	给予	它	一个	新的	钟摆	,	和	拥有	它是	边缘	克服	和	银	.	—

[ɪm'pɪriəl] ['mægəzi:n] .

Imperial	Magazine	.
帝国	杂志	.

通过为其添加新的垂饰，并在其边缘镶嵌银饰。——《帝国杂志》

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[və:siz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ˌælɪg'zændər]['selkə:k] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɑ:ləteri]

Verses	supposed	to	be	written	by	Alexander	Selkirk	,	during	his	solitary
诗句	据称	到	是	书面	经过	亚历山大	塞尔柯克	,	期间	他的	孤

据称是亚历山大·塞尔柯克在独处期间所作的诗句

[ə'boʊd][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][wɑ:n; hwɑ:n][fɝ'nændɛz, fɛr'nændɛz, fɝ'nɑ:ndɛz, fɛr'nɑ:ndɛz] .

abode	in	the	Island	of	Juan	Fernandez	.
住所	在	这	岛	的	胡安	费尔南德斯	.

居住在胡安·费尔南德斯岛。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɑ:nərk] [ʌv; əv][ɔ:l][aɪ]['sɜ:rveɪ] ,

I	am	monarch	of	all	I	survey	,
我	是	君主	的	全部	我	民意调查	,

我是我所及之处的君主，

[maɪ] [raɪt] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [tu:; tə][dɪ'spju:t] :

My	right	there	is	none	to	dispute	:
我的	正确的	那里	是	没有任何	到	争议	:

我的权利不容置疑：

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər] [ɔ:l] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,

From	the	centre	all	round	to	the	sea	,
从	这	中心	全部	圆形的	到	这	海	,

从中心一直延伸到海边，

[aɪ][ˌeɪ 'em][lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [faʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [bru:t] .

I	am	lord	of	the	fowl	and	the	brute	.
我	是	主	的	这	鸡	和	这	蛮力	.

我是飞禽走兽之主。

[oʊ] ['sɑ:lətu:d] !

Oh	solitude	!
哦	孤独	!

啊，孤独！

[wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] ,

where	are	the	charms	,
在哪里	是	这	魅力	,

护身符在哪里？

[ðæt] ['seɪdʒɪz][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðaɪ] [feɪs] ?

That	sages	have	seen	in	thy	face	?
那	智者	有	已见	在	你的	脸	?

那是智者们从你脸上看到的吗?

['betər] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə'lɑːmz] ,

Better	dwell	in	the	midst	of	alarms	,
更好的	住	在	这	中间	的	警报	,

宁愿身处警报之中,

[ðæn; ðən] [reɪn] [ɪn] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [pleɪs] .

Than	reign	in	this	horrible	place	.
比	在位	在	这	可怕	地方	.

宁愿在这个可怕的地方统治。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv] [hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz] [riːtʃ] ;

I	am	out	of	humanity's	reach	;
我	是	出去	的	人类的	抵达	;

我已超脱于人类的掌控之外;

[aɪ][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['dʒɜːrni] [ə'loʊn] :

I	must	finish	my	journey	alone	:
我	必须	结束	我的	旅行	独自的	:

我必须独自完成我的旅程:

['nevər] [hɪr] [ðə; ði] [swiːt] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ;

Never	hear	the	sweet	music	of	speech	;
绝不	听到	这	甜的	音乐	的	演讲	;

从未听过言语的美妙乐章;

[aɪ] [stɑːrt] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] .

I	start	at	the	sound	of	my	own	.
我	开始	在	这	声音	的	我的	自己的	.

我从自己的声音开始。

[ðə; ði] [biːsts] [ðæt] [roʊm] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪn] ,

The	beasts	that	roam	over	the	plain	,
这	野兽	那	漫游	超过	这	清楚的	,

在平原上游荡的野兽们,

[maɪ] [fɔːrm] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] [siː] ;

My	form	with	indifference	see	;
我的	形式	和	漠不关心	看	;

我漠然地看着我的样子;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [mæn] ,

They	are	so	unacquainted	with	man	,
他们	是	所以	不熟悉的	和	男人	,

他们对人类如此陌生,

[ðer; ðər] ['teɪmnəs] [ɪz] ['ʃɑːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Their	tameness	is	shocking	to	me	.
他们的	驯服	是	令人震惊	到	我	.

它们的温顺令我震惊。

[sə'saɪəti] , ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] [lʌv] ,

Society	,	friendship	,	and	love	,
社会	,	友谊	,	和	爱	,

社会、友谊和爱情

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亚历山大·塞尔柯克——(The life and adventures of Alexander)

[dɪ'vaɪnli] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][mæn] ,
Divinely bestowed upon man ,
神圣地 授予 之上 男人 ,

神赐予人类的

[oʊ] , [hæd; həd][aɪ][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌv] ,
Oh , had I the wings of a dove ,
哦 , 有 我 这 翅膀 的 一个 鸽子 ,

哦，如果我拥有鸽子的翅膀该多好啊!

[haʊ] [su:n] [wʊd] [aɪ] [teɪst] [ju:; jʊ] [ə'gen] !
How soon would I taste you again !
如何 很快 会 我 品尝 你 再次 !

我多久才能再次品尝到你的味道!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[maɪ] ['sɔrəuz] [aɪ] [ðen] [maɪt] [ə'sweɪdʒ] ,
My sorrows I then might assuage ,
我的 悲伤 我 然后 可能 缓和 ,

那时我或许可以抚慰我的悲伤，

[ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [tru:θ] ;
In the ways of religion and truth ;
在 这 方式 的 宗教 和 真相 ;

在宗教和真理的道路上;

[maɪt] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
Might learn from the wisdom of age ,
可能 学习 从 这 智慧 的 年龄 ,

或许可以从年长的智慧中汲取教训。

[ænd; ənd][bi:; bi] [baɪ][ðə; ði] ['sæli] [ʌv; əv] [ju:θ] .
And be cheer'd by the sallies of youth .
和 是 欢呼 经过 这 萨利斯 的 青年 .

并为年轻人的奋斗精神而欢欣鼓舞。

[rɪ'lɪdʒən] !
Religion !
宗教 !

宗教!

[wʌt] ['treʒər] [ˌʌn'toʊld]
what treasure untold
什么 宝藏 不明

未述的宝藏

[ri'zaidz] [ɪn] [ðæt] ['hev(ə)nli] [wɜ:rd] !
Resides in that heavenly word !
居住地 在 那 天上 单词 !

就住在那天上的圣言里!

[mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən]['sɪlvər][ɔːr][goʊld] ,
More precious than silver or gold ,
更多的 宝贵的 比 银 或者 金子 ,

比金银更珍贵

[ɔːr][ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [ɜːrθ] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] .
Or all that this earth can afford .
或者 全部 那 这 地球 能 买得起 .

或者说，是地球所能承载的一切。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - ['goʊɪŋ] [bel] ,
But the sound of the church - going bell ,
但 这 声音 的 这 教会 - 去 钟 ,

但是教堂钟声响起，

[ðiːz] ['væliz] [ænd; ənd] ['rɑːks] ['nevər] [hɜːrd] ;
These vallies and rocks never heard ;
这些 山谷 和 岩石 绝不 听到 ;

这些山谷和岩石从未被人听闻过；

[nɛə] [saɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nel] ,
Ne'er sigh'd at the sound of a knell ,
从未 叹了口气 在 这 声音 的 一个 丧钟 ,

从未因丧钟声而叹息。

[ɔːr][smaɪld] [wen] [ə; eɪ] ['sæbəθ] [əpɪrd] .
Or smil'd when a sabbath appear'd .
或者 微笑 什么时候 一个 安息日 出现 .

或者，当安息日到来时，他会露出微笑。

[jiː; ji]['waɪndz] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][jʊr; jər][spɔːrt] ,
Ye winds that have made me your sport ,
叶 风 那 有 制成 我 你的 运动 ,

你们这些把我当成你们游戏的风啊，

[kən'veɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['desələt] [ʃɔːr] ,
Convey to this desolate shore ,
传达 到 这 荒凉 支撑 ,

运送至这片荒凉的海岸，

[sʌm; səm]['kɔːrdʒəl] [ɪn'dɪrɪŋ] [rɪ'pɔːrt]
Some cordial endearing report
一些 亲切 可爱的 报告

一些亲切可爱的报道

[ʌv; əv][ə; eɪ][lænd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['vɪzɪt][noʊ] [mɔːr] .
Of a land I shall visit no more .
的 一个 土地 我 将 访问 不 更多的 .

一个我将不再踏足的国度。

[maɪ] [frendz] , [duː] [ðeɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [send]
My friends , do they now and then send
我的 朋友们 , 做 他们 现在 和 然后 发送

我的朋友们，他们偶尔会发信息吗?

[ə; eɪ] [wɪʃ] [ɔːr][ə; eɪ] [θɔːt] ['æftər][ˌem 'iː] ?
A wish or a thought after me ?
一个 希望 或者 一个 想法 后 我 ?

在我身后，有什么愿望或想法吗?

[oʊ] [tel] [ˌem 'iː][aɪ] [jet] [hæv; həv][ə; eɪ] [frend] ,
O tell me I yet have a friend ,
哦 告诉 我 我 然而 有 一个 朋友 ,

哦，告诉我我还有朋友吗?

[ðoʊ] [ə; eɪ] [frend] [aɪ][ˌeɪ 'em]['nevər][tuː; tə] [siː] .
Though a friend I am never to see .
尽管 一个 朋友 我 是 绝不 到 看 .

虽然我再也见不到这位朋友了。

[haʊ] [fliːt] [ɪz][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] !
How fleet is a glance of the mind !
如何 舰队 是 一个 瞥一眼 的 这 头脑 !

思绪转瞬即逝!

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ɪts] [flaɪt] ,
Compar'd with the speed of its flight ,
- 和 这 速度 的 它是 航班 ,

与它的飞行速度相比,

[ðə; ði] ['tempɪst] [ɪt'self][lægz][bɪ'haɪnd] ,
The tempest itself lags behind ,
这 暴风雨 本身 滞后 在后面 ,

暴风雨本身滞后于风暴之后。

[ænd; ənd][ðə; ði][swɪft] - [wɪŋd] ['ærəus][ʌv; əv] [laɪt] .
And the swift - wing'd arrows of light .
和 这 迅速 - 有翅膀的 箭头 的 光 .

还有那迅疾如风的光芒之箭。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['neɪtɪv] [lænd] ,
When I think of my own native land ,
什么时候 我 思考 的 我的 自己的 本国的 土地 ,

每当我想起我的故乡,

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ;
In a moment I seem to be there ;
在 一个 片刻 我 似乎 到 是 那里 ;

片刻之后,我仿佛就到了那里;

[bʌt; bət][ə'læs] ! [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [æt; ət][hænd]
But alas ! recollection at hand
但 唉 ! 回忆 在 手

但是,唉!记忆犹新。

[suːn] ['hɜːri] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [dɪ'sper] .
Soon hurries me back to despair .
很快 匆忙 我 后退 到 绝望 .

很快,我又陷入了绝望之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] - [faʊl] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər][nest] ,
But the sea - fowl has gone to her nest ,
但 这 海 - 鸡 有 已消失 到 她 巢 ,

但是海鸟已经飞回巢穴了。

[ðə; ði] [biːst] [ɪz][leɪd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ler] ;
The beast is laid down in his lair ;
这 兽 是 铺设 向下 在 他的 巢穴 ;

野兽躺在它的巢穴里;

['iːv(ə)n] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['siːz(ə)n][ʌv; əv][rest] ,
Even here is a season of rest ,
甚至 这里 是 一个 季节 的 休息 ,

即使在这里,也有休息的季节。

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][maɪ]['kæbɪn] [rɪ'per] .
And **I** **to** **my** **cabin** **repair** **.**
和 我 到 我的 舱 维修 .

我去修理我的小木屋。

[ðeəz; ðəz]['mɜːrsi][ɪn] ['evri] [pleɪs] ;
There's **mercy** **in** **every** **place** **;**
有 怜悯 在 每一个 地方 ;

处处都有仁慈;

[ænd; ənd]['mɜːrsi] — [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [θɔːt] !
And **mercy** **—** **encouraging** **thought** **!**
和 怜悯 — 鼓励 想法 !

还有仁慈——多么令人鼓舞的想法!

['gɪvz] ['iːv(ə)n] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ə; eɪ] [greɪs] ,
Gives **even** **affliction** **a** **grace** **,**
给予 甚至 痛苦 一个 优雅 ,

甚至在苦难中也赋予了一丝恩典。

[ænd; ənd] ['rekənsailz] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːt] .
And **reconciles** **man** **to** **his** **lot** **.**
和 和解 男人 到 他的 很多 .

并使人接受自己的命运。

['kuːpə] .
COWPER **.**
考珀 .

考珀。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌælɪg'zændər] ['selkəːk] .
THE **END** **OF** **ALEXANDER** **SELKIRK** **.**
这 结尾 的 亚历山大 塞尔柯克 .

亚历山大·塞尔柯克的终结。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **55** **]**
[页 -]

[第55页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **57** **]**
[页 -]

[第57页]

['stɑːrbərd] .
STARBOARD **.**
右舷 .

右舷。

['hɪstri; 'hɪstəri]
HISTORY
历史

历史

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] ['wɑːndərɪŋz]
THE **WANDERINGS**
这 漫游

流浪

[ʌv; əv]
OF
的

的

[tɑːm] ['stɑːrbərd] .
TOM **STARBOARD** **.**
汤姆 右舷 .

汤姆·斯塔博德。

[aɪ][ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] [gɪv] [maɪ] [jʌŋ] ['riːdɚz] [iks'trækts][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜːrk]['ʌndər] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] ,
I **herewith** **give** **my** **young** **readers** **extracts** **from** **a** **little** **work** **under** **this** **title** **,**
我 此附 给 我的 年轻的 读者 提取物 从 一个 小的 工作 在下面 这 标题 ,

我在此向年轻的读者们献上这篇同名小作品的节选，

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ˌentər'teɪnɪŋ] .
which **I** **think** **they** **will** **find** **entertaining** **.**
哪个 我 思考 他们 将要 寻找 娱乐 .

我认为他们会觉得很有趣。

['mɪstər] . ['stɑːrbərd] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ri'dajtid] ['trævələz] , [huː] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['hɪroʊz]
Mr **.** **Starboard** **is** **one** **of** **those** **redoubted** **travellers** **,** **who** **are** **generally** **the** **heroes**
先生 . 右舷 是 一 的 那些 坚韧不拔的 旅行者 , WHO 是 一般来说 这 英雄
[ʌv; əv][ðer; ðər][best] ['stɔːriz] ,
of **their** **best** **stories** **,**
的 他们的 最好的 故事 ,

斯塔博德先生是那种令人敬畏的旅行者之一，他们通常是自己最精彩故事中的英雄。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'dventʃəz] [ɑːr; ər][noʊ] [les] ['verid] [ðæn; ðən]['wʌndərf(ə)l] .
and **his** **adventures** **are** **no** **less** **varied** **than** **wonderful** **.**
和 他的 冒险 是 不 较少的 多种多样 比 精彩的 .

他的冒险经历同样精彩纷呈。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [let][hɪm; ɪm] [spiːk] [fɔːr; fər][hɪm'self] :
But **we** **will** **let** **him** **speak** **for** **himself** **:**
但 我们 将要 让 他 说话 为了 他自己 :

但我们还是让他自己来说吧：

“ [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ['wɑːndərɪŋ] ['oʊvər] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
“ **I** **was** **two** **years** **and** **a** **few** **days** **wandering** **over** **South** **America** **.**
“ 我 曾是 二 年 和 一个 很少 天 漫游 超过 南 美国 .

“我当时在南美洲游荡了两年零几天。”

[aɪ] ['trævld] [ə'baʊt][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [maɪlz] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ;
I **travelled** **about** **one** **thousand** **eight** **hundred** **miles** **;** **but** **I** **did** **not** **walk** **all** **the** **way** **;**
我 旅行 关于 一 千 八 百 英里 ; 但 我 做过 不是 走 全部 这 方式 ;

我走了大约一千八百英里；但我并没有全程步行；

[oʊ][noʊ] !
oh **no** **!**
哦 不 !

哦，不！

[aɪ] ['friːkwəntli] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns][ʌp][ðer; ðər] ['rɪvəz] ;
I **frequently** **went** **with** **the** **Indians** **up** **their** **rivers** **;**
我 频繁地 去 和 这 印度人 向上 他们的 河流 ;

我经常和印第安人一起沿河而上；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz][aɪ][roʊd][ɑːn] [mjuːlz] , [ɔːr][waɪld]['hɔːrsɪz] ,
and **for** **about** **five** **hundred** **miles** **I** **rode** **on** **mules** **,** **or** **wild** **horses** **,**
和 为了 关于 五 百 英里 我 骑 在 骡子 , 或者 荒野 马匹 ,

我骑着骡子或野马走了大约五百英里。

[wɪtʃ] [aɪ] [kɔːt] [baɪ]['strætədʒəm] .
which I caught by stratagem .
哪个 我 捕捉 经过 策略 .

这是我运用计谋得逞的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

“ [æt; ət] [naɪt] [aɪ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [leɪs] [ə; eɪ][roʊp][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [tuː]
“ At night I would find a tree , and lace a rope in and out of two
“ 在 夜晚 我 会 寻找 一个 树 , 和 蕾丝 一个 绳索 在 和 出去 的 二
[baʊz] ,
boughs ,
树枝 ,

“晚上我会找一棵树，把绳子穿过两根树枝，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['kreɪd(ə)l] ; [ðʌs] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , [aɪ] [slept] [ɪn] [piːs] ,
so as to form a kind of cradle ; thus supported , I slept in peace ,
所以 作为 到 形式 一个 种类 的 摇篮 ; 因此 有 , 我 睡着了 在 和平 ,

如此便形成了一个摇篮；在这样的支撑下，我安然入睡。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['væmpaɪər][bæt] [wʊd] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː][baɪ] ['sʌkɪŋ] [maɪ] [blʌd] ;
excepting that sometimes the vampire bat would annoy me by sucking my blood ;
除外 那 有时 这 吸血鬼 蝙蝠 会 烦人 我 经过 吸吮 我的 血 ;

只是有时候吸血蝙蝠会吸我的血，让我很烦；

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ðoʊ] [soʊ]['kwaɪətli] , [ðæt] [aɪ] ['sʌfərd] [noʊ][peɪn] ;
he did it though so quietly , that I suffered no pain ;
他 做过 它 尽管 所以 悄悄 , 那 我 遭受 不 疼痛 ;

他做事非常轻柔，所以我没有感到任何痛苦；

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrvɪsəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blʌd] ;
and perhaps it was serviceable to me to lose a little blood ;
和 也许 它 曾是 可用 到 我 到 失去 一个 小的 血 ;

或许失血少一点对我是有益的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [ðiːz] ['flaɪɪŋ] ['sɜːdʒənz] [kept] [ˌem 'iː][ɪn] [helθ] [baɪ][ðer; ðər]['dʒent(ə)l]
it is not improbable that these flying surgeons kept me in health by their gentle
它 是 不是 不太可能 那 这些 飞行 外科医生 保留 我 在 健康 经过 他们的 温和的
['bliːdɪŋ] .
bleedings .
出血 .

这些飞行外科医生很可能通过温和的放血疗法让我保持了健康。

[ðə; ði]['væmpaɪər][bæt] [dʌz] [nɑːt][səb'sɪst] [ɪn'taɪərli][baɪ] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ænɪmlz] ;
The vampire bat does not subsist entirely by sucking the blood of living animals ;
这 吸血鬼 蝙蝠 做 不是 生存 完全 经过 吸吮 这 血 的 活的 动物 ;

吸血蝙蝠并非完全靠吸食活动物的血液为生；

[ˌaɪ 'tiː] ['fiːdz] ['ɔːlsoʊ][ɑːn]['ɪnsekts][ænd; ənd] [jʌŋ] [fruːts] .
it feeds also on insects and young fruits .
它 饲料 还 在 昆虫 和 年轻的 水果 .

它也以昆虫和幼果为食。

“ [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [rɪ'membər] , [wen] [aɪ][ə'woʊk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm]
“ One morning , I remember , when I awoke , and was coming down from
“ 一 早晨 , 我 记住 , 什么时候 我 醒来 , 和 曾是 未来 向下 从
[maɪ]['kreɪd(ə)l] ,
my cradle ,
我的 摇篮 ,

“我记得有一天早晨，我醒来，正从摇篮里下来，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ]['ræt(ə)l] [sneɪk] [hæd; həd] [kɔɪld] [ɪt'self] [raʊnd] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] ,

I	found	that	a	rattle	snake	had	coiled	itself	round	the	stem	of	the	tree	,
我	成立	那	一个	嘎嘎作响	蛇	有	卷曲	本身	圆形的	这	干	的	这	树	,

我发现一条响尾蛇盘绕在树干上。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ;

and	then	I	really	thought	it	would	be	all	over	with	me	;
和	然后	我	真的	想法	它	会	是	全部	超过	和	我	;

然后我真的以为我的一切都结束了;

[bʌt; bət] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] [dɪd] [nɑːt] [fər'seɪk] [ˌem 'iː] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ;

but	my	presence	of	mind	did	not	forsake	me	even	in	this	case	;
但	我的	在场	的	头脑	做过	不是	背叛	我	甚至	在	这	案件	;

但即便在这种情况下，我的冷静也没有辜负我;

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [ðə; ði] ['reptaɪl] [riəd] [hɪz; ɪz] [flæt] , [waɪd] , ['terəb(ə)l] [hed] , [aɪ] [tʊk] [sʌtʃ] [gʊd] [eɪm] ,

for	,	as	the	reptile	reared	his	flat	,	wide	,	terrible	head	,	I	took	such	good	aim	,
为了	,	作为	这	爬虫	饲养	他的	平坦的	,	宽的	,	糟糕的	头	,	我	采取	这样的	好的	目的	,

因为，当那爬行动物抬起它扁平、宽阔、可怕的脑袋时，我瞄准得非常准。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['ætəmz] .

and	was	so	near	to	it	that	I	blew	it	to	atoms	.
和	曾是	所以	靠近	到	它	那	我	吹	它	到	原子	.

我离它太近了，结果把它炸成了碎片。

[wʌns] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] ['sɜːrpənt] , [kɔːld] [ə; eɪ] - [sneɪk] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [lʊk] [fɔːr; fər]

Once	I	caught	a	poisonous	serpent	,	called	a	labarri	snake	,	that	I	might	look	for
一次	我	捕捉	一个	有毒	蛇	,	称为	一个	-	蛇	,	那	我	可能	看	为了

,

,

,

我曾经抓到过一条毒蛇，名叫拉巴里蛇，我可能会去找找看。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [fæŋz] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ɪts] ['venəm] .

and	examine	the	fangs	,	which	contained	its	venom	.
和	检查	这	獠牙	,	哪个	包含	它是	毒液	.

检查它的毒牙，里面含有毒液。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sliːp] ; [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['kɔːʃəsli] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [spræŋ] [æt; ət] [ɪts] [nek] ,

I	saw	it	asleep	;	and	coming	cautiously	towards	it	,	I	sprang	at	its	neck	,
我	锯	它	睡着了	;	和	未来	谨慎地	向	它	,	我	弹簧	在	它是	脖子	,

我看到它睡着了；于是我小心翼翼地靠近它，猛地扑向它的脖子。

[wɪtʃ] [aɪ] [grɑːspt] ['taɪtli] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hændz] ; [ɪts] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [fɔːrst] ['oʊpən] ;

which	I	grasped	tightly	with	my	hands	;	its	mouth	was	thus	forced	open	;
哪个	我	抓住	紧紧	和	我的	双手	;	它是	嘴	曾是	因此	强制	打开	;

我用双手紧紧抓住它；它的嘴就这样被强行掰开了;

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [stɪk] , [aɪ] [prest]

then	taking	a	small	piece	of	stick	,	I	pressed
然后	采取	一个	小的	片	的	戳	,	我	按下

然后我取下一小段木棍，按压

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [fæŋ] ,

it	on	the	fang	,
它	在	这	方	,

它咬住了牙关，

([ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kə'mju:nikeitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ru:t] [wer] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv] ['pɔɪzn] [ɪz]
(the point of which communicated with the root where the bag of poison is
(这 观点 的 哪个 沟通 和 这 根 在哪里 这 包 的 毒 是
['sɪtʃueɪtɪd] ,
situated ,
位于 ,

（其与存放毒药的根部相连的点，

) [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [sɔ:] [ðə; ði]['venəm] [u:z] [aʊt] :
) and I distinctly saw the venom ooze out :
) 和 我 明显地 锯 这 毒液 渗出物 出去 :

我清楚地看到毒液渗了出来：

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] ['sʌbstəns] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['kʌlər] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ]
it was of a thick substance and of a yellow color ; of course I
它 曾是 的 一个 厚的 物质 和 的 一个 黄色的 颜色 ; 的 课程 我
[kɪld] [ðə; ði] ['kri:tʃər] .
killed the creature .
被杀 这 生物 .

它是一种粘稠的黄色物质；我当然杀死了那个怪物。

" [wʌn] [deɪ] , ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['wɑ:ndərɪŋz] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
" One day , during my wanderings in South America ,
" 一 天 , 期间 我的 漫游 在 南 美国 ,

"有一天，在我游历南美洲期间，

[aɪ] [keɪm] [ˌʌnə'werz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv][waɪld] ['hɔ:rsɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['greɪzɪŋ] ['kwaɪətli][ɑ:n][ðə; ði]
I came unawares upon a herd of wild horses that were grazing quietly on the
我 来了 不知情 之上 一个 一群 的 荒野 马匹 那 是 放牧 悄悄 在 这
['bɔ:rdərz][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔ:rɪst] .
borders of a forest .
边界 的 一个 森林 .

我无意中遇到了一群在森林边缘安静吃草的野马。

[wel] , — [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] , [ænd; ənd] [felt] ['taɪərd] ;
Well , — I had been walking a long way , and felt tired ;
出色地 , — 我 有 到过 步行 一个 长的 方式 , 和 毛毡 疲劳的 ;

嗯，——我走了很远的路，感觉很累；

[soʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tu:; tə] [kætʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['hɔ:rsɪz] ,
so I thought I might as well try to catch one of these horses ,
所以 我 想法 我 可能 作为 出色地 尝试 到 抓住 一 的 这些 马匹 ,

所以我想，不如试试能不能抓住其中一匹马。

[ænd; ənd] ['veri] [maɪ][moʊd][ʌv; əv] ['dʒɜ:rnɪŋ] , [baɪ]['raɪdɪŋ] .
and vary my mode of journeying , by riding .
和 各不相同 我的 模式 的 旅程 , 经过 骑术 .

我还会变换出行方式，比如骑马。

[aɪ][hæd; həd] [ri:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][gwɑɪkʃoʊz] ([ɔ:r] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['pesnts])
I had read of the manner in which the Guachos (or South American peasants)
我 有 读 的 这 方式 在 哪个 这 瓜乔斯 (或者 南 美国人 农民)
[kætʃ] [ði:z] ['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læsoʊ] ,
catch these animals with a lasso ,
抓住 这些 动物 和 一个 套索 ,

我曾读到过瓜乔人（或南美洲农民）用套索捕捉这些动物的方法，

[ɔ:r] [lɔ:ŋ] [roʊp] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [lu:p] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;
or long rope , which has a loop at the end of it ;
或者 长的 绳索 , 哪个 有 一个 环形 在 这 结尾 的 它 ;

或者长绳，绳子末端有一个环；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] ['ekspɜːrtli] [θroʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] ['sɪŋg(ə)l][aʊt] :

and	this	they	expertly	throw	over	the	head	of	the	animal	that	they	single	out	:
和	这	他们	熟练地	扔	超过	这	头	的	这	动物	那	他们	单身的	出去	:

他们熟练地将这东西扔到他们选中的那只动物头上:

[ðer; ðər][dek'sterəti][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] .

their	dexterity	is	surprising	.
他们的	灵巧	是	奇怪	.

他们的灵巧程度令人惊讶。

[aɪ] [fɪrd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [ə'tempt] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'splɔɪt] , [lest][aɪ][ʃʊd; ʃəd][feɪl] ,

I	feared	,	however	,	to	attempt	such	an	exploit	,	lest	I	should	fail	,
我	害怕	,	然而	,	到	试图	这样的	一个	开发	,	免得	我	应该	失败	,

然而，我害怕尝试这样的壮举，唯恐失败。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['freɪt(ə)n] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ] : [bɪ'saɪdz] [aɪ][hæd; həd][noʊ][roʊp] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ]

and	thus	frighten	them	all	away	:	besides	I	had	no	rope	that	was	long
和	因此	吓唬	他们	全部	离开	:	除了	我	有	不	绳索	那	曾是	长的

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

这样就能把他们都吓跑了：而且我也没有足够长的绳子。

[soʊ][aɪ][set][maɪ][wɪts][tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ][traɪd][maɪ] [skiːm] .

So	I	set	my	wits	to	work	,	and	thus	I	tried	my	scheme	.
所以	我	放	我的	智慧	到	工作	,	和	因此	我	尝试	我的	方案	.

于是我开动脑筋，尝试了我的计划。

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] ['skɜːrtɪd][ðə; ði][pleɪn] , [ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] :

I	observed	among	the	trees	that	skirted	the	plain	,	a	pool	of	water	:
我	观察到	之中	这	树木	那	裙摆	这	清楚的	,	一个	水池	的	水	:

我在平原边缘的树林中发现了一汪水洼:

[tuː; tə] [ðɪs] [puːl] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] ; [fɔːr; fər] ,

to	this	pool	I	made	my	way	;	for	,
到	这	水池	我	制成	我的	方式	;	为了	,

我来到这水潭边；因为，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[θɔːt] [aɪ] , [ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [kʌm] [ðer; ðər] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [tuː; tə] [drɪŋk] ;

thought	I	,	they	will	surely	come	there	,	by	and	by	,	to	drink	;
想法	我	,	他们	将要	一定	来	那里	,	经过	和	经过	,	到	喝	;

我心想，他们迟早会到那里来喝酒的;

[soʊ][aɪ] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][sɪŋ'koʊnə] , [ɔːr] - .

so	I	climbed	up	into	a	cinchona	,	or	barktree	.
所以	我	攀登	向上	进入	一个	金鸡纳树皮	,	或者	-	.

于是我爬上了金鸡纳树，也就是树皮树。

['hævɪŋ] ['fɑːsənd] [wʌn][end][ʌv; əv][maɪ][roʊp] ['taɪtli] [raʊnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊər] ['bræntʃɪz] ,

Having	fastened	one	end	of	my	rope	tightly	round	one	of	the	lower	branches	,
拥有	系紧	一	结尾	的	我的	绳索	紧紧	圆形的	一	的	这	降低	分支	,

我把绳子的一端紧紧地系在较低的一根树枝上，

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː][ə; eɪ][slɪp] - [nɑːt] [ɔːr] [nuːs] ;

I	made	the	other	into	a	slip	-	knot	or	noose	;
我	制成	这	其他	进入	一个	滑	-	结	或者	套索	;

我把另一根绳子打成了活结或套索;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪk'spektɪd] [preɪ] .

and	then	I	waited	patiently	for	my	expected	prey	.
和	然后	我	等待	耐心	为了	我的	预期的	猎物	.

然后我耐心地等待着我期待的猎物出现。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [hoʊl] [hɜːrd][ʌv; əv]['hɔːrsɪz] [left][ðər; ðər]['pæstʃər] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] ,

At	last	the	whole	herd	of	horses	left	their	pasture	in	a	body	,
在	最后的	这	所有的	一群	的	马匹	左边	他们的	牧场	在	一个	身体	,

最后，整群马一起离开了牧场。

[ænd; ənd] [keɪm] [neɪŋ] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][teɪlz] ['seɪlɪŋ]

and	came	neighing	and	gambling	towards	the	water	,	with	their	tails	sailing
和	来了	嘶鸣	和	赌博	向	这	水	,	和	他们的	尾巴	帆船

[ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,

in	the	wind	,
在	这	风	,

它们嘶鸣着，欢快地朝水边游去，尾巴在风中飘扬。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔːŋ] [meɪniːz] ['weɪvɪŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] ['evri] ['greɪsf(ə)l][tɜːrn][ʌv; əv][ðer; ðər]['bɑːdɪz] .

and	their	long	manes	waving	about	with	every	graceful	turn	of	their	bodies	.
和	他们的	长的	鬃毛	挥手	关于	和	每一个	优美	转动	的	他们的	身体	.

它们长长的鬃毛随着身体优雅的每一次转动而飘动。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ræðər] [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [maɪ'self][kloʊz]['oʊvər][ðə; ði]

I	assure	you	it	was	rather	an	appalling	sight	to	see	myself	close	over	the
我	保证	你	它	曾是	相当	一个	令人震惊	视线	到	看	我	关闭	超过	这

['hedz] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['paʊərf(ə)l] ['ænɪmlz] ,

heads	of	so	many	powerful	animals	,
头部	的	所以	许多	强大的	动物	,

我向你保证，看到自己近距离地站在这么多强壮动物的头顶上，那真是一幅相当可怕的景象。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [graʊnd] ['ekoʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['spɪrɪtɪd] ['muːvmənts] .

that	made	the	ground	echo	with	their	spirited	movements	.
那	制成	这	地面	回声	和	他们的	精神抖擞	移动	.

他们充满活力的步伐在地面上回荡。

[aɪ][sæt] [stɪl] , [haʊ'evər] , [endˈʒɔɪɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kæləbæʃ] [ʃel] [fʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] ,

I	sat	still	,	however	,	enjoying	myself	with	a	calabash	shell	full	of	milk	,
我	卫星	仍然	,	然而	,	享受	我	和	一个	蠡	壳	满的	的	牛奶	,

然而，我却静静地坐着，津津有味地享用着装满牛奶的葫芦壳。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [drɔːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kaʊ] - [triː] [ðæt] [gruː] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [nɪr] [ˌem 'iː] .

which	I	had	drawn	from	a	cow	-	tree	that	grew	on	the	rock	near	me	.
哪个	我	有	绘制	从	一个	奶牛	-	树	那	生长	在	这	岩石	靠近	我	.

那是我从附近岩石上生长的一棵牛树上画下来的。

“ [ə; eɪ] [kaʊ] - [triː] , ['mɪstər] . ['stɑːrbərd] ! ” [mɪ'θɪŋks] [aɪ] [hɪr] [maɪ] [jʌŋ] ['riːdɚz] [ɪk'skleɪm] ; “ [ə; eɪ]

“	A	cow	-	tree	,	Mr	.	Starboard	!	”	methinks	I	hear	my	young	readers	exclaim	;	“	A
“	一个	奶牛	-	树	,	先生	.	右舷	!	”	我觉得	我	听到	我的	年轻的	读者	惊叹	;	“	一个

[kaʊ] - [triː] !

cow	-	tree	!
奶牛	-	树	!

"牛树，斯塔博德先生！"我仿佛听到我的小读者们惊呼道；"牛树！

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] [kaʊ] ['greɪzɪŋ] , ['mɪstər] . ['stɑːrbərd] .

Surely	you	mean	a	cow	grazing	,	Mr	.	Starboard	.
一定	你	意思是	一个	奶牛	放牧	,	先生	.	右舷	.

斯塔博德先生，您指的肯定是一头正在吃草的牛吧。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['trævələz] [ɑːr; ər] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [tel] ['prɪti] [bɪg] ['stɔːriz] , ['mɪstər] . ['stɑːrbərd] ;

We	know	that	travellers	are	privileged	to	tell	pretty	big	stories	,	Mr	.	Starboard	;
我们	知道	那	旅行者	是	特权	到	告诉	漂亮的	大的	故事	,	先生	.	右舷	;

我们知道，旅行者有幸能讲述一些非常精彩的故事，斯塔博德先生；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['mɪstər] . ['stɑ:rbərd] ; [æz; əz] ['əuvəstepɪŋ] [tu:] [fɑ:r][ðə; ði]

but	there	is	such	a	thing	,	Mr	.	Starboard	;	as	overstepping	too	far	the
但	那里	是	这样的	一个	事物	,	先生	.	右舷	;	作为	越界	也	远的	这

[baʊndz] [ʌv; əv] [tru:θ] ,

bounds	of	truth	,
界限	的	真相	,

但是，斯塔博德先生，确实存在这种情况：过度接近真相的界限。

['mɪstər] . ['stɑ:rbərd] .

Mr	.	Starboard	.
先生	.	右舷	.

星板先生。

" [ə'pɑ:n][maɪ][və'ræsəti] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['ri:dɜ-z] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]

"	Upon	my	veracity	,	my	dear	young	readers	,	I	am	in
"	之上	我的	真实性	,	我的	亲爱的	年轻的	读者	,	我	是	在

"我以诚相告，我亲爱的年轻读者们，我身处....."

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

['ɜ:rnɪst] .

earnest	.
认真	.

认真。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaʊ] - [tri:] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [dru:] [ðə; ði][mɪlk] : [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]

It	was	a	cow	-	tree	,	from	which	I	drew	the	milk	:	and	the	great
它	曾是	一个	奶牛	-	树	,	从	哪个	我	画	这	牛奶	:	和	这	伟大的

['trævələr] ,

traveller	,
游客	,

那是一棵奶牛树，我从中汲取乳汁：而那位伟大的旅行者，

['hʌmbəult] , [wɪl] [pru:v] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] .

Humboldt	,	will	prove	what	I	have	said	.
洪堡	,	将要	证明	什么	我	有	说	.

洪堡将证明我所说的。

[ðə; ði] [kaʊ] - [tri:] [ɪz] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði][moʊst] ['bærən] ['rɑ:ks] , [wer] [reɪnz] ['rerli] ['vɪzɪt][ˌaɪ 'ti:] ,

The	cow	-	tree	is	found	on	the	most	barren	rocks	,	where	rains	rarely	visit	it	,
这	奶牛	-	树	是	成立	在	这	最多	荒芜	岩石	,	在哪里	雨	很少	访问	它	,

牛骨桐生长在最贫瘠的岩石上，那里很少下雨。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][lɑ:rdʒ] ['wʊdi] [ru:ts] .

and	it	has	large	woody	roots	.
和	它	有	大的	木质的	根	.

它有粗壮的木质根系。

[wen] [ɪts] [trʌŋk] [ɪz] [pɪrst] , [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] , [waɪt] , [θɪk] [dʒu:s][ɪg'zu:dz] , ([ɔ:r] [floʊz] [aʊt] ,

When	its	trunk	is	pierced	,	a	most	delicious	,	white	,	thick	juice	exudes	,	(	or	flows	out	,
什么时候	它是	树干	是	穿孔	,	一个	最多	可口的	,	白色的	,	厚的	汁	散发	,	(	或者	流量	出去	,

当它的树干被刺穿时，会渗出一种非常美味的白色浓稠汁液（或流出），

) [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['nɜ:rɪʃɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kaʊz] .

)	which	is	quite	as	pleasant	and	nourishing	as	the	milk	of	our	cows	.
)	哪个	是	相当	作为	令人愉快的	和	滋养	作为	这	牛奶	的	我们的	牛	.

) 和我们奶牛的牛奶一样美味又有营养。

[ðə; ði]['indiəns]['ɔ:lweɪz] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst]

The	Indians	always	make	use	of	it	,	and	it	is	found	in	the	greatest
这	印度人	总是	制作	使用	的	它	,	和	它	是	成立	在	这	最

[ə'bʌndəns] [ə'baʊt] ['sʌnraɪz] .

abundance	about	sunrise	.
丰富	关于	日出	.

印度人总是会利用它，而且在日出时分这种植物最为丰富。

[wel] : [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [boʊl] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l][mɪlk] ,

Well	:	I	had	just	finished	my	bowl	of	vegetable	milk	,
出色地	:	我	有	只是	完成的	我的	碗	的	蔬菜	牛奶	,

我刚喝完一碗蔬菜奶，

[wen] [ə; eɪ][faɪn] ['feloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [keɪm] ['ʌndər][maɪ][sɪŋ'koʊnə] - [tri:] , [ænd; ənd] [stu:pt]

when	a	fine	fellow	of	a	horse	came	under	my	cinchona	-	tree	,	and	stooped
什么时候	一个	美好的	同伴	的	一个	马	来了	在下面	我的	金鸡纳树皮	-	树	,	和	弯腰

[tu:; tə] [drɪŋk] ;

to	drink	;
到	喝	;

这时，一匹骏马来到我的金鸡纳树下，弯下腰来喝水；

[soʊ][aɪ] [krept] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [brænʧ] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

so	I	crept	to	the	end	of	the	branch	;	and	as	he	raised	his	head	,
所以	我	悄悄地爬	到	这	结尾	的	这	分支	;	和	作为	他	提高	他的	头	,

于是我悄悄爬到树枝的尽头；当他抬起头时，

[aɪ] [slɪpt] [ðə; ði] [nu:s] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [dru:] [ˌaɪ 'ti:] [taɪt] ;

I	slipped	the	noose	over	his	neck	,	and	drew	it	tight	;
我	滑倒了	这	套索	超过	他的	脖子	,	和	画	它	紧的	;

我把绳索套在他的脖子上，然后拉紧；

[ðə; ði][stɑ:rt][hi:; hi] [geɪv] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'faɪnd] , ['fraɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

the	start	he	gave	when	he	found	himself	confined	,	frightened	his	companions	,
这	开始	他	给予	什么时候	他	成立	他自己	受限	,	害怕	他的	同伴	,

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ɔ:l] ['skæmpəd] ,

and	away	they	all	scampered	,
和	离开	他们	全部	四处逃窜	,

他发现自己被困住时发出的惊叫声吓坏了同伴，他们都四散逃窜。

['li:vɪŋ] [ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ]['prɪz(ə)nər][ə'loʊn] .

leaving	me	and	my	prisoner	alone	.
离开	我	和	我的	囚犯	独自的	.

留下我和我的囚犯单独相处。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] , [wɪʧ] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv]

Instead	of	striving	to	break	the	rope	and	escape	,	which	he	might	have
反而	的	努力	到	休息	这	绳索	和	逃脱	,	哪个	他	可能	有

[dʌn] [wɪð; wɪθ] [i:z] ,

done	with	ease	,
完毕	和	舒适	,

他本可以轻而易举地挣断绳索逃脱，但他却没有这样做。

[hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [si:md] ['wi:kənd] [baɪ] [ðɪs] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] .

his	courage	seemed	weakened	by	this	new	kind	of	restraint	.
他的	勇气	似乎	减弱	经过	这	新的	种类	的	克制	.

这种新的约束似乎削弱了他的勇气。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['strʌglz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kwɪkli] ['kɔŋkəd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

I	had	some	struggles	,	it	is	true	;	but	I	quickly	conquered	him	,	and
我	有	一些	斗争	,	它	是	真的	;	但	我	迅速地	征服	他	,	和

[wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [frendz] .

we	were	soon	friends	.
我们	是	很快	朋友们	.

没错，我遇到了一些困难；但我很快就征服了他，我们很快就成了朋友。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[aɪ][hæv; həv][met] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ʌðər] [əd'ventʃəz] ,

I	have	met	,	in	the	course	of	my	life	with	a	variety	of	other	adventures	,
我	有	遇见	,	在	这	课程	的	我的	生活	和	一个	种类	的	其他	冒险	,

在我的人生旅程中，我经历了各种各样的冒险，

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] ['nærəɪt] [tuː; tə][maɪ] [jʌŋ] ['riːdɚz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

which	I	will	narrate	to	my	young	readers	,	if	they	will	give	their	attention	.
哪个	我	将要	叙事	到	我的	年轻的	读者	,	如果	他们	将要	给	他们的	注意力	.

如果我的小读者们愿意认真听，我会把这个故事讲给他们听。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn] [naʊ] [ænd; ənd][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['liːʒər] ;

I	am	an	old	man	now	and	have	plenty	of	leisure	;
我	是	一个	老的	男人	现在	和	有	很多	的	闲暇	;

我现在年纪大了，有很多空闲时间；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [pæst] [ɪn] [ʌn'siːsɪŋ] [æk'tɪvəti]

but	the	greater	portion	of	my	life	has	been	passed	in	unceasing	activity
但	这	更大的	部分	的	我的	生活	有	到过	通过了	在	不断	活动

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] : —

and	has	been	full	of	incident	:	—
和	有	到过	满的	的	事件	:	—

但我生命中的大部分时间都在不停歇的忙碌中度过，也充满了各种各样的经历：

“ [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] — [ðə; ði]['poʊlər] [nɔːrθ] ,

“	Up	to	the	north	—	the	polar	north	,
“	向上	到	这	北	—	这	极性	北	,

“往北走——极北地区，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hweɪləz] [dɪd][aɪ][goʊ] ,

With	the	whalers	did	I	go	,
和	这	捕鲸者	做过	我	去	,

我和捕鲸者一起去了。

- [mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l][aɪs]

'	Mong	the	mountains	of	eternal	ice
-	蒙	这	山脉	的	永恒	冰

在永恒冰雪的群山之中

[tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɔːləs] [snoʊ] .

To	the	land	of	the	thawless	snow	.
到	这	土地	的	这	解冻	雪	.

前往永不融化的冰雪之地。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [hemd] [ɪn][baɪ] ['aɪsi] ['rɑːks] ,

“	We	were	hemmed	in	by	icy	rocks	,
“	我们	是	包边	在	经过	冰冷的	岩石	,

我们被冰冷的岩石包围了，

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz][veɪn] ;
The strength of man was vain ;
这 力量 的 男人 曾是 徒劳 ;

人的力量是徒劳的;

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz] [ʃoʊn]
But at once the arm of God was shown
但 在 一次 这 手臂 的 上帝 曾是 所示

但上帝的作为立刻显现出来。

[ðə; ði]['rɑːks][wɜːr; wər][rent][ɪn] [tweɪn] .
The rocks were rent in twain .
这 岩石 是 租 在 马克·吐温 .

岩石裂成了两截。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [seɪld] [tuː; tə][ðə; ði]['trɑːpɪk] ['siːz] ,
“ And then we sailed to the tropic seas ,
“ 和 然后 我们 航行 到 这 热带 海域 ,

然后我们驶向热带海域,

[ðæt] [ɑːr; ər][laɪk]['krɪst(ə)l] [klɪr] ,
That are like crystal clear ,
那 是 喜欢 水晶 清除 ,

就像水晶一样清澈。

[ðaʊ] [wɪlt]['mɑːrv(ə)l] [mʌtʃ] , [ðaʊ] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,
Thou wilt marvel much , thou little child ,
你 枯萎 奇迹 很多 , 你 小的 孩子 ,

你这小孩子，将会惊奇不已。

[ðiːz] ['glɔːriəs] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɪr] .
These glorious things to hear .
这些 辉煌 事物 到 听到 .

听到这些话真是太好了。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 67]
” [页 -]

“[第 67 页]

[ðə; ði] ['ʃɪprek] .
THE SHIPWRECK .
这 海难 .

沉船。

['dʌblɪŋ] [keɪp] [hɔːrn] — [ə; eɪ][stɔːrm] — ['aʊər; ɑːr] ['trævələr] ['ʃɪprekt] ['teɪkən][ʌp] — ['ɜːrθkweɪk]
Doubling Cape Horn — A storm — Our Traveller Shipwrecked Taken up — Earthquake
翻倍 岬 喇叭 — 一个 风暴 — 我们的 游客 遭遇海难 已采取 向上 — 地震

— [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] — [əd'ventʃəz] [ɑːn] [ʃɔːr] — ['dʒɜːrni] [tuː; tə][boʊnɑːvɛn'tʊrə] — [seɪf]
— Escape to the shore — Adventures on shore — Journey to Bonaventura — Safe
— 逃脱 到 这 支撑 — 冒险 在 支撑 — 旅行 到 博纳文图拉 — 安全的

[ə'raɪv(ə)l] .
Arrival .
到达 .

翻越合恩角——暴风雨——我们的旅行者遭遇海难被救起——地震——逃到岸边——岸上冒险——前往博纳文图拉的旅程——安全抵达。

[hɪr] ['aʊər; ɑːr] [frend] [tɑːm] ['stɑːrbərd] [ɪn][hɪz; ɪz]['seɪlər] [staɪl] , ['gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Here	our	friend	Tom	Starboard	in	his	sailor	style	,	gives	an	account	of	a
这里	我们的	朋友	汤姆	右舷	在	他的	水手	风格	,	给予	一个	帐户	的	一个

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ʃɪprek] .

remarkable	shipwreck	.
卓越	海难	.

在这里，我们的朋友汤姆·斯塔博德用他水手的口吻，讲述了一起非同寻常的沉船事件。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [tel] [ðə; ði]['stɔːri] [hɪm'self] .

But	there	is	nothing	better	than	to	let	him	tell	the	story	himself	.
但	那里	是	没有什么	更好的	比	到	让	他	告诉	这	故事	他自己	.

但最好的办法莫过于让他自己讲述这个故事。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n] .

The	account	is	natural	,	though	it	may	be	a	fiction	.
这	帐户	是	自然的	,	尽管	它	可能	是	一个	小说	.

虽然这可能是虚构的，但叙述方式很自然。

“ [wiː; wi][dɪd][nɑːt][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv][mə'gelən] , [æz; əz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz]['deɪndʒərəs] ;

“	We	did	not	go	through	the	Straits	of	Magellan	,	as	the	passage	is	dangerous	;
“	我们	做过	不是	去	通过	这	海峡	的	麦哲伦	,	作为	这	通道	是	危险的	;

“我们没有经过麦哲伦海峡，因为那条航道很危险；

[bʌt; bət][wiː; wi] [pæst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['dʌbld] [keɪp] [hɔːrn] .

but	we	passed	them	and	doubled	Cape	Horn	.
但	我们	通过了	他们	和	双倍	岬	喇叭	.

但我们超越了他们，并绕道合恩角两圈。

[wiː; wi] [went] ['merəli] [ɑːn] , ['tʌtʃɪŋ] [lænd] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [tuː; tə] [teɪk] [ɪn]['wɔːtər] , [fruːt] , [ænd; ənd]

We	went	merrily	on	,	touching	land	,	occasionally	,	to	take	in	water	,	fruit	,	and
我们	去	兴高采烈地	在	,	接触	土地	,	偶尔	,	到	拿	在	水	,	水果	,	和

[lɪv; laɪv] [stɑːk] ,

live	stock	,
居住	库存	,

我们一路欢快地前行，偶尔靠岸补充水、水果和牲畜。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ]['ves(ə)l] , [ɔːr]['faɪndɪŋ][sʌm; səm] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [fɪʃ] ,

now	and	then	speaking	a	vessel	,	or	finding	some	new	kind	of	fish	,
现在	和	然后	请讲	一个	血管	,	或者	寻找	一些	新的	种类	的	鱼	,

偶尔会和船只交谈，或者发现某种新的鱼类，

[ɔːr]['wʌndərf(ə)l][bɜːrd] , [tɪl] [wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][wɑːn; hwɑːn]

or	wonderful	bird	,	till	we	neared	the	island	of	Juan
或者	精彩的	鸟	,	直到	我们	接近	这	岛	的	胡安

[fɝ'nændɛz, fɛr'nændɛz, fɝ'nɑːndɛz, fɛr'nɑːndɛz] .

Fernandez	.
费尔南德斯	.

或者说，那是一只美丽的鸟，直到我们接近胡安·费尔南德斯岛。

[hɪr] [ðə; ði] ['weðər] [tʃeɪndʒd] ,

Here	the	weather	changed	,
这里	这	天气	已更改	,

这里天气发生了变化。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][æz; əz][aɪ]['nevər] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] .

and	such	a	storm	came	down	upon	us	as	I	never	saw	before	or	since	.
和	这样的	一个	风暴	来了	向下	之上	我们	作为	我	绝不	锯	前	或者	自从	.

我遭遇了一场前所未见、后也未曾见过的暴风雨。

“ [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ɪts] [haɪt] , [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] ,

“	Before	it	reached	its	height	,	and	while	we	were	all	in	good	spirits	,
“	前	它	达到	它是	高度	,	和	尽管	我们	是	全部	在	好的	烈酒	,

“在它达到顶峰之前，在我们所有人精神状态都很好的时候，

[ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [bluː] [maɪ] [hæt] [ɔːf] , [wen] [ned] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [læf] ,

a	gust	of	wind	blew	my	hat	off	,	when	Ned	,	to	make	me	laugh	,
一个	阵风	的	风	吹	我的	帽子	离开	,	什么时候	内德	,	到	制作	我	笑	,

一阵风吹走了我的帽子，这时内德为了逗我笑，

[kɔːld] [aʊt] , - [tɑːm] , [jʊr; jər] [her]

called	out	,	'	Tom	,	your	hair
称为	出去	,	-	汤姆	,	你的	头发

喊道：“汤姆，你的头发

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[wɪl] [biː; bi] [bloʊn] [ɔːf] [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [hoʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] ;

will	be	blown	off	too	,	if	you	don't	hold	it	on	;
将要	是	吹	离开	也	,	如果	你	不	抓住	它	在	;

如果你不抓住它，它也会被吹走；

[maɪ] [ˈʃuːˌstrɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [hwiskt] [aʊt] [ðɪs] [hæf] - [ˈaʊər] . -

my	shoestrings	have	been	whisked	out	this	half	-	hour	.	'
我的	鞋带	有	到过	搅拌	出去	这	一半	-	小时	.	-

这半小时前，我的鞋带被人偷走了。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfjʊri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] [soʊ] [ɪnˈkriːst] ,

“	But	the	fury	of	the	storm	so	increased	,
“	但	这	愤怒	的	这	风暴	所以	增加	,

“但是风暴的肆虐愈演愈烈，

[æz; əz] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːl] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒoʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] .

as	to	put	all	laughing	and	joking	out	of	our	thoughts	.
作为	到	放	全部	笑	和	开玩笑	出去	的	我们的	想法	.

仿佛要把所有的欢笑和玩笑都从我们的脑海中抹去。

[naɪt] [keɪm] [ɑːn] [soʊ] [ˈræpɪdli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [blæk] [klaʊd] [hæd; həd]

Night	came	on	so	rapidly	that	it	seemed	as	if	a	mighty	black	cloud	had
夜晚	来了	在	所以	快速	那	它	似乎	作为	如果	一个	强大的	黑色的	云	有

[ˈfɔːlən] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊvər] [ˌjuː ˈes] .

fallen	suddenly	over	us	.
倒下	突然	超过	我们	.

夜幕降临得如此之快，仿佛一团巨大的黑云突然笼罩了我们。

[ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈves(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈweðərd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈstɔrmz] , [strʌk] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈsʌŋkən] [rɑːk]

The	gallant	vessel	which	had	weathered	so	many	storms	,	struck	on	a	sunken	rock
这	英勇	血管	哪个	有	风化的	所以	许多	暴风雨	,	击	在	一个	凹陷	岩石

,

,

,

这艘曾经历过无数风暴的英勇船只，触礁沉没了一块暗礁。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [glæs] !

and	went	to	pieces	,	as	if	she	had	been	made	of	glass	!
和	去	到	件	,	作为	如果	她	有	到过	制成	的	玻璃	!

她像玻璃一样碎裂了！

[aɪ] [gɑːt] [in'tæŋgld] [ɪn] [sʌm; səm] [luːs] [ˈrɪgɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [snæpt] [ænd; ənd] [ʌn'rævəld]

I	got	entangled	in	some	loose	rigging	,	which	had	been	snapped	and	unravelled
我	得到	纠缠	在	一些	松动的	索具	,	哪个	有	到过	啪啪	和	解开

[laɪk] [twaɪn] ,

like	twine	,
喜欢	缠绕	,

我被一些松散的索具缠住了，那些索具断裂后像麻绳一样散开了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] , [wɪtʃ] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] ,

and	this	circumstance	,	which	I	expected	would	be	the	cause	of	my	death	,
和	这	环境	,	哪个	我	预期的	会	是	这	原因	的	我的	死亡	,

[seɪvd] [maɪ][laɪf] .

saved	my	life	.
已保存	我的	生活	.

我原以为会因此丧命，但这种情况却救了我的命。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['tɔpmɑːst, -məst, -mæst][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][roʊps] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fjʊriəs]

Part	of	the	topmast	was	attached	to	the	ropes	which	the	furious
部分	的	这	桅杆顶端	曾是	随附的	到	这	绳索	哪个	这	狂怒

[blæst] ['twɪstɪd] [raʊnd] [ˌem 'iː] ,

blast	twisted	round	me	,
爆炸	扭曲	圆形的	我	,

桅杆顶端的一部分系在绳索上，狂风将绳索紧紧缠绕住我。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swept] [ɔːf][maɪ] ['ʃɪpˌmeɪts] [ɪn] [kraʊdz] , ['ɪntuː][ðə; ði] [fɪrs] ['wɔːtərz] : [ænd; ənd] [ə'weɪ] [aɪ]

as	it	swept	off	my	shipmates	in	crowds	,	into	the	fierce	waters	:	and	away	I
作为	它	扫荡	离开	我的	船友	在	人群	,	进入	这	凶猛的	水	:	和	离开	我

[went] ['ɔːlsoʊ] ,

went	also	,
去	还	,

巨浪卷走了我的船员们，成群结队地落入汹涌的海水中；我也随之沉入海底。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [breɪv] ['kæptɪn] ! — [aɪ]['nevər] [mɔːr] [sɔː] [ə; eɪ][soʊl]

at	the	same	moment	,	with	my	brave	captain	!	—	I	never	more	saw	a	soul
在	这	相同的	片刻	,	和	我的	勇敢的	队长	!	—	我	绝不	更多的	锯	一个	灵魂

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

from	the	vessel	,
从	这	血管	,

与此同时，还有我勇敢的船长！——我再也没有见过船上的任何人。

[nɔːr][æn; ən]['ætəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [staʊt] [plæŋks] .

nor	an	atom	of	her	stout	planks	.
也不	一个	原子	的	她	肥硕	木板	.

连她那坚固木板的原子也不剩。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] ['floʊtɪd] [ɪn][maɪ][net][wɜːrk][ʌv; əv][roʊps] , [aɪ]['kænɑːt] [tel] .

“	How	long	I	floated	in	my	net	work	of	ropes	,	I	cannot	tell	.
“	如何	长的	我	漂浮	在	我的	网	工作	的	绳索	,	我	不能	告诉	.

“我不知道我在绳索网中漂浮了多久。”

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['biləuz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɜːdʒd]['ɑːnwərdz][baɪ]

I	remember	the	wrath	of	the	panting	billows	,	as	they	were	urged	onwards	by
我	记住	这	愤怒	的	这	喘息	波澜	,	作为	他们	是	敦促	开始	经过

[ðə; ði] ['fjʊriəs] ['hɜːrəkeɪn] .

the	furious	hurricane	.
这	狂怒	飓风	.

我记得汹涌的波涛在狂暴的飓风推动下肆虐的景象。

[ɑːn] [ðeɪ] [dæʃt] ['oʊvər][maɪ] [dɪ'fensləs] [hed] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʃætərd] [mæst] [ə'genst] [maɪ]

On	they	dashed	over	my	defenceless	head	,	throwing	the	shattered	mast	against	my
在	他们	虚线	超过	我的	毫无防备	头	,	投掷	这	破碎	桅杆	反对	我的

['wuːndɪd] [lɪmz] ,

wounded	limbs	,
受伤	四肢	,

他们从我毫无防备的头顶飞过，断裂的桅杆砸在我受伤的四肢上。

[ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [ðə; ði][kɔːrdz] [tɪl] [ðeɪ] [kʌt]['ɪntuː][maɪ] [fleʃ] .

and	straining	the	cords	till	they	cut	into	my	flesh	.
和	紧张	这	绳索	直到	他们	切	进入	我的	肉	.

拉紧绳索，直到它们勒进我的肉里。

[aɪ] [rɪ'membər] ,
I remember ,
我 记住 ,

我记得，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [stɔːrm] [siːmd] [tuː; tə] [səb'saɪd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'rɪzn] .
too , that the storm seemed to subside as quickly as it had arisen .
也 , 那 这 风暴 似乎 到 塌陷 作为 迅速地 作为 它 有 出现 .

而且，这场风暴似乎来得快，去得也快。

[ðen] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['tɔɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] [keɪm] ['oʊvər] [ˌem 'iː] ,
Then a noise as if a vessel toiling through the waves came over me ,
然后 一个 噪音 作为 如果 一个 血管 辛勤劳作 通过 这 波浪 来了 超过 我 ,

然后，我听到一阵像是船只在波浪中艰难航行的声音。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɪkst] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [hoʊp] [pæst] [θruː] [maɪ] [kən'fjuːzd] [breɪn] ;
and a mixed feeling of fear and hope passed through my confused brain ;
和 一个 混合 感觉 的 害怕 和 希望 通过了 通过 我的 使困惑 脑 ;

恐惧与希望交织的复杂情绪涌上我混乱的大脑；

— [ðen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['græplɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['kɔɪlɪŋ] [roʊps] ; — [ðen] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːft] [er] ,
— then a shout and a grappling with my coiling ropes ; — then a sensation of the soft air ,
— 然后 一个 喊 和 一个 格斗 和 我的 卷绕 绳索 ; — 然后 一个 感觉 的 这 柔软的 空气 ,

——然后是一声喊叫，我挣扎着想要摆脱缠绕的绳索；——然后是一阵柔软的空气，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [maɪ] ['maʊntɪŋ] [θruː]
and of my mounting through
和 的 我的 安装 通过

以及我通过攀登

[ˌaɪ 'tiː] ; — [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [æz; əz] [aɪ] [leɪ] [ɪn] ['kwaɪətnəs] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] [flɔːr] .
it ; — and then a buzz of voices , as I lay in quietness on a solid floor .
它 ; — 和 然后 一个 嗡嗡声 的 声音 , 作为 我 躺 在 寂静 在 一个 坚硬的 地面 .

:

它；——然后是一阵嗡嗡的人声，而我则静静地躺在坚实的地板上。

“ [ə'læs] !
“ Alas !
“ 唉 !

“唉！

[haʊ] ['retʃɪd] [aɪ] [felt] , [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] ,
how wretched I felt , when I found that all the voices were strange ,
如何 可怜 我 毛毡 , 什么时候 我 成立 那 全部 这 声音 是 奇怪的 ,

当我发现所有的声音都那么陌生时，我感到多么痛苦啊！

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['fɔːrən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
the language foreign , and the faces dark and unknown to me .
这 语言 外国的 , 和 这 面孔 黑暗的 和 未知 到 我 .

语言陌生，面孔黝黑，我一无所知。

[ə; eɪ] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)l] , [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][pɔːrt][ʌv; əv] [ˌgwaɪɑːˈkiːl] ,
A **Portuguese** **merchant** **vessel** **,** **bound** **for** **the** **city** **and** **port** **of** **Guayaquil** **,**
一个 葡萄牙语 商人 血管 , 边界 为了 这 城市 和 港口 的 瓜亚基尔 ,
[hæd; həd] [pɪkt] [ˌem ˈiː][ʌp] .
had **picked** **me** **up** **.**
有 挑选 我 向上 .

一艘开往瓜亚基尔市和港口的葡萄牙商船载着我上船。

“ [aɪ]['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][fər'lɔːrn] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋz] , ['æftər][ðə; ði]['terəb(ə)l]
“ **I** **cannot** **describe** **to** **you** **the** **forlorn** **state** **of** **my** **feelings** **,** **after** **the** **terible**
“ 我 不能 描述 到 你 这 绝望 状态 的 我的 情怀 , 后 这 糟糕的
[rek] .
wreck **.**
破坏 .

“我无法向你描述这场可怕的事故后我内心的悲痛欲绝。

[maɪ] [oʊn] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːltərd] [moʊd][ʌv; əv][maɪ] [ɪgˈzɪstəns] ,
My **own** **situation** **,** **however** **,** **and** **the** **altered** **mode** **of** **my** **existence** **,**
我的 自己的 情况 , 然而 , 和 这 已修改 模式 的 我的 存在 ,

然而，我自身的处境，以及我生活方式的改变，

[aɪ][dɪd][nɑːt][kən'sɪdər] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'vɪrli] ,
I **did** **not** **consider** **till** **I** **was** **made** **to** **feel** **it** **severely** **,**
我 做过 不是 考虑 直到 我 曾是 制成 到 感觉 它 严重 ,

直到我切身体会到这种痛苦，我才意识到这一点。

[baɪ][ðə; ði] [kɔːrs] ['triːtmənt] [aɪ][met][wɪð; wɪθ][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .
by **the** **coarse** **treatment** **I** **met** **with** **from** **those** **who** **saved** **my** **life** **.**
经过 这 粗 治疗 我 遇见 和 从 那些 WHO 已保存 我的 生活 .

因为我受到了救命恩人的粗暴对待。

[aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][wɜːrk][maɪ] [weɪ] — [ðæt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] ,
I **was** **made** **to** **work** **my** **way** **—** **that** **I** **expected** **,**
我 曾是 制成 到 工作 我的 方式 — 那 我 预期的 ,

我被迫靠自己的努力获得成功——这在我的预料之中。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][kəm'pleɪn] [ʌv; əv] — [bʌt; bət][aɪ][felt] ['sædli] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]
and **could** **not** **complain** **of** **—** **but** **I** **felt** **sadly** **the** **difference** **in** **the**
['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] ,
manners **of** **the** **captain** **and** **his** **crew** **,**
礼仪 的 这 队长 和 他的 全体人员 ,

我对此无可挑剔——但我遗憾地感受到船长和船员们在举止上的差异。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['spiːdwel] . ”
compared **with** **those** **of** **the** **“** **Speedwell** **.** **”**
比较的 和 那些 的 这 “ 速生草 . ”

与“速生草”相比。

“ [aɪ] [θæŋkt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][toʊld]
“ **I** **thanked** **the** **captain** **for** **saving** **my** **life** **,** **and** **told**
“ 我 谢谢 这 队长 为了 保存 我的 生活 , 和 讲述

我感谢船长救了我的命，并告诉他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **74** **]**
[页 -]

[第74页]

[hɪm; ɪm][aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
him **I** **intended** **to** **leave** **the** **ship** **.**
他 我 故意的 到 离开 这 船 .

我打算让他离开这艘船。

[ðɪs] , [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [sed] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][duː] .

This	,	to	my	surprise	,	he	said	I	should	not	do	.
这	,	到	我的	惊喜	,	他	说	我	应该	不是	做	.

令我惊讶的是，他说我不应该这样做。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][kən'troʊl]['oʊvər][ˌem 'iː] ; [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

I	replied	that	he	had	no	control	over	me	;	that	I	was	an	Englishman	,
我	回复	那	他	有	不	控制	超过	我	;	那	我	曾是	一个	英国人	,

我回答说他无法控制我；我是一个英国人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['ves(ə)l] .

and	could	not	be	compelled	to	serve	in	a	foreign	vessel	.
和	可以	不是	是	被迫	到	服务	在	一个	外国的	血管	.

并且不能被强迫在外国船只上服役。

[ðen] , [sed] [hiː; hi] , [peɪ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][wɑːn; hwɑːn]

Then	,	said	he	,	pay	me	for	your	passage	from	Juan
然后	,	说	他	,	支付	我	为了	你的	通道	从	胡安

[fɝ'nændɛz, fɛr'nændɛz, fɝ'nɑːndɛz, fɛr'nɑːndɛz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

Fernandez	,	and	you	may	leave	the	ship	.
费尔南德斯	,	和	你	可能	离开	这	船	.

他说："然后，付给我胡安·费尔南德斯的船费，你就可以下船了。"

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][lɔːst] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l]

I	told	him	this	was	impossible	,	as	I	had	lost	every	thing	in	the	fatal
我	讲述	他	这	曾是	不可能的	,	作为	我	有	丢失的	每一个	事物	在	这	致命的

[rek] .

wreck	.
破坏	.

我告诉他这不可能，因为我在那场致命的车祸中失去了一切。

[æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi]['oʊnli] [læft] [ɪn][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] ; - [ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ] [lʊk] [aʊt] ;

At	this	he	only	laughed	in	my	face	,	and	said	;	-	That	is	not	my	look	out	;
在	这	他	仅有的	笑了	在	我的	脸	,	和	说	;	-	那	是	不是	我的	看	出去	;

他听了这话，只是对着我哈哈大笑，说道："那不是我负责的；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ˌem 'iː][ɔːr] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] ,

you	shall	pay	me	or	stay	where	you	are	;	-	and	with	an	oath	,
你	将	支付	我	或者	停留	在哪里	你	是	;	-	和	和	一个	誓言	,

你必须付钱给我，否则就待在原地；'并发誓，

[tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [sæd] ['fiːlɪŋz] .

turned	on	his	heel	,	and	left	me	to	my	own	sad	feelings	.
转向	在	他的	脚跟	,	和	左边	我	到	我的	自己的	伤心	情怀	.

他转身就走，留下我独自一人悲伤不已。

" [tɑːm] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [æt; ət][wʌns] , [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

"	Tom	determined	,	at	once	,	to	embrace	the	first	opportunity	to	escape	.
"	汤姆	决定	,	在	一次	,	到	拥抱	这	第一的	机会	到	逃脱	.

"汤姆立刻下定决心，要抓住第一个逃跑的机会。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɑːpt] ['æŋkər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] ,

But	they	had	dropped	anchor	two	or	three	miles	from	the	shore	,
但	他们	有	掉落	锚	二	或者	三	英里	从	这	支撑	,

但他们抛锚的地方离岸边有两三英里。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	how	could	he	effect	it	?
和	如何	可以	他	影响	它	?

他如何才能做到这一点？

[bɪ'saɪdz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kloʊsli] [wɑːtʃt] .

Besides	**he**	**was**	**closely**	**watched**	**.**
除了	他	曾是	密切	观看	.

此外，他还受到了严密监视。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][seɪl][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] ,

But	**the**	**vessel**	**was**	**soon**	**to**	**sail**	**on**	**a**	**long**	**voyage**	**,**
但	这	血管	曾是	很快	到	帆	在	一个	长的	航程	,

但这条船很快就要开始一段漫长的航程了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][tɜːrn] , [wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː]

and	**being**	**called**	**to**	**take**	**his**	**turn**	**,**	**one**	**night**	**in**	**the**	**watch**	**,**	**with**	**two**	**or**	**three**
和	存在	称为	到	拿	他的	转动	,	一	夜晚	在	这	手表	,	和	二	或者	三

['ʌðər] ,

others	**,**
其他的	,

有一天晚上，他被叫去和另外两三个人一起值夜班，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

he	**determined**	**to**	**make**	**the**	**attempt**	**.**
他	决定	到	制作	这	试图	.

他决心尝试一下。

“ [ðɪs] [naɪt] , [ɔːr]['nevər] — [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] , [æz; əz][aɪ] [tʊk] [maɪ]['steɪʃ(ə)n] .

“	**This**	**night**	**,**	**or**	**never**	**—**	**said**	**I**	**to**	**myself**	**,**	**as**	**I**	**took**	**my**	**station**	**.**
“	这	夜晚	,	或者	绝不	—	说	我	到	我	,	作为	我	采取	我的	车站	.

“今晚，要么成功，要么永远没机会了。”我一边说着，一边站到了我的岗位上。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [dek] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['ʃɪpˌmeɪts] [æt; ət][ðə; ði][mæst] - [hed] ,

While	**I**	**was**	**walking**	**the**	**deck**	**,**	**one**	**of**	**my**	**shipmates**	**at**	**the**	**mast**	**-**	**head**	**,**
尽管	我	曾是	步行	这	甲板	,	一	的	我的	船友	在	这	桅杆	-	头	,

我当时正在甲板上散步，这时我的一个船友走到了桅杆顶端。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'stɜːrn] , [ðə; ði] [ʃɪp] ['sʌd(ə)nli] ['kwivəd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn][æn; ən]

and	**the**	**other**	**astern**	**,**	**the**	**ship**	**suddenly**	**quivered**	**,**	**as**	**if**	**she**	**were**	**in**	**an**
和	这	其他	倒车	,	这	船	突然	颤抖	,	作为	如果	她	是	在	一个

['eɪgjuː][fɪt] !

ague	**fit**	**!**
疟疾	合身	!

船尾另一侧突然颤抖起来，仿佛得了疟疾一样！

— [daʊn] [slɪpt] [ðə; ði] ['feloʊ] [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] , [ænd; ənd] [fel] [flæt] [ɑːn]

—	**down**	**slipped**	**the**	**fellow**	**from**	**on**	**high**	**,**	**and**	**fell**	**flat**	**on**
—	向下	滑倒了	这	同伴	从	在	高的	,	和	跌倒	平坦的	在

那家伙从高处滑了下来，重重地摔在了地上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**75**	**]**
[	页	-	]

[第75页]

[hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [niːld] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

his	**face**	**;**	**the**	**other**	**rushed**	**forward**	**,**	**and**	**kneeled**	**beside**	**him**	**,**
他的	脸	;	这	其他	匆忙	向前	,	和	跪着	旁	他	,

他的脸；另一个人冲上前去，跪在他身边，

[bəuθ] ['krɔːsɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [prerz] [tuː; tə][ðer; ðər] [seɪnts] .

both	**crossing**	**themselves**	**and**	**saying**	**prayers**	**to**	**their**	**saints**	**.**
两个都	过境	他们自己	和	说	祈祷	到	他们的	圣徒	.

他们都划着十字，向圣人祈祷。

[aɪ] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] , [bʌt; bət] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːrd] ,

I	lost	no	time	,	but	seizing	a	board	,
我	丢失的	不	时间	,	但	抓住	一个	木板	,

我立即抓起一块木板，

[aɪ] ['heɪstɪli] [læʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊp] ([ðæt] [wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [fə'tiːgd]

I	hastily	lashed	it	to	my	back	with	a	rope	(	that	when	I	became	fatigued
我	草草	鞭打	它	到	我的	后退	和	一个	绳索	(	那	什么时候	我	成为	疲劳

[wɪð; wɪθ] ['swɪmɪŋ] ,

with	swimming	,
和	游泳	,

我匆忙地用绳子把它绑在背上（那时我游泳累了，

[aɪ] [maɪt] [tɜːrn] [ænd; ənd] [floʊt] ,) [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ə'stɜːrn] , [let] [maɪ'self] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

I	might	turn	and	float	,	)	and	slipping	astern	,	let	myself	down	into	the	water	.
我	可能	转动	和	漂浮	,	)	和	滑倒	倒车	,	让	我	向下	进入	这	水	.

我可能会转身漂浮，然后向船尾滑去，让自己落入水中。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [splæʃ] [aɪ] [fɪrd] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [fɔːr; fər]

The	noise	of	the	splash	I	feared	would	betray	me	,	and	I	gave	up	all	for
这	噪音	的	这	溅	我	害怕	会	背叛	我	,	和	我	给予	向上	全部	为了

[lɔːst] ,

lost	,
丢失的	,

我害怕水花四溅的声音会暴露我的位置，于是我放弃了一切，觉得一切都完了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] , [aɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [preɪɪŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ]

though	the	next	minute	,	I	found	they	were	all	praying	,	and	took	courage
尽管	这	下一个	分钟	,	我	成立	他们	是	全部	祈祷	,	和	采取	勇气

[ænd; ənd] ['kwaɪətli] [strʌk] [ɔːf] .

and	quietly	struck	off	.
和	悄悄	击	离开	.

然而下一分钟，我发现他们都在祈祷，于是鼓起勇气，悄悄地离开了。

[aɪ] [meɪd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['hedweɪ] , [haʊ'evər] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːrd] [ɑːn] [maɪ] [bæk] .

I	made	but	little	headway	,	however	,	owing	to	the	board	on	my	back	.
我	制成	但	小的	进展	,	然而	,	欠款	到	这	木板	在	我的	后退	.

然而，由于背上背着木板，我进展甚微。

“ [æz; əz] [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] ['tɔɪlsəm] ['pæsɪdʒ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

“	As	I	continued	my	toilsome	passage	towards	the	shore	,
“	作为	我	持续	我的	辛苦	通道	向	这	支撑	,

当我继续艰难地向岸边游去时，

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [laʊd] [be'ləʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌbld] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [dʒɑːr] [ˌem 'iː]

I	heard	the	loud	bellowing	of	the	troubled	earth	,	and	felt	the	water	jar	me
我	听到	这	大声	咆哮	的	这	麻烦	地球	,	和	毛毡	这	水	罐	我

,

,

,

我听到了大地剧烈震动的轰鸣声，也感觉到了水流冲击着我。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] ['sʌbstəns] .

as	if	it	had	been	a	solid	substance	.
作为	如果	它	有	到过	一个	坚硬的	物质	.

就好像它原本是固体物质一样。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [vɑ:l'keɪnoʊ] , [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi][ˌkəutə'pæksi] , [æt; ət] [ə'bʌv] [wʌn]

Suddenly	**a**	**towering**	**volcano**	**,**	**which**	**I**	**took**	**to**	**be**	**Cotopaxi**	**,**	**at**	**above**	**one**
突然	一个	参天	火山	,	哪个	我	采取	到	是	科托帕希	,	在	多于	一

['hʌndrəd] [maɪlz] ['dɪstəns] ,

hundred	**miles**	**distance**	**,**
百	英里	距离	,

突然，一座巍峨的火山出现在眼前，我猜想那是科托帕希火山，它距离我超过一百英里。

[ə'pɪrd] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [laɪk][æn; ən] [ɪ'mens] [laɪt] - [haʊs] ; [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [ɪn'kri:st] ,

appeared	**illuminated**	**like**	**an**	**immense**	**light**	**-**	**house**	**;**	**the**	**thundering**	**increased**	**,**
出现	照明	喜欢	一个	巨大	光	-	房子	;	这	雷鸣	增加	,

仿佛一座巨大的灯塔，灯火通明；雷声越来越大。

[ænd; ənd] [ʃri:ks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɪrf(ə)l] ['nɔɪzɪz] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] [tu:; tə][ˌem 'i:]['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] .

and	**shrieks**	**and**	**other**	**fearful**	**noises**	**were**	**borne**	**to**	**me**	**over**	**the**	**water**	**.**
和	尖叫	和	其他	可怕	噪音	是	出生	到	我	超过	这	水	.

尖叫声和其他可怕的声音从水面上传来。

[æt; ət][læst] , [wen] ['nɪrli] [ɪg'zɔ:stɪd] , [aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'ʃɔ:r] , [wer] [aɪ] [leɪ] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər]

At	**last**	**,**	**when**	**nearly**	**exhausted**	**,**	**I**	**was**	**thrown**	**ashore**	**,**	**where**	**I**	**lay**	**to**	**recover**
在	最后的	,	什么时候	几乎	筋疲力尽的	,	我	曾是	抛掷	岸上	,	在哪里	我	躺	到	恢复

[breθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

breath	**and**	**strength**	**,**
气息	和	力量	,

最后，当我几乎筋疲力尽时，我被扔到岸上，躺在那里恢复呼吸和体力。

[bʌt; bət][oʊ] , [ðə; ði] [dɪ'stres] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðen] [tʊk] [pleɪs] !

but	**oh**	**,**	**the**	**distress**	**and**	**confusion**	**that**	**then**	**took**	**place**	**!**
但	哦	,	这	痛苦	和	困惑	那	然后	采取	地方	!

但是，随之而来的却是无尽的痛苦和混乱！

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] , [fɔ:r; fər]

Many	**of**	**the**	**inhabitants**	**came**	**crowding**	**down**	**to**	**the**	**water's**	**edge**	**,**	**for**
许多	的	这	居民	来了	拥挤	向下	到	这	水的	边缘	,	为了

许多居民涌到水边，因为

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**76**	**]**
[	页	-	]

[第76页]

['seɪfti] ; ['haʊzɪz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ; [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] ['rɑ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['hi:vɪŋ] [laɪk]

safety	**;**	**houses**	**had**	**been**	**destroyed**	**;**	**the**	**earth**	**was**	**rocking**	**and**	**heaving**	**like**
安全	;	房屋	有	到过	损毁	;	这	地球	曾是	摇滚	和	起伏	喜欢

[æn; ən]['æŋgri]['oʊʃ(ə)n] ;

an	**angry**	**ocean**	**;**
一个	生气的	海洋	;

安全；房屋被毁；大地像愤怒的海洋一样摇晃起伏；

[stri:mz] [ʌv; əv]['wɔ:tər][hæd; həd] [gʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [noʊ]['wɔ:tər][hæd; həd]['evər]

streams	**of**	**water**	**had**	**gushed**	**out**	**of**	**the**	**ground**	**where**	**no**	**water**	**had**	**ever**
溪流	的	水	有	滔滔不绝	出去	的	这	地面	在哪里	不	水	有	曾经

[bɪn] [si:n] [bɪ'fɔ:r] ;

been	**seen**	**before**	**;**
到过	已见	前	;

以前从未见过水的地方，现在却涌出了汩汩的水流；

['sʌfəkeɪtɪŋ] [fju:mz] [ʌv; əv] ['sʌlfər] [bɜ:rst] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ]

suffocating	fumes	of	sulphur	burst	up	under	the	feet	of	the	terrified	and	flying
令人窒息的	烟雾	的	硫	爆裂	向上	在下面	这	脚	的	这	恐惧	和	飞行

['sʌfərəz] ;

sufferers	;
受害者	;

令人窒息的硫磺烟雾在惊恐逃窜的受害者脚下喷涌而出;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] , [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [si:md] [tʃeɪndʒd] .

and	when	the	morning	dawned	,	the	face	of	the	country	seemed	changed	.
和	什么时候	这	早晨	黎明	,	这	脸	的	这	国家	似乎	已更改	.

当晨曦初露时，整个国家的面貌似乎都变了。

[stɪl] [ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] ([ˌgwaɪɑ:'ki:l]) [hæd; həd] [sə'steɪnd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] ,

Still	the	town	itself	(	Guayaquil	)	had	sustained	but	little	damage	,
仍然	这	镇	本身	(	瓜亚基尔	)	有	持续	但	小的	损害	,

不过，瓜亚基尔镇本身受到的损失却很小。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðer; ðər] [d'welɪŋz] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

and	the	inhabitants	began	to	return	to	their	dwellings	and	their
和	这	居民	开始	到	返回	到	他们的	住宅	和	他们的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

居民们开始返回住所，恢复营业。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['ə:θkweiks] [ɔ:l] ['oʊvər] [pə'ru:] ,

They	are	so	much	accustomed	to	earthquakes	all	over	Peru	,
他们	是	所以	很多	习惯	到	地震	全部	超过	秘鲁	,

他们对秘鲁各地发生的地震早已习以为常。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [su:n] [lu:z] [ðer; ðər] ['tɛrərz] .

that	it	is	not	surprising	they	should	so	soon	lose	their	terrors	.
那	它	是	不是	奇怪	他们	应该	所以	很快	失去	他们的	恐怖	.

他们这么快就不再感到恐惧，这并不奇怪。

“ [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'stres] , [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɔ:r] [ə'sɪstəns] , [wɪtʃ]

“	In	the	general	distress	,	I	met	with	but	little	compassion	or	assistance	,	which
“	在	这	一般的	痛苦	,	我	遇见	和	但	小的	同情	或者	协助	,	哪个

[aɪ] [ðen] [θɔ:t] [streɪndʒ] ,

I	then	thought	strange	,
我	然后	想法	奇怪的	,

"在普遍的困境中，我几乎没有得到任何同情或帮助，这当时让我觉得很奇怪。"

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ə'flɪkʃ(ə)n] ['ɔ:f(ə)n] ['hɑ:rdn] [ðə; ði] [hɑ:rt] .

but	I	had	not	yet	learned	that	affliction	often	hardens	the	heart	.
但	我	有	不是	然而	学习	那	痛苦	经常	硬化	这	心	.

但我当时还不知道，苦难往往会使人心变得冷硬。

[noʊ] [wʌn] [rɪ'li:vd] [maɪ] ['hʌŋgər] ;

No	one	relieved	my	hunger	;
不	一	松了口气	我的	饥饿	;

没有人帮我解决饥饿问题;

[soʊ] [aɪ] ['ventʃərd] [tu:; tə] [sti:l] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [nʌts] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hi:p] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən]

so	I	ventured	to	steal	a	handful	of	nuts	from	a	heap	that	had	fallen
所以	我	冒险	到	偷	一个	少数	的	坚果	从	一个	堆	那	有	倒下

[aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [daʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

out	of	a	basket	which	had	been	thrown	down	during	the	night	.
出去	的	一个	篮子	哪个	有	到过	抛掷	向下	期间	这	夜晚	.

于是，我冒险从一堆从夜里被扔到地上的篮子里掉出来的坚果中偷了一把。

[ðiːz] [aɪ] [biːt] [bɪ'twiːn] [tuː] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] ;

These	I	beat	between	two	stones	,	and	mixed	with	a	little	water	;
这些	我	打	之间	二	石头	,	和	混合	和	一个	小的	水	;

我将这些食材放在两块石头之间捣碎，然后加一点水拌匀；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] .

and	this	was	my	food	for	that	day	.
和	这	曾是	我的	食物	为了	那	天	.

这就是我当天的食物。

“ [æz; əz][aɪ] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['ves(ə)l] [baʊnd]

“	As	I	wandered	about	among	the	shipping	,	looking	in	vain	for	a	vessel	bound
“	作为	我	漫步	关于	之中	这	船运	,	寻找	在	徒劳	为了	一个	血管	边界

[tuː; tə] ['jʊrəp] ,

to	Europe	,
到	欧洲	,

〃当我在船只间徘徊，徒劳地寻找驶往欧洲的船只时，

[aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ˌgwaɪɑː'kiːl] [ɪz] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃel] [fɪʃ] ,

I	recollected	that	the	bay	of	Guayaquil	is	famous	for	a	small	shell	fish	,
我	回忆	那	这	湾	的	瓜亚基尔	是	著名的	为了	一个	小的	壳	鱼	,

我记得瓜亚基尔湾以一种小型贝类而闻名。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nʌt] .

about	the	size	of	a	nut	.
关于	这	尺寸	的	一个	坚果	.

大约坚果大小。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] ['tɜːrbaɪn] , [ænd; ənd][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [daɪ] , ['rekənd] [ðə; ði] [best] [ɪn]

It	is	called	turbine	,	and	produces	a	purple	dye	,	reckoned	the	best	in
它	是	称为	涡轮	,	和	产	一个	紫色的	染料	,	估计	这	最好的	在

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

它被称为涡轮机，生产的紫色染料被认为是世界上最好的。

[soʊ][aɪ]['boʊldli] [siːzd] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] ,

So	I	boldly	seized	a	small	boat	that	was	lying	at	anchor	,
所以	我	大胆地	查获	一个	小的	船	那	曾是	说谎	在	锚	,

于是我大胆地夺取了一艘停泊在锚地的小船。

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] , [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['væljuəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] ,

and	pushing	out	into	the	bay	,	I	caught	a	few	of	these	valuable	little	fish	,
和	推动	出去	进入	这	湾	,	我	捕捉	一个	很少	的	这些	有价值的	小的	鱼	,

我把船开到海湾里，钓到了一些这种珍贵的小鱼。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ʃɔːr] [ə'gen] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [mɪst]

and	returned	to	shore	again	,	before	the	owner	of	the	boat	had	missed
和	返回	到	支撑	再次	,	前	这	所有者	的	这	船	有	错过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

在船主发现之前，他们又返回了岸边。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːsɔːrs] [ə'genst] ['stɑːrvɪŋ] , [prə'vaɪdɪd]['eni][wʌn] [wʊd] [baɪ][maɪ]

I	was	now	sure	of	a	resource	against	starving	,	provided	any	one	would	buy	my
我	曾是	现在	当然	的	一个	资源	反对	饥饿	,	假如	任何	一	会	买	我的

['tɜːbaɪnz] .

turbines	.
涡轮机	.

我现在确信，只要有人愿意购买我的涡轮机，我就拥有了对抗饥饿的资源。

[aɪ][wʌz; wəz] [suːn] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['pɜːrtʃəsər] , [soʊ][aɪ] [pər'suːd] [ðə; ði][plæn]

I	was	soon	fortunate	enough	to	find	a	purchaser	,	so	I	pursued	the	plan
我	曾是	很快	幸运	足够的	到	寻找	一个	购买者	,	所以	我	追击	这	计划

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

for	several	days	,
为了	一些	天	,

我很快就幸运地找到了买家，于是接下来的几天我继续推进这个计划。

['ɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [boʊt] , [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][kleɪm] .

always	taking	the	same	boat	,	which	no	one	appeared	to	claim	.
总是	采取	这	相同的	船	,	哪个	不	一	出现	到	宣称	.

总是乘坐同一条船，但似乎没有人认领这艘船。

[pər'hæps][ðə; ði]['oʊnər] , [pʊr] ['feloʊ] , [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] .

Perhaps	the	owner	,	poor	fellow	,	had	been	destroyed	by	the	earthquake	.
也许	这	所有者	,	贫穷的	同伴	,	有	到过	损毁	经过	这	地震	.

或许，可怜的主人在地震中丧生了。

“ [aɪ] [slept] ['evri] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	I	slept	every	night	in	a	hut	close	to	the	sea	;	and	on	the	fifth	morning	,
“	我	睡着了	每一个	夜晚	在	一个	小屋	关闭	到	这	海	;	和	在	这	第五	早晨	,

“我每晚都睡在海边的小屋里；到了第五天早上，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [frentʃ] ['ves(ə)l][ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] ,

I	found	a	French	vessel	in	the	harbor	,
我	成立	一个	法语	血管	在	这	港口	,

我在港口发现了一艘法国船。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][boʊnɑːvɛn'tʊrə][ænd; ənd][tuː; tə][ˌækə'pulkəu] ,

which	was	proceeding	on	her	voyage	to	Bonaventura	and	to	Acapulco	,
哪个	曾是	进行中	在	她	航程	到	博纳文图拉	和	到	阿卡普尔科	,

[ɪn]['meksɪkoʊ] .

in	Mexico	.
在	墨西哥	.

当时她正继续前往墨西哥的博纳文图拉和阿卡普尔科。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][wɜːrk][maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

I	immediately	went	to	the	captain	,	and	offered	to	work	my	way	to	the
我	立即地	去	到	这	队长	,	和	提供	到	工作	我的	方式	到	这

[pɔːrt][ʌv; əv][boʊnɑːvɛn'tʊrə] ,

port	of	Bonaventura	,
港口	的	博纳文图拉	,

我立即去找船长，提出愿意靠自己的努力前往博纳文图拉港。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['pæsɪdʒ] .

if	he	would	give	me	my	passage	.
如果	他	会	给	我	我的	通道	.

如果他能给我留条路的话。

[ænd; ənd]['æftər] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][maɪ]['stɔːri] , [hiː; hi]['kaɪndli]['græntɪd][maɪ] [rɪ'kwest] ;

And	after	telling	him	my	story	,	he	kindly	granted	my	request	;
和	后	讲述	他	我的	故事	,	他	亲切地	的确	我的	要求	;

我向他讲述了我的遭遇后，他欣然同意了我的请求；

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][pɔːrt] ,
and **in** **due** **time** **we** **reached** **the** **port** **,**
和 在 到期的 时间 我们 达到 这 港口 ,

不久之后，我们到达了港口。

[wer] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['veri] [greɪt] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , [aɪ] [left] [ðə; ðɪ]['ves(ə)l] .
where **with** **feelings** **of** **very** **great** **gratitude** **to** **the** **captain** **,** **I** **left** **the** **vessel** **.**
在哪里 和 情怀 的 非常 伟大的 感激 到 这 队长 , 我 左边 这 血管 .

我怀着对船长的深深感激之情离开了船。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 78]
" [页 -]

"[第 78 页]

['dʒɜːrni] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['ændiːz] .
JOURNEY **ACROSS** **THE** **ANDES** **.**
旅行 穿过 这 安第斯山脉 .

穿越安第斯山脉的旅程。

[tɑːm][ɑːrmz][ænd; ənd] [iˈkwips] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] — [hɪz; ɪz][mjuːl] — ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ]
Tom **Arms** **and** **Equips** **for** **his** **Journey** **—** **His** **Mule** **—** **Sliding** **down** **the**
汤姆 武器 和 装备 为了 他的 旅行 — 他的 骡子 — 滑动 向下 这
['maʊntnz] — [mjuːl] [isˈkeips] — ['sɪŋgjələr] ['brɪdʒɪz] — [haʊ] [hiː; hi] [səb'sɪstid] — ['daiəmənds][ænd; ənd]
Mountains **—** **Mule** **Escapes** **—** **Singular** **Bridges** **—** **How** **he** **subsisted** **—** **Diamonds** **and**
山脉 — 骡子 逃脱 — 单数 桥梁 — 如何 他 生存 — 钻石 和
[goʊld] .
Gold **.**
金子 .

汤姆的武器和装备——他的骡子——滑下山——骡子逃脱——奇特的桥梁——他的生存之道——钻石和黄金。

[aɪ][hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ðɪ][streɪndʒ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['kɑːntɪnənt][ʌv; əv] [saʊθ]
I **had** **formed** **the** **strange** **resolution** **of** **crossing** **over** **the** **continent** **of** **South**
我 有 形成 这 奇怪的 解决 的 过境 超过 这 大陆 的 南
[əˈmerɪkə] [əˈloʊn] ,
America **alone** **,**
美国 独自的 ,

我曾下定决心独自穿越南美大陆。

[ænd; ənd][ɑːn] [fʊt] !
and **on** **foot** **!**
和 在 脚 !

而且是步行!

[aɪ][hæd; həd] [riːd] - ['pɜːrsən(ə)l] ['nærətɪv] , [ænd; ənd][aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['wʌndɝz]
I **had** **read** **Humbolt's** **Personal** **Narrative** **,** **and** **I** **longed** **to** **see** **the** **wonders**
我 有 读 - 个人的 叙述 , 和 我 渴望 到 看 这 奇迹
[wɪtʃ] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] .
which **he** **speaks** **of** **.**
哪个 他 说话 的 .

我读过洪堡的自述，非常渴望亲眼目睹他所描述的奇观。

[sʌm; səm][ɪkˈskjuːs] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][pərˈhæps] ,
Some **excuse** **may** **be** **made** **for** **me** **perhaps** **,**
一些 原谅 可能 是 制成 为了 我 也许 ,

或许有人会为我找借口，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [laɪf]
when it is considered that I had a natural fondness for a wandering life
什么时候 它 是 经过考虑的 那 我 有 一个 自然的 喜爱 为了 一个 漫游 生活
[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;
and for the wonders of nature ;
和 为了 这 奇迹 的 自然 ;

考虑到我天生就喜欢四处漂泊的生活和大自然的奇观;

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][kʊd; kəd] [miːt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ʃɪp] [ɑːn] [ðɪs] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ,
besides , I could meet with no ship on this western side of the continent ,
除了 , 我 可以 见面 和 不 船 在 这 西 边 的 这 大陆 ,

此外，在这片大陆的西侧，我根本遇不到任何船只。

[baʊnd] [fɔːr; fər][maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .
bound for my native country .
边界 为了 我的 本国的 国家 .

前往我的祖国。

[ðə; ði] [frentʃ] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌgwaɪɑː'kiːl] , [θɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
The French captain , with whom I came from Guayaquil , thought me a little
这 法语 队长 , 和 谁 我 来了 从 瓜亚基尔 , 想法 我 一个 小的
[dɪ'reɪndʒd] ;
deranged ;
精神错乱 ;

与我从瓜亚基尔一起来的法国船长认为我有点精神错乱;

[stɪl] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
still I believe the good man was glad to get rid of me .
仍然 我 相信 这 好的 男人 曾是 高兴的 到 得到 摆脱 的 我 .

但我仍然相信，那位好心人很高兴摆脱了我。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['θɜːrti] [frænŋks] ; [ə; eɪ] [gʌn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['gʌnpaʊdər] , ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He gave me thirty francs ; a gun , and some gunpowder , saying with a
他 给予 我 三十 法郎 ; 一个 枪 , 和 一些 火药 , 说 和 一个
[ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
shrug of his shoulder ,
耸肩 的 他的 肩膀 ,

他给了我三十法郎、一支枪和一些火药，耸了耸肩说道:

[æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] [ˌfer'wel] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kə'reɪdʒəs] ; [bʌt; bət] [rɪ'membər] [juː; jʊ]
as he bade me farewell , “ You are very courageous ; but remember you
作为 他 巴德 我 告别 , “ 你 是 非常 勇敢 ; 但 记住 你
[mʌst; məst] [iːt] ;
must eat ;
必须 吃 ;

他向我道别时说：“你非常勇敢；但记住你必须吃饭;

[ænd; ənd] [ðɪs] [gʌn] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] .
and this gun will be of great use to you .
和 这 枪 将要 是 的 伟大的 使用 到 你 .

这把枪对你来说会非常有用。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 80]
” [页 -]

“[第 80 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[aɪ][prə'vaɪdɪd][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɑːlɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][pʊt][maɪ] [ʃuːz] , ['stɑːkɪŋz] ,

I	provided	myself	with	a	wallet	,	in	which	to	put	my	shoes	,	stockings	,
我	假如	我	和	一个	钱包	,	在	哪个	到	放	我的	鞋	,	长筒袜	,

我给自己准备了一个钱包，用来装鞋子、袜子等物品。

[glʌvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɜːrt] ; [ðen] [ɪn'kwaɪərɪŋ][ðə; ðiː][roʊd][tuː; tə]['ziːtə] , [aɪ][set][aʊt] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] ,

gloves	and	a	shirt	;	then	inquiring	the	road	to	Zita	,	I	set	out	before	sunrise	,
手套	和	一个	衬衫	;	然后	查询	这	路	到	齐塔	,	我	放	出去	前	日出	,

我带上手套和衬衫，打听了去齐塔的路，在日出前出发了。

[tɔːrdz] [ðə; ðiː] ['ændiːz] .

towards	the	Andes	.
向	这	安第斯山脉	.

朝安第斯山脉方向。

[aɪ][wʌz; wəz][faɪv] [mʌnθs] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ðiː] ['desələt] ['nɔːrðərn] [iks'tremitis] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒaiənts]

I	was	five	months	in	crossing	the	desolate	northern	extremities	of	those	giants
我	曾是	五	几个月	在	过境	这	荒凉	北方	四肢	的	那些	巨人

[ʌv; əv][ðə; ðiː] [ɜːrθ] .

of	the	earth	.
的	这	地球	.

我花了五个月的时间穿越了地球上那些巨人的荒凉北部边缘地带。

[aɪ] [bɔːt] — [neɪ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [baɪ] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [mjuːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['braʊzɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm]

I	bought	—	nay	,	I	did	not	buy	,	I	found	a	mule	that	was	browsing	on	some
我	买	—	不	,	我	做过	不是	买	,	我	成立	一个	骡子	那	曾是	浏览	在	一些

['prɪkli] [ʃrʌb] ,

prickly	shrub	,
带刺的	灌木	,

我买了——不，我没买，我发现了一头骡子正在啃食一些带刺的灌木。

([aɪ] [fər'get] [ɪts] [neɪm] ,) [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [pæs] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['maʊntnz] .

(	I	forget	its	name	,	)	in	a	wild	pass	of	the	mountains	.
(	我	忘记	它是	姓名	,	)	在	一个	荒野	经过	的	这	山脉	.

（我忘了它的名字，）在山区的荒野隘口。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sædəld] [ænd; ənd]['braɪdld] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [lɔːst][hɜːr; hər]['mæstər] .

She	was	saddled	and	bridled	,	and	had	evidently	lost	her	master	.
她	曾是	鞍	和	勒住	,	和	有	显然	丢失的	她	掌握	.

她身上套着鞍辔，显然是和主人走散了。

[aɪ] [lʊkt] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm]['aʊərz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv]['eni] ['trævələr] ,

I	looked	in	vain	for	some	hours	,	but	could	find	no	trace	of	any	traveller	,
我	看起来	在	徒劳	为了	一些	小时	,	但	可以	寻找	不	痕迹	的	任何	游客	,

我徒劳地寻找了几个小时，但始终找不到任何旅行者的踪迹。

[soʊ][aɪ][felt]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [aɪ][dɪd] ,

so	I	felt	justified	in	taking	possession	of	her	;	and	it	was	well	I	did	,
所以	我	毛毡	合理的	在	采取	拥有	的	她	;	和	它	曾是	出色地	我	做过	,

所以我认为我有理由占有她；而且我的做法是正确的。

[fɔːr; fər][ðə; ðiː] [ʃʊr] - ['fʊtɪd] [biːst] [tʊk] [ˌem 'iː] ['seɪfli] ['oʊvər]['deɪndʒərəs] ['paːsiz] [ðæt] [aɪ]['nevər]

for	the	sure	-	footed	beast	took	me	safely	over	dangerous	passes	that	I	never
为了	这	当然	-	有脚的	兽	采取	我	安全	超过	危险的	通过	那	我	绝不

[kʊd; kəd][hæv; həv] [krɔːst] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] .

could	have	crossed	without	her	assistance	.
可以	有	交叉	没有	她	协助	.

这头步伐稳健的野兽带着我安全地越过了危险的山口，如果没有它的帮助，我永远也无法越过这些山口。

['meni] [taɪmz] [hæz; həz][ðə; ðiː] ['kriːtʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'gæsəti] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ,

Many	times	has	the	creature	,	with	a	sagacity	that	was	astonishing	,
许多	时代	有	这	生物	,	和	一个	睿智	那	曾是	惊人	,

这种生物曾多次展现出惊人的智慧，

[stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːk] [laɪk][ə; eɪ]['ʃʊgər] [loʊf] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd]
stood **on** **the** **summit** **of** **a** **peak** **like** **a** **sugar** **loaf** **,** **looking** **from** **side** **to** **side**
站立 在 这 首脑 的 一个 顶峰 喜欢 一个 糖 面包 , 寻找 从 边 到 边
;
;
;

站在山顶上，像一块糖面包，左右环顾；

[ðen] ['sloʊli] ['teɪkɪŋ] [eɪm] , [hæz; həz][slɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] , [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ,
then **slowly** **taking** **aim** **,** **has** **slid** **down** **with** **me** **on** **her** **back** **,** **for** **thirty** **,**
然后 缓慢地 采取 目的 , 有 滑行 向下 和 我 在 她 后退 , 为了 三十 ,

然后慢慢瞄准，背着我滑了下来，持续了三十分钟。

['fɔːrti] , [ɔːr] ['fɪfti] [fiːt] ! [[wʌn]]
forty **,** **or** **fifty** **feet** **!** **[** **1** **]**
四十 , 或者 五十 脚 ! [1]

四十英尺，或者五十英尺！[1]

[wʌn] [naɪt] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [pleɪd] ['truːənt] , [ænd; ənd] [slɪpt] [hɜːr; hər]['braɪd(ə)l] ,
One **night** **,** **however** **,** **she** **played** **truant** **,** **and** **slipped** **her** **bridle** **,**
一 夜晚 , 然而 , 她 玩 逃学 , 和 滑倒了 她 辔 ,

然而，有一天晚上，她逃学了，挣脱了缰绳。

[wɪtʃ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [wuːnd] [raʊnd] [maɪ][ɑːrm] [waɪl]
which **I** **always** **wound** **round** **my** **arm** **while**
哪个 我 总是 伤口 圆形的 我的 手臂 尽管

我总是把它缠绕在我的手臂上，而

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **82** **]**
[页 -]

[第 82 页]

[aɪ] [slept] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['trækləs] ['fɔːrɪst] .
I **slept** **,** **and** **disappeared** **,** **leaving** **me** **on** **the** **borders** **of** **a** **trackless** **forest** **.**
我 睡着了 , 和 消失 , 离开 我 在 这 边界 的 一个 无轨 森林 .

我睡着了，然后消失了，把我留在了茫茫森林的边缘。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [aɪ] [krɔːst] [ə; eɪ] ['maɪti] ['tɔːrənt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,
At **one** **time** **,** **I** **crossed** **a** **mighty** **torrent** **that** **was** **boiling** **along** **,**
在 一 时间 , 我 交叉 一个 强大的 激流 那 曾是 沸腾 沿着 ,

我曾渡过一条湍急奔腾的激流，

[æt; ət][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] , [θruː] , [ə; eɪ] ['næroʊ] [rə'viːn] ;
at **the** **depth** **of** **a** **hundred** **feet** **below** **me** **,** **through** **,** **a** **narrow** **ravine** **;**
在 这 深度 的 一个 百 脚 以下 我 , 通过 , 一个 狭窄的 峡谷 ;

在我下方一百英尺深处，穿过一条狭窄的峡谷；

— [ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['ventʃərd] [ə'pɑːn] ?
— **and** **what** **sort** **of** **a** **bridge** **do** **you** **think** **I** **ventured** **upon** **?**
— 和 什么 种类 的 一个 桥 做 你 思考 我 冒险 之上 ?

——你觉得我走的是什么样的桥?

[tuː] [lɑːrdʒ]['frægmənts][ʌv; əv]['rɑːks] , [wʌn][frʌm; frəm] [iːtʃ] [saɪd] , [hæd; həd]['fɔːlən] [tə'geðər] , [æz; əz]
Two **large** **fragments** **of** **rocks** **,** **one** **from** **each** **side** **,** **had** **fallen** **together** **,** **as**
二 大的 片段 的 岩石 , 一 从 每个 边 , 有 倒下 一起 , 作为
[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,
I **supposed** **,**
我 据称 ,

我猜想，是两块巨大的岩石碎片，分别来自两侧，一起掉落下来的。

['dʊrɪŋ] [sʌm; səm] ['ɜːrθkweɪk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [brɪdʒ] , [kwaɪt][fɜːrm]

during	some	earthquake	,	and	had	formed	a	natural	bridge	,	quite	firm
期间	一些	地震	,	和	有	形成	一个	自然的	桥	,	相当	公司

[ænd; ənd] [seɪf] ['oʊvər] [wɪtʃ] [aɪ] [krɔːst] .

and	safe	over	which	I	crossed	.
和	安全的	超过	哪个	我	交叉	.

在一次地震中，它形成了一座天然桥梁，非常坚固安全，我便从桥上走了过去。

[ə'nʌðər] [taɪm] [aɪ] [pæst] [ə; eɪ]['kæzəm][ʌv; əv] [prə'dɪdʒəs] [depθ] , [nɪr] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['vɪlɪdʒ] ,

Another	time	I	passed	a	chasm	of	prodigious	depth	,	near	an	ancient	village	,
其他	时间	我	通过了	一个	深渊	的	惊人	深度	,	靠近	一个	古老的	村庄	,

还有一次，我经过一个深不见底的峡谷，它靠近一个古老的村庄。

[ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] ['rʌʃɪz] , [ɪn]

the	ingenious	inhabitants	of	which	had	constructed	a	bridge	of	rushes	,	in
这	巧妙	居民	的	哪个	有	建造	一个	桥	的	冲刺	,	在

[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] ['mænər] .

the	following	manner	.
这	下列的	方式	.

那里聪明的居民用芦苇建造了一座桥，方法如下。

[tuː] [strɔːŋ] [poʊsts][wɜːr; wər] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

Two	strong	posts	were	fixed	in	the	rock	on	each	side	,
二	强的	帖子	是	固定的	在	这	岩石	在	每个	边	,

两侧岩石上各固定了两根结实的柱子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [roʊps] [ʌv; əv] ['rʌʃɪz] ;

and	to	these	were	fastened	ropes	of	rushes	;
和	到	这些	是	系紧	绳索	的	冲刺	;

这些绳索上系着灯芯草编成的绳子；

[ðə; ði] [pæθ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] , ['plætɪd] [tə'geðər] .

the	path	upon	them	being	made	of	the	same	material	,	platted	together	.
这	小路	之上	他们	存在	制成	的	这	相同的	材料	,	电镀	一起	.

他们脚下的道路是由同一种材料制成，并铺设在一起的。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][roʊp][fɔːr; fər][ðə; ði]['pæsɪndʒər][tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self][baɪ] .

On	each	side	was	also	a	rope	for	the	passenger	to	steady	himself	by	.
在	每个	边	曾是	还	一个	绳索	为了	这	乘客	到	稳定的	他自己	经过	.

两侧还各有一根绳子，供乘客抓握保持平衡。

[ðiːz] ['brɪdʒɪz] , [ɪn][fækt] , [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃeɪn] [ɔːr] [sə'spenʃ(ə)n] ['brɪdʒɪz] ,

These	bridges	,	in	fact	,	are	the	origin	of	our	chain	or	suspension	bridges	,
这些	桥梁	,	在	事实	,	是	这	起源	的	我们的	链	或者	暂停	桥梁	,

事实上，这些桥梁正是我们今天链桥或悬索桥的起源。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'læstɪk][ænd; ənd] [laɪt] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [meɪks] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	elastic	and	light	nature	of	the	rushes	makes	the	motion	of	the
但	这	松紧带	和	光	自然	的	这	冲刺	制作	这	运动	的	这

[brɪdʒ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] .

bridge	very	unpleasant	.
桥	非常	令人不快的	.

但是，灯芯草的弹性和轻盈的特性使得桥梁的运动非常不舒服。

[ɪn'diːd] [wen] [aɪ][hæd; həd][wʌn] [deɪ] [gɔːn] [ə'baʊt] [hæf] [wei] [ə'krɔːs] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Indeed	when	I	had	one	day	gone	about	half	way	across	one	of	them	,
的确	什么时候	我	有	一	天	已消失	关于	一半	方式	穿过	一	的	他们	,

事实上，有一天我走到其中一条河的一半左右时，

[maɪ] [hed] [bɪ'gæn][tu:; tə][swɪm] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər]
my **head** **began** **to** **swim** **,** **and** **I** **was** **obliged** **to** **sit** **down** **to** **recover**
我的 头 开始 到 游泳 , 和 我 曾是 有义务 到 坐 向下 到 恢复
[maɪ'self] ;
myself **;**
我 ;

我开始头晕目眩，不得不坐下来缓一缓；

[fɔ:r; fər][aɪ] ['ri:əli]
for **I** **really**
为了 我 真的

因为我真的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **83** **]**
[页 -]

[第 83 页]

[θɔ:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] .
thought **I** **should** **never** **reach** **the** **opposite** **side** **.**
想法 我 应该 绝不 抵达 这 对面的 边 .

我以为我永远也到不了对岸。

[aɪ][sæt][ðer; ðər][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] , ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['perələs] [jet] [rɪ'dɪkjələs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
I **sat** **there** **for** **some** **time** **,** **swinging** **in** **a** **most** **perilous** **yet** **ridiculous** **situation**
我 卫星 那里 为了 一些 时间 , 摇摆 在 一个 最多 危险的 然而 荒谬的 情况
[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .
I **assure** **you** **.**
我 保证 你 .

我坐在那里好一会儿，摇摇晃晃地走着，我向你保证，那是一种极其危险又荒谬的处境。

[aɪ] [wɪʃt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnz] ,
I **wished** **much** **to** **see** **the** **interior** **of** **one** **of** **the** **mines** **,**
我 希望 很多 到 看 这 内部的 的 一 的 这 矿井 ,

我非常希望能够参观其中一座矿井的内部。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [fɑ:r][ɔ:f] .
but **they** **were** **too** **far** **off** **.**
但 他们 是 也 远的 离开 .

但他们离得太远了。

[ðə; ði] ['kwɪksɪlvər] [maɪnz][ʌv; əv][ˌwɑ:ŋkɑ:vɛ'li:kɑ:][ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['kjʊriəs] ,
The **quicksilver** **mines** **of** **Huancavelica** **is** **particularly** **curious** **,**
这 水银 矿井 的 万卡维利卡 是 特别 好奇的 ,

万卡韦利卡的银矿尤其引人注目。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [taʊn] [ænd; ənd][ɪts] [kə'θi:drəl] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
having **a** **complete** **town** **and** **its** **cathedral** **deep** **in** **the** **bowels** **of** **the** **earth** **.**
拥有 一个 完全的 镇 和 它是 大教堂 深的 在 这 肠道 的 这 地球 .

地底深处有一座完整的城镇及其大教堂。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][hæf][ðə; ði]['deɪndʒəz] , ['dɪfəkəltɪz] , [ænd; ənd] ['trʌblz] [aɪ]
I **shall** **not** **attempt** **to** **tell** **you** **half** **the** **dangers** **,** **difficulties** **,** **and** **troubles** **I**
我 将 不是 试图 到 告诉 你 一半 这 危险 , 困难 , 和 麻烦 我
[hæv; həv][met][wɪð; wɪθ] .
have **met** **with** **.**
有 遇见 和 .

我不会试图告诉你我遇到的一半危险、困难和麻烦。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði][sʌn][maɪ] [gaɪd] [baɪ][deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz][baɪ] [naɪt] .
I **made** **the** **sun** **my** **guide** **by** **day** **,** **and** **the** **stars** **by** **night** **.**
我 制成 这 太阳 我的 指导 经过 天 , 和 这 明星 经过 夜晚 .

我白天以太阳为向导，夜晚以星辰为向导。

[aɪ] [ruːstid] [ɪn] [triːz] , [laɪk][ðə; ði][bɜːrdz] , [ænd; ənd] [eɪt] [fruːt][ænd; ənd] [hɜːrb] [laɪk][ðə; ði] [biːst] .

I	roosted	in	trees	,	like	the	birds	,	and	ate	fruit	and	herbs	like	the	beast	.
我	栖息	在	树木	,	喜欢	这	鸟类	,	和	吃	水果	和	草药	喜欢	这	兽	.

我像鸟儿一样栖息在树上，像野兽一样吃水果和草药。

[aɪ] [iks'plɔːd] ['maʊnt(ə)n] ['tɔrənts] , [wɪtʃ] [noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , ['prɑːbəbli] , [hæd; həd]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ;

I	explored	mountain	torrents	,	which	no	human	beings	,	probably	,	had	never	seen	before	;
我	探索	山	种子	,	哪个	不	人类	生物	,	大概	,	有	绝不	已见	前	;

我探索了山间激流，这可能是人类从未见过的景象；

[faʊnd] ['daiəmənds][ɪn][ðer; ðər][bedz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [draɪd] [ʌp] ;

found	diamonds	in	their	beds	,	which	had	been	dried	up	;
成立	钻石	在	他们的	床	,	哪个	有	到过	干燥	向上	;

他们在干涸的床铺里发现了钻石；

[kə'lektɪd] [goʊld][frʌm; frəm][ðə; ði][mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

collected	gold	from	the	mud	of	the	rivers	,	and	a	great	many	curiosities	,
集	金子	从	这	泥	的	这	河流	,	和	一个	伟大的	许多	奇闻异事	,

他从河泥中淘金，还收集了许多奇珍异宝。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [kən'viːniəns] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] .

which	I	was	obliged	to	throw	away	,	for	want	of	convenience	to	carry	them	.
哪个	我	曾是	有义务	到	扔	离开	,	为了	想	的	方便	到	携带	他们	.

由于携带不便，我不得不把它们扔掉。

[aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [traɪbz] [ʌv; əv]['indiəns] [huː] [hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ ,

I	met	with	tribes	of	Indians	who	had	never	heard	of	the	name	of	England
我	遇见	和	部落	的	印度人	WHO	有	绝不	听到	的	这	姓名	的	英格兰

,

我遇到过一些印第安部落，他们从未听说过英格兰这个名字。

[ɔːr] [siːn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

or	seen	an	Englishman	.
或者	已见	一个	英国人	.

或者见过英国人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'nætʃrəl] , [bʌt; bət] ['meni] ['trævələz] [meɪk] ['sɪmələr] ['steɪtmənts] .

This	part	of	the	story	may	seem	a	little	unnatural	,	but	many	travellers	make	similar	statements	.
这	部分	的	这	故事	可能	似乎	一个	小的	不自然	,	但	许多	旅行者	制作	相似的	声明	.

故事的这一部分可能听起来有点不自然，但很多旅行者都会发表类似的说法。

['vɪzɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kævərn] .
VISIT TO A CAVERN .
访问 到 一个 洞穴 .

参观洞穴。

['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ]['kævərn] — [ðə; ði][gwɑː'tʃɑːroʊz] — [naɪt] [saʊndz] — [rɪ'tɜːrn] — [æn; ən][ə'lɑːrm] — [maɪ]
Visit to a Cavern — The Guacharos — Night sounds — Return — An alarm — My
访问 到 一个 洞穴 — 这 瓜查罗斯 — 夜晚 声音 — 返回 — 一个 警报 — 我的
[ɪ'skeɪp] — [θæŋks] [fɔːr; fər] [dɪ'lɪvərəns] .
escape — Thanks for deliverance .
逃脱 — 谢谢 为了 解救 .

参观洞穴——瓜查罗斯——夜色——归来——警报——我的逃脱——感谢解救。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['dʒɜːrni] ,
One evening , during my journey ,
一 晚上 , 期间 我的 旅行 ,

一天晚上，在我的旅途中，

['hævɪŋ] [rɪ'freʃt] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fruːt] [ðæt] [gruː] [nɪr] [ˌem 'iː] — [fɔːr; fər][aɪ]
having refreshed myself with some of the fruit that grew near me — for I
拥有 焕然一新 我 和 一些 的 这 水果 那 生长 靠近 我 — 为了 我
['ɔːlweɪz] [faʊnd] [fuːd] [ɪ'nʌf] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
always found food enough in South America ,
总是 成立 食物 足够的 在 南 美国 ,

我吃了一些附近生长的水果来补充能量——因为在南美洲我总是能找到足够的食物。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] — [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ə; eɪ]['kævərn] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]
even in the forests — I took a fancy to explore a cavern that I saw in the
甚至 在 这 森林 — 我 采取 一个 想要 到 探索 一个 洞穴 那 我 锯 在 这
[rɑːk] ,
rock ,
岩石 ,

即使在森林里——我一时兴起，想去探索我在岩石中看到的一个洞穴。

[nɪr] [wɪtʃ] [ə; eɪ][kæ'skeɪd] ['tʌmbld] .
near which a cascade tumbled .
靠近 哪个 一个 级联 翻滚 .

附近有一处瀑布倾泻而下。

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['eni] ['enəmi] [aɪ] [maɪt] [miːt] [wɪð; wɪθ] ,
Resolving to be well prepared for any enemy I might meet with ,
解决 到 是 出色地 准备 为了 任何 敌人 我 可能 见面 和 ,

我决心做好充分准备，以应对可能遇到的任何敌人。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [gʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
I took my gun with me .
我 采取 我的 枪 和 我 .

我带了枪。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðæt] ['æftər][aɪ][lɔːst][maɪ][mjuːl] ,
I ought to tell you , by the way , that after I lost my mule ,
我 应该 到 告诉 你 , 经过 这 方式 , 那 后 我 丢失的 我的 骡子 ,

顺便一提，我应该告诉你，在我失去骡子之后，

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə]['kɑːntent][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] .
I was obliged for some time to content myself with a horse .
我 曾是 有义务 为了 一些 时间 到 内容 我 和 一个 马 .

有一段时间，我不得不以骑马为乐。

[aɪ][left][hɪm; ɪm] ['greɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːrk] [triː] .
I left him grazing at the foot of a bark tree .
我 左边 他 放牧 在 这 脚 的 一个 吠 树 .

我离开时，他正在一棵树皮树下吃草。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈruːviən][bɑːrk] , [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn]['medɪs(ə)n] , [aɪ]

You	have	heard	of	the	Peruvian	bark	,	which	is	used	so	much	in	medicine	,	I
你	有	听到	的	这	秘鲁	吠	,	哪个	是	用过的	所以	很多	在	药品	,	我

[der] [seɪ] .

dare	say	.
敢	说	.

你一定听说过秘鲁树皮，我敢说它在医药领域应用非常广泛。

[aɪ][taɪd][maɪ] [hɔːrs] , [ðen] , [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] , [wɪtʃ] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][bɑːrk] .

I	tied	my	horse	,	then	,	to	a	tree	,	which	produces	this	sort	of	bark	.
我	系	我的	马	,	然后	,	到	一个	树	,	哪个	产	这	种类	的	吠	.

然后，我把马拴在一棵树上，这棵树的树皮就是这样的。

[wel] , [ɔːl] [θɪŋz] [prɪˈperd] , [aɪ][set][aʊt][ɑːn][maɪ][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .

Well	,	all	things	prepared	,	I	set	out	on	my	expedition	.
出色地	,	全部	事物	准备	,	我	放	出去	在	我的	远征	.

一切准备就绪后，我便出发了。

[æz; əz][aɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði]['lɔːfti]['kævərn] , [aɪ][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]

As	I	drew	near	the	lofty	cavern	,	I	was	astonished	at	the
作为	我	画	靠近	这	高远	洞穴	,	我	曾是	惊讶	在	这

当我靠近那高耸的洞穴时，我被眼前的景象惊呆了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

['defnɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ɪˈnuːmərəb(ə)l] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ʌnˈsɜːrt(ə)n] ['twaɪlaɪt] ,

deafening	noise	of	innumerable	wings	,	and	looking	up	in	the	uncertain	twilight	,
震耳欲聋	噪音	的	无数	翅膀	,	和	寻找	向上	在	这	不确定	暮	,

无数翅膀拍打的震耳欲聋的声响，抬头望去，暮色朦胧，茫然无措。

[aɪ] [sɔː] ['hʌndrədz] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [seɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] — [ʌv; əv][bɜːrdz]['flaɪɪŋ] [əˈbaʊt] ,

I	saw	hundreds	—	I	think	I	might	say	thousands	—	of	birds	flying	about	,
我	锯	数百	—	我	思考	我	可能	说	数千	—	的	鸟类	飞行	关于	,

[prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər][hoʊm] ,

preparing	to	leave	their	home	,
准备	到	离开	他们的	家	,

我看到成百上千只鸟在空中飞翔，准备离开它们的家园。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] .

in	search	of	food	.
在	搜索	的	食物	.

寻找食物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][gwɑːˈtʃɑːroʊz] .

They	were	the	guacharos	.
他们	是	这	瓜查罗斯	.

他们是瓜查罗人。

[aɪ][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['hʌmˌboʊlts] ['nærətɪv] , [bʌt; bət][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['seɪlər] [freɪz]

I	had	read	of	them	in	Humboldt's	narrative	,	but	to	use	the	sailor	phrase
我	有	读	的	他们	在	洪堡的	叙述	,	但	到	使用	这	水手	短语

,

,

,

我在洪堡的叙述中读到过他们，但用水手的话来说，

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪˈfɔːr] - [rʌn] [faʊl] - [ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	had	never	before	'	run	foul	'	of	any	of	them	.
我	有	绝不	前	-	跑步	犯规	-	的	任何	的	他们	.

我以前从未与他们中的任何人发生过冲突。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naɪt] [bɜːrdz] , [ðæt] ['sʌmwʌt] [rɪ'zemb(ə)l]['aʊər; ɑːr] [aulz] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

They	are	night	birds	,	that	somewhat	resemble	our	owls	,	but	instead	of
他们	是	夜晚	鸟类	,	那	有些	类似	我们的	猫头鹰	,	但	反而	的

[ruːstɪŋ] [ɑːn] [triːz] ,

roosting	on	trees	,
栖息	在	树木	,

它们是夜行性鸟类，有点像我们的猫头鹰，但它们不栖息在树上。

[ðiːz] ['kriːtʃərz] [bɪld] [ɪn]['kævərnz] .

these	creatures	build	in	caverns	.
这些	生物	建造	在	洞穴	.

这些生物在洞穴中筑巢。

[ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [wel] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ɪk'splɔːrɪŋ] [wʌn]

A	sight	of	them	is	well	worth	the	trouble	and	danger	of	exploring	one
一个	视线	的	他们	是	出色地	值得	这	麻烦	和	危险	的	探索	一

[ʌv; əv] [ðiːz] [dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] ['mænʃnz] .

of	these	dark	and	gloomy	mansions	.
的	这些	黑暗的	和	阴沉	豪宅	.

哪怕要冒着危险去探索这些阴森恐怖的豪宅，也值得一看它们的真容。

[ðer; ðər] [nɔɪz] [ɪz] [prə'dɪdʒəs] !

Their	noise	is	prodigious	!
他们的	噪音	是	惊人	!

他们的噪音太大了!

[ɪn][fækt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['trævələr] [miːts] [wɪð; wɪθ][ɪn] [saʊθ]

In	fact	,	one	of	the	most	wonderful	things	a	traveller	meets	with	in	South
在	事实	,	一	的	这	最多	精彩的	事物	一个	游客	满足	和	在	南

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

事实上，旅行者在南美洲遇到的最美妙的事物之一，

[ɪz][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ænd; ənd][streɪndʒ] [saʊndz] [æt; ət] [naɪt] .

is	the	different	and	strange	sounds	at	night	.
是	这	不同的	和	奇怪的	声音	在	夜晚	.

是夜晚那些不同寻常的奇怪声音。

[ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['mʌŋkiz] , [ðə; ði] [naɪt] - [bɜːrdz] , [ðə; ði] [ʃɑːrp] [kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒæg,wɑːz] , [ðə; ði]

The	howling	monkeys	,	the	night	-	birds	,	the	sharp	cries	of	the	jaguars	,	the
这	嚎叫	猴子	,	这	夜晚	-	鸟类	,	这	锋利的	哭泣	的	这	美洲虎	,	这

[rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːməz] ,

roar	of	the	pumas	,
吼	的	这	美洲狮	,

吼猴的叫声、夜鸟的鸣叫声、美洲豹的尖锐吼声、美洲狮的咆哮声，

[ðə; ði] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] , [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nɔɪzɪz] , [ɑːr; ər]

the	flapping	of	wings	,	the	rustling	of	branches	,	and	other	noises	,	are
这	扑	的	翅膀	,	这	沙沙声	的	分支	,	和	其他	噪音	,	是

[ə'stɑːnɪʃɪŋ] !

astonishing	!
惊人	!

翅膀拍打的声音、树枝沙沙作响的声音以及其他各种声音，真是令人惊叹!

[haʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][loʊn]['sɑːlətuːd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wʊdz] [ɪn] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] [wer]

How	different	from	the	lone	solitude	of	our	woods	in	New	England	,	where
如何	不同的	从	这	孤独	孤独	的	我们的	树林	在	新的	英格兰	,	在哪里

[ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] ,

the	only	sound	,
这	仅有的	声音	,

这与我们新英格兰森林的寂静截然不同，在那里，唯一的声音是.....

[pər'hæps] , [ðæt] [di'stə:bz] [ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ɪz][ðə; ði]['dɪstənt] ['hutɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

perhaps	,	that	disturbs	the	silence	of	the	night	,	is	the	distant	hooting	of	the
也许	,	那	扰乱	这	沉默	的	这	夜晚	,	是	这	遥远	倒彩	的	这

[aʊl] ,

owl	,
猫头鹰	,

或许，打破夜宁静的，是远处猫头鹰的鸣叫声。

[ɔ:r][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][dɔ:g] .

or	the	howling	of	some	dog	.
或者	这	嚎叫	的	一些	狗	.

或者狗的嚎叫声。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

Indeed	,	the	greater	part	of	the	time	,
的确	,	这	更大的	部分	的	这	时间	,

事实上，大部分时间都是如此。

['evri] ['kri:tʃər] [ɪz][soʊ]['saɪlənt] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] ['skersli] [noʊ] [ðæt] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz]

every	creature	is	so	silent	that	you	would	scarcely	know	that	any	living	thing	was
每一个	生物	是	所以	沉默的	那	你	会	几乎	知道	那	任何	活的	事物	曾是

['weɪkɪŋ] .

waking	.
醒来	.

所有生物都如此安静，以至于你几乎感觉不到任何生命正在苏醒。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[wel] , [aɪ] [steɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][bɜ:rd]['kævərn] ,

Well	,	I	stayed	so	long	in	the	bird	cavern	,
出色地	,	我	入住	所以	长的	在	这	鸟	洞穴	,

我在鸟洞里待了很久，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt][dɑ:rk] [wen] [aɪ][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [hɔ:rs] ,

that	it	was	quite	dark	when	I	got	back	to	my	horse	,
那	它	曾是	相当	黑暗的	什么时候	我	得到	后退	到	我的	马	,

当我回到马身边时，天已经很黑了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [meɪd] [ʌp][maɪ] ['naɪtli] ['faɪər] .

and	I	had	not	yet	made	up	my	nightly	fire	.
和	我	有	不是	然而	制成	向上	我的	每晚	火	.

我还没来得及生起睡前的篝火。

[soʊ][aɪ] [grəupt] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] [kə'lektɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

So	I	groped	round	in	the	dark	and	collected	,	as	well	as	I	could	,
所以	我	摸索	圆形的	在	这	黑暗的	和	集	,	作为	出色地	作为	我	可以	,

于是我在黑暗中摸索着，尽我所能地收集起来。

[sʌm; səm] [li:vz] [ænd; ənd] [stɪks] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]['kɪnd(ə)l][maɪ]['faɪər] .

some	leaves	and	sticks	,	and	began	to	kindle	my	fire	.
一些	树叶	和	棍子	,	和	开始	到	点燃	我的	火	.

我捡了一些树叶和树枝，开始生火。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['ni:lɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv]['fju:əl][aɪ]

But	just	as	I	was	kneeling	down	to	blow	at	the	heap	of	fuel	I
但	只是	作为	我	曾是	跪着	向下	到	吹	在	这	堆	的	燃料	我

[hæd; həd] ['laɪtɪd] ,

had	lighted	,
有	照明	,

但就在我跪下来准备对着我点燃的那堆燃料吹气的时候，

[maɪ] [hɔːrs] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtɪd] , [druː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɔːrd] ,

my	horse	suddenly	started	,	drew	back	to	the	full	length	of	his	cord	,
我的	马	突然	开始	,	画	后退	到	这	满的	长度	的	他的	绳索	,

我的马突然受惊，把缰绳拉得老长。

[roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪn'lɑːrdʒd] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] , [θruː] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['fɔːrwərd] , [i'rektid] [hɪz; ɪz] [meɪn] [ænd; ənd][teɪl] ,

rolled	his	eyes	,	enlarged	his	nostrils	,	threw	his	ears	forward	,	erected	his	main	and	tail	,
滚动	他的	眼睛	,	放大	他的	鼻孔	,	扔	他的	耳朵	向前	,	竖立	他的	主要的	和	尾巴	,

它翻了个白眼，鼻孔放大，耳朵向前竖起，鬃毛和尾巴竖了起来。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['terər] .

and	stood	there	the	very	picture	of	terror	.
和	站立	那里	这	非常	图片	的	恐怖	.

他站在那里，脸上写满了恐惧。

“ [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər] [naʊ] , ” [θɔːt] [aɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	There	is	danger	now	,	”	thought	I	;	but	I	was	resolved	to	meet	it	.
“	那里	是	危险	现在	,	”	想法	我	;	但	我	曾是	已解决	到	见面	它	.

“现在有危险了，”我想；但我决心迎难而上。

[soʊ][aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] ,

So	I	jumped	up	instantly	,	and	looking	into	the	gloom	,
所以	我	跳了起来	向上	即刻	,	和	寻找	进入	这	愁云	,

于是我立刻跳了起来，望向昏暗的光线中，

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [maɪ] ['hɔrsəz] [aɪz] [tʊk] ,

in	the	direction	which	my	horse's	eyes	took	,
在	这	方向	哪个	我的	马匹	眼睛	采取	,

顺着我马的目光望去的方向，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][dɑːrk] [mæs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

I	saw	a	dark	mass	of	something	moving	slowly	along	among	the	bushes	.
我	锯	一个	黑暗的	大量的	的	某物	移动	缓慢地	沿着	之中	这	灌木丛	.

我看到一团黑乎乎的东西在灌木丛中缓慢移动。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ðə; ði] [triː] ['ɪnstəntli] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][maɪ][gʌn] ,

I	was	up	the	tree	instantly	,	I	assure	you	,	taking	with	me	my	gun	,
我	曾是	向上	这	树	即刻	,	我	保证	你	,	采取	和	我	我的	枪	,

我当时立刻就爬上了树，我向你保证，而且带上了我的枪。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['restɪd] [ə'genst] [ɪts] [trʌŋk] .

which	I	had	rested	against	its	trunk	.
哪个	我	有	休息	反对	它是	树干	.

我曾将它靠在树干上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] .

For	a	minute	or	two	all	was	quiet	.
为了	一个	分钟	或者	二	全部	曾是	安静的	.

一两分钟内，四周一片寂静。

[suːn] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][dɑːrk]['bɑːdi] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] , [bʌt; bət][soʊ]['kwaɪətli] ,

Soon	,	however	,	the	dark	body	approached	a	little	nearer	,	but	so	quietly	,
很快	,	然而	,	这	黑暗的	身体	接近	一个	小的	更近	,	但	所以	悄悄	,

然而，很快，那黑色的身影悄无声息地靠近了一些。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

that	I	should	have	thought	very	little	more	of	it	,
那	我	应该	有	想法	非常	小的	更多的	的	它	,

我当时应该没想那么多才对。

[hæd; həd][nɑːt][maɪ] [hɔːrs] [ʃoʊn] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ə'lɑːrm] .

had	not	my	horse	shown	symptoms	of	so	much	alarm	.
有	不是	我的	马	所示	症状	的	所以	很多	警报	.

我的马没有表现出如此强烈的惊恐症状。

[aɪ] ['levld] [maɪ] [piːs] [ænd; ənd]['faɪərd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] , ['wuːndɪd] [ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] ;

I	levelled	my	piece	and	fired	,	and	,	as	I	suppose	,	wounded	the	animal	;
我	平整	我的	片	和	被解雇	,	和	,	作为	我	认为	,	受伤	这	动物	;

我举枪射击，我想，应该击伤了那只动物；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [baʊndɪd] [ʌp] , [ænd; ənd]['dɑːrtɪd][ɔːf]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['θɪkɪt] .

for	he	bounded	up	,	and	darted	off	into	the	thicket	.
为了	他	有界	向上	,	和	飞镖	离开	进入	这	灌木丛	.

他猛地跳起来，然后冲进了灌木丛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ðɪ]['faɪər][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [braɪt] [bleɪz] ,

Just	at	this	moment	the	fire	burst	into	a	bright	blaze	,
只是	在	这	片刻	这	火	爆裂	进入	一个	明亮的	火焰	,

就在这时，火焰突然熊熊燃烧起来。

[wɪtʃ] [kept] [ðə; ðɪ][waɪld] ['ænɪmlz] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] .

which	kept	the	wild	animals	away	for	the	rest	of	that	night	.
哪个	保留	这	荒野	动物	离开	为了	这	休息	的	那	夜晚	.

这使得野生动物在当晚剩余的时间里都远离了这里。

[aɪ][dɪd][nɑːt][rest][ɔːr] [sliːp] ['veri] [wel] , [haʊ'evər] ,

I	did	not	rest	or	sleep	very	well	,	however	,
我	做过	不是	休息	或者	睡觉	非常	出色地	,	然而	,

然而，我休息和睡眠都不太好。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [juːst] [ðə; ðɪ][roʊp] [ðæt] [aɪ] ['kɑːmənli] [taɪd][maɪ'self][wɪð; wɪθ] , [tuː; tə] ['fæsn] [maɪ] [hɔːrs] .

for	I	had	used	the	rope	that	I	commonly	tied	myself	with	,	to	fasten	my	horse	.
为了	我	有	用过的	这	绳索	那	我	通常	系	我	和	,	到	系	我的	马	.

因为我用平时捆绑自己的绳子来拴我的马。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [sə'poʊz] , [aɪ][dɪd][nɑːt][fər'get][tuː; tə][duː] ;

One	thing	,	however	,	you	may	easily	suppose	,	I	did	not	forget	to	do	;
一	事物	,	然而	,	你	可能	容易地	认为	,	我	做过	不是	忘记	到	做	;

然而，有一件事你很容易猜到，我没有忘记做；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [prɪ'zɜːrvər] , [huː] - [gaɪdz] [ðə; ðɪ][helm] - ,

which	was	to	give	thanks	to	my	great	Preserver	,	who	'	guides	the	helm	'	,
哪个	曾是	到	给	谢谢	到	我的	伟大的	保护者	,	WHO	-	指南	这	舵	-	,

这是为了感谢我伟大的守护者，祂"指引着方向"。

[æz; əz][wiː; wi] ['seɪləz] [seɪ] , [baɪ][lænd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [siː] .

as	we	sailors	say	,	by	land	,	as	well	as	by	sea	.
作为	我们	水手们	说	,	经过	土地	,	作为	出色地	作为	经过	海	.

正如我们水手常说的，无论走陆路还是海路。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

['trævlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['indiəns] .
TRAVELS AMONG THE INDIANS .
旅行 之中 这 印度人 .

印度之旅。

[ðə; ði] [steps] — [nuː] ['trʌblz] — [bæd]['wɔːtər] — ['iːtɪŋ] [kleɪ] [ænd; ənd][ænts] .
The Steppes — New troubles — Bad water — Eating clay and ants .
这 草原 — 新的 麻烦 — 坏的 水 — 吃 黏土 和 蚂蚁 .

草原——新的麻烦——水质恶劣——泥土和蚂蚁啃食。

[aɪ] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði] ['drɪri] [pleɪnz] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [kɔːld] [steps] ,
I came at last to the dreary plains of South America , called Steppes ,
我 来了 在 最后的 到 这 凄凉 平原 的 南 美国 , 称为 草原 ,

我最终来到了南美洲荒凉的平原，也就是所谓的草原。

[ænd; ənd] [hɪr] [maɪ] ['trʌblz] [wɜːr; wər][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [sɪ'vɪr] .
and here my troubles were unusually severe .
和 这里 我的 麻烦 是 异常地 严重 .

而我在这里遇到的麻烦却异常严重。

[ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['stɪŋɪŋ] ['ɪnsekts] , ['sɜːpənts] , [ænd; ənd] ['loʊðsəm] ['reptaɪlz] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː] ;
All kinds of stinging insects , serpents , and loathesome reptiles annoyed me ;
全部 种类 的 刺痛 昆虫 , 蛇 , 和 令人厌恶的 爬行动物 恼怒 我 ;

各种蜇人的昆虫、蛇和令人厌恶的爬行动物都让我感到厌烦；

[bɪ'saɪdz] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [get] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
besides I could hardly get food and drink .
除了 我 可以 几乎 得到 食物 和 喝 .

此外，我几乎无法获得食物和水。

['sʌmtaɪmz] , [ðoʊ] ['rerli] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][plænt] [rɪ'zemblɪŋ]
Sometimes , though rarely , I was so fortunate as to find a plant resembling
有时 , 尽管 很少 , 我 曾是 所以 幸运 作为 到 寻找 一个 植物 类似
[ðə; ði]['æloʊ] ,
the aloe ,
这 芦荟 ,

虽然很少，但有时我很幸运地能找到一种类似芦荟的植物。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [pjʊr] ['wɔːtər][ɪn][ɪts] [stem] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ðɪs]
containing a quantity of pure water in its stem ; but when I could not get this
包含 一个 数量 的 纯的 水 在 它是 干 ; 但 什么时候 我 可以 不是 得到 这
,
,
,

它的茎秆中含有一定量的纯净水；但我无法得到这种水时，

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] ,
I was obliged to drink the horrible water of the rivers ,
我 曾是 有义务 到 喝 这 可怕 水 的 这 河流 ,

我不得不喝下河里那难以下咽的水。

['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] - (['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði]
swarming with animalculæ (little creatures almost too small to be seen by the
蜂拥而至 和 - (小的 生物 几乎 也 小的 到 是 已见 经过 这
['neɪkɪd] [aɪ]) [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] ['sɑːlɪd]
naked eye) to such a degree that I seemed to swallow about as much solid
裸 眼睛) 到 这样的 一个 程度 那 我 似乎 到 吞 关于 作为 很多 坚硬的
['mætər] [æz; əz]['lɪkwɪd] .
matter as liquid .
事情 作为 液体 .

到处都是小动物（肉眼几乎看不见的小生物），以至于我感觉自己吞下的固体物质和液体物质差不多多。

[æz; əz][tuː; tə] [fuːd] , [aɪ][wʌz; wəz] [kən'tentɪd] , ['ɔːf(ə)n] , [tuː; tə] ['swɑːloʊ] ['lɪt(ə)l] [bɔːlz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

As	to	food	,	I	was	contented	,	often	,	to	swallow	little	balls	of	earth	,
作为	到	食物	,	我	曾是	满足	,	经常	,	到	吞	小的	球	的	地球	,

至于食物，我常常满足于吞下一些小土球。

[æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [duː] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'gʌstɪŋ] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [ðen] ,

as	the	natives	do	;	for	though	it	would	be	disgusting	now	,	it	served	then	,
作为	这	本地人	做	;	为了	尽管	它	会	是	令人作呕	现在	,	它	服务	然后	,

就像当地人那样；虽然现在看来令人作呕，但在当时却很实用。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ˌem 'iː] .

to	keep	the	breath	of	life	in	me	.
到	保持	这	气息	的	生活	在	我	.

让我保持生命气息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [fæt] , ['bʌtəri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ɪz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [fuːd] [baɪ] ['beɪkɪŋ]

It	is	a	very	fat	,	buttery	kind	of	earth	,	and	is	prepared	for	food	by	baking
它	是	一个	非常	胖的	,	黄油味	种类	的	地球	,	和	是	准备	为了	食物	经过	烘烤

[ˌaɪ 'tiː]

it
它

这是一种非常肥厚、像黄油一样的泥土，需要烘烤才能制成食物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

['slaɪtli] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] .

slightly	in	the	fire	.
轻微地	在	这	火	.

稍微浸入火中。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][dʒə'pæn] , [saɪ'bɪriə] , ['æfrɪkə] ,

You	are	aware	,	I	suppose	,	that	the	natives	of	Japan	,	Siberia	,	Africa	,
你	是	意识到的	,	我	认为	,	那	这	本地人	的	日本	,	西伯利亚	,	非洲	,

我想您应该知道，日本、西伯利亚、非洲的土著居民……

[ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ['ɔːlsoʊ] ['sʌmtaɪmz] [iːt] [kleɪ] .

and	other	parts	of	the	world	,	also	sometimes	eat	clay	.
和	其他	部分	的	这	世界	,	还	有时	吃	黏土	.

世界其他地区的人们有时也会吃黏土。

['æftər] ['trævəlɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [aɪ] [keɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [traɪb][ʌv; əv]

After	travelling	a	long	time	,	I	came	unexpectedly	upon	a	wandering	tribe	of
后	旅行	一个	长的	时间	,	我	来了	不料	之上	一个	漫游	部落	的

['indiəns] ,

Indians	,
印度人	,

经过漫长的旅途，我意外地遇到了一群游牧的印第安部落。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['oʊnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['fæməliz] ; [ænd; ənd] , ['entərɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['retʃɪd]

consisting	of	only	three	or	four	families	;	and	,	entering	one	of	their	wretched
由	的	仅有的	三	或者	四	家庭	;	和	,	进入	一	的	他们的	可怜

[hʌt] ,

huts	,
小屋	,

只有三四户人家；走进他们其中一间破败不堪的小屋，

[bɪlt] [ʌv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd] [liːvz] , [aɪ] [æskt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [fuːd] .

built	of	clay	and	leaves	,	I	asked	them	for	food	.
建造	的	黏土	和	树叶	,	我	问	他们	为了	食物	.

我向用黏土和树叶搭建的小屋讨要食物。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][saɪnz] ,

At	first	they	did	not	understand	me	,	but	with	the	help	of	signs	,
在	第一的	他们	做过	不是	理解	我	,	但	和	这	帮助	的	标志	,

起初他们不理解我的意思，但借助手势，

[aɪ] [suːn] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ;

I	soon	made	them	comprehend	that	I	was	hungry	;
我	很快	制成	他们	理解	那	我	曾是	饥饿的	;

我很快就让他们明白我饿了；

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ][bæg] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['griːsi] ,

upon	which	one	of	them	took	down	a	bag	containing	a	kind	of	greasy	,
之上	哪个	一	的	他们	采取	向下	一个	包	包含	一个	种类	的	腻	,

其中一人取下一个袋子，里面装着一种油腻的东西，

['spɑːtɪd] , ['waɪtɪʃ] [peɪst] , [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

spotted	,	whitish	paste	,	gave	me	some	of	it	,	pointed	to	the	fire	,
斑	,	白色	粘贴	,	给予	我	一些	的	它	,	尖	到	这	火	,

有斑点的白色糊状物，给了我一些，指着火堆说，

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæmək] ,

and	went	and	lay	down	in	his	hammock	,
和	去	和	躺	向下	在	他的	吊床	,

然后他走到吊床上躺了下来。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌfɔːr'tiːn] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [slʌŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [biːmz] [ə'bʌv] .

which	with	fourteen	others	was	slung	from	some	beams	above	.
哪个	和	十四	其他的	曾是	吊着	从	一些	光束	多于	.

它和另外十四个物体一起被吊在上面的一些横梁上。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][ænd; ənd][wet] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] ,

I	was	so	tired	and	wet	,	for	it	was	now	the	rainy	season	,
我	曾是	所以	疲劳的	和	湿的	,	为了	它	曾是	现在	这	下雨	季节	,

我当时又累又湿，因为现在是雨季。

[ænd; ənd][soʊ][glæd][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['betər] [ðæn; ðən] [kleɪ] ,

and	so	glad	to	find	something	to	eat	better	than	clay	,
和	所以	高兴的	到	寻找	某物	到	吃	更好的	比	黏土	,

很高兴能找到比黏土好吃的东西。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kræm][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

that	I	was	going	to	cram	it	down	,
那	我	曾是	去	到	塞满	它	向下	,

我当时正打算把它塞进去，

[wen] [aɪ] [sɔː] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [spɑːts][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænts] .

when	I	saw	unexpectedly	that	the	black	spots	on	it	were	large	ants	.
什么时候	我	锯	不料	那	这	黑色的	地点	在	它	是	大的	蚂蚁	.

当我意外地发现它上面的黑点竟然是大蚂蚁时。

[aɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ɪnstəntli] ; [bʌt; bət] [suːn] [ˌrekə'lektɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [peɪst] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ænts] ,

I	threw	it	down	instantly	;	but	soon	recollecting	that	a	paste	mixed	with	ants	,
我	扔	它	向下	即刻	;	但	很快	回忆	那	一个	粘贴	混合	和	蚂蚁	,

我立刻把它扔了下去；但很快想起那是一种混有蚂蚁的糊状物，

[ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]['hʌmbəult][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [fuːd] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [traɪbz]

is	represented	by	Humboldt	as	a	very	common	food	among	some	of	these	tribes
是	代表	经过	洪堡	作为	一个	非常	常见的	食物	之中	一些	的	这些	部落

[ʌv; əv]['indiəns] ,

of	Indians	,
的	印度人	,

洪堡指出，这种食物在某些印第安部落中非常常见。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɪm'peld] [baɪ] ['hʌŋgər] [tuː; tə] [iːt] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ][æt; ət][læst] [iːt] [ə; eɪ] [smɔːl]

and	feeling	impelled	by	hunger	to	eat	something	,	I	at	last	eat	a	small
和	感觉	被迫	经过	饥饿	到	吃	某物	,	我	在	最后的	吃	一个	小的

['kwɑːntəti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

quantity	of	it	.
数量	的	它	.

饥饿难耐，我终于忍不住吃了一小口。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['leɪzɪɪst][sɔːrt][ʌv; əv]['piːp(ə)l][aɪ]['evər][met][wɪð; wɪθ] .

These	were	the	laziest	sort	of	people	I	ever	met	with	.
这些	是	这	最懒惰的	种类	的	人们	我	曾经	遇见	和	.

这些人是我见过的最懒惰的人。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ]['wɒnts] , [bɪ'jɑːnd] [mɪr] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ;

They	seemed	to	have	no	wants	,	beyond	mere	eating	and	drinking	;
他们	似乎	到	有	不	想要	,	超过	仅仅	吃	和	喝	;

除了吃喝之外，他们似乎没有其他需求；

[[ˌtuː'tuː]] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [kloʊðz] [tuː; tə] [mend] , [ɔːr] [də'mestɪk] ['kɛrz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ;

[	2	]	they	have	no	clothes	to	mend	,	or	domestic	cares	to	attend	to	;
[	2	]	他们	有	不	衣服	到	修补	,	或者	国内的	关心	到	出席	到	;

[2] 他们没有衣服要缝补，也没有家务要操心；

[noʊ] ['fɪʃɪŋ] , [noʊ] ['hʌntɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] .

no	fishing	,	no	hunting	to	prepare	for	.
不	钓鱼	,	不	打猎	到	准备	为了	.

没有捕鱼，也没有狩猎需要准备。

[aɪ] ['kwɪtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

I	quitted	them	as	soon	as	I	could	,	I	assure	you	,
我	辞职	他们	作为	很快	作为	我	可以	,	我	保证	你	,

我向你保证，我一有机会就辞职了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [fuːd] ; [bɪ'saɪdz] , [aɪ][wʌz; wəz]

for	they	were	almost	too	lazy	to	furnish	me	with	food	;	besides	,	I	was
为了	他们	是	几乎	也	懒惰的	到	提供	我	和	食物	;	除了	,	我	曾是

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [fɪrz] ,

not	without	fears	,
不是	没有	恐惧	,

因为他们几乎懒得给我提供食物；此外，我并非没有恐惧。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnts] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['ʌðər] ['trævələz] ,

from	the	accounts	given	by	other	travellers	,
从	这	账户	给定	经过	其他	旅行者	,

根据其他旅行者的描述，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['mæstər]['enərdʒi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [fuːd] , [æz; əz][ə; eɪ] [triːt] !

that	they	would	master	energy	enough	to	kill	me	for	food	,	as	a	treat	!
那	他们	会	掌握	活力	足够的	到	杀	我	为了	食物	,	作为	一个	对待	!

他们竟然拥有足够的能量，为了食物而杀死我，就当是犒劳！

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'dʒɔɪst] , [wʌn] [deɪ] , [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]

Before	I	left	them	,	however	,	I	was	greatly	rejoiced	,	one	day	,	to	hear	the
前	我	左边	他们	,	然而	,	我	曾是	非常	欣喜若狂	,	一	天	,	到	听到	这

[wɜːrd] “ [ˌɔːrə'noʊkoʊ] ;

word	“	Orinoco	;
单词	“	奥里诺科	;

然而，在我离开他们之前，有一天，我非常高兴地听到“奥里诺科”这个词；

" [fɔːr; fər] , [ɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,
" for , on inquiry ,
" 为了 , 在 询问 ,

"经询问，

[aɪ] [faʊnd] [baɪ] [saɪnz] [ðæt] [ðɪs] [lɔːŋ] [wɪʃt] [fɔːr; fər]['rɪvər] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði]
I found by signs that this long wished for river was only a little way to the
我 成立 经过 标志 那 这 长的 希望 为了 河 曾是 仅有的 一个 小的 方式 到 这
[saʊθ] .
south .
南 .

我从路标上发现，这条我期盼已久的河流就在南边不远的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

['futnəuts] : [[ˌtuː'tuː]]
FOOTNOTES : [2]
脚注 : [2]

脚注：[2]

[aɪ] [noʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] ,
I know we have some just such people as this in every country ,
我 知道 我们 有 一些 只是 这样的 人们 作为 这 在 每一个 国家 ,

我知道每个国家都有这样的人。

[æt; ət] [liːst] [ɪn] ['evri] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] ; [bʌt; bət] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['stuːpɪd] .
at least in every one that I have seen ; but here they were all stupid .
在 至少 在 每一个 一 那 我 有 已见 ; 但 这里 他们 是 全部 愚蠢的 .

至少在我看过的所有电影里都是如此；但在这里，他们全都蠢透了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['pɜ˞ːsənz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
There were no active and industrious persons among them .
那里 是 不 积极的 和 勤劳 人 之中 他们 .

他们当中没有积极勤奋的人。

[bɜːrdz] [ænd; ənd] [biːsts] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
BIRDS AND BEASTS OF SOUTH AMERICA .
鸟类 和 野兽 的 南 美国 .

南美洲的飞禽走兽。

['beɪðɪŋ] — [ə; eɪ] [ʃɑːk] — [ɪ'lektrɪkl] [iːl] — [ðə; ði] [bel] - [bɜːrd] — [ðə; ði] [sloʊθ] — [haʊ] ['slændərt] .
Bathing — A shock — Electrical Eel — The Bell - bird — The Sloth — how slandered .
洗澡 — 一个 震惊 — 电气 鳗鱼 — 这 钟 - 鸟 — 这 树懒 — 如何 诽谤 .

沐浴——电击——电鳗——钟鸟——树懒——多么可耻的诽谤。

[wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt] [nuːn] , [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lʊkɪŋ] [pɑːnd] [ɔːr] [leɪk] ,
One day , about noon , as I came to a pleasant looking pond or lake ,
一 天 , 关于 中午 , 作为 我 来了 到 一个 令人愉快的 寻找 池塘 或者 湖 ,

一天中午时分，我来到一个景色宜人的池塘或湖泊边，

['bjuːtɪfli] ['oʊvər] - ['ʃædoʊd] [wɪð; wɪθ] [triːz] , [ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [teɪk]
beautifully over - shadowed with trees , the thought struck me that I would take
非常漂亮 超过 - 阴影 和 树木 , 这 想法 击 我 那 我 会 拿
[ə; eɪ] [bæθ] .
a bath .
一个 洗澡 .

周围绿树成荫，景色宜人，我突然想到要洗个澡。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]
But I had
但 我 有

但我曾

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

['skersli] ['entərd] [ðə; ði]['wɔːtər] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][felt][ə; eɪ] [ʃɑːk] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪkl]
scarcely entered the water , before I felt a shock like that of an electrical
几乎 进入 这 水 , 前 我 毛毡 一个 震惊 喜欢 那 的 一个 电气
[mə'ʃiːn] ,
machine ,
机器 ,

刚一入水，就感到一阵像触电一样的电流。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪr] [wʌn] , [tuː] .
and a very severe one , too .
和 一个 非常 严重 一 , 也 .

而且情况非常严重。

“ [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] ?
“ An earthquake ?
“ 一个 地震 ?

地震?

” [juː; jʊ] [wɪl] [pər'hæps] [seɪ] .
” you will perhaps say .
” 你 将要 也许 说 .

你或许会说。

[baɪ][noʊ] [miːnz] .
By no means .
经过 不 方法 .

绝不可能。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] [iːl] .
The shock was given by an electrical eel .
这 震惊 曾是 给定 经过 一个 电气 鳗鱼 .

电击是由电鳗造成的。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [tʊk] [ə'weɪ] [ɔːl][maɪ] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl][maɪ] ['sensɪz] ,
However , it instantly took away all my strength , and nearly all my senses ,
然而 , 它 即刻 采取 离开 全部 我的 力量 , 和 几乎 全部 我的 感官 ,

然而，它瞬间夺走了我所有的力量，几乎也夺走了我所有的感官。

[tuː] ; [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]
too ; and I believe , in my heart , I should never have been here , but for
也 ; 和 我 相信 , 在 我的 心 , 我 应该 绝不 有 到过 这里 , 但 为了
[help] .
help .
帮助 .

而且，我内心深处也相信，如果不是有人帮助，我根本不可能来到这里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ['vɪlɪdʒ] ,
It was close to a Missionary village ,
它 曾是 关闭 到 一个 传教士 村庄 ,

它靠近一个传教士村庄，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪndiən] ['wʊmən] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd][tuː; tə][dɪp][ʌp]
and **an** **Indian** **woman** **happening** **to** **come** **down** **to** **the** **pond** **to** **dip** **up**
和 一个 印度 女士 发生 到 来 向下 到 这 池塘 到 蘸 向上
['wɔːtər] ,
water **,**
水 ,

一位印度妇女碰巧来到池塘边打水，

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['gesɪŋ] [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
just **at** **that** **moment** **,** **and** **guessing** **my** **situation** **,**
只是 在 那 片刻 , 和 猜测 我的 情况 ,

就在那一刻，我猜到了自己的处境，

[lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['drægɪŋ] [ˌem 'iː][aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]
lost **no** **time** **in** **dragging** **me** **out** **before** **the** **animal** **had** **an** **opportunity** **of**
丢失的 不 时间 在 拖拽 我 出去 前 这 动物 有 一个 机会 的
[rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːks] .
repeating **his** **shocks** **.**
重复 他的 冲击 .

不等那只动物有机会再次电击我，就迅速把我拖了出去。

[aɪ][hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['betər] ['kʌntri] .
I **had** **now** **reached** **a** **better** **country** **.**
我 有 现在 达到 一个 更好的 国家 .

我现在来到了一个更好的国家。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] , [ɪ'speʃəli] , [wɜːr; wər] [ʌn'kɑːmənli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
The **mornings** **,** **especially** **,** **were** **uncommonly** **beautiful** **.**
这 早晨 , 尤其 , 是 不寻常地 美丽的 .

尤其是清晨，格外美丽。

[bɜːrdz][ʌv; əv] ['evri] ['kʌlər] ['griːtɪd] [maɪ] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɔŋz] ; [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] ,
Birds **of** **every** **color** **greeted** **my** **ears** **with** **their** **songs** **;** **and** **among** **the** **rest** **,**
鸟类 的 每一个 颜色 问候 我的 耳朵 和 他们的 歌曲 ; 和 之中 这 休息 ,

各种颜色的鸟儿用它们的歌声迎接我的耳朵；其中，

[aɪ] [pər'tɪkjələrli] ['noʊtɪst] [ðə; ði][kəm'pænjən][ɔːr] [bel] - [bɜːrd] .
I **particularly** **noticed** **the** **companion** **or** **bell** **-** **bird** **.**
我 特别 注意到 这 伴侣 或者 钟 - 鸟 .

我特别注意到了伴生鸟或钟鸟。

[pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɔːfti]['mɔːrə] [triː] ,
Perched **on** **the** **top** **of** **a** **lofty** **mora** **tree** **,**
栖息 在 这 顶部 的 一个 高远 猜拳 树 ,

栖息在一棵高大的莫拉树顶上，

[ðɪs] [bɜːrd] [juːst] [tuː; tə][ə'weɪkən][ˌem 'iː][baɪ][hɪz; ɪz] [klɪr] ['rɪŋɪŋ] [noʊt] [ðæt] [saʊndz] [ɪg'zæktli][laɪk][ə; eɪ]
this **bird** **used** **to** **awaken** **me** **by** **his** **clear** **ringing** **note** **that** **sounds** **exactly** **like** **a**
这 鸟 用过的 到 觉醒 我 经过 他的 清除 铃声 笔记 那 声音 确切地 喜欢 一个
[faɪn] [toʊnd] [bel] ,
fine **toned** **bell** **,**
美好的 色调 钟 ,

这只鸟过去常常用它清脆悦耳的鸣叫声把我叫醒，那声音听起来就像一口悦耳的钟。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [hɜːrd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] .
and **may** **be** **heard** **two** **or** **three** **miles** **.**
和 可能 是 听到 二 或者 三 英里 .

两三英里外都能听到。

[hiː; hi][ɪz] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['spaɪər][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ə'baʊt] [θriː] [ɪntʃɪz] [ɪn]

He	is	white	,	with	a	black	spire	on	his	head	,	and	about	three	inches	in
他	是	白色的	,	和	一个	黑色的	尖塔	在	他的	头	,	和	关于	三	英寸	在

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

它通体雪白，头顶长着黑色尖刺，身长约三英寸。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] [ðæt] [ə'restɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɑːrmləs] , [bʌt; bət]

Among	other	creatures	that	arrested	my	attention	,	was	the	harmless	,	but
之中	其他	生物	那	被捕	我的	注意力	,	曾是	这	无害	,	但

[mɪsˌreprɪ'zentid] [ænd; ənd] ['slændərt] [sloʊθ] .

misrepresented	and	slandered	sloth	.
歪曲事实	和	诽谤	树懒	.

在其他吸引我注意的生物中，有一种无害但却被误解和诽谤的树懒。

[aɪ]

I
我

我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亚历山大·塞尔柯克——(The life and adventures of Alexander)
第3/3页

[juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɪn][maɪ] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɔːfti] [triːz] ,

used	often	to	see	him	looking	down	in	my	face	from	the	lofty	trees	,
用过的	经常	到	看	他	寻找	向下	在	我的	脸	从	这	高远	树木	,

我经常看到他从高高的树上俯视着我的脸。

[wer] [hiː; hi] [fiːlz] [moʊst][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd][moʊst] ['hæpi] .

where	he	feels	most	at	home	and	most	happy	.
在哪里	他	感觉	最多	在	家	和	最多	快乐的	.

那是他感觉最自在、最快乐的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kɔːt] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

It	is	true	that	after	he	has	been	caught	and	put	on	the	ground	,
它	是	真的	那	后	他	有	到过	捕捉	和	放	在	这	地面	,

确实，在他被抓住并按倒在地之后，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dʌl] ['leɪzi]['ænɪm(ə)l] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] ,

he	is	a	dull	lazy	animal	;	for	he	is	out	of	his	element	,
他	是	一个	乏味的	懒惰的	动物	;	为了	他	是	出去	的	他的	元素	,

他是个迟钝懒惰的家伙；因为他身处不熟悉的环境。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt][ʌv; əv]['wɔːtər] , [ɔːr][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

almost	as	much	as	a	fish	out	of	water	,	or	a	human	being	in	it	.
几乎	作为	很多	作为	一个	鱼	出去	的	水	,	或者	一个	人类	存在	在	它	.

几乎就像鱼离开水一样，或者像人离开水一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] .

But	I	will	give	you	a	few	more	particulars	of	this	animal	.
但	我	将要	给	你	一个	很少	更多的	细节	的	这	动物	.

但我会再详细介绍一下这种动物。

[hiː; hi][ɪz] [fɔːrmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [triːz] , [ænd; ənd][ɪz]['nevər] [faʊnd] ['eni] [wer] [els] ,

He	is	formed	to	live	on	trees	,	and	is	never	found	any	where	else	,
他	是	形成	到	居住	在	树木	,	和	是	绝不	成立	任何	在哪里	别的	,

他天生就适合生活在树上，在其他任何地方都找不到他的踪迹。

[ən'les] [baɪ] [fɔːrs] [ɔːr]['æksɪdənt] .

unless	by	force	or	accident	.
除非	经过	力量	或者	事故	.

除非是因武力或意外事故。

[waɪl] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz][kɑːm] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [sə'spendɪd] [ɔːr] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ;

While	the	weather	is	calm	,	he	remains	suspended	or	hanging	from	the	branches	;
尽管	这	天气	是	冷静的	,	他	遗迹	暂停	或者	绞刑	从	这	分支	;

天气平静时，他会悬挂在树枝上；

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] ,

but	during	a	high	wind	,
但	期间	一个	高的	风	,

但在大风天气中，

[wen] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kloʊsli] ['groʊɪŋ] [triːz] [ɑːr; ər] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] [leɪst] [tə'geðər] ,

when	the	boughs	of	the	closely	growing	trees	are	shaken	and	laced	together	,
什么时候	这	树枝	的	这	密切	生长	树木	是	摇晃	和	系带	一起	,

当生长紧密的树木的枝条被摇晃并缠绕在一起时，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [hiː; hi]['paːsiz][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [iːz] [ænd; ənd]

as	it	were	,	he	passes	from	one	to	the	other	with	ease	and
作为	它	是	,	他	通过	从	一	到	这	其他	和	舒适	和

['kwɪknəs] .

quickness	.
速度	.

他仿佛能轻松迅速地在两者之间切换。

[hiː; hi]['nevər] [muːvz] [ə'pɑːn] , [bʌt; bət]['ʌndər][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ; [hiː; hi] [hæŋz] [ðer; ðər][tuː; tə][rest] ,

He	never	moves	upon	,	but	under	the	branches	;	he	hangs	there	to	rest	,
他	绝不	移动	之上	,	但	在下面	这	分支	;	他	悬挂	那里	到	休息	,

他从未离开，而是栖息在树枝下；他悬挂在那里休息。

[tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] .

to	eat	,	and	to	sleep	.
到	吃	,	和	到	睡觉	.

吃饭，睡觉。

[ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːr][ɪz][soʊ] ['nɪrli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːs] [ɑːn][ðə; ði][bɑːrk] ,

The	color	of	his	fur	is	so	nearly	that	of	the	moss	on	the	bark	,
这	颜色	的	他的	毛皮	是	所以	几乎	那	的	这	苔藓	在	这	吠	,

他的毛皮颜色几乎和树皮上的苔藓颜色一样。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm] , [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['muːvɪŋ] .

that	it	is	not	easy	to	discover	him	,	except	when	he	is	moving	.
那	它	是	不是	简单的	到	发现	他	,	除了	什么时候	他	是	移动	.

除非他移动，否则很难找到他。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [dɪs'gʌst] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['pɪti] ,

In	short	,	instead	of	being	an	object	of	disgust	,	or	even	of	pity	,
在	短的	,	反而	的	存在	一个	目的	的	厌恶	,	或者	甚至	的	遗憾	,

简而言之，他不是令人厌恶的对象，甚至也不是令人怜悯的对象，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ðæt] [ə'pɪrz] [mɔːr] ['hæpi] ,

I	do	not	know	a	creature	that	appears	more	happy	,
我	做	不是	知道	一个	生物	那	出现	更多的	快乐的	,

我不知道还有什么生物比它看起来更快乐。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][mæn][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [wɪl] [let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

as	long	as	man	and	other	animals	will	let	him	alone	.
作为	长的	作为	男人	和	其他	动物	将要	让	他	独自的	.

只要人类和其他动物不打扰他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mæn] ,

It	is	man	,
它	是	男人	,

是人，

[baɪ][hɪz; ɪz] “ ['medlɪŋ] ” [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][wəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feloʊ]

by	his	“	meddling	”	that	makes	a	great	many	of	the	woes	that	his	fellow
经过	他的	“	干预	”	那	制作	一个	伟大的	许多	的	这	烦恼	那	他的	同伴

['ænɪmlz] [fiːl] .

animals	feel	.
动物	感觉	.

他的“干预”造成了其他动物所遭受的许多痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gʌnz][ænd; ənd] [sneəz] , [ænd; ənd][træps] , [ænd; ənd]['eɪviːˌeriːz] , [ænd; ənd]['keɪdʒɪz] ,

It	is	guns	and	snares	,	and	traps	,	and	aviaries	,	and	cages	,
它	是	枪支	和	陷阱	,	和	陷阱	,	和	鸟舍	,	和	笼子	,

那是枪支、陷阱、鸟舍和笼子。

[ðæt] [meɪk] [bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [moʊst] [ʌn'hæpi] .

that	make	birds	and	beasts	most	unhappy	.
那	制作	鸟类	和	野兽	最多	不开心	.

那些令鸟兽极度不快的事物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[ðə; ði] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] .

THE	WILL	-	O	'	-	THE	-	WISP	.
这	将要	-	哦	-	-	这	-	WISP	.

鬼火。

['ɪndiə] ['rʌbər] [ʃuːz] — ['æloʊ] - [liːf] [hæts] — [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsps] — [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

India	rubber	shoes	—	Aloe	-	leaf	hats	—	Will	-	o	'	-	the	-	wisps	—	What	they	are	.
印度	橡皮	鞋	—	芦荟	-	叶子	帽子	—	将要	-	o	-	-	这	-	缕缕	—	什么	他们	是	.

印度橡胶鞋——芦荟叶帽——鬼火——它们是什么。

[aɪ][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] ,

I	had	now	been	so	long	or	in	the	forests	and	among	the	Indians	,
我	有	现在	到过	所以	长的	或者	在	这	森林	和	之中	这	印度人	,

我在森林里，在印第安人中间待了这么久，

[ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər]['oʊnli][tuː; tə]

that	I	began	to	be	in	want	of	some	of	those	things	that	are	only	to
那	我	开始	到	是	在	想	的	一些	的	那些	事物	那	是	仅有的	到

[biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ə'bəʊdz][ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd][men] .

be	found	in	the	abodes	of	civilized	men	.
是	成立	在	这	住所	的	文明	男人	.

我开始渴望拥有一些只有在文明人的住所才能找到的东西。

[maɪ] [ʃuːz] , [ɪn][pər'tɪkjələr] , [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl][ˌem 'iː] ;

My	shoes	,	in	particular	,	began	to	fail	me	;
我的	鞋	,	在	特别的	,	开始	到	失败	我	;

尤其是我的鞋子，开始让我失望了；

[ænd; ənd][aɪ] ['dredɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ] ['ber'fʊtɪd] [deɪ]['æftər][deɪ] .

and	I	dreaded	the	idea	of	going	barefooted	day	after	day	.
和	我	令人恐惧的	这	主意	的	去	赤足	天	后	天	.

我害怕每天都要光着脚走路。

[bʌt; bət][æz; əz] [gʊd] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] ['rædər] , [pər'hæps][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ,

But	as	good	luck	would	have	it	,	or	rather	,	perhaps	I	ought	to	say	,
但	作为	好的	运气	会	有	它	,	或者	相当	,	也许	我	应该	到	说	,

但幸运的是，或者更确切地说，也许我应该说，

[æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd] ['prɑːvɪdəns] [dɪ'zaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪndiə] ['rʌbər] [triː] ,

as	a	kind	Providence	designed	it	,	I	fell	in	with	an	India	rubber	tree	,
作为	一个	种类	普罗维登斯	设计	它	,	我	跌倒	在	和	一个	印度	橡皮	树	,

仿佛是上天的安排，我与一棵橡胶树结下了不解之缘。

['ɪntuː] [wɪtʃ] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn'sɪʒənz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʌm] [wʌz; wəz]

into	which	somebody	had	made	incisions	,	and	from	which	the	gum	was
进入	哪个	某人	有	制成	切口	,	和	从	哪个	这	胶	曾是

[naʊ] ['floʊɪŋ] .

now	flowing	.
现在	流动	.

有人在上面划了口子，牙龈正从口中流出来。

[soʊ][aɪ][let][ˌaɪ 'tiː] [floʊ] [ə'pɑːn][maɪ] [ʃuːz] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [nuː] [soʊl] .

So	I	let	it	flow	upon	my	shoes	,	in	order	to	form	a	new	sole	.
所以	我	让	它	流动	之上	我的	鞋	,	在	命令	到	形式	一个	新的	唯一	.

于是我让它流淌在我的鞋子上，以便形成新的鞋底。

[ɪn] [ðɪs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [haʊ'evər] ,

In	this	undertaking	,	however	,
在	这	承诺	,	然而	,

然而，在这项任务中，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [hæt][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs]

I	was	not	quite	so	successful	as	in	making	a	new	hat	to	supply	the	place
我	曾是	不是	相当	所以	成功的	作为	在	制作	一个	新的	帽子	到	供应	这	地方

[ʌv; əv][maɪ][oʊld][wʌn] .

of	my	old	one	.
的	我的	老的	一	.

我没能成功地做出一顶新帽子来代替我的旧帽子。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['æloʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌf] [θɪk] [liːvz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

I	found	a	species	of	aloe	,	from	the	tough	thick	leaves	of	which	,
我	成立	一个	物种	的	芦荟	,	从	这	艰难的	厚的	树叶	的	哪个	,

我发现了一种芦荟，它的叶子坚韧厚实，

[baɪ] ['splɪtɪŋ] [ðem; ðəm][aɪ] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [hæt] , [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði][draɪ]['siːz(ə)n] .

by	splitting	them	I	made	me	a	very	good	hat	,	especially	for	the	dry	season	.
经过	分裂	他们	我	制成	我	一个	非常	好的	帽子	,	尤其	为了	这	干燥	季节	.

我把它们掰开，做成了一顶非常好的帽子，特别适合旱季佩戴。

[ɪn][ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [aɪ]

In	the	rainy	season	,	it	would	not	have	been	quite	so	comfortable	,	I
在	这	下雨	季节	,	它	会	不是	有	到过	相当	所以	舒服的	,	我

[sə'poʊz] .

suppose	.
认为	.

我想，在雨季，这里就不会那么舒适了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[wʌn] [naɪt] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][maɪ]['kwɔːrtərz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrɪst] ,

One	night	,	as	I	had	taken	up	my	quarters	on	the	verge	of	a	forest	,
一	夜晚	,	作为	我	有	已采取	向上	我的	四分之一	在	这	边缘	的	一个	森林	,

一天晚上，我住在森林边缘，

[ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt] ['siːtɪd] [ɪn][maɪ]['kreɪd(ə)l] ,

and	had	got	seated	in	my	cradle	,
和	有	得到	坐着	在	我的	摇篮	,

我安顿在摇篮里，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][hjuːdʒ] [triː] ,

which	you	know	was	among	the	thick	branches	of	some	huge	tree	,
哪个	你	知道	曾是	之中	这	厚的	分支	的	一些	巨大的	树	,

你知道，它原本生长在一棵参天大树的粗壮枝干之间。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [laɪt] ['glænsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .

I	saw	a	light	glancing	among	the	trees	.
我	锯	一个	光	瞥了一眼	之中	这	树木	.

我看到树丛间闪过一道光亮。

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][maɪ] [ru:stɪŋ] [pleɪs] , ['ɔ:lmoʊst][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [went]

I	came	down	from	my	roosting	place	,	almost	in	an	instant	,	and	went
我	来了	向下	从	我的	栖息	地方	,	几乎	在	一个	立即的	,	和	去

[tɔ:rdz] [ˌaɪ 'ti:] ,

towards	it	,
向	它	,

我几乎瞬间就从栖息处下来，朝它走去。

['hoʊpɪŋ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] ;

hoping	there	was	a	village	near	;
希望	那里	曾是	一个	村庄	靠近	;

希望附近有个村庄;

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['sædli] [ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [roʊp][tu:; tə] ['fæsn] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ;

for	I	was	sadly	in	want	of	a	better	rope	to	fasten	myself	with	;
为了	我	曾是	令人遗憾的是	在	想	的	一个	更好的	绳索	到	系	我	和	;

因为我当时非常需要一根更好的绳子来把自己固定住;

[ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv] [ði:z] ['vɪlɪdʒəz] [meɪk] [sʌm; səm] ['veri] [ɪn'dʒi:niəs] [wʌnz] ,

and	the	Indians	of	these	villages	make	some	very	ingenious	ones	,
和	这	印度人	的	这些	村庄	制作	一些	非常	巧妙	一个	,

这些村庄的印第安人制作了一些非常巧妙的工艺品。

[baɪ] ['twɪstɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['faɪbəz][ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊkoʊ] - [tri:] .

by	twisting	together	the	long	fibres	of	the	leaves	of	the	cocoa	-	tree	.
经过	扭曲	一起	这	长的	纤维	的	这	树叶	的	这	可可	-	树	.

将可可树叶的长纤维捻合在一起。

[wel] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [laɪt] , [bʌt; bət] [wer] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

Well	,	as	I	said	,	I	followed	the	light	,	but	where	,	do	you	think	?
出色地	,	作为	我	说	,	我	随后	这	光	,	但	在哪里	,	做	你	思考	?

正如我所说，我循着光而行，但你觉得我走到哪里去了?

[waɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət]['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

Why	out	of	the	forest	,	to	be	sure	,	but	into	something	worse	than	a
为什么	出去	的	这	森林	,	到	是	当然	,	但	进入	某物	更糟	比	一个

['fɔ:rɪst] .

forest	.
森林	.

当然，他们要离开森林，但却进入了比森林更糟糕的地方。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] , [er] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][maɪ] [gaɪd] ,

I	found	myself	,	ere	I	was	aware	of	the	nature	of	my	guide	,
我	成立	我	,	埃雷	我	曾是	意识到的	的	这	自然	的	我的	指导	,

在我意识到向导的本质之前，我发现自己

[ʌp][tu:; tə][maɪ] [ni:z] [ɪn][ə; eɪ]['kwægmaɪər] : [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['mɔ:rtɪfaɪɪŋ] [stɪl] ,

up	to	my	knees	in	a	quagmire	:	and	what	was	more	mortifying	still	,
向上	到	我的	膝盖	在	一个	泥潭	:	和	什么	曾是	更多的	令人羞愧	仍然	,

我陷在泥潭里，泥潭没过了我的膝盖；更尴尬的是，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ðə; ði] [laɪt] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ][set][aʊt] .

I	was	not	much	nearer	the	light	than	when	I	set	out	.
我	曾是	不是	很多	更近	这	光	比	什么时候	我	放	出去	.

我离光源的距离并没有比出发时近多少。

[aɪ][bɪ'gæn] [naʊ] [tuː; tə] [sə'spekt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
I began now to suspect what it was .
我 开始 现在 到 怀疑 什么 它 曾是 .

我开始怀疑那是什么了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɪgnɪs]
It was evidently one of those things to which they give the name of ignis
它 曾是 显然 一 的 那些 事物 到 哪个 他们 给 这 姓名 的 伊格尼斯
['fætjuːəs] ,
fatuus ,
法图斯 ,

这显然是他们称之为"鬼火"（ignis fatuus）的那种事物之一。

[ɔːr] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] .
or will - o ' - the - wisp .
或者 将要 - o - - 这 - 烟雾 .

或者鬼火。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [siːn] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
They are seen , as you know ,
他们 是 已见 , 作为 你 知道 ,

如你所知，它们被视为……

([ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [hæd; həd][maɪ][wɪts] [bɪn] [ə'baʊt][ˌem 'iː]) [ɪn] [loʊ]
(and as I might have known had my wits been about me) in low
(和 作为 我 可能 有 已知 有 我的 智慧 到过 关于 我) 在 低的
['swɑːmpi] ['pleɪsɪz] ,
swampy places ,
沼泽地 地方 ,

（如果我当时头脑清醒的话，我或许会知道）在低洼的沼泽地里，

['piːpɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːdʒɪŋ] [ə'baʊt] .
peeping and dodging about .
偷窥 和 躲避 关于 .

四处窥视和躲闪。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['gæsiəs] ;
They are supposed to be gaseous ;
他们 是 据称 到 是 气态 ;

它们应该是气态的；

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][duː][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['gæsiəs] [miːnz] ;
but perhaps you do not all of you know what gaseous means ;
但 也许 你 做 不是 全部 的 你 知道 什么 气态 方法 ;

但也许你们并非所有人都知道"气体"是什么意思；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['hɑːrdli] [fə'lɑːsəfər] [ɔːr] ['kemɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
and I am hardly philosopher or chemist enough to tell you .
和 我 是 几乎 哲学家 或者 化学家 足够的 到 告诉 你 .

我既不是哲学家也不是化学家，所以无法告诉你答案。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɔːr] [er] [wɪtʃ] [wiː; wi] [briːð] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [tuː] [ɪn'griːdiənts] , [ɔːr]['gæsɪz] ,
The atmosphere or air which we breathe is composed of two ingredients , or gases ,
这 气氛 或者 空气 哪个 我们 呼吸 是 由 的 二 原料 , 或者 气体 ,

我们呼吸的大气或空气由两种成分或气体组成：

[æz; əz][ðə; ði] ['kemɪsts] [kɔːl][ðem; ðəm] .

as	the	chemists	call	them	.
作为	这	化学家	称呼	他们	.

正如化学家们所称呼的那样。

[wʌn] [ɪz]['ɑːksɪdʒən] .

One	is	oxygen	.
一	是	氧	.

其中之一是氧气。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [fleɪm] ,

This	is	the	supporter	of	life	and	flame	,
这	是	这	支持者	的	生活	和	火焰	,

这是生命和火焰的支撑者。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [briːð] [ə'gen] ,

for	if	it	could	be	taken	out	of	the	air	we	could	not	breathe	again	,
为了	如果	它	可以	是	已采取	出去	的	这	空气	我们	可以	不是	呼吸	再次	,

因为如果它从空气中消失，我们就无法再次呼吸了。

[ænd; ənd] ['evri] ['kænd(ə)l][ænd; ənd][læmp] [wʊd] [biː; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	every	candle	and	lamp	would	be	extinguished	in	a	moment	.
和	每一个	蜡烛	和	灯	会	是	熄灭	在	一个	片刻	.

所有的蜡烛和灯盏都会在瞬间熄灭。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz]['naɪtrədʒən][ɔːr][əˈzəut] , [wɪtʃ] [dis'trɔiz] [laɪf] .

The	other	is	nitrogen	or	azote	,	which	destroys	life	.
这	其他	是	氮	或者	氮	,	哪个	摧毁	生活	.

另一种是氮或氮元素，它会破坏生命。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [er] [wiː; wi] [briːð] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['ɛrz] [ɔːr]['gæsɪz] ;

I	told	you	the	air	we	breathe	was	made	up	of	these	two	airs	or	gases	;
我	讲述	你	这	空气	我们	呼吸	曾是	制成	向上	的	这些	二	播出	或者	气体	;

我告诉过你，我们呼吸的空气是由这两种空气或气体组成的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	it	is	.
和	它	是	.

确实如此。

[bʌt; bət] ['meni] ['ʌðər] ['gæsɪz] ['sʌmtaɪmz] [floʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

But	many	other	gases	sometimes	float	in	it	.
但	许多	其他	气体	有时	漂浮	在	它	.

但其中有时也会漂浮着许多其他气体。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz]['haɪdrədʒən] .

One	of	these	is	hydrogen	.
一	的	这些	是	氢	.

其中之一是氢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'duːst] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] , [ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'flæməb(ə)l] ['sʌbstənsiz]

It	is	produced	in	various	ways	,	and	is	one	of	the	most	inflammable	substances
它	是	生产	在	各种各样的	方式	,	和	是	一	的	这	最多	易燃	物质

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

in	the	world	.
在	这	世界	.

它以多种方式生产，是世界上最易燃的物质之一。

[naʊ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] , ([ɔːr] ['laɪtnɪŋ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]) [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['sʌt(ə)l] [ɔːr]
Now **electricity** **,** **(** **or** **lightning** **,** **for** **it** **is** **the** **same** **thing** **)** **which** **is** **a** **subtle** **or**
现在 电 ，(或者 闪电 ， 为了 它 是 这 相同的 事物 ） 哪个 是 一个 微妙的 或者
['penətreɪtɪŋ] ['fluːɪd] ,
penetrating **fluid** **,**
渗透 体液 ，

电（或者闪电，因为它们本质上是一回事），是一种微妙而又具有穿透力的流体，

['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,
always **exists** **in** **the** **atmosphere** **,**
总是 存在 在 这 气氛 ，

始终存在于大气层中，

[ænd; ənd][hæz; həz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['paʊər] [tuː; tə][ɪg'naɪt] ([set][ɑːn]['faɪər]) [ə; eɪ]['veɪpər][soʊ]
and **has** **at** **all** **times** **power** **to** **ignite** **(** **set** **on** **fire** **)** **a** **vapor** **so**
和 有 在 全部 时代 力量 到 点燃 （ 放 在 火 ） 一个 汽 所以
[ɪn'flæməb(ə)l] [æz; əz]['haɪdrədʒən] ,
inflammable **as** **hydrogen** **,**
易燃 作为 氢 ，

它始终具有点燃氢气等易燃蒸汽的能力。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
if **it** **happens** **to** **come** **in** **contact** **with** **it** **.**
如果 它 发生 到 来 在 接触 和 它 .

如果它碰巧接触到它。

[naʊ] , [ə'gen] , [æz; əz] [ðɪs] ['haɪdrədʒən][gæs][ɪz][moʊst] ['redɪli] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [ˌdiːˌkɑːmpə'zɪʃn]
Now **,** **again** **,** **as** **this** **hydrogen** **gas** **is** **most** **readily** **produced** **by** **the** **decomposition**
现在 ， 再次 ， 作为 这 氢 气体 是 最多 容易 生产 经过 这 分解
[ʌv; əv]['wɔːtər] ,
of **water** **,**
的 水 ，

再说一遍，由于氢气最容易通过水的分解产生，

[ænd; ənd] [kəm'baɪnz] [ɔːr]['mɪksɪz][wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['ʌðər] ['mætərz] [ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [dɪ'keɪɪŋ]
and **combines** **or** **mixes** **with** **various** **other** **matters** **arising** **from** **decaying**
和 组合 或者 混合 和 各种各样的 其他 事情 产生 从 腐烂的
[ˌvedʒə'teɪʃn] , [pjuːtrəfaɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ['sʌbstənsiz] ,
vegetation **,** **putrifying** **animal** **substances** **,**
植被 ， 腐烂的 动物 物质 ，

并与腐烂植物、腐败动物物质等各种其他物质混合或融合，

[ɪn] [loʊ] [ænd; ənd] ['mɑːrʃi] [swɔmps] , [ə; eɪ]['taɪni][spɑːrk][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪg'naɪt] [ðiːz] [kəm'baɪnd]
in **low** **and** **marshy** **swamps** **,** **a** **tiny** **spark** **is** **sufficient** **to** **ignite** **these** **combined**
在 低的 和 沼泽地 沼泽 ， 一个 微小的 火花 是 充足的 到 点燃 这些 合并
['gæsɪz] ,
gases **,**
气体 ，

在低洼潮湿的沼泽地带，哪怕是微小的火花也足以点燃这些混合气体。

[ænd; ənd] [ðʌs] [set] [ɔːf] [ðə; ði] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsps] .
and **thus** **set** **off** **the** **Will** **-** **o** **'** **-** **the** **-** **Wisps** **.**
和 因此 放 离开 这 将要 - o - - 这 - 缕缕 .

于是，鬼火就此出现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **96** **]**
[页 -]

[ðə; ði] ['eroʊˌlaɪt] .
THE AEROLITES .
这 气溶胶 .

气旋陨石。

[stoʊnz] ['fɔːlɪŋ] — [wer] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] — [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['rɪvər][ˌɔːrə'noʊkoʊ] .
Stones falling — Where they come from — Arrival at the river Orinoco .
石头 坠落 — 在哪里 他们 来 从 — 到达 在 这 河 奥里诺科 .

落石——它们来自哪里——抵达奥里诺科河。

[wel] , [aɪ]['ekstrɪˌkeɪtid][maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði]['kwægmaɪər][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] , — [ðoʊ] [nɑːt]
Well , I extricated myself from the quagmire and returned , — though not
出色地 , 我 脱困 我 从 这 泥潭 和 返回 , — 尽管 不是
[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,
without some difficulty ,
没有 一些 困难 ,

嗯，我最终摆脱了困境，返回了目的地——虽然过程并非一帆风顺。

[aɪ][hæd; həd] ['wɔndəd] [soʊ][fɑːr] , [tuː; tə][maɪ] [ruːstɪŋ] [pleɪs] .
I had wandered so far , to my roosting place .
我 有 漫步 所以 远的 , 到 我的 栖息 地方 .

我走了很远的路，回到了我的栖身之处。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [triː] , [ðə; ði][skaɪ] ['biːɪŋ]
The next morning as I was preparing to descend the tree , the sky being
这 下一个 早晨 作为 我 曾是 准备 到 下降 这 树 , 这 天空 存在
[klɪr] ,
clear ,
清除 ,

第二天早上，当我准备从树上下来时，天空晴朗，

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] ;
and the sun shining , I was alarmed by a hissing noise in the air ;
和 这 太阳 灼灼 , 我 曾是 惊慌 经过 一个 嘶嘶声 噪音 在 这 空气 ;

阳光灿烂，空气中传来嘶嘶声，我感到很惊恐；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [æn; ən] [ɪ'mens] [mæs]
and looking quickly around , I was just in time to see an immense mass
和 寻找 迅速地 大约 , 我 曾是 只是 在 时间 到 看 一个 巨大 大量的
[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,
of something ,
的 某物 ,

我迅速环顾四周，正好看到一大团东西。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] , ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] , [ænd; ənd]
I could not tell what , falling from above , with a loud noise , and
我 可以 不是 告诉 什么 , 坠落 从 多于 , 和 一个 大声 噪音 , 和
['krʌʃɪŋ] [ɪn][ɪts] [fɔːl] ,
crushing in its fall ,
压碎 在 它是 落下 ,

我无法分辨是什么东西从上方坠落，发出巨响，并在坠落过程中被压碎。

[ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɔːfti]['tæmərɪnd] [triː] .
the branches of a lofty tamarind tree .
这 分支 的 一个 高远 罗望子 树 .

高大的罗望子树的枝干。

['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , [aɪ][faʊnd] , [tuː; tə][maɪ][sər'praɪz] , [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [piːs] [ʌv; əv]

Hastening	**to**	**the**	**spot**	**,**	**I**	**found**	**,**	**to**	**my**	**surprise**	**,**	**an**	**enormous**	**piece**	**of**
加速	到	这	点	,	我	成立	,	到	我的	惊喜	,	一个	巨大的	片	的

['met(ə)l] ,

metal	**,**
金属	,

我赶紧跑到那里，惊讶地发现那是一块巨大的金属。

[kwaɪt][hɑːt] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [hæf] ['berid] [ɪn][ðə; ði]

quite	**hot**	**,**	**which**	**had**	**fallen**	**with**	**such**	**force**	**that**	**it**	**lay**	**half**	**buried**	**in**	**the**
相当	热的	,	哪个	有	倒下	和	这样的	力量	那	它	躺	一半	埋葬	在	这

['swɑːmpi] [graʊnd] .

swampy	**ground**	**.**
沼泽地	地面	.

非常烫，它以极大的力量落下，半埋在沼泽地里。

[aɪ] [stʊd] [lɔːst][ɪn]['wʌndər] .

I	**stood**	**lost**	**in**	**wonder**	**.**
我	站立	丢失的	在	想知道	.

我呆立在那里，惊叹不已。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [pɪkt] [ʌp] [lʌmps] [ʌv; əv]['met(ə)l][ɑːn][ðə; ði]

When	**I**	**was**	**a**	**boy**	**,**	**I**	**had**	**often**	**picked**	**up**	**lumps**	**of**	**metal**	**on**	**the**
什么时候	我	曾是	一个	男生	,	我	有	经常	挑选	向上	肿块	的	金属	在	这

['wɪltʃər] [daʊnz] ,

Wiltshire	**Downs**	**,**
威尔特郡	唐斯	,

我小时候经常在威尔特郡丘陵上捡到金属块，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**97**	**]**
[	页	-	]

[第97页]

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [toʊld] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eroʊˌlaɪt] ,

in	**England**	**,**	**but**	**though**	**told**	**they**	**were**	**aerolites**	**,**
在	英格兰	,	但	尽管	讲述	他们	是	气溶胶	,

在英国，尽管有人告诉他们是陨石，

[aɪ][dɪd][nɑːt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	**did**	**not**	**at**	**that**	**time**	**believe**	**a**	**word**	**of**	**it**	**.**
我	做过	不是	在	那	时间	相信	一个	单词	的	它	.

当时我一个字都没相信。

“ [kæn; kən][ðə; ði] [θɪn] [pjʊr] [er] , ” [θɔːt] [aɪ] [ðen] , “ [fɔːrm] [sʌtʃ] [hɑːrd] ['bɑːdɪz] ?

“	**Can**	**the**	**thin**	**pure**	**air**	**,**	**”**	**thought**	**I**	**then**	**,**	**“**	**form**	**such**	**hard**	**bodies**	**?**
“	能	这	薄的	纯的	空气	,	”	想法	我	然后	,	“	形式	这样的	难的	身体	?

“稀薄纯净的空气，”我当时想，“能形成如此坚硬的物体吗？”

[ɔːr][kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] [greɪt] ['aɪərn] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [fɔːdʒz] , [ænd; ənd] ['blæksmɪθ] ,

Or	**can**	**there**	**be**	**great**	**iron**	**mountains**	**,**	**and**	**forges**	**,**	**and**	**blacksmiths**	**,**
或者	能	那里	是	伟大的	铁	山脉	,	和	锻造厂	,	和	铁匠	,

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,

and	**every**	**thing**	**of**	**that**	**sort**	**,**
和	每一个	事物	的	那	种类	,

或者，这里是否可能存在巨大的铁山、锻造厂、铁匠铺以及诸如此类的一切？

[ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] ?

up	**in**	**the**	**air**	**?**
向上	在	这	空气	?

在空中？

" [bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [mæs] [leɪ] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .

"	But	now	a	huge	mass	lay	at	my	feet	.
"	但	现在	一个	巨大的	大量的	躺	在	我的	脚	.

"但现在，一大团东西躺在我的脚下。"

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːl] .

I	had	seen	it	fall	.
我	有	已见	它	落下	.

我亲眼看到它坠落。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [hɑːt] .

It	was	still	hot	.
它	曾是	仍然	热的	.

天气依然很热。

[ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæmərɪnd] [triː] [leɪ] ['skætərd] [ə'baʊt][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

The	boughs	of	the	tamarind	tree	lay	scattered	about	in	every	direction	.
这	树枝	的	这	罗望子	树	躺	疏散	关于	在	每一个	方向	.

罗望子树的枝条散落在四面八方。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [daʊt] ['eni] [lɔːŋgər] ?

How	could	I	doubt	any	longer	?
如何	可以	我	怀疑	任何	更长	?

我还能有什么怀疑呢?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][dɪ'naɪ][fækts] , [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]

Was	it	reasonable	to	deny	facts	,	before	my	eyes	,	because	I	could	not
曾是	它	合理的	到	否定	事实	,	前	我的	眼睛	,	因为	我	可以	不是

[ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?

account	for	them	?
帐户	为了	他们	?

仅仅因为我无法解释某些事实，就否认这些事实，这合理吗?

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [naʊ] ?

Do	you	wish	to	know	if	I	can	account	for	them	now	?
做	你	希望	到	知道	如果	我	能	帐户	为了	他们	现在	?

你想知道我现在是否可以解释清楚吗?

[nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] ['betər] .

Not	a	whit	better	.
不是	一个	白色	更好的	.

一点也没好转。

[ðə; ði] [muːn] , [sʌm; səm] [seɪ] , [hæz; həz][vɑːl'kænɪk] ['maʊntnz] [wɪtʃ] [θroʊ] [ðem; ðəm] [aʊt] .

The	moon	,	some	say	,	has	volcanic	mountains	which	throw	them	out	.
这	月亮	,	一些	说	,	有	火山	山脉	哪个	扔	他们	出去	.

有人说，月球上有火山，会把它们抛出去。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	I	don't	believe	it	.
但	我	不	相信	它	.

但我并不相信。

[θɪŋk] [wʌt] [æn; ən] [ɪ'mens] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['preʃər] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [teɪk] [tuː; tə][send] [ʌp][ə; eɪ]

Think	what	an	immense	force	of	pressure	it	must	take	to	send	up	a
思考	什么	一个	巨大	力量	的	压力	它	必须	拿	到	发送	向上	一个

[hjuːdʒ] [stoʊn] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [vɔl'keinəuz] ,

huge	stone	from	one	of	our	volcanoes	,
巨大的	石头	从	一	的	我们的	火山	,

想想看，要从我们的一座火山中喷发出一块巨石，需要多么巨大的压力啊!

[kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːθs] [ə'trækʃ(ə)n] ,

quite	beyond	the	sphere	of	the	earth's	attraction	,
相当	超过	这	领域	的	这	地球的	景点	,

完全超出地球引力范围，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][met][baɪ][ðə; ði][ə'trækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][muːn][ænd; ənd][biː; bi]['kærid][tuː; tə]

so	as	to	be	met	by	the	attraction	of	the	moon	and	be	carried	to
所以	作为	到	是	遇见	经过	这	景点	的	这	月亮	和	是	携带	到

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

以便被月亮的引力吸引，并被带到月亮那里！

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd]['evər] ['hæpən] ?

Do	you	believe	such	a	thing	could	ever	happen	?
做	你	相信	这样的	一个	事物	可以	曾经	发生	?

你认为这种事有可能发生吗?

['nɪrli] [ɔːl][wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['briːfli] [ðɪs] .

Nearly	all	we	know	about	it	is	briefly	this	.
几乎	全部	我们	知道	关于	它	是	简要地	这	.

我们对它的了解几乎仅限于此。

['hevi] ['bɑːdɪz] , [ʌv; əv] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv][saɪz] , [frʌm; frəm][æn; ən] [aʊns] [tuː; tə] - ['paʊndz, 'paʊnz]

Heavy	bodies	,	of	every	variety	of	size	,	from	an	ounce	to	300	pound's
重的	身体	,	的	每一个	种类	的	尺寸	,	从	一个	盎司	到	-	英镑

[weɪt] ,

weight	,
重量	,

各种大小的重型物体，重量从一盎司到300磅不等。

[hæv; həv][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] ['fɔːlən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

have	at	different	times	fallen	from	the	atmosphere	.
有	在	不同的	时代	倒下	从	这	气氛	.

它们曾多次从大气层中坠落。

[ðiːz] ['hevi] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] ['riːəli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['metlz] .

These	heavy	bodies	are	really	composed	of	earth	and	metals	.
这些	重的	身体	是	真的	由	的	地球	和	金属	.

这些巨大的物体实际上是由泥土和金属构成的。

[ðeɪ] [ɔːl] [kən'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbstənsiz] ,

They	all	contain	the	same	substances	,
他们	全部	包含	这	相同的	物质	,

它们都含有相同的物质。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] ; [vɪz] .

though	sometimes	varying	a	little	in	the	proportions	;	viz	.
尽管	有时	变化	一个	小的	在	这	比例	;	即	.

虽然有时比例会略有不同；例如：

['aɪərn] , ['nɪk(ə)l] , ['mæŋgəniːz] , ['sɪlɪkə] [ɔːr]['saɪˌleks] , ['sʌlfər] , [mæg'niːʃə] [ænd; ənd][laɪm] .

iron	,	nickel	,	manganese	,	silica	or	silex	,	sulphur	,	magnesia	and	lime	.
铁	,	镍	,	锰	,	二氧化硅或者		燧石	,	硫	,	氧化镁	和	酸橙	.

铁、镍、锰、二氧化硅或燧石、硫、氧化镁和石灰。

[pər'hæps][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ði:z] ['wʌndərf(ə)l]
Perhaps **I** **ought** **to** **add** **that** **though** **I** **know** **nothing** **more** **about** **these** **wonderful**
也许 我 应该 到 添加 那 尽管 我 知道 没有什么 更多的 关于 这些 精彩的
[fə'nɑ:mɪnə] ,
phenomena **,**
现象 ,

或许我应该补充一点，虽然我对这些奇妙的现象一无所知，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəli] [bi'li:vd] [ðæt] [ði:z] ['sʌbstənsiz] [ɑ:r; ər] [fɔ:rmd] [ɪn][ðə; ði][væst]['ri:dʒənz]
it **is** **more** **generally** **believed** **that** **these** **substances** **are** **formed** **in** **the** **vast** **regions**
它 是 更多的 一般来说 相信 那 这些 物质 是 形成 在 这 广阔的 地区
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,
of **the** **atmosphere** **,**
的 这 气氛 ,

人们普遍认为，这些物质是在大气层的广阔区域内形成的。

[baɪ] ['kɔ:zɪz] [ˌʌn'noʊn] [ɪk'sept] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] , “ [ɪn] [hu:m] [wi:; wi]
by **causes** **unknown** **except** **to** **Him** **who** **created** **the** **atmosphere** **,** **“** **in** **whom** **we**
经过 原因 未知 除了 到 他 WHO 创建 这 气氛 , “ 在 谁 我们
[lɪv; laɪv] ,
live **,**
居住 ,

除了创造大气层的祂之外，没有人知道这背后的原因，“我们生活在祂里面”，

[ænd; ənd] [mu:v] , [ænd; ənd][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] .
and **move** **,** **and** **have** **our** **being** **.**
和 移动 , 和 有 我们的 存在 .

并移动，并拥有我们的存在。

” [su:n] ['æftər][maɪ][læst] [əd'ventʃər] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['vɪlɪdʒəz][ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]
” **Soon** **after** **my** **last** **adventure** **I** **arrived** **at** **the** **Mission** **villages** **on** **the** **banks** **of**
” 很快 后 我的 最后的 冒险 我 到达的 在 这 使命 村庄 在 这 银行 的
[ðə; ði]['rɪvər][ˌɔ:rə'noʊkoʊ] .
the **river** **Orinoco** **.**
这 河 奥里诺科 .

“上次冒险结束后不久，我便来到了奥里诺科河畔的传教村。

[hɪr] [aɪ][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [dɑ:n]
Here **I** **met** **with** **a** **Spanish** **gentleman** **of** **distinction** **,** **by** **the** **name** **of** **Don**
这里 我 遇见 和 一个 西班牙语 绅士 的 区别 , 经过 这 姓名 的 大学教师
[kəlaʊ] .
Calao **.**
卡劳 .

在这里，我遇到了一位名叫唐·卡拉奥的杰出的西班牙绅士。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] , [ænd; ənd][soʊld] ['mʌŋkiz] , - , ['tə:tlz] - [egz] , & [si:] . ,
He **was** **a** **merchant** **,** **and** **sold** **monkeys** **,** **mackaws** **,** **turtles** **'** **eggs** **,** **&** **c** **.** **,**
他 曾是 一个 商人 , 和 卖 猴子 , - , 海龟 - 鸡蛋 , & c . ,

他是一名商人，出售猴子、金刚鹦鹉、龟蛋等等。

['veri] [ɑ:d] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ] , [æz; əz][aɪ] [ðen] [θɔ:t] .
very **odd** **things** **for** **a** **man** **to** **trade** **with** **,** **as** **I** **then** **thought** **.**
非常 奇怪的 事物 为了 一个 男人 到 贸易 和 , 作为 我 然后 想法 .

我当时觉得，这东西对于一个男人来说，交易起来真是太奇怪了。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['tə:tlz] - [egz] [ɪn][maɪ][nekst] ['letər] .
I **have** **something** **to** **say** **about** **turtles** **'** **eggs** **in** **my** **next** **letter** **.**
我 有 某物 到 说 关于 海龟 - 鸡蛋 在 我的 下一个 信 .

我将在下一封信中谈谈海龟蛋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] ['tɝːtəlz] [egz] .
THE HARVEST OF TURTLE'S EGGS .
这 收成 的 乌龟的 鸡蛋 .

收集海龟蛋。

[juː; jʊ] [wʊd] ['wʌndər] [haʊ] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['eni] ['təːtlz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
You would wonder how there could be any turtles remaining in South America ,
你 会 想知道 如何 那里 可以 是 任何 海龟 其余的 在 南 美国 ,

你可能会好奇，南美洲怎么可能还有海龟生存。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ðæt] [ɑːr; ər]
if you were to see the thousands and thousands that are
如果 你 是 到 看 这 数千 和 数千 那 是
[dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['indiəns] ['evri] [jɪr] ,
destroyed by the Indians every year ,
损毁 经过 这 印度人 每一个 年 ,

如果你亲眼看看每年被印第安人摧毁的成千上万的房屋，

[æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] [egz] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
at the Harvest of Eggs , as they call it .
在 这 收成 的 鸡蛋 , 作为 他们 称呼 它 .

在他们所谓的“鸡蛋收获季”。

[aɪ] [ə'tendid] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [hʌnts] [ɔːr] ['hɑːvists] , [wʌn] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [dɑːn] [kəlaʊ] [ðə; ði]
I attended one of these hunts or harvests , one day , with Don Calao the
我 参加 一 的 这些 狩猎 或者 收获 , 一 天 , 和 大学教师 卡劳 这
['mɜːrtʃənt] ,
merchant ,
商人 ,

有一天，我和商人唐·卡拉奥一起参加了其中一次狩猎或收割活动。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːses] .
and saw the whole process .
和 锯 这 所有的 过程 .

并目睹了整个过程。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[wiː; wi] [ɔːl] [went] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] , ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
We all went in a boat , early one morning , to an Island in the river ,
我们 全部 去 在 一个 船 , 早期的 一 早晨 , 到 一个 岛 在 这 河 ,

一天清晨，我们一行人乘船前往河中的一个岛屿。

[wer] [ðə; ði] [sænd] [wʌz; wəz] [smuːð] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] [left] [ber] .
where the sand was smooth , and which the tide had left bare .
在哪里 这 沙 曾是 光滑的 , 和 哪个 这 潮 有 左边 裸 .

那里的沙滩平整光滑，潮水退去后露出了地面。

[ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] , ['θrʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði]
A person then took a long pole , and walked about , thrusting it into the
一个 人 然后 采取 一个 长的 极 , 和 步行 关于 , 推进 它 进入 这
[sænd] ,
sand ,
沙 ,

然后，一个人拿起一根长杆，边走边用杆子戳沙子。

[ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [wer'evər] [ˌaɪ 'ti:] ['penətreɪtɪd] ['i:zəli] , [hi:; hi] [nu:] [ðer; ðər]

in	every	direction	,	and	wherever	it	penetrated	easily	,	he	knew	there
在	每一个	方向	,	和	无论	它	渗透	容易地	,	他	知道	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ][nest][ʌv; əv] ['tɜ:təlz] [egz] .

was	a	nest	of	turtle's	eggs	.
曾是	一个	巢	的	乌龟的	鸡蛋	.

他知道，无论往哪个方向看，只要能轻易穿透的地方，就有一窝海龟蛋。

[soʊ] [ðen] [ðeɪ] [dʌg] [daʊn] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] ['eni] ,

So	then	they	dug	down	,	and	when	they	found	any	,
所以	然后	他们	挖	向下	,	和	什么时候	他们	成立	任何	,

于是他们向下挖掘，当他们发现任何东西时，

[ðeɪ] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .

they	put	them	in	a	basket	which	they	brought	for	the	purpose	.
他们	放	他们	在	一个	篮子	哪个	他们	带来	为了	这	目的	.

他们把它们放进特意带来的篮子里。

['nʌmbərz] [ʌv; əv]['indiəns][wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ʃɔ:z] , [ænd; ənd]

Numbers	of	Indians	were	there	,	from	all	the	neighboring	shores	,	and
数字	的	印度人	是	那里	,	从	全部	这	邻接	海岸	,	和

[ɪ'mens] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [egz] [wɜ:r; wər] [kə'lektɪd] .

immense	numbers	of	eggs	were	collected	.
巨大	数字	的	鸡蛋	是	集	.

来自附近所有海岸的众多印度人聚集于此，收集了大量的鸡蛋。

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði][joʊk] , [wɪtʃ] [ɪz] [ju:st] [ɪn] ['kʊkɪŋ] ,

They	make	a	kind	of	oil	of	the	yolk	,	which	is	used	in	cooking	,
他们	制作	一个	种类	的	油	的	这	蛋黄	,	哪个	是	用过的	在	烹饪	,

他们用蛋黄制作一种油，用于烹饪。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['haʊzɪz] .

as	well	as	for	burning	in	their	houses	.
作为	出色地	作为	为了	燃烧	在	他们的	房屋	.

以及在他们的房屋中焚烧。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [nɑ:t] [fju:ər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['tə:tlz] [leɪ] [ðer; ðər] [egz]

It	is	supposed	that	not	fewer	than	a	million	of	turtles	lay	their	eggs
它	是	据称	那	不是	更少	比	一个	百万	的	海龟	躺	他们的	鸡蛋

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər][ˌɔ:rə'noʊkoʊ] .

at	the	mouth	of	the	great	river	Orinoco	.
在	这	嘴	的	这	伟大的	河	奥里诺科	.

据估计，至少有100万只海龟在奥里诺科河口产卵。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [egz] [wɜ:r; wər]['teɪkən][ðə; ði] [jɪr] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

More	than	three	millions	of	eggs	were	taken	the	year	I	was	there	.
更多的	比	三	百万	的	鸡蛋	是	已采取	这	年	我	曾是	那里	.

我在那里的那一年，取走了超过三百万枚鸡蛋。

[i:tʃ] ['tɜ:rt(ə)l] [leiz] , [ɑ:n][æn; ən] ['ævərɪdʒ] , ['sev(ə)nti] [egz] .

Each	turtle	lays	,	on	an	average	,	seventy	eggs	.
每个	龟	躺下	,	在	一个	平均的	,	七十	鸡蛋	.

每只海龟平均产下七十枚卵。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [egz] [leɪd] , ['oʊnli] [θri:]

You	may	be	surprised	that	out	of	seventy	millions	of	eggs	laid	,	only	three
你	可能	是	惊讶	那	出去	的	七十	百万	的	鸡蛋	铺设	,	仅有的	三

['mɪljənz] [wɜ:r; wər]['teɪkən] .

millions	were	taken	.
百万	是	已采取	.

你可能会惊讶地发现，在产下的七千万枚鸡蛋中，只有三百万枚被取走。

[bʌt; bət][soʊ] ['meni] [ɑːr; ər]['broʊkən] ,
But **so** **many** **are** **broken** **,**
但 所以 许多 是 破碎的 ,

但很多都破碎了，

[soʊ] ['meni] ['hʌntɪd] [aʊt][ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ðɪ]['dʒæg,wɑːz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ðæt] [fiːd]
so **many** **hunted** **out** **and** **devoured** **by** **the** **jaguars** **and** **other** **animals** **that** **feed**
所以 许多 猎杀 出去 和 吞噬 经过 这 美洲虎 和 其他 动物 那 喂养
[ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
upon **them** **,**
之上 他们 ,

许多动物被美洲虎和其他以它们为食的动物猎杀吞食。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['wʌndər] [ɪz] , ['ræðər] , [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ðɪ][væst] ['nʌmbər] [ðæt] [wiː; wi][duː] .
that **the** **wonder** **is** **,** **rather** **,** **that** **we** **find** **the** **vast** **number** **that** **we** **do** **.**
那 这 想知道 是 , 相当 , 那 我们 寻找 这 广阔的 数字 那 我们 做 .

更令人惊讶的是，我们竟然发现了如此庞大的数量。

['meni] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [hætʃt] [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] ,
Many **escape** **and** **are** **hatched** **however** **,** **for** **I** **saw** **in** **one** **instance** **,**
许多 逃脱 和 是 孵化 然而 , 为了 我 锯 在 一 实例 ,

许多幼虫逃脱并孵化，然而，我曾亲眼目睹过这样一个例子：

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌɔːrə'noʊkoʊ] ,
the **whole** **shore** **of** **the** **Orinoco** **,**
这 所有的 支撑 的 这 奥里诺科 ,

奥里诺科河的整个沿岸，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **101** **]**
[页 -]

[第101页]

['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['təːtlz] , [dʒʌst] [hætʃt] ,
swarming **with** **little** **turtles** **,** **just** **hatched** **,**
蜂拥而至 和 小的 海龟 , 只是 孵化 ,

到处都是刚孵化的小海龟，

[ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['ɪndiən] ['tʃɪldrən] [huː]
and **scrambling** **towards** **the** **water** **to** **escape** **from** **the** **Indian** **children** **who**
和 争抢 向 这 水 到 逃脱 从 这 印度 孩子们 WHO
[wɜːr; wər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðem; ðəm] .
were **catching** **them** **.**
是 捕捉 他们 .

他们争先恐后地向水边跑去，以躲避抓住他们的印度孩子。

[ðə; ðɪ] ['təːtlz] [leɪ] [ðer; ðər] [egz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] , [ɪn][lɑːrdʒ][hoʊlz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [skrætʃ] [ɪn][ðə; ðɪ]
The **turtles** **lay** **their** **eggs** **during** **the** **night** **,** **in** **large** **holes** **,** **which** **they** **scratch** **in** **the**
这 海龟 躺 他们的 鸡蛋 期间 这 夜晚 , 在 大的 孔 , 哪个 他们 划痕 在 这
[sænd] .
sand **.**
沙 .

海龟在夜间产卵，它们会在沙子上刨出大洞产卵。

[ðeɪ] [ðen] ['kʌvər][ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [wɔːmd] ['ɪntuː][laɪf][baɪ][ðə; ðɪ]
They **then** **cover** **them** **up** **,** **and** **leave** **them** **to** **be** **warmed** **into** **life** **by** **the**
他们 然后 覆盖 他们 向上 , 和 离开 他们 到 是 温暖 进入 生活 经过 这
[sʌn] .
sun **.**
太阳 .

然后他们把它们盖起来，让阳光把它们晒干，使它们复活。

[ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] ['pɪdʒɪns] - [egz] , [ænd; ənd] [wen] [wel] [prɪ'zɜːrv] ,
The eggs are larger than pigeons ' eggs , and when well preserved ,
这 鸡蛋 是 更大的 比 鸽子 - 鸡蛋 , 和 什么时候出色地 保存完好 ,

这些蛋比鸽子蛋大，而且如果保存得当，

[baɪ] ['slaɪtli] ['bɔɪlɪŋ] [ɔːr][baɪ] ['draɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [ɑːr; ər] ['veri] ['plez(ə)nt] [fuːd] .
by slightly boiling or by drying in the sun , are very pleasant food .
经过 轻微地 沸腾 或者 经过 烘干 在 这 太阳 , 是 非常 令人愉快的 食物 .

稍微煮一下或者晒干，都是非常美味的食物。

[wiː; wi] [sɔː] [sʌm; səm][lɑːrdʒ] ['ʃɛlz] [ʌv; əv] ['təːtlz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒæg,wɑːz][hæd; həd] ['emptid] [æz; əz]
We saw some large shells of turtles which the jaguars had emptied as
我们 锯 一些 大的 贝壳 的 海龟 哪个 这 美洲虎 有 清空 作为
['niːtli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fleʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] .
neatly as if the flesh had been cut away with a sharp knife .
整齐地 作为 如果 这 肉 有 到过 切 离开 和 一个 锋利的 刀 .

我们看到一些巨大的龟壳，美洲虎把龟壳里的肉吃得干干净净，就像用锋利的刀子把龟肉切掉一样。

[ðoʊz] ['ænɪmlz] [hʌnt] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] , [kætʃ] [ðem; ðəm] ,
Those animals hunt the poor creatures , catch them ,
那些 动物 打猎 这 贫穷的 生物 , 抓住 他们 ,

这些动物猎杀这些可怜的生灵，捕捉它们，

[tɜːrn][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] ['kænɑːt][tɜːrn] [bæk] [ə'gen] — [ænd; ənd] [ðen]
turn them on their backs — you know they cannot turn back again — and then
转动 他们 在 他们的 背部 — 你 知道 他们 不能 转动 后退 再次 — 和 然后
[dɪ'vaʊər][ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] ['liːʒər] .
devour them at their leisure .
吞食 他们 在 他们的 闲暇 .

把它们翻过来——你知道它们再也转不回去了——然后慢慢地吃掉它们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

[ðə; ði] ['ænɪmlz] .
THE ANIMALS .
这 动物 .

动物们。

[['ænɪmlz] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] — ['dʒægwɑːr] — ['wɔːtər][hɔːg] .]
[Animals of South America — Jaguar — Water Hog .]
[动物 的 南 美国 — 捷豹 — 水 猪 .]

【南美洲动物——美洲豹——水猪】

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [eg] ['hɑːrvɪst] ,
The same day that we went to the egg harvest ,
这 相同的 天 那 我们 去 到 这 蛋 收成 ,

我们去收鸡蛋的那天，

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ,
as we were sailing along on the river ,
作为 我们 是 帆船 沿着 在 这 河 ,

当我们乘船沿河而行时，

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ]['dʒægwɑːr] ['fiːstɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] - [ɔːr]['wɔːtər][hɔːg] ,
we saw a jaguar feasting on a chiquire or water hog ,
我们 锯 一个 美洲豹 盛宴 在 一个 - 或者 水 猪 ,

我们看到一只美洲豹正在享用一只水猪或小野猪的美餐。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['vʌltʃərz] ['hʌvər] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

and	**a**	**large**	**flock**	**of**	**vultures**	**hovering**	**round**	**him**	**,**
和	一个	大的	群	的	秃鹫	悬停	圆形的	他	,

一大群秃鹫在他周围盘旋，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [grʌdʒd] [hɪm; ɪm] ['evri] ['maʊθfʊl] [hiː; hi] ['swɑːloʊd] .

as	**if**	**they**	**grudged**	**him**	**every**	**mouthful**	**he**	**swallowed**	**.**
作为	如果	他们	心怀怨恨	他	每一个	一口气	他	吞咽	.

仿佛他们对他吃下的每一口食物都心存芥蒂。

['faɪnəli] [ðeɪ] ['trʌbld] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ,

Finally	**they**	**troubled**	**him**	**so**	**much**	**,**
最后	他们	麻烦	他	所以	很多	,

最后他们让他非常烦恼，

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [preɪ] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['fɔːrɪst] .

that	**he**	**took**	**up**	**his**	**prey**	**and**	**carried**	**it**	**off**	**into**	**the**	**adjacent**	**forest**	**.**
那	他	采取	向上	他的	猎物	和	携带	它	离开	进入	这	邻近的	森林	.

他叼起猎物，把它带进了附近的森林。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**103**	**]**
[	页	-	]

[第103页]

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] ['kriːtʃərz] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən] ['sɜːpənts] , ['dʒægˌwɑːz] , [ɔːr]

But	**I**	**found**	**creatures**	**in**	**South**	**America**	**,**	**more**	**terrible**	**than**	**serpents**	**,**	**jaguars**	**,**	**or**
但	我	成立	生物	在	南	美国	,	更多的	糟糕的	比	蛇	,	美洲虎	,	或者

['krɔkədailz] .

crocodiles	**.**
鳄鱼	.

但我在南美洲发现了一些比蛇、美洲虎或鳄鱼更可怕的生物。

[juː; jʊ] [wɪl] ['wʌndər] , [pər'hæps] , [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] .

You	**will**	**wonder**	**,**	**perhaps**	**,**	**what**	**they**	**could**	**be**	**.**
你	将要	想知道	,	也许	,	什么	他们	可以	是	.

你或许会好奇，它们会是什么呢?

[ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

Then	**I'll**	**tell**	**you**	**.**
然后	患病的	告诉	你	.

那我再告诉你。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [waɪt] [flaɪz] , [ænd; ənd][ænts] .

They	**were**	**musquetoes**	**,**	**white**	**flies**	**,**	**and**	**ants**	**.**
他们	是	火枪	,	白色的	苍蝇	,	和	蚂蚁	.

它们是麝猫、粉虱和蚂蚁。

[ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['trʌb(ə)lsəm] ['evri] [wer] ;

Musquetoes	**are**	**indeed**	**troublesome**	**every**	**where**	**;**
火枪	是	的确	麻烦的	每一个	在哪里	;

火枪手确实到处都很麻烦;

[bʌt; bət] ['noʊwer] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

but	**nowhere**	**that**	**I**	**have**	**been**	**—**	**and**	**I**	**have**	**been**	**in**	**all**	**parts**	**of**	**the**
但	无处	那	我	有	到过	—	和	我	有	到过	在	全部	部分	的	这

[wɜːrld] — [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

world	**—**	**so**	**much**	**so**	**as**	**in**	**South**	**America**	**.**
世界	—	所以	很多	所以	作为	在	南	美国	.

但是，在我去过的所有地方——而且我去过世界各地——都没有像南美洲那样让我如此难忘。

[waɪ] , [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [briːð] [ðem; ðəm] , ['ɔːlmoʊst] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [er] .

Why	,	we	seemed	to	breathe	them	,	almost	,	instead	of	air	.
为什么	,	我们	似乎	到	呼吸	他们	,	几乎	,	反而	的	空气	.

为什么呢，我们似乎呼吸的不是空气，而是它们。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['nevər] [friː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] ['ʌðər]

We	were	never	free	from	them	except	at	midnight	;	and	then	other
我们	是	绝不	自由的	从	他们	除了	在	午夜	;	和	然后	其他

['ɪnsekts] ,

insects	,
昆虫	,

除了午夜时分，我们从未摆脱过它们的纠缠；而到了午夜，又会遇到其他昆虫。

[hjuːdʒ][bæts] , [ænd; ənd]['dʒæg,wɑːz] , [kept] [ˌjuː 'es][ɪn][kən'tɪnjuəl][ə'lɑːrm] .

huge	bats	,	and	jaguars	,	kept	us	in	continual	alarm	.
巨大的	蝙蝠	,	和	美洲虎	,	保留	我们	在	持续的	警报	.

巨大的蝙蝠和美洲虎让我们时刻处于惊恐之中。

['sliːpɪŋ] [ruːmz; rʊmz][ðer; ðər] , [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [bɪlt] [ɑːn][poʊlz] , [ɔːr] ['skæfəldɪŋ] , ['haɪər]

Sleeping	rooms	there	,	are	sometimes	built	on	poles	,	or	scaffolding	,	higher
睡眠	房间	那里	,	是	有时	建造	在	杆子	,	或者	脚手架	,	更高

[ðæn; ðən] [ðiːz] ['kruːəl]['ɪnsekts]['evər][flaɪ] ,

than	these	cruel	insects	ever	fly	,
比	这些	残忍的	昆虫	曾经	飞	,

那里的卧室有时建在杆子或脚手架上，比这些可恶的昆虫飞得还高。

[wɪtʃ] [ɪz][faʊnd][tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] [twelv] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['levə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] ;

which	is	found	to	be	about	twelve	feet	from	the	level	of	the	rivers	;
哪个	是	成立	到	是	关于	十二	脚	从	这	等级	的	这	河流	;

经测量，该高度比河面高出约十二英尺；

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [ə'pɑːrtmənts][wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['briːðɪŋ] ['kʌmfərt]

and	in	these	apartments	we	were	able	to	obtain	a	little	breathing	comfort
和	在	这些	公寓	我们	是	有能力的	到	获得	一个	小的	呼吸	舒适

.

:

.

在这些公寓里，我们终于能呼吸到一丝新鲜空气了。

[væst]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːr; ər] ['rendərd] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz]

Vast	regions	of	the	country	are	rendered	uninhabitable	by	the	different	species
广阔的	地区	的	这	国家	是	渲染	不适宜居住的	经过	这	不同的	物种

[ʌv; əv] [tɔːr'mentɪŋ] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [ɪn'fest][ˌaɪ 'tiː] .

of	tormenting	animals	which	infest	it	.
的	折磨	动物	哪个	虫害	它	.

该国大片地区因各种肆虐的动物而变得不适宜居住。

[wen] [tuː] ['pɝːsənz] [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] ['ɔːf(ə)n][ɪz] ,

When	two	persons	meet	in	the	morning	,	the	first	question	often	is	,
什么时候	二	人	见面	在	这	早晨	,	这	第一的	问题	经常	是	,

两个人早上见面时，第一个问题通常是：

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ?

“	How	are	you	to	-	day	for	the	musquetoes	?
“	如何	是	你	到	-	天	为了	这	火枪	?

“今天火枪手们感觉如何？”

” [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][bəuθ][maɪ][legz] [sweld] [tuː; tə][ə; eɪ][moʊst] [ɪ'nɔːrməs] [saɪz] ,

”	I	have	had	both	my	legs	swelled	to	a	most	enormous	size	,
”	我	有	有	两个都	我的	腿	肿胀	到	一个	最多	巨大的	尺寸	,

“我的双腿肿胀得非常厉害，

[baɪ][ðə; ði] [baɪts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] .

by	the	bites	of	these	animals	.
经过	这	咬	的	这些	动物	.

被这些动物咬伤。

[ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði]['indiəns] ['beri] [ðəm'selvz] ,

In	some	parts	of	the	country	the	Indians	bury	themselves	,
在	一些	部分	的	这	国家	这	印度人	埋葬	他们自己	,

在一些地区，印第安人会把自己埋葬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[ɔːl][bʌt; bət][ðer; ðər] ['hedz] , [ɪn][ðə; ði][sænd] [waɪl] [ðeɪ] [sliːp] ; [ɪn] ['ʌðər] ,

all	but	their	heads	,	in	the	sand	while	they	sleep	;	in	others	,
全部	但	他们的	头部	,	在	这	沙	尽管	他们	睡觉	;	在	其他的	,

除了他们的头，其他人则像鸵鸟一样把头埋在沙子里睡觉；在另一些人身上，

[ðeɪ] [ə'semb(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [pæs] [ðer; ðər] [naɪts] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

they	assemble	all	the	cows	in	the	village	,	and	pass	their	nights	among	them	,
他们	集合	全部	这	牛	在	这	村庄	,	和	经过	他们的	夜晚	之中	他们	,

他们把村里所有的牛都聚集起来，晚上就在牛群中过夜。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['kæt(ə)l]

for	it	is	found	that	they	are	not	so	troublesome	in	the	neighborhood	of	cattle
为了	它	是	成立	那	他们	是	不是	所以	麻烦的	在	这	邻里	的	牛

.

:

.

因为人们发现，它们在牛群附近并不那么令人头疼。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [bɪld] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['ʌv(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [dɔːz] [ɔːr] ['wɪndoʊz] , ['hævɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]

Sometimes	they	build	a	kind	of	oven	,	without	doors	or	windows	,	having	only	a
有时	他们	建造	一个	种类	的	烤箱	,	没有	门	或者	视窗	,	拥有	仅有的	一个

['lɪt(ə)l][hoʊl] ,

little	hole	,
小的	洞	,

有时他们会建造一种没有门窗、只有一个小孔的烤炉。

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kriːp] [ɑːn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

through	which	they	creep	on	their	hands	and	knees	.
通过	哪个	他们	潜行者	在	他们的	双手	和	膝盖	.

他们手脚并用地爬过那里。

[ðeɪ] [ðen] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [wet] ['brʌʃwʊd] ,

They	then	light	a	fire	in	it	of	wet	brushwood	,
他们	然后	光	一个	火	在	它	的	湿的	灌木丛	,

然后他们在里面点燃了一堆湿柴火。

[wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [smoʊk] [ænd; ənd]['draɪvz] [ɔːf][ðə; ði]['ɪnsekts] ; [ðen] ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔːr]

which	makes	a	great	smoke	and	drives	off	the	insects	;	then	closing	the	door
哪个	制作	一个	伟大的	抽烟	和	驱动	离开	这	昆虫	;	然后	结束	这	门

[ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

of	the	oven	,
的	这	烤箱	,

这样会产生大量烟雾，驱赶昆虫；然后关上烤箱门。

[ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

they	go	to	sleep	.
他们	去	到	睡觉	.

他们去睡觉了。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [smoʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ðə; ði] .

But	I	could	not	endure	the	smoke	as	well	as	I	could	the	musquetoes	.
但	我	可以	不是	忍受	这	抽烟	作为	出色地	作为	我	可以	这	火枪	.

但我无法像忍受火蚊子那样忍受烟雾。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [flaɪz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['veri] [smɔːl] ,

As	to	the	white	flies	,	they	are	so	very	small	,
作为	到	这	白色的	苍蝇	,	他们	是	所以	非常	小的	,

至于白粉虱，它们体型非常小。

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][juːz] - ['kɜːtənz] ,

that	if	you	were	to	use	musquetoe	curtains	,
那	如果	你	是	到	使用	-	窗帘	,

如果你要使用火枪窗帘，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['wɛtɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðiːz] ['taɪni] ['kriːtʃərz] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ]

they	would	have	to	be	wetted	to	prevent	these	tiny	creatures	from	making
他们	会	有	到	是	湿润	到	防止	这些	微小的	生物	从	制作

[ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [θredz] .

their	way	through	the	threads	.
他们的	方式	通过	这	线程	.

必须将它们弄湿，才能阻止这些小生物穿过丝线。

[ðer; ðər] [stɪŋ] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['peɪnf(ə)l] .

Their	sting	is	exceedingly	painful	.
他们的	蜇	是	非常	痛苦	.

它们的蜇伤极其疼痛。

[ðə; ði] [təːmaits] [ɑːr; ər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ænt] [ðæt] [iːts] ['peɪpər] , ['peɪstbɔːrd] , ['pɑːrtʃmənt] , & [siː] ,

The	termites	are	a	sort	of	ant	that	eats	paper	,	pasteboard	,	parchment	,	&	c	,
这	白蚁	是	一个	种类	的	蚂蚁	那	吃	纸	,	纸板	,	羊皮纸	,	&	c	,

白蚁是一种以纸张、纸板、羊皮纸等为食的蚂蚁。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['eɪnʃənt] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] .

so	that	there	are	no	ancient	records	of	the	countries	in	which	they	are	found	.
所以	那	那里	是	不	古老的	记录	的	这	国家	在	哪个	他们	是	成立	.

因此，没有关于它们所在国家的古代记录。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ænt] [wɪtʃ] [di'vauəz] ['dʒuːsi] [griːn] [liːvz] , [sʌtʃ] [æz; əz]

But	there	is	another	species	of	ant	which	devours	juicy	green	leaves	,	such	as
但	那里	是	其他	物种	的	蚂蚁	哪个	吞噬	多汁的	绿色的	树叶	,	这样的	作为

['sælədz] ;

salads	;
沙拉	;

但还有另一种蚂蚁，它们会吞食鲜嫩的绿叶，例如沙拉菜叶；

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['kuːlɪŋ] [hɜːrb] ,

so	that	when	the	inhabitants	wish	for	a	few	dishes	of	pleasant	cooling	herbs	,
所以	那	什么时候	这	居民	希望	为了	一个	很少	菜肴	的	令人愉快的	冷却	草药	,

所以当居民们想吃几道清爽凉快的香草菜肴时，

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] [er] .

they	make	a	garden	in	the	air	.
他们	制作	一个	花园	在	这	空气	.

它们在空中创造了一座花园。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[juː; jʊ] [wɪl] [smaɪl] , [bʌt; bət][aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [steɪt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] .

You	**will**	**smile**	**,**	**but**	**I**	**assure**	**you**	**that**	**I**	**state**	**nothing**	**but**	**what**	**I**	**have**	**seen**	**.**
你	将要	微笑	,	但	我	保证	你	那	我	状态	没有什么	但	什么	我	有	已见	.

你会笑的，但我向你保证，我说的都是我亲眼所见。

[ðeɪ] [prəˈkjʊr] [æn; ən][oʊld][boʊt] , [ɔːr][sʌm; səm] [freɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈskrɪpʃn] , [reɪz] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][draɪ] [poʊlz] ,

They	**procure**	**an**	**old**	**boat**	**,**	**or**	**some**	**frame**	**of**	**that**	**description**	**,**	**raise**	**it**	**on**	**dry**	**poles**	**,**
他们	采购	一个	老的	船	,	或者	一些	框架	的	那	描述	,	增加	它	在	干燥	杆子	,

他们找来一艘旧船，或者类似的东西，用干木杆把它撑起来。

[ðen] [fɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðer; ðər] [siːdz] .

then	**fill**	**it**	**with**	**earth**	**,**	**and**	**sow**	**their**	**seeds**	**.**
然后	充满	它	和	地球	,	和	母猪	他们的	种子	.

然后填满泥土，播下种子。

[ðə; ði] [dɪˈstrʌktɪv] [ænts] , [ˈtrævəlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn][ˈbændz] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ˈeni] [θɪŋ] [ˈgroʊɪŋ] [əˈbʌv] ,

The	**destructive**	**ants**	**,**	**travelling**	**as**	**they**	**do**	**in**	**bands**	**,**	**not**	**knowing**	**there**	**is**	**any**	**thing**	**growing**	**above**	**,**
这	破坏性的	蚂蚁	,	旅行	作为	他们	做	在	乐队	,	不是	会心	那里	是	任何	事物	生长	多于	,

这些破坏力极强的蚂蚁成群结队地行进，却浑然不知上方有植物生长。

[pæs] [baɪ] [ðiːz] [ber] [poʊlz] [ɔːr] [səˈpɔːrtərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [plænts] [ɑːr; ər] [seɪvd] .

pass	**by**	**these**	**bare**	**poles**	**or**	**supporters**	**,**	**and**	**the**	**plants**	**are**	**saved**	**.**
经过	经过	这些	裸	杆子	或者	支持者	,	和	这	植物	是	已保存	.

绕过这些光秃秃的杆子或支架，植物就能得救。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**106**	**]**
[	页	-	]

[第106页]

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈænɪmlz] .

BEAUTIFUL	**ANIMALS**	**.**
美丽的	动物	.

美丽的动物。

[sʌm; səm] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈænɪmlz] [ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] — [ðə; ði][ˈtiːtiː] [ˈmʌŋki] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ˈmʌŋki] — [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] .

Some	**beautiful**	**animals**	**in**	**South**	**America**	**—**	**The**	**Titi**	**Monkey**	**The**	**Widow**	**Monkey**	**—**	**End**	**of**	**the**	**Journey**	**.**
一些	美丽的	动物	在	南	美国	—	这	蒂蒂	猴	这	寡妇	猴	—	结尾	的	这	旅行	.

南美洲的一些美丽动物——蒂蒂猴、寡妇猴——旅程的终点。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ɔːl] [saʊθ] [əˈmerɪkə] ,

By	**this**	**time**	**I**	**fear**	**you**	**will**	**begin**	**to**	**think**	**that**	**there**	**is**	**nothing**	**to**	**be**	**found**	**in**	**all**	**South**	**America**	**,**
经过	这	时间	我	害怕	你	将要	开始	到	思考	那	那里	是	没有什么	到	是	成立	在	全部	南	美国	,

到那时，恐怕你会开始认为整个南美洲什么都没有了。

[bʌt; bət] ['deɪndʒərəs] ['paːsiz] , ['sævɪdʒ] [men] , [fə'roʊʃəs] [biːsts] , ['venəməs] ['sɜːpənts] [ænd; ənd]

but	dangerous	passes	,	savage	men	,	ferocious	beasts	,	venomous	serpents	and
但	危险的	通过	,	野蛮的	男人	,	凶猛	野兽	,	有毒	蛇	和

['reptaɪlz] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] ['ɪnsekts] .

reptiles	,	and	troublesome	insects	.
爬行动物	,	和	麻烦的	昆虫	.

但也有危险的山口、野蛮的人、凶猛的野兽、有毒的蛇和爬行动物，以及烦人的昆虫。

[bʌt; bət][juː; jʊ]

But	you
但	你

但是你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] .

are	mistaken	.
是	错误	.

错了。

['hʌmbəult] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][soʊ] .

Humboldt	would	tell	you	so	.
洪堡	会	告诉	你	所以	.

洪堡会告诉你这一点。

['wʊdˌbrɪdʒ] , [tuː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dʒi'ɑːgrəfi] [sez] [ðæt] " [ðə; ði]['faɪnɪst][fruːts] , [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

Woodbridge	,	too	,	in	his	geography	says	that	"	the	finest	fruits	,	the	most	beautiful
伍德布里奇	,	也	,	在	他的	地理	说道	那	"	这	最好的	水果	,	这	最多	美丽的

['vedʒtəb(ə)lz] ,

vegetables	,
蔬菜	,

伍德布里奇在他的地理学著作中也写道："最好的水果，最美丽的蔬菜，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd] ['lɔːftiɪst] [triːz] , [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['tɔːrɪd] [zoʊn] ,

and	the	largest	and	loftiest	trees	,	are	found	in	the	Torrid	Zone	,
和	这	最大	和	最高	树木	,	是	成立	在	这	热带	区	,

最高大、最大的树木都生长在热带地区。

" [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [laɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn] [ðɪs] [zoʊn] .

"	and	much	of	South	America	lies	,	you	know	,	in	this	zone	.
"	和	很多	的	南	美国	谎言	,	你	知道	,	在	这	区	.

"南美洲的大部分地区都位于这个区域内，你知道的。"

[hiː; hi] [sez] ['ɔːlsoʊ] , — [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [raɪt] ,

He	says	also	,	—	and	he	says	right	,
他	说道	还	,	—	和	他	说道	正确的	,

他还说——而且他说得对——

— [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['fɪrsəst] [ænd; ənd][moʊst]['deɪndʒərəs] ['ænɪmlz] ,

—	that	it	produces	not	only	the	fiercest	and	most	dangerous	animals	,
—	那	它	产	不是	仅有的	这	最凶猛	和	最多	危险的	动物	,

——因为它不仅产出最凶猛、最危险的动物，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] ['venəməs] ['sɜːpənts] [ænd; ənd]['ɪnsekts] ,

and	the	largest	and	most	venomous	serpents	and	insects	,
和	这	最大	和	最多	有毒	蛇	和	昆虫	,

以及体型最大、毒性最强的蛇类和昆虫，

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] “ [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ” [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

but	some	animals	which	are	among	the	“	most	beautiful	”	in	the	world	.
但	一些	动物	哪个	是	之中	这	“	最多	美丽的	”	在	这	世界	.

但有些动物却是世界上最“最美丽”的动物之一。

[aɪ] [θɪŋk] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] [reɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] ,

I	think	one	or	two	of	the	monkey	race	which	I	saw	,
我	思考	一	或者	二	的	这	猴	种族	哪个	我	锯	,

我觉得我看到的猴子比赛中有一两只，

[ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] .

are	among	the	most	beautiful	of	the	animal	kingdom	.
是	之中	这	最多	美丽的	的	这	动物	王国	.

它们是动物王国中最美丽的物种之一。

[wʌn] ['spiːʃiːz] , [kɔːld] [ðə; ði]['tiːtiː] , [pliːzd] [ˌem 'iː] [pər'tɪkjələrli] .

One	species	,	called	the	Titi	,	pleased	me	particularly	.
一	物种	,	称为	这	蒂蒂	,	高兴	我	特别	.

其中一种名为蒂蒂的物种尤其令我满意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [smɔːl] ; [ɪts] [her] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['goʊldən]['kʌlər] ;

It	is	very	small	;	its	hair	is	of	a	beautiful	golden	color	;
它	是	非常	小的	;	它是	头发	是	的	一个	美丽的	金的	颜色	;

它体型很小；它的毛发是美丽的金色；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld][ðæn; ðən]['eni] [θɪŋ] [aɪ]['evər]

and	it	is	a	more	striking	resemblance	to	a	child	than	any	thing	I	ever
和	它	是	一个	更多的	引人注目	相似	到	一个	孩子	比	任何	事物	我	曾经

[sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] .

saw	in	my	life	.
锯	在	我的	生活	.

它比我一生中见过的任何东西都更像孩子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['tɪmɪd] , [ænd; ənd] [wen] ['eni] ['bɑːdi] [ə'lɑːmz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪts][lɑːrdʒ] [aɪz] [fɪl] [wɪð; wɪθ]

It	is	also	very	timid	,	and	when	any	body	alarms	it	,	its	large	eyes	fill	with
它	是	还	非常	胆小	,	和	什么时候	任何	身体	警报	它	,	它是	大的	眼睛	充满	和

[terz] . [[θriː]]

tears	.	[	3	]
眼泪	.	[	3	]

它也非常胆小，当有人惊扰它时，它的大眼睛里就会充满泪水。[3]

[ðə; ði]['tiːtɪs][ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['ɪnsekts] , [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv]['spaɪdər] .

The	Titis	are	very	fond	of	insects	,	particularly	of	spiders	.
这	乳头炎	是	非常	喜爱	的	昆虫	,	特别	的	蜘蛛	.

蒂蒂鸟非常喜欢昆虫，尤其是蜘蛛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] — [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [wen] [æn; ən]

It	is	said	—	but	I	cannot	vouch	for	the	truth	of	it	—	that	when	an
它	是	说	—	但	我	不能	担保	为了	这	真相	的	它	—	那	什么时候	一个

[ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪnsekt][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['fiːdz] [hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

engraving	of	an	insect	on	which	it	feeds	has	been	shone	it	,
雕刻	的	一个	昆虫	在	哪个	它	饲料	有	到过	闪耀	它	,

据说——但我无法证实其真实性——当用手触摸描绘某种昆虫（它以这种昆虫为食）的雕刻图案时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɑːrt][aʊt][ɪts] [pɔː] [ɪn][hoʊps][ʌv; əv]

it	would	dart	out	its	paw	in	hopes	of
它	会	镖	出去	它是	爪子	在	希望	的

它会猛地伸出爪子，希望.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wen] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [fiːd]

catching	it	;	but	that	when	pictures	of	those	on	which	it	does	not	feed
捕捉	它	;	但	那	什么时候	图片	的	那些	在	哪个	它	做	不是	喂养

[ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] ,

are	presented	,
是	呈现	,

捕捉它；但当展示它不以之为食的动物的图片时，

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

it	takes	no	notice	of	them	.
它	需要	不	注意	的	他们	.

它对他们置之不理。

[ðə; ði]['tiːtiː] ['mʌŋki] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [wɔːrmθ] .

The	Titi	Monkey	is	also	very	fond	of	warmth	.
这	蒂蒂	猴	是	还	非常	喜爱	的	温暖	.

蒂蒂猴也非常喜欢温暖的环境。

[ɪf] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] ['ʃaʊər] [kʌmz]

If	several	of	them	are	confined	in	a	cage	,	and	a	cooling	shower	comes
如果	一些	的	他们	是	受限	在	一个	笼	,	和	一个	冷却	淋浴	来

[ɑːn] ,

on	,
在	,

如果几只动物被关在笼子里，这时打开了降温淋浴，

[ðeɪ] [kraʊd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [twaɪn] [ðer; ðər] [legz] [ænd; ənd] [teɪlz] [raʊnd] [wʌn] [ə'nʌðər] , [tuː; tə]

they	crowd	together	,	and	twine	their	legs	and	tails	round	one	another	,	to
他们	人群	一起	,	和	缠绕	他们的	腿	和	尾巴	圆形的	一	其他	,	到

[kiːp] [ðəm'selvz] [wɔːrm] !

keep	themselves	warm	!
保持	他们自己	温暖的	!

它们挤在一起，用腿和尾巴互相缠绕，以此来取暖！

[wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [teimd] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] ['æftər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [wɔːr] [lɑːrdʒ] [sliːvz] [tuː; tə][get]

One	that	was	tamed	used	to	run	after	a	person	that	wore	large	sleeves	to	get
一	那	曾是	驯服	用过的	到	跑步	后	一个	人	那	穿着	大的	袖子	到	得到

['ɪntuː][ðem; ðəm] !

into	them	!
进入	他们	!

曾经有一只被驯服的猫，会追着穿大袖子衣服的人跑，想钻进袖子里！

[ðə; ði]['indiəns] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [miːt] [gruːps] [ʌv; əv][ten][ɔːr] [twelv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]

The	Indians	say	that	they	sometimes	meet	groups	of	ten	or	twelve	of	them	in
这	印度人	说	那	他们	有时	见面	团体	的	十	或者	十二	的	他们	在

[ðə; ði] ['fɔrists] ,

the	forests	,
这	森林	,

印第安人说，他们有时会在森林里遇到十来个人组成的群体。

['kraɪɪŋ] ['terəbli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɑːnt][tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][tuː; tə]

crying	terribly	,	because	those	on	the	outside	want	to	get	in	the	middle	to
哭泣	可怕	,	因为	那些	在	这	外部	想	到	得到	在	这	中间	到

[biː; bi]['wɔːrmər] .

be	warmer	.
是	更温暖	.

哭得很伤心，因为外面的人都想挤到中间去取暖。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] [kɔːld] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['mʌŋki] .

There	is	another	beautiful	animal	of	the	same	race	called	the	Widow	Monkey	.
那里	是	其他	美丽的	动物	的	这	相同的	种族	称为	这	寡妇	猴	.

还有一种同属猴族的美丽动物，叫做寡妇猴。

[ɪts] [her] [ɪz] [blæk] , [sɔːft] , [ænd; ənd] ['glɑːsi] ; [ɪts] [feɪs] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] ['kʌlər] ;

Its	hair	is	black	,	soft	,	and	glossy	;	its	face	is	of	a	whitish	color	;
它是	头发	是	黑色的	,	柔软的	,	和	光滑	;	它是	脸	是	的	一个	白色	颜色	;

它的头发乌黑、柔软、有光泽；它的脸呈白色；

[ðə; ði] [nek] [hæz; həz][ə; eɪ][bænd][ɪn] [frʌnt] , [ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [brɔːd] , [ðə; ði]['hɪndər] [fiːt] [ɑːr; ər]

the	neck	has	a	band	in	front	,	about	an	inch	broad	,	the	hinder	feet	are
这	脖子	有	一个	乐队	在	正面	,	关于	一个	英寸	广阔	,	这	阻碍	脚	是

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

颈部前方有一条约一英寸宽的带状物，后脚是黑色的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [fiːt] [waɪt] .

and	the	fore	feet	white	.
和	这	前	脚	白色的	.

前脚是白色的。

[ɪn] [ðiːz] [waɪt] [maːrks][ɑːn][ðə; ði] [blæk] ['mʌŋki] , [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər][ðə; ði]

In	these	white	marks	on	the	black	monkey	,	the	inhabitants	imagine	they	discover	the
在	这些	白色的	标记	在	这	黑色的	猴	,	这	居民	想象	他们	发现	这

[veɪl] ,

veil	,
面纱	,

居民们想象，他们在黑猴子身上的这些白色斑点中发现了面纱。

[ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [glʌvz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɪdoʊ][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] .

the	handkerchief	,	and	the	gloves	of	a	widow	in	mourning	.
这	手帕	,	和	这	手套	的	一个	寡妇	在	丧	.

手帕，还有寡妇的丧服手套。

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd][ʌv; əv][maɪ] ['stɔːriz] ,

But	perhaps	you	are	tired	of	my	stories	,
但	也许	你	是	疲劳的	的	我的	故事	,

但或许你已经厌倦了我的故事。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] ['dʒɜːrni] .

and	wish	to	come	to	the	end	of	my	journey	.
和	希望	到	来	到	这	结尾	的	我的	旅行	.

我希望能够走到旅程的终点。

[wel] [ðə; ði][rest][ɪz] ['kwɪkli] [toʊld] .

Well	the	rest	is	quickly	told	.
出色地	这	休息	是	迅速地	讲述	.

剩下的故事很快就讲完了。

[dɑːn] [kəlaʊ] , [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] , ['veri] ['kaɪndli] [ə'sɪstɪd] [ˌem 'iː][ɪn] ['getɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

Don	Calao	,	the	Spanish	gentleman	,	very	kindly	assisted	me	in	getting	down	the
大学教师	卡劳	,	这	西班牙语	绅士	,	非常	亲切地	协助	我	在	获得	向下	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

那位西班牙绅士唐·卡劳非常友善地帮助我顺流而下。

[tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]

to	the	Island	of
到	这	岛	的

前往岛屿

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[ˌes 'tiː] . ['θoʊm] , [nɪr] [ɪts] [maʊθ] ,
St . **Thome** , **near** **its** **mouth** ,
英石 . 托姆 , 靠近 它是 嘴 ,

圣托马教堂，靠近河口处

[wer] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)l] [baʊnd] [tuː; tə]
where **I** **was** **so** **fortunate** **as** **to** **meet** **with** **a** **merchant** **vessel** **bound** **to**
在哪里 我 曾是 所以 幸运 作为 到 见面 和 一个 商人 血管 边界 到
[maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .
my **native** **country** .
我的 本国的 国家 .

我很幸运地遇到了一艘开往我祖国的商船。

[aɪ][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ræðər] ['bɔɪstərəs] ['vɔɪɪdʒ] ,
I **procured** **a** **passage** , **and** **after** **a** **long** **and** **rather** **boisterous** **voyage** ,
我 采购 一个 通道 , 和 后 一个 长的 和 相当 喧闹的 航程 ,
[riːtʃt] [hoʊm] [ɪn] ['seɪfti] .
reached **home** **in** **safety** .
达到 家 在 安全 .

我弄到了一张船票，经过漫长而又相当喧闹的航行，安全抵达了家。

[ðə; ðiː] [end] .
THE **END** .
这 结尾 .

剧终。

['futnəuts] : [[θriː]]
FOOTNOTES : **[** **3** **]**
脚注 : [3]

脚注：[3]

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [ɪf] [truː] .
This **is** **very** **remarkable** , **if** **true** .
这 是 非常 卓越 , 如果 真的 .

如果属实，那真是太了不起了。

[jʌŋ] ['nætʃərələsts] , [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['trævələr] [kə'rekt] ?
Young **naturalists** , **is** **our** **traveller** **correct** **?**
年轻的 自然学家 , 是 我们的 游客 正确的 ?

年轻的博物学家们，我们的旅行者说得对吗?

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] - [tuː; tə]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn]
pg **50** **Changed** : **he** **had** **no** **avertion** **to** **commune**
页 - 已更改 : 他 有 不 - 到 公社

第50页 修改：他并不排斥交流。

[tuː; tə] : [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn]
to : **he** **had** **no** **aversion** **to** **commune**
到 : 他 有 不 厌恶 到 公社

他对公社生活没有反感。

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [wɪtʃ] [aɪ] - [baɪ]['strætədʒəm]
pg **57** **Changed** : **which** **I** **canght** **by** **stratagem**
页 - 已更改 : 哪个 我 - 经过 策略

第57页 已更改：我可以通过策略来阻止它

[tuː; tə] : [wɪtʃ] [aɪ] [kɔːt] [baɪ]['strætədʒəm]

to	:	which	I	caught	by	stratagem
到	:	哪个	我	捕捉	经过	策略

致：我通过计谋抓住了它

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrvɪkəbəl]

pg	58	Changed	:	perhaps	it	was	servicable
页	-	已更改	:	也许	它	曾是	可用的

第58页 已更改：或许它还能用

[tuː; tə] : [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrvɪsəb(ə)l]

to	:	perhaps	it	was	serviceable
到	:	也许	它	曾是	可用

或许它还算实用

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [wiː; wi] [went] [mɛrəli] [ɑːn]

pg	67	Changed	:	We	went	merrilly	on
页	-	已更改	:	我们	去	梅里利	在

第67页 已更改：我们兴高采烈地继续

[tuː; tə] : [wiː; wi] [went] ['merəli] [ɑːn]

to	:	We	went	merrily	on
到	:	我们	去	兴高采烈地	在

我们兴高采烈地继续前行

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ['veri] -

pg	82	Changed	:	motion	of	the	bridge	very	unpleassant
页	-	已更改	:	运动	的	这	桥	非常	-

第82页 更改：桥梁的运动非常令人不适

[tuː; tə] : ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt]

to	:	motion	of	the	bridge	very	unpleasant
到	:	运动	的	这	桥	非常	令人不快的

桥的晃动非常令人不快

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɪgnəs] ['fætjuːəs]

pg	95	Changed	:	give	the	name	of	ignus	fatuus
页	-	已更改	:	给	这	姓名	的	伊格纳斯	法图斯

第 95 页 更改：给出 ignus fatuus 的名字

[tuː; tə] : [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɪgnɪs] ['fætjuːəs]

to	:	give	the	name	of	ignis	fatuus
到	:	给	这	姓名	的	伊格尼斯	法图斯

给：说出 ignis fatuus 的名字

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [ðə; ði]['tæmərɪnd] [triː] [leɪ] -

pg	99	Changed	:	the	tamarind	tree	lay	scatteried
页	-	已更改	:	这	罗望子	树	躺	-

第99页 已更改：罗望子树散落各处

[tuː; tə] : [ðə; ði]['tæmərɪnd] [triː] [leɪ] ['skætərd]

to	:	the	tamarind	tree	lay	scattered
到	:	这	罗望子	树	躺	疏散

到：罗望子树散落各处

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

pg	103	Changed	:	How	are	you	to	-	day	for	the	musquitoes
页	-	已更改	:	如何	是	你	到	-	天	为了	这	蚊子

第103页 已更改：今天蚊子怎么样?

[tuː; tə] : [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

to	:	How	are	you	to	-	day	for	the	musquetoes
到	:	如何	是	你	到	-	天	为了	这	火枪

致：今天火枪手们好吗?

[ˌpiː ˈdʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [ðə; ði] [təːmaits] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ænt]

pg	104	Changed	:	The	termites	is	a	sort	of	ant
页	-	已更改	:	这	白蚁	是	一个	种类	的	蚂蚁

第104页修改：白蚁是一种蚂蚁

[tuː; tə] : [ðə; ði] [təːmaits] [ɑːr; ər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ænt]

to	:	The	termites	are	a	sort	of	ant
到	:	这	白蚁	是	一个	种类	的	蚂蚁

答：白蚁是一种蚂蚁

[ˌpiː ˈdʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [sʌtʃ] [ˌjuː ˈes]

pg	104	Changed	:	such	us	sallads
页	-	已更改	:	这样的	我们	沙拉

第104页 已更改：例如沙拉

[tuː; tə] : [sʌtʃ] [æz; əz]['sælədz]

to	:	such	as	salads
到	:	这样的	作为	沙拉

例如：沙拉

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神